

WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

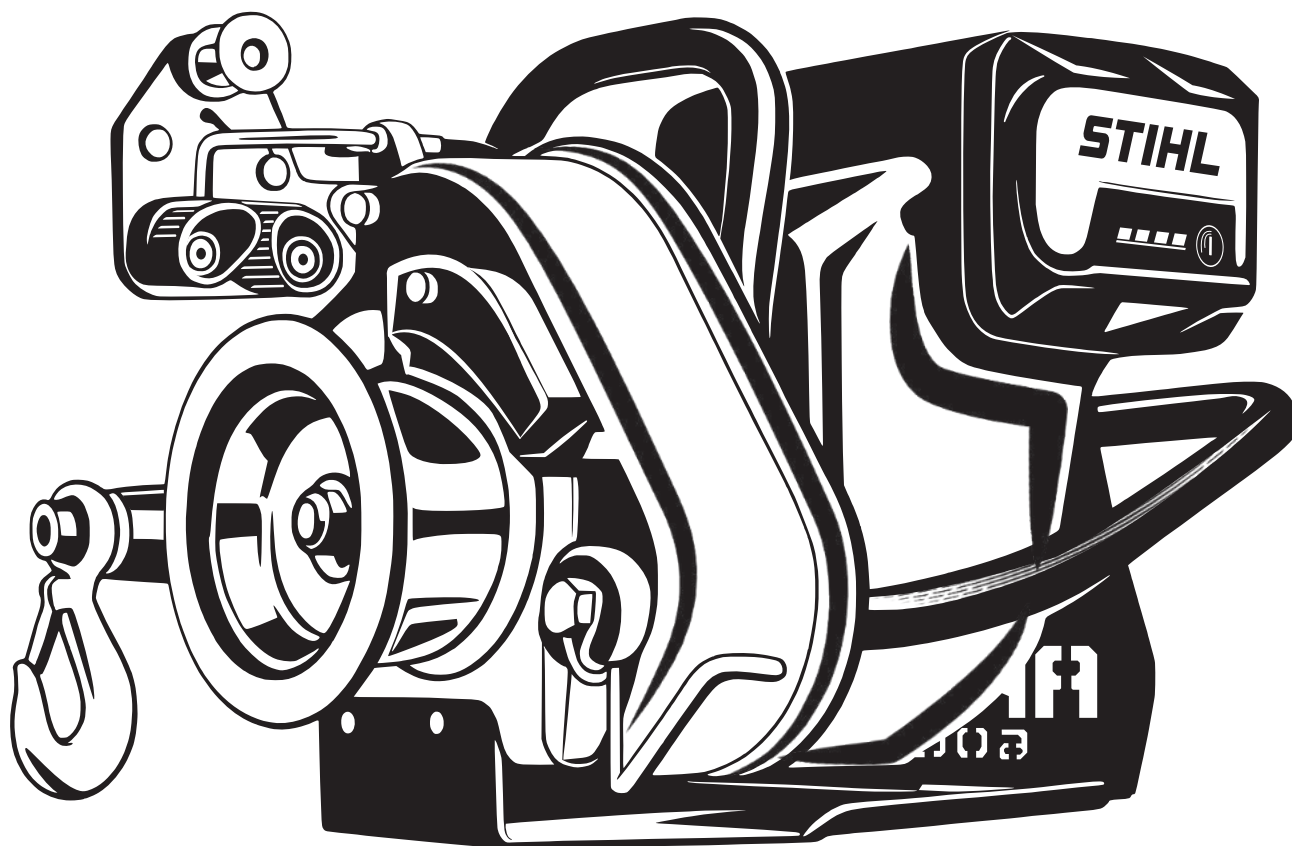
BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



APW6000 USER GUIDE



POWERED BY **STIHL**



DE
EN
ES
FR
IT
NL
NO
SV

Betriebs-/Sicherheitshinweise
Operating/safety Instructions
Instrucciones de operación / seguridad
Consignes de fonctionnement / sécurité
Istruzioni per l'uso e la sicurezza
Gebruiksaanwijzing / Veiligheidsvoorschriften
Bruksanvisning / sikkerhet
Bruksanvisning / säkerhet

www.portablewinch.info

WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



EU DECLARATION OF CONFORMITY

We
of

PORTABLE WINCH CO.
1170 Thomas-Tremblay St.
Sherbrooke, QC J1G 5G5
CANADA
Tel: +1 819 563-2193

- 1) Declare that the product **A) Portable Capstan Winch**
B) Model APW6000
C) Serial number 75260001 and up
- 2) For intended purpose Pulling non-rolling objects at
angles +45° from horizontal plane

- 3) Fulfill all relevant provisions of the following legislation:
- A) 2006/42/EC - Machines Directive**
B) 2014/30/EU - Electromagnetic Compatibility Directive
C) 2000/14/EC - Environmental Noise Emissions Directive
**D) 2015/863/EU - Directive on the Restriction of Hazardous
Substances in electrical and electronic equipment**

4) Signed by :

- 5) Name : Pierre Roy
- 6) Position : Managing Director
- 7) Done at Sherbrooke, QC, Canada

8) On March 2, 2026.

9) The technical documentation is available from EU Authorised
Representative :

Vonblon Maschinen GmbH
Address : Landstrasse 28, A-6714 Nüziders, Austria

DE - EU Konformitätserklärung

- 1) Informationen zum Produkt
A) Produktname B) Referenz C) Seriennummer
- 2) Bestimmungsgemäßer Gebrauch : Ziehen von nicht rollenden Gegenständen in einem
Winkel von +45° zur Horizontalen
- 3) Erfüllt alle einschlägigen Bestimmungen der folgenden Rechtsvorschriften:
A) 2006/42/EG - Maschinenrichtlinie
B) 2014/30/EU - Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit
C) 2000/14/EG - Richtlinie über Umgebungslärmemissionen
D) 2015/863/EU - Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe
in Elektro- und Elektronikgeräten
- 4) Unterschrift
- 5) Name
- 6) Position
- 7) Geschehen am
- 8) Datum
- 9) EU-Zulassungsbeauftragter

ES - EU Declaración de conformidad

- 1) Información sobre el producto
A) Nombre del producto B) Número de pieza C) Número de serie
- 2) Uso previsto : Arrastrar objetos que no ruedan en ángulos de +45° con respecto al plano horizontal
- 3) Cumple todas las disposiciones pertinentes de la siguiente legislación:
A) 2006/42/CE - Directiva sobre máquinas
B) 2014/30/UE - Directiva sobre compatibilidad electromagnética
C) 2000/14/CE - Directiva sobre emisiones sonoras al medio ambiente
D) 2015/863/EU - Directiva sobre la restricción del uso de sustancias peligrosas en aparatos
eléctricos y electrónicos
- 4) Firmado por
- 5) Nombre
- 6) Cargo
- 7) Realizado en
- 8) Fecha
- 9) Representante autorizado de la UE

FR - EU Déclaration de conformité

- 1) Informations sur le produit
A) Nom du produit B) Référence C) Numéro de série
- 2) Utilisation prévue : Tirer des objets non roulants à un angle de +45° par rapport au plan horizontal
- 3) Respecte toutes les dispositions pertinentes de la législation suivante :
A) 2006/42/CE - Directive relative aux machines
B) 2014/30/UE - Directive sur la compatibilité électromagnétique
C) 2000/14/CE - Directive sur les émissions sonores dans l'environnement
D) 2015/863/EU - Directive relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses
dans les équipements électriques et électroniques
- 4) Signature
- 5) Nom
- 6) Fonction
- 7) Fait à
- 8) Date
- 9) Représentant autorisé de l'UE

IT - EU Dichiarazione di conformità

- 1) Informazioni sul prodotto
A) Nome del prodotto B) Numero di parte C) Numero di serie
- 2) Uso previsto : Trascinare oggetti non rotolanti con un'inclinazione di +45° rispetto al piano orizzontale
- 3) E' conforme a tutte le disposizioni pertinenti della seguente legislazione:
A) 2006/42/CE - Direttiva Macchine
B) 2014/30/UE - Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica
C) 2000/14/CE - Direttiva sul rumore ambientale
D) 2015/863/EU - Direttiva sulla limitazione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature
elettriche ed elettroniche
- 4) Firmato da
- 5) Nome
- 6) Posizione
- 7) Fatto a
- 8) Data
- 9) Rappresentante autorizzato dell'UE

NL - EU Verklaring van overeenstemming

- 1) Productinformatie
A) Naam van het product B) Onderdeelnummer C) Serienummer
- 2) Beoogd gebruik : Ei-pyörivien esineiden vetäminen 45 asteen kulmassa vaakatasosta
- 3) Voldoet aan alle relevante bepalingen van de volgende wetgeving:
A) 2006/42/EG - Machinerichtlijn
B) 2014/30/EU - Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit
C) 2000/14/EG - Richtlijn omgevingslawaai
D) 2015/863/EU - Direktiivi vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektronikalaitteissa
- 4) Getekend door
- 5) Naam
- 6) Positie
- 7) Gedaan te
- 8) Datum
- 9) Gemachtigd vertegenwoordiger van de EU

NO - EU SAMSVARSEKLÆRING

- 1) Produktinformasjon
A) Produktnavn B) Referanse C) Serienummer
- 2) Tiltenkt bruk : Å trekke gjenstander som ikke ruller i vinkler på +45° fra horisontalplanet
- 3) Er i samsvar med alle relevante bestemmelser i følgende lovgivning:
A) 2006/42/EF - Maskindirektivet
B) 2014/30/EU - direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet
C) 2000/14/EF - direktiv om miljøstøy
D) 2015/863/EU - Direktiv om begrensning av farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr
- 4) Signert av
- 5) Navn
- 6) Stilling
- 7) Laget i
- 8) Datert
- 9) EU-autorisert representant

SV - EU Försäkran om överensstämmelse

- 1) Produktinformation
A) Produktnamn B) Artikelnummer C) Serienummer
- 2) Avsedd användning : Att dra icke-ullande föremål i en vinkel på +45° från horisontalplanet
- 3) Överensstämmer med alla relevanta bestämmelser i följande lagstiftning:
A) 2006/42/EG - Maskindirektivet
B) 2014/30/EU - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet
C) 2000/14/EG - Direktivet om omgivningsbuller
D) 2015/863/EU - Direktiv om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektrisk
och elektronisk utrustning
- 4) Underskrivet av
- 5) Namn
- 6) Befattning
- 7) Utfördat i
- 8) Datum
- 9) Auktoriserad EU-representant



Declaration of Conformity

In accordance with UK Government Guidance

1. Product Model / Type:

- a. Product: Portable Capstan Winches
- b. Model: APW6000 – motor: 3.0kW
- c. Batch/Serial: 75260001 and up
- d. Specifications: Designed for pulling non-rolling objects at angles +45° from horizontal plane

2. Manufacturer:

- a. Name: Portable Winch Co.
- b. Address: 1170 Thomas-Tremblay St., Sherbrooke, QC CANADA J1G 5G5

3. This declaration is issued under the sole responsibility of the product manufacturer.

4. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant UK Statutory Instruments and their amendments:

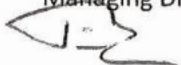
2008 No 1597	The supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
2016 No 1091	The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
2012 No 3032	The Restriction of the Use of Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
2001 No 1701	Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulation 2001

5. We hereby declare that the product described above, to which this declaration of conformity refers to, is in conformity with the essential requirements of the following standards:

Reference & Date	Title
EN 14492-1:2019	Power Driven Winches
EN ISO 12100: 2010	Safety of Machinery - General principles for design- Risk assessment and risk reduction
ISO 19472:2006	Machinery for forestry- Winches- Dimensions, performance & safety

6. Additional Information:

The technical documentation for the machinery is available in the UK from:

- Company: Fletcher Stewart (Stockport) Limited
- Address: Newby Rd Ind Est., Stockport, Cheshire, UK SK7 5DA
- Contact: www.fletcherstewart.co.uk
- Signed for & on behalf of: Portable Winch Co.
- Place of issue: Sherbrooke, QC, Canada
- Date of Issue: 2026-03-02
- Name: Pierre Roy
- Function: Managing Director
- Signature: 

WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

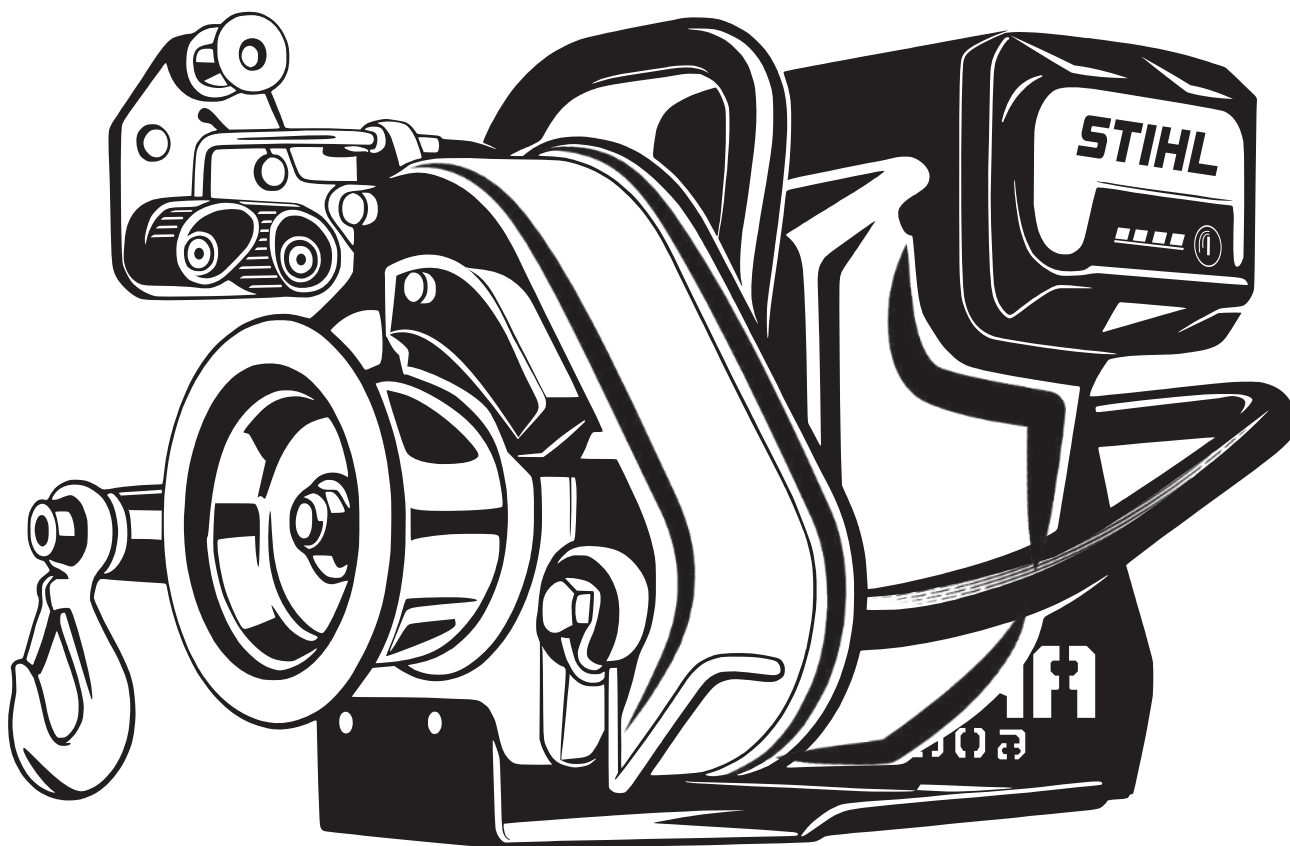
BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



APW6000 USER GUIDE



POWERED BY **STIHL**



DE
EN
ES
FR
IT
NL
NO
SV

➔ Betriebs-/Sicherheitshinweise
➔ Operating/safety Instructions
➔ Instrucciones de operación / seguridad
➔ Consignes de fonctionnement / sécurité
➔ Istruzioni per l'uso e la sicurezza
➔ Gebruiksaanwijzing / Veiligheidsvoorschriften
➔ Bruksanvisning / sikkerhet
➔ Bruksanvisning / säkerhet

www.portablewinch.info

WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder

Inhaltsverzeichnis

1	Einführung und Sicherheitsbestimmungen	1
1.1	Windenbeschreibung	1
1.2	Verwendungszweck	1
1.3	Gerätebeschreibung	1
1.4	Beschreibung der Sicherheitssymbole	2
1.5	Kennzeichnungen	2
1.6	Sicherheitsinformation	2
2	Starten	3
2.1	Beim Erhalt der Winde	3
2.2	Auswahl und Verwendung des Seils	3
2.3	Vor dem Arbeitsbeginn	3
3	Windenbetrieb	3
3.1	Verankern der Winde	3
3.2	Einrichtung des Seils	4
3.3	Starten der Winde	5
3.4	Zielen einer Last	5
3.5	Anhalten der Winde	5
4	Lagerung	6
5	Wartung	6
5.1	Reinigung	6
5.2	Schmierung	6
6	Zusätzliche Information	6
6.1	Technische Daten zur APW6000	6
6.2	Konformitätserklärung (siehe Anfang des Handbuchs)	6
6.3	Abschnitt zur Fehlerbehebung	6
6.4	Entsorgung der Winde	7
6.5	Zubehör	7
6.6	Häufig gestellte Fragen (FAQ)	7
6.7	Garantie	7
6.8	Explosionszeichnung und Original-Teileliste	7
6.9	Hersteller	7
6.10	EU-Vertretungsberechtigter	7

1 Einführung und Sicherheitsbestimmungen

Portable Winch Co. Möchte sich bei Ihnen für den Kauf einer tragbaren Winde mit STIHL AP-Akkusystem bedanken. Dieses Handbuch wurde verfasst, um Ihnen zu helfen, Ihre neue Winde effizient und sicher zu verwenden.

LESEN SIE DIESE VOR VERWENDUNG DER WINDE SORGFÄLTIG DURCH.

Falls Sie Probleme oder Fragen haben, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Portable Winch Co. Händler oder nehmen Sie direkt mit uns Kontakt auf.

1.1 Windenbeschreibung

Die tragbare Winde APW6000 mit STIHL AP-Akkusystem wurde für maximale Vielseitigkeit und Installationsfreiheit entwickelt. Dank seiner zwei Befestigungshaken, der mitgelieferten Schlinge und anderem erhältlichen Portable Winch™-Zubehör kann sie je nach Anwendung an verschiedenen Punkten verankert werden. Sie kann Lasten in Winkeln von bis zu $\pm 45^\circ$ ziehen, mit einer Zugkraft von bis zu **1.500 kg** und einer Geschwindigkeit von bis zu **16 m/min**.

Sie ist mit einer **76 mm MaxGrip^{MC}**-Trommel ausgestattet, die einen optimierten Reibungskoeffizienten bietet, der das Durchrutschen des Seils begrenzt und den Verschleiß verringert. Das Spillwindenprinzip ermöglicht den Einsatz der Winde in der für die jeweilige Situation am besten geeigneten Distanz und gewährleistet gleichzeitig eine konstante Zuggeschwindigkeit.

Die tragbare Spillwinde APW6000 wurde entwickelt, um eine hohe Flexibilität beim Winden in für die jeweilige Situation geeigneten Distanzen zu bieten.

Ihr Elektromotor, der aus STIHL-Komponenten in Profiqualität gebaut ist, sorgt für hohe Zuverlässigkeit, einfache Bedienung, sofortiges Drehmoment und geringen Wartungsaufwand. Die APW6000 ist außerdem mit einem System zur Fortschrittserfassung ausgestattet, das die Spannung aufrecht erhält und verhindert, dass die Last zurück gleitet. Kraft und Geschwindigkeit werden direkt über das Seil gesteuert, während der Einlaufhaken mit Zugstange für eine korrekte Führung sorgt und das Risiko einer Verwicklung begrenzt, sodass eine präzise und sichere Steuerung des Zugs gewährleistet ist.

1.2 Verwendungszweck

Diese Bedienungsanleitung gilt für die tragbare Winde APW6000, die mit dem STIHL AP-System betrieben wird. Sie wird für den Einsatz in folgenden Bereichen empfohlen

- **Forstwirtschaft:** Baumstämme zum Boden ziehen, Baumfällen mit Winde;
- **Durch Unfälle beschädigte oder stecken gebliebene Fahrzeuge winden;**
- **Wildentnahme;**
- **Beleuchtungskonstruktion:** Bewegen von Baumaterialien, Kabeln oder Rohren;
- Zum Bewegen jeglicher Last, über die der Betreiber nicht so leicht die Kontrolle verliert.

1.2.1 Verwendungszweck

Nutzer müssen mindestens 18 Jahre alt sein oder mindestens 16 Jahre alt und unter Aufsicht eines Erwachsenen stehen. Nur Nutzer, die die Anweisungen in diesem Handbuch gelesen haben und über die erforderlichen Kenntnisse für die auszuführenden Arbeiten verfügen, sind zur Bedienung, Wartung oder Reparatur der Winde berechtigt. Nutzer dürfen nicht unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die ihre Aufmerksamkeit oder Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen könnten.

Wenn Sie Fragen zur ordnungsgemäßen Verwendung haben, empfehlen wir Ihnen, sich an einen autorisierten Vertreter oder den Kundendienst von Portable Winch Co. zu wenden.

Die ordnungsgemäße Verwendung setzt voraus, dass Sie diese Anleitung vollständig gelesen und verstanden haben.

1.2.2 Unsachgemäße Verwendung

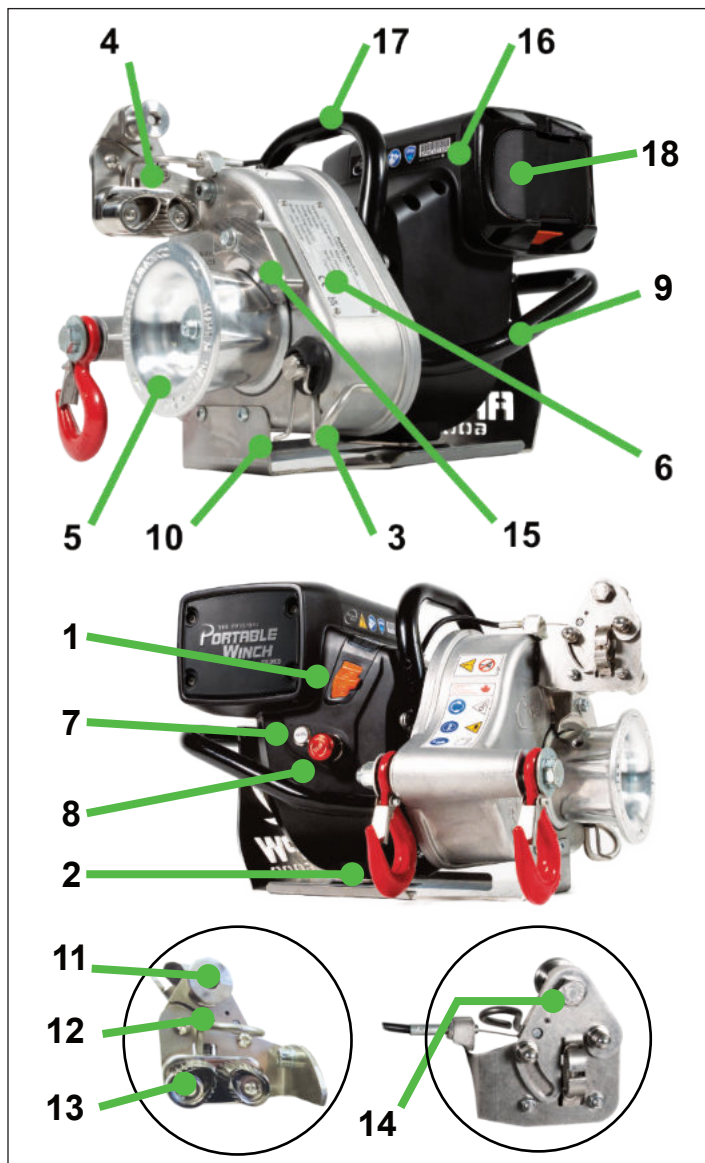
Jegliche nicht-konforme Verwendung ist **UNTERSAGT**. Die folgenden Verwendungsformen gelten als nicht konform:

- **Jeder Umbau oder jede Modifikation der Winde APW6000**

- **Verwendung der Winde APW6000 unter Bedingungen, die von den in diesem Handbuch beschriebenen abweichen**
- **Nichteinhaltung der Sicherheitsbestimmungen und -maßnahmen.**

Im Falle einer unsachgemäßen Verwendung des Gerätes erlischt jeglicher Garantieanspruch. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden am Gerät oder Verletzungen, die durch die unsachgemäße Verwendung der Winde APW6000 entstanden sind.

1.3 Gerätebeschreibung



1 An-Schalter	10 Zugstange
2 Ankerhaken	11 Beschleunigungsregler
3 Seil-Einlaufhaken	12 Haltehaken
4 System zur Fortschrittserfassung	13 Curryklemme
5 MaxGrip TM 76 mm-Trommel	14 Beschleunigungssteuerhebel
6 Seriennummernschild	15 Seilführung
7 Wahlschalter für Geschwindigkeitsmodus	16 Motor-Typenschild
8 Notstopp-Schalter	17 Tragegriff
9 Gehäuseschutz und Bodenplatte	18 Akkufach

1.4 Beschreibung der Sicherheitssymbole

Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer sind sehr wichtig. Es sind wichtige Sicherheitshinweise in diesem Handbuchs enthalten. **Lesen sie diese bitte aufmerksam.**

Sicherheitshinweise warnen Sie vor möglichen Gefahren, die zu Verletzungen bei Ihnen und anderen Personen führen können. Vor jedem Sicherheitshinweis steht ein Warnsymbol.

UNTERSCHÄTZEN SIE NICHT DIE POTENZIELLE GEFAHR.

ICON	BEDEUTUNG
	BEI NICHTBEACHTUNG DIESER VORSCHRIFTEN SETZEN SIE SICH HÖCHSTER LEBENS- ODER UNFALLGEFAHR AUS.
	BEI NICHTBEACHTUNG DIESER VORSCHRIFTEN KÖNNTEN SIE SICH HÖCHSTER LEBENS- ODER UNFALLGEFAHR AUSSETZEN.
	SIE KÖNNTEN SICH VERLETZEN, WENN SIE DIESE VORSCHRIFTEN NICHT EINHALTEN.
	LESEN SIE DAS HANDBUCH
	GEHÖRSCHUTZ
	AUGENSCHUTZ
	TRAGEN SIE HANDSCHUHE
	NUTZER WERDEN AUFGEFORDERT, DIE SICHERHEITSINFORMATION ZU LESEN
	RISIKO FÜR HANDEINKLEMMUNG
	RISIKO FÜR HANDVERLETZUNG
	NICHT ZUM HEBEN VERWENDEN

1.5 Kennzeichnungen

1.5.1 Seriennummernschild

Das Seriennummernschild befindet sich auf der rechten Seite des Gerätegetriebes. Zusätzlich zur Seriennummer finden Sie hier die grundlegenden technischen Daten Ihres Modells.

Portable Winch Co.	
1170, Thomas-Tremblay, Sherbrooke, QC, J1G 5G5 Canada	
Portable Capstan Winch	Model:
Power supply:	Year manufactured:
Pulling force:	Serial number:
Rated lifting capacity:	Classification:
Rope: min. break force:	
max. diameter:	




1.5.2 Motorschild (Seriennummer)



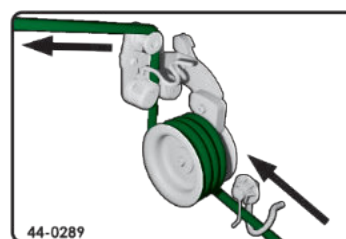
44-0332 : Dieses Schild befindet sich auf dem Gehäuse des Motors. Es gibt Sicherheitssymbole, die Seriennummer des Motors und die Schutzart IPX4 an (was bedeutet, dass das Gerät gegen Spritzwasser aus allen Richtungen geschützt ist, jedoch nicht gegen längeres Eintauchen oder starkes Wasserstrahlen).

1.5.3 Mehrfach-Symbol-Schild



44-0334 : Diese Kennzeichnung befindet sich auf dem Windengehäuse. Auf ihm werden Sicherheitssymbole angezeigt.

1.5.4 Seilinstallationsschild



44-0289 : Diese Kennzeichnung befindet sich auf dem Windengehäuse. Sie gibt die Richtung an, in der das Seil auf der *Portable Capstan Winch* befestigt werden muss.

1.6 Sicherheitsinformation

DANGER

VERWENDEN SIE DIE WINDE NICHT, WENN SIE IHRE FUNKTIONSWEISE UND DIE DAMIT VERBUNDENEN RISIKEN NICHT GELESEN UND VERSTANDEN HABEN.

FÜHREN SIE NUR WINCHENARBEITEN DURCH, DIE IHREN FÄHIGKEITEN ENTSPRECHEN. WENN SIE NICHT ÜBER ENTSPRECHENDE FÄHIGKEITEN VERFÜGEN, STELLEN SIE SICHER, DASS SIE VON EINER QUALIFIZIERTEN PERSON BEAUFICHTIGT WERDEN.

ES LIEGT IN IHRER VERANTWORTUNG, DAFÜR ZU SORGEN, DASS ALLE ANDEREN PERSONEN, DIE DIE WINDE BENUTZEN, AUSREICHEND INFORMIERT ODER VON EINER KOMPETENTEN PERSON BEAUFICHTIGT WERDEN.

NIE OBJEKTE ZIEHEN, SIE SICH IHRER KONTROLLE ENTZIEHEN KÖNNTEN. ZIEHEN SIE BEISPIELSWEISE KEINE LAST EINEN ABFALLENDEN HANG HINUNTER DIREKT IN RICHTUNG WINDE, DA DIE LAST IN IHRE RICHTUNG RUTSCHEN KÖNNTE, OHNE DASS SIE DIESE STOPPEN KÖNNEN. VERWENDEN SIE IN DIESEM FALL EINE ROLLE UNTEN AM HANG UND POSITIONIEREN SIE DIE WINDE WEITER WEG VON DER ZUGBAHN DER LAST.

INFORMIEREN SIE ALLE NUTZER ÜBER DIE SICHERHEITS- UND GEBRAUCHSANWEISUNGEN.

ATTENTION

HALTEN SIE DIE WINDE AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN. ERLAUBEN SIE KINDERN UNTER KEINEN UMSTÄNDEN DIE NUTZUNG DER WINDE.

HALTEN SIE ALLE PERSONEN, DIE NICHT AM WINDENBETRIEB BETEILIGT SIND, SOWIE HAUSTIERE VOM ARBEITSBEREICH FERN.

STELLEN SIE SICHER, DASS SICH IHRE KLEIDUNG NICHT IN DEN BEWEGLICHEN TEILEN DER WINDE VERFANGEN KANN.

HALTEN SIE IHRE HÄNDE NIEMALS IN DIE NÄHE DER SPILLTROMMEL, DES SEILRÜCKHALTESYSTEM ODER DER SEILFÜHRUNG, WÄHREND DER MOTOR LÄUFT.

FÜR DEN SICHEREN EINSATZ DER WINDE IST ES UNERLÄSSLICH, DIE BEWEGUNG DER LAST SORGFÄLTIG ZU PLANEN.

PRECAUTION

DIE MEISTEN SITUATIONEN WÄHREND DES WINDENVORGANGS BERGEN RISIKEN. DENKEN SIE DARAN, DASS DIE HAUPTUNFALLURSACHE MENSCHLICHES VERSAGEN IST. ERSETZEN SIE ALLE SICHERHEITSKENNZEICHNUNGEN, DIE BESCHÄDIGT ODER UNLESERLICH SIND ODER FEHLEN.

2 Starten

2.1 Bei Erhalt der Winde

Untersuchen Sie den Versandkarton auf mögliche sichtbare Schäden. Falls ein Teil beschädigt ist oder fehlt, benachrichtigen Sie sofort das Transportunternehmen. Untersuchen Sie die Winde und stellen Sie sicher, dass keines der Teile beschädigt ist.

2.2 Auswahl und Verwendung des Seils

2.2.1 Seiltyp



PROPYLEN- UND POLYETHYLENSEILE SIND WEGEN IHRER ERHEBLICHEN ELASTIZITÄT UND DES NIEDRIGEN SCHMELZPUNKTES BEIM WINDEN GEFÄHRLICH. VERWENDEN SIE ZUM WINDEN KEINE ELASTISCHEN SEILE ODER KETTEN. EIN BRUCH KANN ZU EINEM „SCHLAGFLECKEN“ ODER EINEM PROJEKILEFFEKT FÜHREN, DER GGF. SCHWERE ODER TÖDLICHE VERLETZUNGEN VERURSACHT.



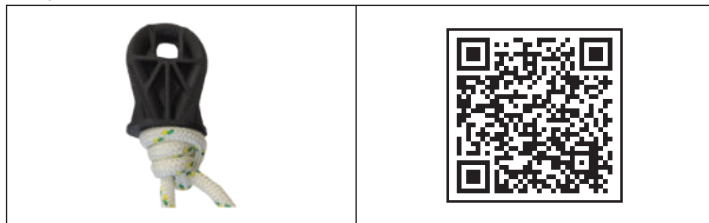
VERWENDEN SIE MIT DIESER WINDE AUSSCHLIESSLICH DAS PORTABLE WINCH™-SEIL AUS POLYESTER MIT GERINGER DEHNUNG UND DOPPELTER VERFLECHTUNG MIT EINEM DURCHMESSER VON 10-13 MM UND EINER MINDESTBRUCHSTÄRKE VON 30 KN.

STELLEN SIE SICHER, DASS DAS SEIL UNBESCHÄDIGT IST UND ÜBER AUSREICHENDE FESTIGKEIT FÜR DIE ZU ZIEHENDE LAST VERFÜGT.

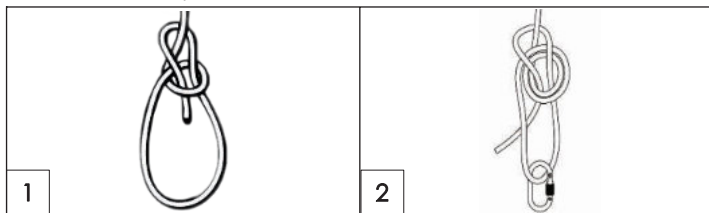
BEI FRAGEN ZU EINEM ANDEREN SEIL ALS DEM IN DIESEM HANDBUCH EMPFOHLENEN WENDEN SIE SICH BITTE AN PORTABLE WINCH CO.

2.2.2 Empfohlene Knoten

Wussten Sie, dass ein Knoten die Kapazität eines Seils um 30 bis 50 % verringert? Arbeiten Sie sicherer und verlängern Sie die Lebensdauer Ihres Seils mit dem RopeWizer™ (PCA-1360), dem Easy Splice, der fast 100 % der Kapazität des Seils bewahrt.



Wenn Sie nicht über einen RopeWizer™ verfügen, empfehlen wir Ihnen, einen Palstek-Knoten (Abb. 1) oder einen doppelten Palstek-Knoten (Abb. 2) zu verwenden.

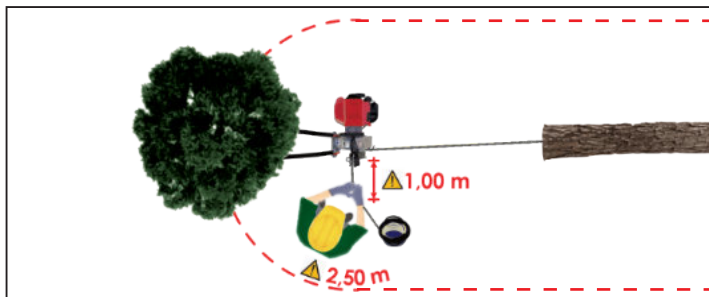


2.3 Vor dem Arbeitsbeginn

2.3.1 Identifizieren des Verankerungspunkts der Winde

Der ausgewählte Verankerungspunkt muss stark genug sein, um einer Spannung standzuhalten, die 2 bis 3 Mal größer ist als die Kraft Ihrer Winde oder mindestens 2 bis 3 Mal so groß wie das Gewicht der Last, die Sie ziehen.

2.3.2 Markieren des sicheren Arbeitsbereichs



DIE SITUATIONEN BEIM WINDEN BERGEN GRÖSSTENTEILS **POTENZIELLE BEDROHUNGEN!**

STELLEN SIE SICHER, DASS SICH NIEMAND INNERHALB VON **2,5 METERN** DER WINDE, DER LAST ODER DER UMLENKROLLE BEFINDET.

2.3.3 Transportieren der Winde und der Akkus

Die Winde APW6000 ist nur mit Akkus des STIHL AP-Systems kompatibel.



UM DAS RISIKO VON VERLETZUNGEN DURCH UNBEABSICHTIGTE AKTIVIERUNG ODER UNBEGUTET NUTZUNG ZU VERRINGERN, ENTFERNEN SIE DEN AKKU VOR DEM TRANSPORT ODER DER LAGERUNG DER WINDE.

BEIM TRANSPORT DES AKKUS: SCHÜTZEN SIE DEN AKKU IN EINEM BEHÄLTER VOR STÖßEN UND BESCHÄDIGUNGEN. TRANSPORTIEREN SIE DEN AKKU NIEMALS ZUSAMMEN MIT KLEINEN METALLISCHEN GEGENSTÄNDEN, DIE STROM LEITEN KÖNNEN (Z. B. BÜROKLAMMERN, NÄGEL, MÜNZEN, SCHLÜSSEL).

WENN SIE DIE WINDE UND DIE AKKUS IN EINEM FAHRZEUG TRANSPORTIEREN, SICHERN SIE DIESER UND IHRE BEHÄLTER, UM EIN VERROLLEN, ANSTOSSEN ODER BESCHÄDIGEN ZU VERHINDERN.

Weitere Informationen finden Sie auf der STIHL-Website für Ihre Region, oder wenden Sie sich an Ihren lokalen Vertreter.

2.3.4 Geräteinspektion

Überprüfen Sie vor jedem Einsatz die Curryklemme, und stellen Sie sicher, dass die Backen in die geschlossene Position zurückkehren.

- Überprüfen Sie das Öffnen und Schließen der Einlaufhaken. Wenn sie defekt und/oder beschädigt sind, ersetzen Sie sie.
- Abnutzung an der Seilführung oder Trommel kann eine Lücke zwischen den zwei Teilen schaffen, was das Seil beschädigen kann. Ersetzen Sie die Seilführung und/oder Trommel, falls erforderlich.
- Überprüfen Sie Ihr Seil und das Zubehör – Anweisungen finden Sie in der Bedienungsanleitung der einzelnen Artikel.

2.3.5 Persönliche Schutzausrüstung

Bei der Verwendung der Winde müssen Sie folgende persönliche Schutzausrüstung tragen:

Sicherheitsschuhe, Schutzhandschuhe, eng anliegende Kleidung, Augen- oder Gesichtsschutz, Gehörschutz.

Stellen Sie sicher, dass der Einsatzort über die erforderliche Erste-Hilfe-Ausrüstung verfügt.

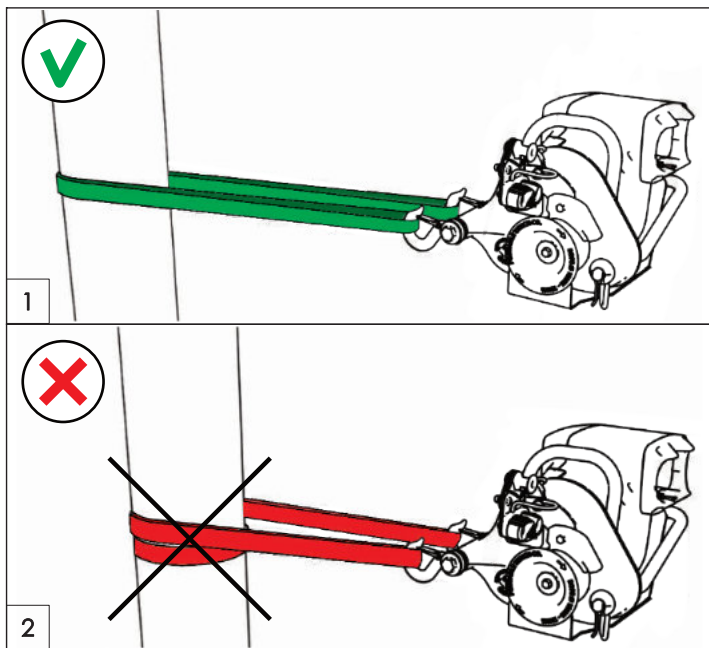
3 Verwendung der Winde

3.1 Verankern der Winde

OPTION 1 : In den meisten Fällen wird die Winde an einem fixierten Objekt mittels der mitgelieferten Polyesterschlinge oder mit einem unserer optionalen Verankerungssysteme verankert, und das Seil wird an dem Objekt befestigt, das Sie bewegen möchten. Das Objekt bewegt sich auf die Winde zu, während die Winde am Seil zieht.

OPTION 2 : Manchmal kann die Winde an dem Objekt befestigt werden, das Sie bewegen möchten und das Seil wird an einem fixierten Objekt befestigt. Die Winde wird mit dem zu bewegenden Objekt auf den Verankerungspunkt des Seils hingezogen. Diese Methode ist nützlich, wenn Sie die Last während des Betriebs der Winde führen müssen.

Ihre Winde wird mit einer Polyesterschlinge geliefert. Um die Winde zu verankern, legen Sie die Schlinge um den Verankerungspunkt herum.

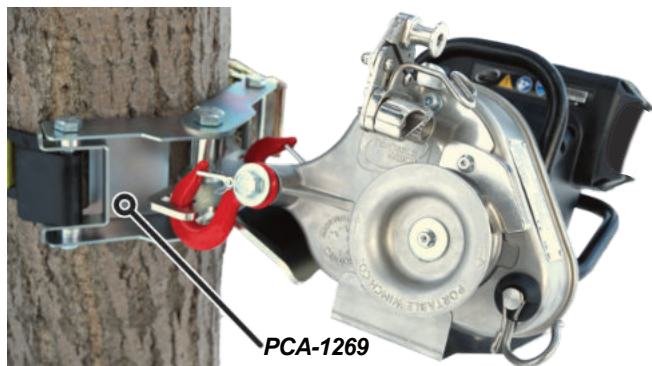


Führen Sie die Schlinge in die zwei Sicherheitshaken ein, die sich hinten an der Winde befinden (**Abb. 1**).

Platzieren Sie die Winde in die Richtung, in welche die Last gezogen werden soll. Wenn die Winde unter Zugspannung steht, wird sie von selbst versuchen, sich auszurichten. Die Reibung zwischen der Schlinge und dem Anker kann eine korrekte Ausrichtung verhindern. Lösen Sie in diesem Fall die Spannung des Seils und bewegen die Schlinge, sodass die Spannung gleichmäßig auf die zwei Haken verteilt ist.

PRECAUTION

WENN DIE WINDE ÜBER EINEN LÄNGEREN ZEITRAUM VERWENDET WIRD, WIRD EMPFOHLEN, DIE VERWENDUNG VON SCHLINGEN DURCH DEN ANKER PCA-1269 ZU ERSETZEN. DIESER ANKER ERLAUBT EINE ERGONOMISCHERE HANDHABUNG DER WINDE BEI LÄNGERER NUTZUNGSZEIT.



DANGER

EINE UM EINEN KURZEN VERANKERUNGSPUNKT (Z. B. EIN BAUMSTUMPF) GELEGENE SCHLINGE KANN AUS DEM ANKER RUTSCHEN. ÜBERPRÜFEN SIE, OB DER VERANKERUNGSPUNKT DIE LAST DER WINDE TRAGEN KANN, OHNE ZU BRECHEN, ZU REISSEN ODER BESCHÄDIGT ZU WERDEN.

ATTENTION

WICKELN SIE DIE SCHLINGE NICHT VOLLSTÄNDIG UM DEN VERANKERUNGSPUNKT (**ABB. 2**). DIES KANN ZU EINER UNGLEICHER VERTEILUNG DER SPANNUNG AUF DIE BEIDEN HAKEN FÜHREN.

PRECAUTION

INSTALLIEREN SIE DIE SCHLINGE NICHT AN SCHARFEN KANTEN, WELCHE DIE SCHLINGE BESCHÄDIGEN KÖNNEN. WENN EIN PFOSTEN, BAUM ODER BAUMSTUMPF ALS VERANKERUNGSPUNKT VERWENDET WIRD, BRINGEN SIE DIE SCHLINGE NAHE DER BASIS AN, UM DIE VERANKERUNGSKAPAZITÄT ZU MAXIMIEREN.

Wir bieten auch eine Vielzahl an Zubehör für unsere Spillwinden an. Besuchen Sie www.portablewinch.info

3.2 Einrichtung des Seils

Verwenden Sie Rollen, um das Seil umzulenken und die Windenkraft zu erhöhen, wenn die Last die Zuggrenze der Winde erreicht oder übersteigt.

Befestigen Sie das Seil so, dass es während des Windens nicht an irgendwelchen Objekten reibt.

Führen Sie das Seil so, dass das Vorderende der Last leicht erhöht ist.

DANGER

DAS SEIL NICHT ÜBER SEINE GRENZEN HINAUS ÜBERBELASTEN.

EIN DEHNEN DES SEILS KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN FÜHREN. VORSICHT BEIM VERRINGERN DER SEILSPANNUNG.

DAS SEIL NIEMALS UM DIE HAND ODER EINEN ANDEREN KÖRPERTEIL WICKELN. DARAUFGAHTEN, NICHT AUF EIN GEBÜNDELTES SEIL ZU TRETEN. DAS GESpanNTE SEIL KANN SICH PLÖTZLICH LÖSEN UND IHRE HAND UND/ODER IHREN KÖRPER IN RICHTUNG DER WINDE ZIEHEN.

STETS HANDSCHUHE TRAGEN. EIN GESpanNTES SEIL KANN SICH PLÖTZLICH LÖSEN UND SCHWERE VERBRENNUNGEN AN DEN HÄNDEN VERURSACHEN.

ATTENTION

EINE GEBLOCKTE LAST ERHÖHT DIE SPANNUNG IM SEIL.

EIN LANGES SEIL DEHNT SICH MEHR ALS EIN KURZES SEIL, UND JE STÄRKER DIE SPANNUNG, DESTO GRÖßER DIE DEHNUNG.

DURCH DIE DEHNUNG DES SEILS KANN SICH DIE LAST AUF UNBERECHENBARE WEISE BEWEGEN.

VERMEIDEN SIE ES, EINE LAST DURCH HINDERNISSE ZU ZIEHEN, DA SICH DAS SEIL PLÖTZLICH DEHNEN ODER ENTSPANNEN KANN.

PRECAUTION

ZUM VERBINDEN EINES SEILS DIE IN **ABSCHNITT 2.2.2** BESCHRIEBENEN KNOTEN VERWENDEN, WIE VON PORTABLE WINCH CO. EMPFOHLEN.

STELLEN SIE SICHER, DASS DAS SEIL NICHT AN OBJEKTEN ENTLANG DER ZUGSTRECKE REIBT. SO GUT WIE MÖGLICH VERHINDERN, DASS DAS SEIL REIBT UND DADURCH SEINE ABNUTZUNG VERMEIDEN.

SCHRITT 1 (Abb. 1)

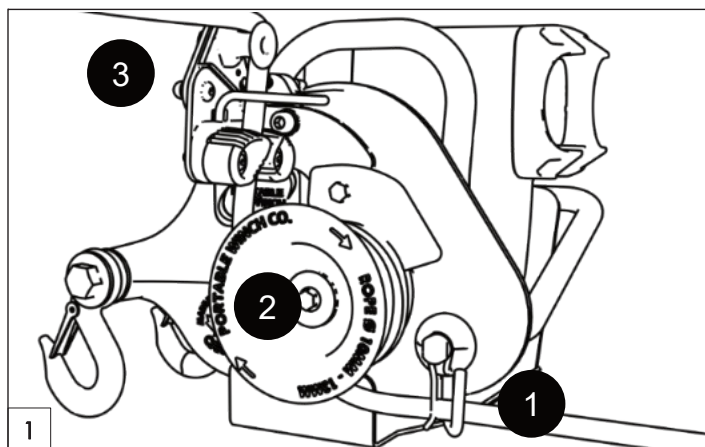
Führen Sie das Seil durch den Einlaufhaken hindurch, hinter dem Zuganker und dann unter der Trommel entlang.

SCHRITT 2 (Abb. 1)

Wickeln Sie das Seil um die Trommel herum (3 Wicklungen).

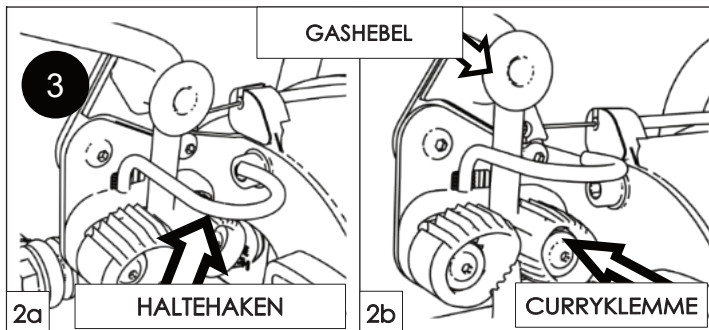
SCHRITT 3 (Abb. 2a und 2b)

- Führen Sie das Seil um den Seilhalterungshaken, und positionieren Sie das Seil so, dass es zwischen die Curryklemmen eingeführt werden kann.
- Ziehen Sie das Seil nach oben, um es zwischen die Curryklemmen einzuführen. Das Seil sollte etwas locker sein, damit sich die Curryklemmen öffnen und das Seil zwischen ihnen hindurch gleiten kann. Sie können das Seil auch gegen die Vorderseite der Klemme gedrückt lassen: Es wird eingeführt, wenn der Motor startet und am Seil gezogen wird.
- Führen Sie das Seil um den Gashebel, wie in der Abbildung gezeigt.



PRECAUTION

IM ALLGEMEINEN IST DIE WINDE FALSCH INSTALLIERT, WENN DAS SEIL BEIM WINDEN DEN BODEN BERÜHRT.



3.3 Starten der Winde

3.3.1 Akkueinbau

Die Motorsteuerungen befinden sich an der Rückseite des Motorgehäuses in der Nähe der Ankerhaken.

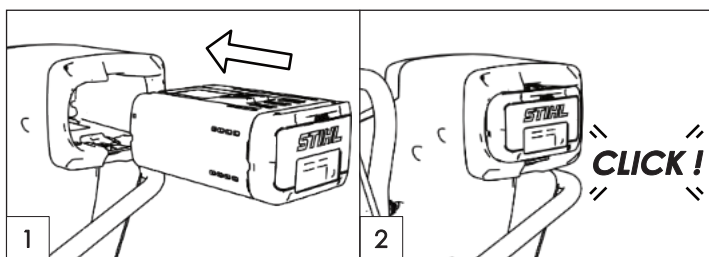


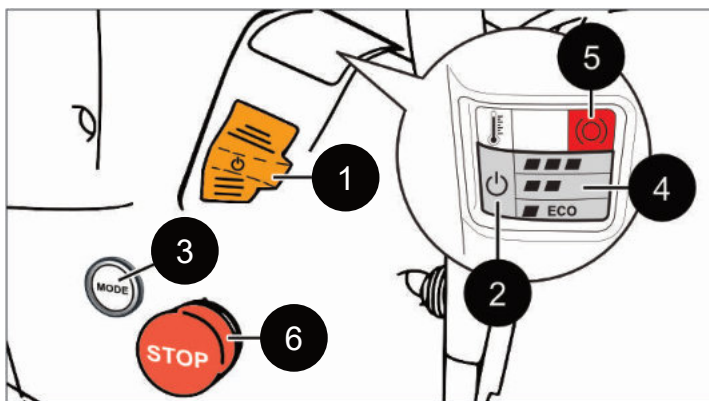
Abb. 1: Legen Sie den Akku bis zum Anschlag in das Akkufach ein.

Abb. 2: Der Akku ist richtig eingelegt, wenn Sie ein Klicken hören und der Akku bündig mit dem Gehäuse abschließt.

3.3.2 Starten des Motors

⚠ ATTENTION

BEIM STARTEN WÄHLT DIE WINDE STANDARDMÄSSIG DIE ZULETZT VERWENDETE GESCHWINDIGKEIT AUS. BITTE DIE GEWÜNSCHTE GESCHWINDIGKEIT ENTSPRECHEND IHRER NUTZUNG AUSWÄHLEN.



1. Setzen Sie einen Akku der STIHL AP-Serie ein. Verwenden Sie für optimale Leistung den Akku AP 500 S.
2. Drücken Sie auf der sichtbaren Seite des Akkus die Akku-Statustaste, um den Ladezustand zu überprüfen.
3. Drücken Sie auf die Starttaste (1). Überprüfen Sie, ob die Betriebsanzeige auf dem Anzeigepanel leuchtet (2).
4. Wählen Sie mit der Geschwindigkeitsmodus-Taste (3) die gewünschte Geschwindigkeit aus: niedrig (ECO), mittel oder hoch. Vergewissern Sie sich, dass die Kontrollleuchte auf der LED-Anzeige die ausgewählte Geschwindigkeit anzeigt (4).
5. Überprüfen Sie, dass die Notstopp-Anzeige (5) auf der LED-Anzeige nicht leuchtet. Wenn sie leuchtet, lösen Sie den Notstopp-Schalter, indem Sie den Knopf (6) ziehen.

⚠ ATTENTION

DE

DER NOTSTOPP-SCHALTER (6) DARF NUR IN NOTFÄLLEN AKTIVIERT WERDEN. DIE AKTIVIERUNG FÜHRT ZUM ABSTELLEN DES MOTORS.

3.4 Ziehen einer Last

⚠ ATTENTION

ÜBERPRÜFEN SIE DIE POSITION DER WINDE, DEN ZUSTAND DES SEILS, DIE FESTIGKEIT DES VERANKERUNGSPUNKTS, DER KNOTEN, KARABINER UND/ODER SCHÄKEL, UM VERLETZUNGEN UND SACHBESCHÄDIGUNG ZU VERMEIDEN.

BEIM WINDEN AUF DIE VERANKERUNG ACHTEN. POSITIONIEREN SIE SICH SO, DASS SIE NICHT GETROFFEN WERDEN, WENN SICH DER ANKER BEWEGT.

BEIM WINDEN STELLEN SIE SICH ETWA 1 METER VON DER WINDE ENTFERNT AUF UND BEHALTEN DIE WINDE UND DIE LAST IM BLICK.

WENN DAS SEIL IN DER KLEMME UND UM DEN GASHEBEL BEFESTIGT IST, ZIEHEN SIE AM SEIL, UM DEN GASHEBEL ZU BETÄTIGEN UND SO DIE BEWEGUNG DER TROMMEL UND DER ZU ZIEHENDEN LAST AUSZULÖSEN.

3.4.1 „Wippen“ der Last

1. Ziehen Sie, bis die Trommel sich nicht mehr dreht.
2. Lösen Sie das Seil aus der Curryklemme, und lösen Sie langsam die Spannung des Seils.
3. Ziehen Sie das Seil vertikal, um es wieder in die Klemme einzuführen, und ziehen Sie wieder am Seil. Bei Bedarf wiederholen.

⚠ ATTENTION

WENN DIE WINDE AM SEIL ZIEHT UND DIE LAST SICH NICHT VORWÄRTS BEWEGT (HÄUFIG BEI VERWENDUNG EINES SEHR LANGEN SEILS), BEDEUTET DIES, DASS SICH IHR SEIL DEHNT UND SEINEN BRUCHPUNKT ERREICHEN UND ZURÜCK IN IHRE RICHTUNG SCHNELLEN KÖNNTE. LÖSEN SIE DIE SPANNUNG AUF DEM SEIL LANGSAM, ABER ACHTEN SIE AUF DIE AUFGEBAUTE SPANNUNG: DAS SEIL KÖNNTE IHNEN SCHNELL AUS DEN HÄNDEN GLEITEN, VERBENNUNGEN VERURSACHEN ODER SIE IN RICHTUNG DER WINDE ZIEHEN.

PRECAUTION

SEIEN SIE VORSICHTIG, WENN SIE DIE METHODE DER „WIPPENDE LAST“ VERWENDEN. DURCH DIE AUF DER TROMMEL ENTSTEHENDE HITZE KANN DAS SEIL SCHNELL VERSCHLEISSEN.

3.4.2 Eine Pause während des Windens einlegen

Lösen Sie das Seil. Das System zur Fortschrittserfassung wird Spannung auf der Last halten. Um das Seil zu lösen, lösen Sie es aus den Curryklemmen und lösen die Spannung **LANGSAM**.

PRECAUTION

LASSEN SIE DAS SEIL BEI BELADENEM ZUSTAND NICHT LÄNGER ALS EIN PAAR SEKUNDEN ÜBER DIE TROMMEL RUTSCHEN – DIE DURCH DIE REIBUNG ENTSTEHENDE HITZE KÖNNTE DAS SEIL SCHMELZEN LASSEN ODER BESCHÄDIGEN.

3.4.3 Wenn es notwendig ist, beim Start die Spannung auf dem Seil zu halten

Die Winde ist mit einem System zur Fortschrittserfassung ausgestattet. Überprüfen Sie, ob das Seil richtig in der Curryklemme eingehängt ist, um die Spannung auf dem Seil zu halten (siehe Punkt 3.2, Abb. 2b).

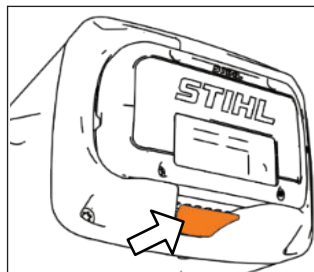
3.5 Anhalten der Winde

1. Lösen Sie das Seil langsam. Das Seilverriegelungssystem wird Spannung auf der Last halten.
2. Halten Sie den Windengriff mit Ihrer linken Hand.
3. Lösen Sie das Seil aus der Curryklemme, während Sie das Seil mit der rechten Hand fest im Haltehaken halten.
4. Lassen Sie das Seil langsam über die Spillwinde gleiten, bis die Winde auf dem Boden ist.
5. Die Winde schaltet sich automatisch ab, wenn sie nicht mehr verwendet wird oder wenn der Akku aus seinem Fach entfernt wird.

⚠ ATTENTION

BERÜHREN SIE DIE SPILLTROMMEL NACH DER NUTZUNG NICHT. SIE KANN HEISS SEIN UND ZU VERBENNUNGEN IHRER HAUT FÜHREN.

3.5.1 So entfernen Sie den Akku



Drücken Sie die Akkulöseleaste, die sich unterhalb des Akkus befindet. Dadurch wird der Akku aus dem Gerät gelöst, sodass Sie ihn entfernen können.

4 Lagerung

Unsachgemäße Lagerung kann zu **unbefugter Nutzung**, Beschädigung der Winde und einem erhöhten Risiko von Bränden, Stromschlägen und anderen Verletzungen oder Sachbeschädigungen führen.

PRECAUTION

IHRE WINDE IMMER AUF IHRER BASIS UND OHNE AKKU LAGERN.

DIE WINDE AN EINEM TROCKENEN, SICHEREN ORT AUFBEWAHREN, AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN ODER ANDEREN UNBEFUGTEN NUTZERN.

DEN AKKU NIEMALS IN DER WINDE ODER IN EINEM BEHÄLTER AUFBEWAHREN, DER KLEINE METALLISCHE GEGENSTÄNDE ENTHÄLT, DIE STROM LEITEN KÖNNEN (Z. B. BÜROKLAMMERN, NÄGEL, MÜNZEN, SCHLÜSSEL).

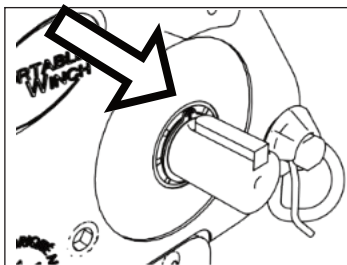
BEI DER LAGERUNG DES AKKUS SOLLTE EINE LADUNG VON 40 % BIS 60 % (2 GRÜNE LEDS) GEHALTEN WERDEN. LAGERN SIE DEN AKKU BEI EINER UMGEBUNGSTEMPERATUR ZWISCHEN 10 °C UND 20 °C.

5 Wartung

5.1 Reinigung

Wenn Sie die Arbeit beendet haben, reinigen und trocknen Sie die Winde.

Entfernen Sie regelmäßig die Spilltrommel, und reinigen Sie um die Welle herum. Angesammelter Schmutz kann die Dichtung beschädigen. Bürsten Sie die Welle mit ein wenig Öl ab, um Korrosion zu verhindern.



PRECAUTION

ÜBERPRÜFEN SIE BEI DER REINIGUNG DIE WINDE, DIE HAKEN, DAS SEIL UND DIE POLYESTERSCHLINGE AUF ZEICHEN EINER BESCHÄDIGUNG ODER VON VERSCHLEISS.

5.2 Schmierung

Das Getriebe ist ab Werk geschmiert und sollte keine Schmierung oder Wartung erfordern. Wenn ein Ölverlust erkennbar ist, überprüfen Sie den Ölstand, indem Sie die Winde auf eine ebene Fläche stellen und die Verschlusschraube herausdrehen. Verwenden Sie einen 8-mm-Sechskantschraubenschlüssel.

Wenn Sie die Winde nach vorne kippen, sollte eine kleine Menge Öl aus der Öffnung austreten. Falls nötig, können Sie etwas SAE80W90EP Getriebeöl hinzufügen.

6 Zusätzliche Information

6.1 Technische Daten der APW6000

MOTOR	EINGANG = 3 KW - AUSGANG = 2,5 KW
AKKU	STIHL AP-SERIE LITHIUM-ION
TROMMELGRÖSSE	Ø 76 MM, BIS ZU 3 WICKLUNGEN VON 13 MM SEIL
MAXIMALE ZUGKRAFT (EINFACHES SEIL)	1500 KG
GESCHWINDIGKEIT	16 m/min (HOHE GESCHWINDIGKEIT)
GETRIEBE	ZAHNRÄDER AUS GEHÄRTETEM STAHL. ÖLBADSCHMIERUNG. VERHÄLTNIS 200:1
GEWICHT (TROCKEN)	13 KG
DIMENSIONEN (GESAMT)	39,6 CM X 28,0 CM X 26,5 CM
SEIL	DOPPELGEFLECHTETE AUS POLYESTER MIT GERINGER ELASTIZITÄT UND EINER BRUCHFESTIGKEIT VON MINDESTENS 30 kN.
LÄNGE	UNBEGRENZT
MAXIMALER DURCHMESSER	13 MM
GEWICHTETER SCHALLDRUCKPAUSCHALWERT LpA	LpA = 74,0 dB(A)
GEWICHTETER SCHALLLEISTUNGSPAUSCHALWERT LwA	LwA = 96 dB(A)
UNSICHERHEITSAKTOR BEIHÄLTET	K = 2,5 dB(A)
BETRIEBSTEMPERATUR	-10 °C bis 40 °C

6.2 Konformitätserklärung

(Siehe Anfang der Betriebsanleitung)

6.3 Fehlersuche

6.3.1 Verwicklung des Seils

Wenn sich das Seil auf der Trommel verwickelt, drücken Sie den Notstopp-Schalter und/oder lösen Sie das Seil sofort.

Nehmen Sie die auf die Last wirkende Spannung heraus. Je nach Distanz zwischen der Winde und der Last kann es möglich sein, seitlich an der Mitte des Seils zu ziehen, um die Last so weit zu bewegen, dass sie sich löst.

6.3.2 LED-Code und Statusübersicht

PRECAUTION

DEN AKKU IMMER ENTFERNEN, BEVOR SIE INSPEKTIONEN, REINIGUNGEN ODER WARTUNGSARBEITEN DURCHFÜHREN.

DIE WINDE STARTET NICHT, WENN SIE EINGESCHALTET WIRD.	
LED AN AKKU	n/a
URSACHEN	KEIN ELEKTRISCHER KONTAKT ZWISCHEN DER WINDE UND DEM AKKU.
LÖSUNGEN	• ENTFERNEN SIE DEN AKKU. • ÜBERPRÜFEN SIE VISUELL DIE ELEKTRISCHEN KONTAKTE IM AKKUFACH UND AM AKKU SELBST. • SETZEN SIE DEN AKKU WIEDER EIN.
LED AN AKKU	1 LED BLINKT GRÜN.
URSACHEN	DER AKKU IST UNGENÜGEND GELADEN.
LÖSUNGEN	LADEN SIE DEN AKKU.
LED AN AKKU	1 LED LEUCHTET ROT.
URSACHEN	AKKU ZU HEISS/ZU KALT.
LÖSUNGEN	LASSEN SIE DEN AKKU AUFWÄRMEN ODER ABKÜHLEN.
LED AN AKKU	4 LEDS BLINKEN ROT.
URSACHEN	AKKUEHLER.
LÖSUNGEN	• ENTFERNEN SIE DEN AKKU UND SETZEN SIE IHN WIEDER EIN. • SCHALTEN SIE DIE WINDE EIN. • WENN DIE LEDS WEITERHIN BLINKEN, VERSUCHEN SIE NICHT, SIE ZU VERWENDEN. • DER AKKU IST DEFEKT UND MUSS ERSETZT WERDEN.
LED AN AKKU	3 LEDS LEUCHTEN ROT AUF.
URSACHEN	DIE WINDE IST ZU HEISS.
LÖSUNGEN	• ENTFERNEN SIE DEN AKKU. • LASSEN SIE DIE WINDE ABKÜHLEN.
LED AN AKKU	3 LEDS BLINKEN ROT.
URSACHEN	WINDENFEHLER.
LÖSUNGEN	• ENTFERNEN SIE DEN AKKU UND SETZEN SIE IHN WIEDER EIN. • SCHALTEN SIE DIE WINDE EIN. • WENN DIE LEDS WEITERHIN BLINKEN, VERWENDEN SIE DIE WINDE NICHT. • DIE WINDE IST DEFEKT UND MUSS VON EINEM AUTORISIERTEN VERTRAGSHÄNDLER ÜBERPRÜFT WERDEN.
LED AN AKKU	DIE GESCHWINDIGKEITSANZEIGE LEUCHTET, DIE STARTANZEIGE JEDOCH NICHT.
URSACHEN	HALTEN SIE DIE STARTTASTE NICHT GEDRÜCKT.
LÖSUNGEN	DRÜCKEN SIE DIE STARTTASTE EIN ZWEITES MAL, DIE STARTANZEIGE LEUCHTET AUF, UND DIE WINDE FUNKTIONIERT.
DIE TEMPERATUR-LED LEUCHTET ROT.	
LED AN AKKU	n/a
URSACHEN	DIE WINDE IST ZU HEISS
LÖSUNGEN	LASSEN SIE DIE WINDE ABKÜHLEN.
DIE WINDE STOPPT WÄHREND DES BETRIEBS.	
LED AN AKKU	3 LEDS LEUCHTEN ROT AUF.
URSACHEN	WINDE IST ZU HEISS, ODER ES LIEGT EIN ELEKTRISCHER FEHLER VOR
LÖSUNGEN	ENTFERNEN SIE DEN AKKU UND TAUSCHEN IHN AUS.
BETRIEBSZEIT IST ZU KURZ.	
LED AN AKKU	1 LED LEUCHTET ROT.
URSACHEN	DER AKKUE IST NICHT VOLL GELADEN.
LÖSUNGEN	LADEN SIE DEN AKKU.
LED AN AKKU	n/a
URSACHEN	DIE LEBENSDAUER DES AKKUS IST ERREICHT ODER ÜBERSCHRITTEN.
LÖSUNGEN	TAUSCHEN SIE DEN AKKU AUS

6.4 Entsorgung der winde

Die Winde APW6000 und die Akkus dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt oder auf andere Weise als in diesem Handbuch angegeben entsorgt werden.

- Bringen Sie das Elektrowerkzeug, das Zubehör und die Verpackung zu einer zugelassenen Entsorgungsstelle, um sie umweltgerecht recyceln zu lassen.
- Wenden Sie sich an Ihre lokalen Behörden, um die neuesten Informationen zur Entsorgung und zum Recycling in Ihrer Region zu erhalten.

6.5 Zubehör

Es ist ein umfassendes Zubehörprogramm erhältlich. Bitte besuchen Sie unsere Website: www.portablewinch.info

6.6 Häufig gestellte Fragen (FAQ)

Besuchen Sie www.portablewinch.info

6.7 Garantie

Für Winden und Zubehörteile von Portable Winch Co. gilt eine Garantie gegen Herstellungsmängel, wenn sie sich im Besitz des „ursprünglichen Besitzers“ befinden, wie unten definiert.

Der „ursprüngliche Besitzer“ wird definiert als Partei oder Gesamtheit, welche die Winde oder Zubehör von einem autorisierten Vertragshändler der Portable Winch Co. erwirbt, zu belegen durch die Originalrechnung.

Die Garantie ist übertragbar, wenn der neue Käufer eine Kopie der Originalrechnung besitzt. Diese Garantie gilt nicht für Elemente, die „wie besehen“ verkauft werden.

Diese Garantie gilt nicht für „Verschleißteile“, definiert als Teile, die während des Windenvorgangs mit dem Seil in Kontakt stehen.

Die tragbare Winde APW6000 mit STIHL AP-System wird wie folgt abgedeckt:

Private Nutzung: 5 Jahre | kommerzielle Nutzung: 5 Jahre

Portable Winch Co. gewährt auf seine neuen Produkte eine Garantie gegen alle Verarbeitungs- und Materialfehler unter normalen Arbeitsbedingungen.

Alle Garantieansprüche bezüglich des Motors erfordern, dass die Winde frankiert an eines unserer Servicezentren geschickt wird, die sich an folgenden Standorten befinden:

Nordamerika: Portable Winch Co. 1170 Thomas-Tremblay Street Sherbrooke, Quebec, J1G 5G5, KANADA

Europa und Vereinigtes Königreich: Vonblon Maschinen GmbH, Landstraße 28, A-6714 Nüziders ÖSTERREICH

Bei etwaigen Fragen lesen Sie bitte in den Garantiebestimmungen, die auf der Website www.portablewinch.info/warranty zu finden sind

VERLÄNGERN SIE IHRE GARANTIE KOSTENLOS

Wir bedanken uns für Ihren Kauf! Dazu bieten wir Ihnen EIN (1) JAHR ZUSÄTZLICHE GARANTIE, KOSTENLOS! Es ist ganz einfach: Registrieren Sie Ihre Winde unter www.portablewinch.info/warranty oder telefonisch unter 1-888-388-7855 oder +1-819-563-2193.

6.8 Explosionszeichnung und Liste der Originalteile

Die aktuellste Explosionszeichnung Ihrer Winde finden Sie unter www.portablewinch.info. Suchen Sie dort die lokale Website von Portable Winch in Ihrer Region. Wählen Sie dann im Menü „Produkte – Zubehör – Ersatzteile“ die Ihrem Windenmodell entsprechende Zeichnung aus. **Verwenden Sie ausschließlich Originalteile.**

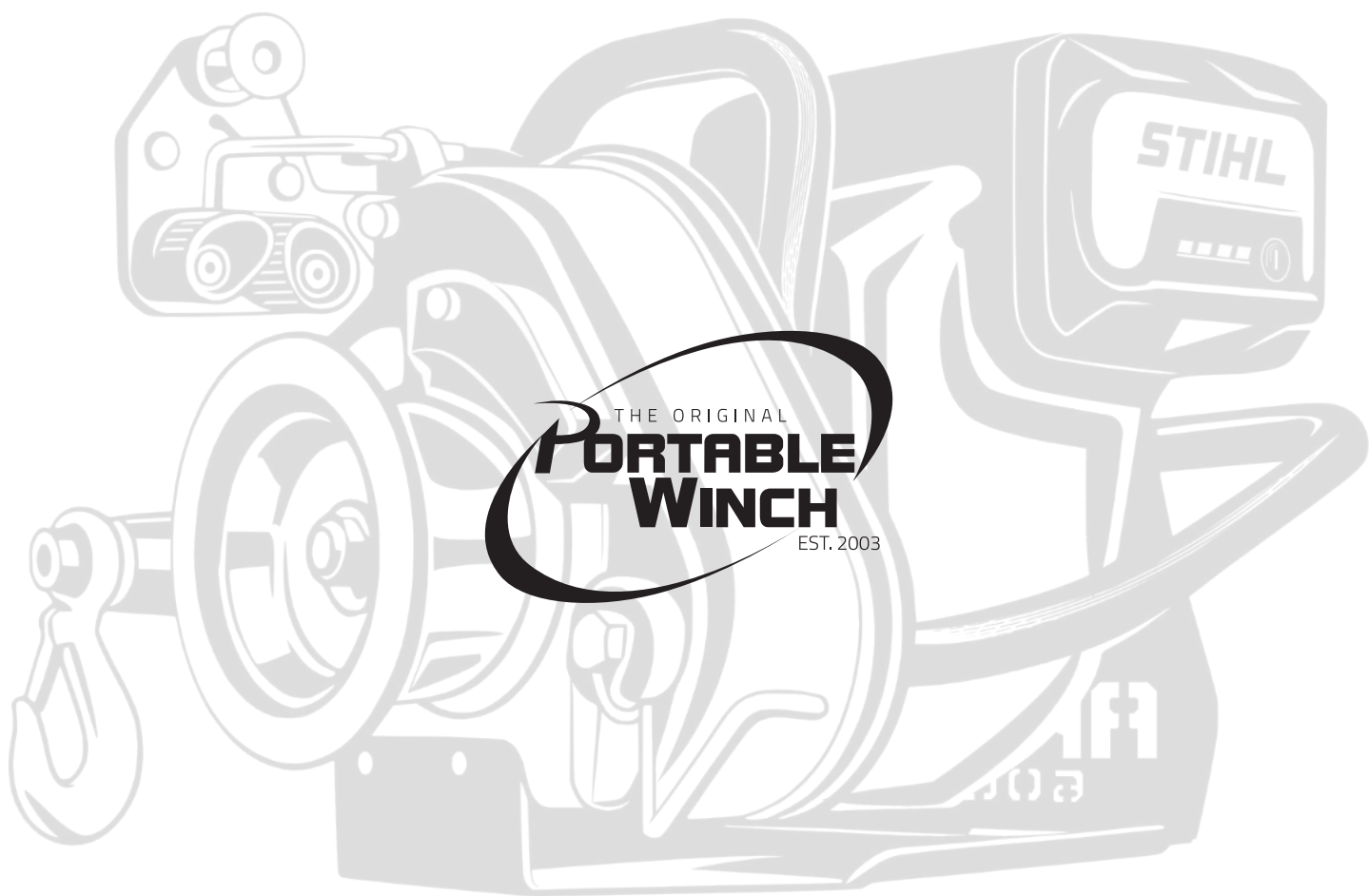
6.9 Hersteller

Portable Winch^{MD} Winden werden hergestellt von:
 Portable Winch Co. 1170 Thomas-Tremblay Street
 Sherbrooke, Quebec, J1G 5G5 KANADA
 Tel: +1 819 563-2193
 Gebührenfrei (KANADA und US): 1-888-388-7855
 E-Mail: info@portablewinch.com
 Website: www.portablewinch.info

6.10 EU-Vertretungsberechtigter

VONBLON Maschinen GmbH
 Landstraße 28, A-6714 Nüziders, Austria

**FRANZÖSISCH IST DIE ORIGINALSPRACHE,
 IN DER DIESES DOKUMENT VERFASST WURDE**



www.portablewinch.info

info@portablewinch.com

1 888 388-7855 / +1 819 563-2193



WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

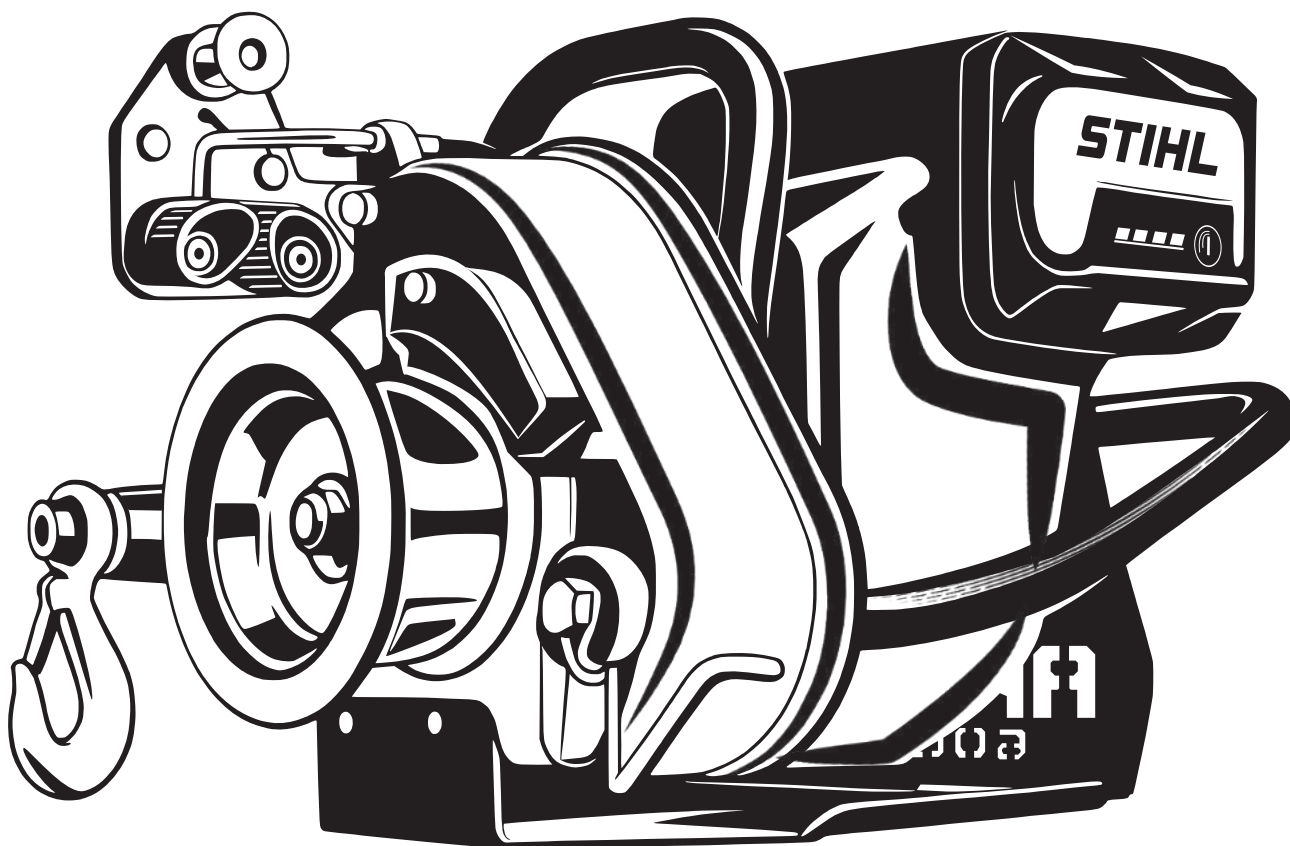
BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



APW6000 USER GUIDE



POWERED BY **STIHL**



DE
EN
ES
FR
IT
NL
NO
SV

Betriebs-/Sicherheitshinweise
Operating/safety Instructions
Instrucciones de operación / seguridad
Consignes de fonctionnement / sécurité
Istruzioni per l'uso e la sicurezza
Gebruiksaanwijzing / Veiligheidsvoorschriften
Bruksanvisning / sikkerhet
Bruksanvisning / säkerhet

www.portablewinch.info

WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



English

Table of contents

1	Introduction and safety instructions	1
1.1	Winch Description	1
1.2	Intended Use	1
1.3	Machine Description	1
1.4	Description of safety symbols	2
1.5	Labels	2
1.6	Safety Information	2
2	Startup	3
2.1	Upon receiving the winch	3
2.2	Rope selection and use	3
2.3	Before starting work	3
3	Winch operation	3
3.1	Anchoring the winch	3
3.2	Rope setup	4
3.3	Starting the winch	5
3.4	Pulling a load	5
3.5	Stopping the winch	5
4	Storage	6
5	Maintenance	6
5.1	Cleaning	6
5.2	Lubrication	6
6	Additional Information	6
6.1	APW6000 technical specifications	6
6.2	Declaration of conformity (see beginning of the manual)	6
6.3	Troubleshooting section	6
6.4	Winch disposal	7
6.5	Accessories	7
6.6	Frequently asked questions (FAQ)	7
6.7	Warranty	7
6.8	Exploded view and original parts list	7
6.9	Manufacturer	7
6.10	EU authorized representative	7

1 Introduction and Safety Instructions

Portable Winch Co. would like to thank you for purchasing a portable winch powered by STIHL AP battery system. This manual was written to help you use your new winch efficiently and safely.

PLEASE READ IT CAREFULLY BEFORE USING THE WINCH.

If you encounter any problems or have any questions, please contact an authorized Portable Winch Co. dealer or contact us directly.

1.1 Winch Description

The APW6000 portable winch powered by STIHL AP battery system is designed for maximum versatility and freedom of installation. Thanks to its two mounting hooks, the included sling, and other Portable Winch™ accessories available, it can be anchored to various points depending on the application. It can pull loads at angles of up to $\pm 45^\circ$, with a pulling capacity of up to **1500 kg** and a speed of up to **16 m/min**.

It is equipped with a **76 mm MaxGrip^{MC} drum** that offers an optimized friction coefficient that limits rope slippage and helps reduce wear. The capstan principle allows the winch to be used at the distance best suited to each situation while ensuring a constant pulling speed.

The APW6000 portable capstan winch is designed to offer great flexibility for winching at distances suited to each situation.

Its electric motor, built from STIHL professional components, ensures high reliability, simple operation, instant torque, and low maintenance requirements. The APW6000 is also equipped with a rope progress capture system that maintains tension and prevents the load from going backwards. Power and speed are controlled directly by the rope, while the entry hook with tension rod ensures proper guidance and limits the risk of entanglement, for precise and safe control of the pull.

1.2 Intended Use

This user manual applies to the APW6000 portable winch powered by STIHL AP System. It is recommended for use in the following fields

- ▶ **forestry** : pulling logs to the ground, felling trees with a winch
- ▶ **to winch accident-damaged or stuck vehicles**
- ▶ **harvesting game**
- ▶ **in light construction**, moving building materials, cables, or pipes
- ▶ for moving any load that is unlikely to escape the operator's control.

1.2.1 Intended use

Users must be at least 18 years old, or 16 years old or older under adult supervision. Only users who have read the instructions in this manual and have the necessary skills for the operations to be performed are authorized to operate, maintain, or repair the winch. Users must not be under the influence of alcohol, drugs, or medication that could affect their alertness or responsiveness.

If you have any questions about proper use, we recommend that you contact an authorized representative or Portable Winch Co. customer service.

Proper use requires that you have read and understood this manual in its entirety.

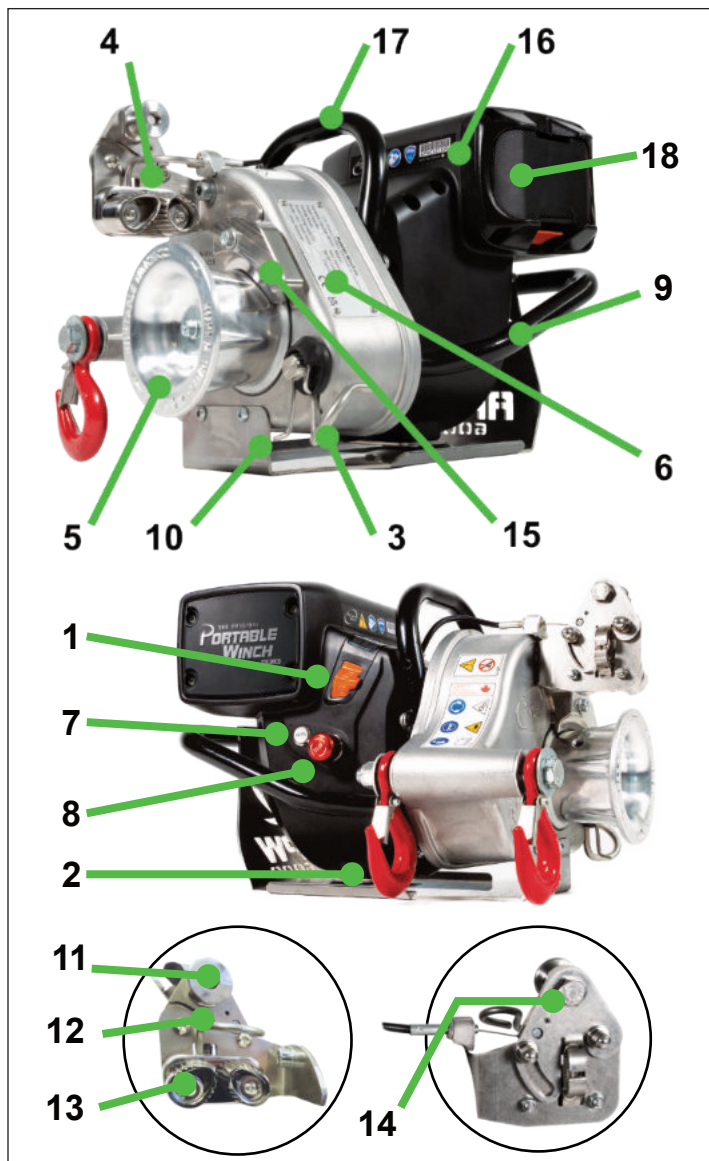
1.2.2 Improper use

Any non-compliant use is **PROHIBITED**. The following are considered non-compliant uses:

- ▶ **any alteration or modification of the APW6000 winch**
- ▶ **use of the APW6000 winch in conditions that differ from those described in this manual**
- ▶ **failure to comply with safety instructions and measures**

In the event of improper use of the machine, all warranty rights are void. The manufacturer accepts no liability for damage to the machine or injury resulting from improper use of the APW6000 winch.

1.3 Machine Description



1 Power switch	10 Tension rod
2 Anchor hooks	11 Acceleration controller
3 Rope entry hook	12 Retaining hook
4 Progress capture system	13 Cam cleat
5 MaxGrip™ drum 76 mm	14 Acceleration control lever
6 Serial number plate	15 Rope guide
7 Speed mode selector	16 Motor identification label
8 Emergency stop button	17 Carrying handle
9 Housing guard and bottom plate	18 Battery compartment

1.4 Description of Safety Icons

Your safety and the safety of others are very important. Important safety messages are included in this manual. **Read them carefully.** Safety messages warn you of potential hazards that could cause injury to you and others. Each safety message is preceded by a warning symbol.

DO NOT UNDERESTIMATE THE POTENTIAL DANGER.

ICON	MEANING
 DANGER	YOU WILL BE FATALLY OR SERIOUSLY INJURED IF YOU DO NOT FOLLOW THESE INSTRUCTIONS.
 ATTENTION	YOU COULD BE FATALLY OR SERIOUSLY INJURED IF YOU DO NOT FOLLOW THESE INSTRUCTIONS.
PRECAUTION	YOU MAY BE INJURED IF YOU DO NOT FOLLOW THESE INSTRUCTIONS.
	READ THE USER GUIDE
	HEARING PROTECTION
	EYE PROTECTION
	WEAR GLOVES
	CAUTION USER TO READ SAFETY INFORMATION
	RISK OF HAND ENTRAPMENT
	RISK OF HAND INJURY
	DO NOT USE FOR LIFTING

1.5 Labels

1.5.1 Serial number label

The serial number label is located on the right side of the machine's gearbox. In addition to the serial number, you will find the basic specifications for your model.

Portable Winch Co.
 1170, Thomas-Tremblay, Sherbrooke, QC, J1G 5G5 Canada

Portable Capstan Winch Model:

Power supply: **Year manufactured:**

Pulling force: **Serial number:**

Rated lifting capacity: **Classification:**

Rope: min. break force:

max. diameter:




1.5.2 Motor label (Serial number)



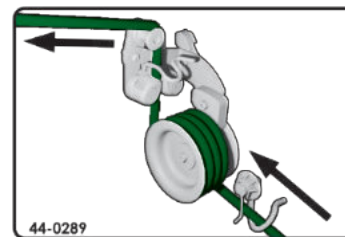
44-0332 : This label is located on the motor housing. It includes safety icons, the motor serial number, and the IPX4 rating (meaning that the device is protected against water splashes from any direction, but not against prolonged immersion or powerful jets).

1.5.3 Multi-icon label



44-0334 : This label is located on the winch housing. It includes safety icons.

1.5.4 Rope installation label



44-0289 :

This label is placed on the winch housing. It indicates the direction in which to install the rope on the *Portable Capstan Winch*.

1.6 Safety Information

DANGER

DO NOT USE THE WINCH WITHOUT READING AND UNDERSTANDING ITS OPERATION AND THE ASSOCIATED RISKS.

ONLY PERFORM WINCHING OPERATIONS THAT ARE WITHIN YOUR SKILLS. IF NOT, MAKE SURE YOU ARE SUPERVISED BY A QUALIFIED PERSON.

IT IS YOUR RESPONSIBILITY TO ENSURE THAT ANY OTHER PERSON USING THE WINCH IS ADEQUATELY INFORMED OR SUPERVISED BY A COMPETENT PERSON.

NEVER PULL ROLLING MATERIAL THAT COULD ROLL OUT OF YOUR CONTROL. FOR EXAMPLE, DO NOT PULL A LOAD DOWN A SLOPE DIRECTLY TOWARD THE WINCH, AS THE LOAD COULD SLIDE TOWARD YOU WITHOUT YOU BEING ABLE TO STOP IT. IN THIS CASE, USE A PULLEY AT THE BOTTOM OF THE SLOPE AND POSITION THE WINCH SET BACK, AWAY FROM THE TRAJECTORY OF THE LOAD.

INFORM ALL USERS OF THE SAFETY AND USAGE INSTRUCTIONS.

ATTENTION

KEEP THE WINCH OUT OF THE REACH OF CHILDREN. DO NOT ALLOW CHILDREN TO USE IT UNDER ANY CIRCUMSTANCES.

KEEP ANYONE NOT INVOLVED IN THE WINCHING OPERATION, AS WELL AS PETS, OUT OF THE WORK AREA.

MAKE SURE YOUR CLOTHING CANNOT GET CAUGHT IN THE MOVING PARTS OF THE WINCH.

NEVER PLACE YOUR HANDS NEAR THE CAPSTAN DRUM, ROPE RETENTION SYSTEM, OR ROPE GUIDE WHEN THE MOTOR IS RUNNING.

PROPER PLANNING OF THE LOAD'S MOVEMENT IS ESSENTIAL FOR SAFE USE OF THE WINCH.

PRECAUTION

MOST WINCHING SITUATIONS PRESENT RISKS.

REMEMBER THAT THE MAIN CAUSE OF ACCIDENTS IS HUMAN ERROR.

REPLACE ANY SAFETY LABELS THAT ARE DAMAGED, ILLEGIBLE, OR MISSING.

2 Startup

2.1 Upon Receipt of the Winch

Inspect the shipping carton for any visible damage. If any part is damaged or missing, notify the carrier immediately. Inspect the winch and make sure that none of the parts are damaged.

2.2 Rope Selection and Use

2.2.1 Type of Rope

DANGER

POLYPROPYLENE AND POLYETHYLENE ROPES ARE DANGEROUS FOR WINCHING DUE TO THEIR HIGH ELASTICITY AND LOW MELTING POINT.

DO NOT USE ELASTIC ROPE OR CHAIN FOR WINCHING. A BREAKAGE CAN CAUSE A "WHIPLASH" OR PROJECTILE EFFECT THAT CAN RESULT IN SERIOUS OR FATAL INJURY.

ATTENTION

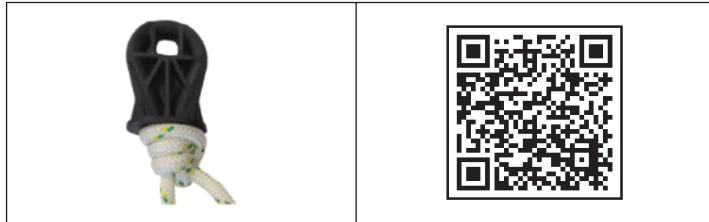
USE **ONLY** THE PORTABLE WINCH™ LOW-STRETCH DOUBLE-BRAIDED POLYESTER ROPE WITH A DIAMETER OF 10-13 MM AND A MINIMUM BREAKING STRENGTH OF 30 KN WITH THIS WINCH.

MAKE SURE THE ROPE IS NOT DAMAGED AND PROVIDES ADEQUATE STRENGTH FOR THE LOAD TO BE PULLED.

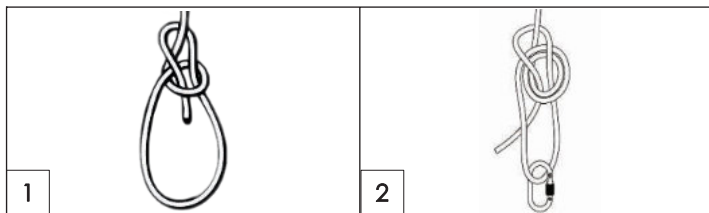
FOR ANY QUESTIONS REGARDING A ROPE OTHER THAN THE ONE RECOMMENDED IN THIS MANUAL, CONTACT PORTABLE WINCH CO.

2.2.2 Recommended Knots

Did you know that a knot reduces the capacity of the rope by 30 to 50%? Work more safely and extend the life of your rope by using the RopeWizer™ (PCA-1360), the Easy Splice that preserves nearly 100% of the rope's capacity.



If you don't have a RopeWizer™, we recommend using a bowline knot (**fig. 1**) or a double bowline knot (**fig. 2**).

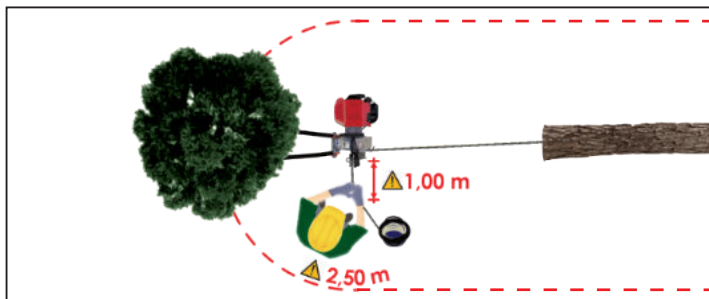


2.3 Before Starting Work

2.3.1 Identifying the Winch Anchor Point

The selected anchor point must be strong enough to withstand a tension 2 to 3 times greater than the force of your winch, or at least 2 to 3 times the weight of the load you are pulling.

2.3.2 Marking the safe working perimeter



ATTENTION

MOST WINCHING SITUATIONS PRESENT **POTENTIAL HAZARDS!**

MAKE SURE NO ONE IS WITHIN **2.5 METERS** OF THE WINCH, LOAD, OR PULLEY.

2.3.3 Transporting the Winch and Batteries

The APW6000 winch is only compatible with STIHL AP system batteries.

ATTENTION

TO REDUCE THE RISK OF PERSONAL INJURY FROM UNINTENTIONAL ACTIVATION OR UNAUTHORIZED USE, REMOVE THE BATTERY BEFORE TRANSPORTING OR STORING THE WINCH.

WHEN TRANSPORTING THE BATTERY: PROTECT THE BATTERY IN A CONTAINER AGAINST SHOCKS AND DAMAGE. NEVER TRANSPORT THE BATTERY WITH SMALL METALLIC OBJECTS THAT CAN CONDUCT ELECTRICITY (E.G., PAPER CLIPS, NAILS, COINS, KEYS).

IF YOU TRANSPORT THE WINCH AND BATTERIES IN A VEHICLE, SECURE THEM AND THEIR CONTAINERS TO PREVENT THEM FROM ROLLING, IMPACTING, OR DAMAGING.

For more information, please visit the STIHL website for your region or contact your local representative.

2.3.4 Equipment Inspection

Before each operation, check the cam cleat and make sure that the jaws return to the closed position.

- Check the opening and closing of the entry hooks. If they are malfunctioning and/or damaged, replace them.
- Wear on the rope guide or drum can create a gap between the two parts, which could damage the rope. Replace the rope guide and/or drum if necessary.
- Inspect your rope and accessories—see individual item's user manual for instructions.

2.3.5 Personal Protective Equipment

When using the winch, you must wear the following personal protective equipment:

Safety shoes, protective gloves, close-fitting clothing, eye or face protection, hearing protection.

Ensure that the work site has the necessary first aid equipment.

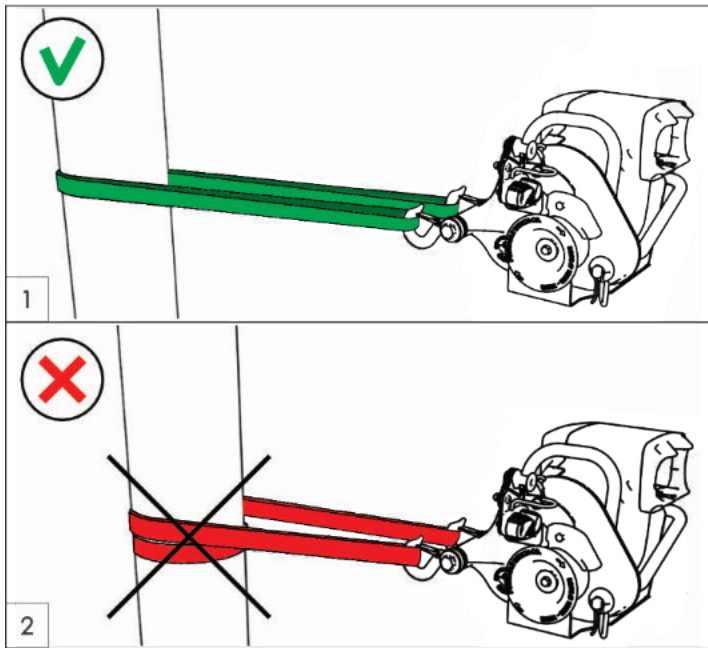
3 Using the Winch

3.1 Anchoring the Winch

OPTION 1 : In most cases, the winch is anchored to a fixed object using the polyester sling provided or one of our optional anchoring system, and the rope is attached to the object you want to move. The object moves toward the winch as the winch pulls on the rope.

OPTION 2 : Sometimes, the winch can be anchored to the object you want to move, and the rope is attached to a fixed object. The winch and the object to be moved are then pulled toward the rope's anchor point. This method is useful when you need to guide the load while operating the winch.

Your winch comes with a polyester sling. To anchor the winch, loop the sling around the anchor point.

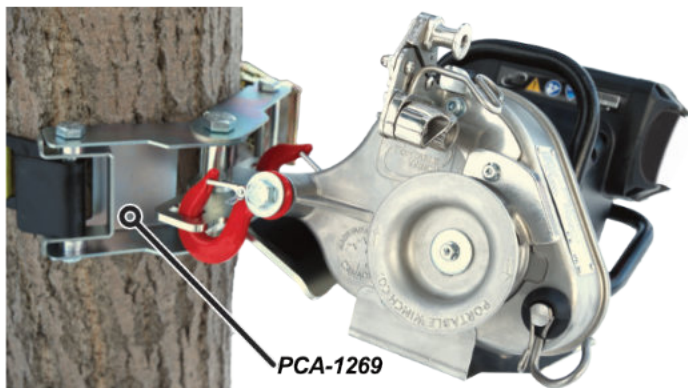


Insert the sling into each of the two safety hooks located at the rear of the winch (fig. 1).

Position the winch in the direction of the load to be pulled. When the winch is under tension, it will attempt to align itself with the load. Friction between the sling and the anchor may prevent proper alignment; in this case, release the tension on the rope and move the sling so that the tension is evenly distributed between the two hooks.

PRECAUTION

IF THE WINCH IS USED FOR A LONG PERIOD OF TIME, IT IS RECOMMENDED TO REPLACE THE USE OF SLINGS WITH THE PCA-1269 ANCHOR. THIS ANCHOR ALLOWS FOR MORE ERGONOMIC HANDLING OF THE WINCH DURING PROLONGED USE.



⚠ DANGER

A SLING PLACED AROUND A SHORT ANCHOR POINT MAY SLIP OUT OF THE ANCHOR (FOR EXAMPLE, A STUMP). CHECK THAT THE ANCHOR POINT CAN SUPPORT THE LOAD OF THE WINCH WITHOUT BREAKING, TEARING, OR BEING DAMAGED.

⚠ ATTENTION

DO NOT WRAP THE SLING COMPLETELY AROUND THE ANCHOR POINT (FIG. 2). THIS PRACTICE MAY RESULT IN UNEVEN DISTRIBUTION OF TENSION ON THE TWO HOOKS.

PRECAUTION

AVOID INSTALLING THE SLING ON SHARP EDGES THAT COULD DAMAGE THE SLING. WHEN A POLE, TREE, OR STUMP IS USED AS AN ANCHOR POINT, INSTALL THE SLING CLOSE TO THE BASE TO MAXIMIZE ITS ANCHORING CAPACITY.

We also offer a wide variety of anchoring accessories for our capstan winches. Visit www.portablewinch.info

3.2 Rope Setup

Use pulleys to redirect the rope and multiply the winching power when the load approaches or exceeds the winch's pulling capacity.

Install the rope so that it does not rub against any objects during winching.

Position the rope so that the front of the load is slightly raised.

⚠ DANGER

DO NOT OVERLOAD THE ROPE BEYOND ITS LIMITS.

ROPE STRETCHING CAN CAUSE SERIOUS INJURY. BE CAREFUL WHEN RELEASING THE TENSION ON THE ROPE.

NEVER WRAP THE ROPE AROUND YOUR HAND OR ANY OTHER PART OF YOUR BODY. BE CAREFUL NOT TO STEP ON A BUNDLED ROPE. THE STRETCHED ROPE CAN SUDDENLY RELEASE, PULLING YOUR HAND AND/OR BODY TOWARD THE WINCH.

ALWAYS WEAR GLOVES. A TENSIONED ROPE CAN RELEASE SUDDENLY, CAUSING SEVERE BURNS TO THE HANDS.

⚠ ATTENTION

A BLOCKED LOAD INCREASES THE TENSION IN THE ROPE.

A LONG ROPE STRETCHES MORE THAN A SHORT ROPE, AND THE STRONGER THE TENSION, THE GREATER THE STRETCH.

THE STRETCHING OF THE ROPE CAN CAUSE THE LOAD TO MOVE IN AN UNPREDICTABLE MANNER.

AVOID PULLING A LOAD THROUGH OBSTACLES, AS THE ROPE MAY STRETCH OR SLACKEN ABRUPTLY.

PRECAUTION

TO JOIN A ROPE, USE THE KNOTS IN SECTION 2.2.2, AS RECOMMENDED BY PORTABLE WINCH CO.

CHECK THAT THE ROPE DOES NOT RUB AGAINST OBJECTS IN ITS PATH. LIMIT ROPE WEAR FROM RUBBING AS MUCH AS POSSIBLE.

STEP 1 (fig. 1)

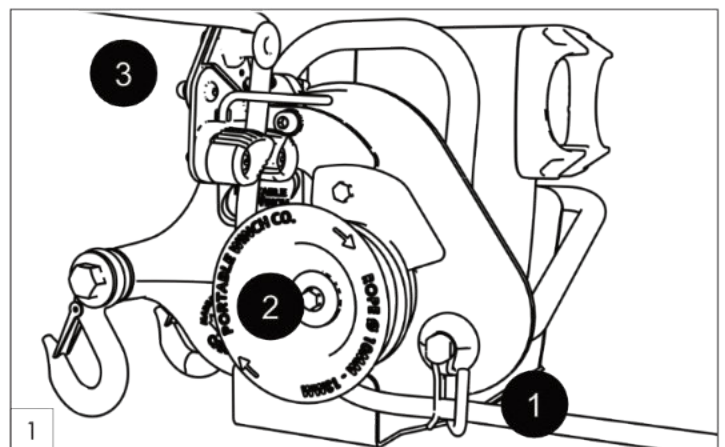
Pass the rope through the entry hook, behind the tension rod, then under the drum.

STEP 2 (fig. 1)

Wrap the rope around the drum (3 wraps).

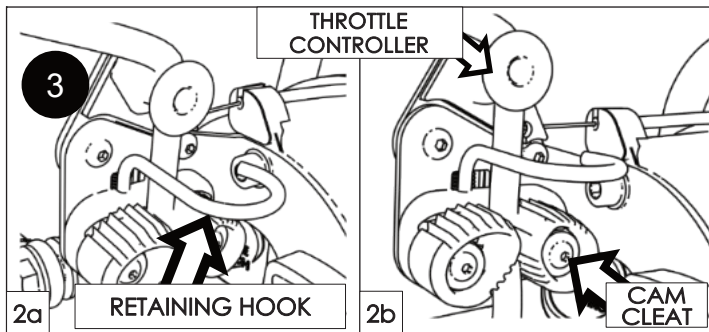
STEP 3 (fig. 2a & 2b)

- Guide the rope around the rope retention hook and position the rope in preparation for insertion between the cam jaws.
- Pull the rope upward to insert it between the cam jaws. There should be a slight slack in the rope to open the cam jaws and allow the rope to slide between them. You can also leave the rope pressed against the front of the cleat: it will be inserted when the engine starts and the rope is pulled.
- Pass the rope around the throttle controller as shown in the figure.



PRECAUTION

IN GENERAL, IF THE ROPE TOUCHES THE GROUND WHEN WINCHING, IT IS INCORRECTLY INSTALLED.



3.3 Starting the Winch

3.3.1 Battery Installation

The motor controls are located at the rear of the motor housing, near the anchor hooks.

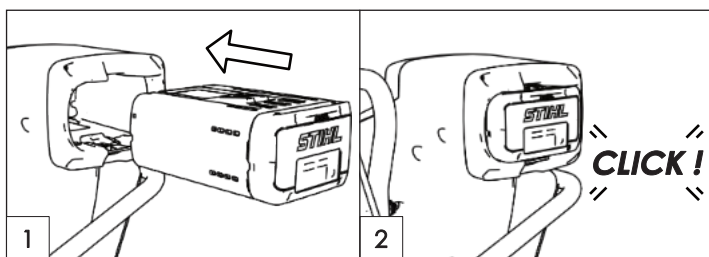


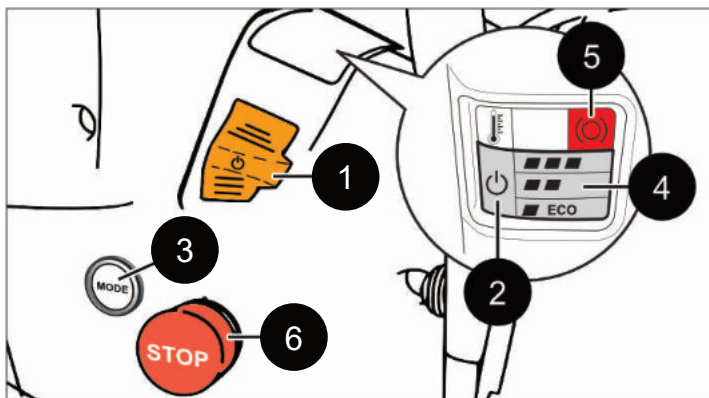
Fig.1: Insert the battery into its compartment until it stops.

Fig.2: The battery is correctly inserted when you hear a click and the battery is flush with the housing.

3.3.2 Starting the Motor

⚠ ATTENTION

AT STARTUP, THE WINCH SELECTS AS DEFAULT THE LAST SPEED USED. PLEASE SELECT THE DESIRED SPEED ACCORDING TO YOUR USE.



1. Insert a STIHL AP series battery. For optimal performance, use the AP 500 S battery.
2. On the visible side of the battery, press the battery status button to check its charge status.
3. Press the start button (1). Check that the power indicator light is illuminated on the indicator panel (2).
4. Use the speed mode button (3) to select the desired speed; low (ECO), medium, or high. Make sure the indicator light on the LED display shows the selected speed (4).
5. Check that the emergency stop indicator light (5) is not lit up on the LED display. If it is on, disengage the emergency stop button by pulling on the button (6).

⚠ ATTENTION

THE EMERGENCY BUTTON (6) MUST ONLY BE ACTIVATED IN AN EMERGENCY. ACTIVATING IT WILL STOP THE ENGINE.

3.4 Pulling a Load

⚠ ATTENTION

CHECK THE POSITION OF THE WINCH, THE CONDITION OF THE ROPE, THE STRENGTH OF THE ANCHOR POINT, KNOTS, CARABINERS, AND/OR SHACKLES TO AVOID INJURY AND PROPERTY DAMAGE.

PAY ATTENTION TO THE ANCHORING DURING WINCHING. POSITION YOURSELF SO AS TO AVOID BEING HIT IF THE ANCHOR MOVES.

WHEN WINCHING, STAND ABOUT 1 METER AWAY FROM THE WINCH AND MAKE SURE TO KEEP VISUAL CONTACT WITH THE WINCH AND THE LOAD.

WITH THE ROPE ENGAGED IN THE CLEAT AND AROUND THE THROTTLE CONTROLLER, PULL ON THE ROPE TO ACTUATE THE THROTTLE CONTROL LEVER AND THUS INITIATE THE MOVEMENT OF THE DRUM AND THE LOAD TO BE PULLED.

3.4.1 To "rock" the Load

1. Pull until the drum stops turning.
2. Disengage the rope from the cam cleat and slowly release the tension on the rope.
3. Pull the rope vertically to re-engage it in the cleat and pull the rope again. Repeat as necessary.

⚠ ATTENTION

IF THE WINCH PULLS ON THE ROPE AND THE LOAD DOES NOT MOVE FORWARD (OFTEN WHEN A VERY LONG ROPE IS USED), IT MEANS THAT YOUR ROPE IS STRETCHING AND COULD REACH ITS BREAKING POINT AND SNAP BACK TOWARD YOU. SLOWLY RELEASE THE TENSION ON THE ROPE, BUT BEWARE OF THE ACCUMULATED TENSION: THE ROPE COULD SLIP OUT OF YOUR HANDS QUICKLY, CAUSING BURNS OR PULLING YOU TOWARD THE WINCH.

PRECAUTION

BE CAREFUL WHEN USING THE "ROCKING" METHOD. IT CAN WEAR OUT THE ROPE QUICKLY DUE TO THE HEAT GENERATED ON THE DRUM.

3.4.2 To take a break during winching

Release the rope. The progress capture system will maintain tension on the load. To free the rope, disengage it from the cam jams and **SLOWLY** release the tension.

PRECAUTION

DO NOT ALLOW THE ROPE TO SLIP OVER THE DRUM FOR MORE THAN A FEW SECONDS WHEN LOADED - THE HEAT GENERATED BY FRICTION COULD MELT OR DAMAGE THE ROPE.

3.4.3 If it is essential to maintain tension on the rope at startup

The winch is equipped with a progress capture system. Check that the rope is properly engaged in the cam cleat to maintain tension on the rope (see point 3.2, fig. 2b).

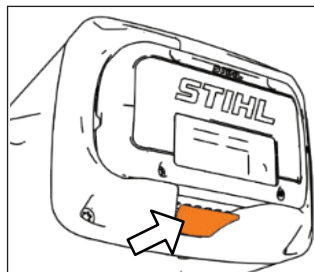
3.5 Stopping the Winch

1. Gradually release the rope. The rope locking system will maintain tension on the load.
2. Hold the winch handle with your left hand.
3. Free the rope from the cam cleat while holding the rope firmly with your right hand in the retaining hook.
4. Slowly slide the rope over the capstan until the winch is on the ground.
5. The winch will automatically shut off when it is no longer in use, or when the battery is removed from its compartment.

⚠ ATTENTION

DO NOT TOUCH THE CAPSTAN DRUM AFTER USE. IT MAY BE HOT AND CAUSE SKIN BURNS.

3.5.1 To Remove the Battery



Press the battery release button located below the battery. This will release the battery from the device, then you may remove the battery.

4 Storage

Improper storage can lead to **unauthorized use**, damage to the winch, and an increased risk of fire, electric shock, and other injury or property damage.

PRECAUTION

ALWAYS STORE YOUR WINCH ON ITS BASE AND WITHOUT THE BATTERY.

KEEP THE WINCH IN A DRY, SAFE PLACE, OUT OF REACH OF CHILDREN OR OTHER UNAUTHORIZED USERS.

NEVER STORE THE BATTERY IN THE WINCH OR IN A CONTAINER CONTAINING SMALL METALLIC OBJECTS THAT CAN CONDUCT ELECTRICITY (E.G., PAPERCLIPS, NAILS, COINS, KEYS).

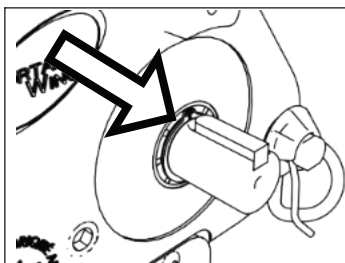
WHEN STORING THE BATTERY, MAINTAIN A CHARGE OF 40% TO 60% (2 GREEN LEDS), STORE THE BATTERY AT AN AMBIENT TEMPERATURE BETWEEN 10°C AND 20°C (50°F AND 68°F).

5 Maintenance

5.1 Cleaning

When you have finished working, clean and dry the winch.

Periodically remove the capstan drum and clean around the shaft. Accumulated debris can damage the seal. Brush the shaft with a little oil to prevent corrosion.



PRECAUTION

WHEN CLEANING, INSPECT THE WINCH, HOOKS, ROPE, AND POLYESTER SLING FOR DAMAGE OR SIGNS OF WEAR.

5.2 Lubrication

The gearbox is lubricated at the factory and should not require lubrication or maintenance. If oil loss is apparent, check the oil level by placing the winch on a level surface and unscrewing the plug. Use an 8 mm hex wrench.

When tilting the winch forward, a small amount of oil should flow out of the hole. If necessary, you can add SAE80W90EP gear oil.

6 Additional information

6.1 Technical data APW6000

MOTOR	INPUT = 3 KW - OUTPUT = 2.5 KW
BATTERY	STIHL AP SERIES LITHIUM-ION
DRUM SIZE	Ø 76 MM, UP TO 3 WRAPS 13 MM ROPE
MAXIMUM PULLING FORCE (SINGLE LINE)	1500 KG
SPEED	16 m/min (HIGH SPEED)
GEARBOX	HARDENED STEEL GEARS. OIL BATH LUBRICATION. RATIO 200:1
WEIGHT (DRY)	13 KG
DIMENSIONS (OVERALL)	39.6 CM X 28.0 CM X 26.5 CM
ROPE	DOUBLE BRAIDED POLYESTER LOW ELASTICITY BREAKING STRENGTH OF 30 kN MIN.
LENGTH	UNLIMITED
MAXIMUM DIAMETER	13 MM
WEIGHTED ACOUSTIC PRESSURE LEVEL AT L _{pA}	L _{pA} = 74,0 dB(A)
WEIGHTED ACOUSTIC POWER LEVEL L _{wA}	L _{wA} = 96 dB(A)
UNCERTAINTY FACTOR INCLUDED	K = 2,5 dB(A)
OPERATING TEMPERATURE	-10°C TO 40°C

6.2 Declaration of Conformity (see beginning of manual)

6.3 Troubleshooting

6.3.1 Rope Entanglement

If the rope becomes tangled on the drum, press the emergency stop button and/or release the rope immediately.

Remove the tension on the load. Depending on the distance between the winch and the load, it may be possible to pull sideways on the middle of the rope to leverage and move the load enough to free it.

6.3.2 LED Code and Status Guide

PRECAUTION

ALWAYS REMOVE THE BATTERY BEFORE PERFORMING ANY INSPECTION, CLEANING, OR MAINTENANCE.

THE WINCH DOES NOT START WHEN POWERED UP.	
LED ON THE BATTERY	N/A
CAUSES	NO ELECTRICAL CONTACT BETWEEN THE WINCH AND THE BATTERY.
SOLUTIONS	• REMOVE THE BATTERY. • VISUALLY INSPECT THE ELECTRICAL CONTACTS IN THE BATTERY COMPARTMENT AND ON THE BATTERY ITSELF. • REINSERT THE BATTERY.
LED ON THE BATTERY	1 LED FLASHES GREEN.
CAUSES	THE BATTERY IS INSUFFICIENTLY CHARGED.
SOLUTIONS	CHARGE THE BATTERY.
LED ON THE BATTERY	1 LED LIGHTS UP RED.
CAUSES	BATTERY TOO HOT/TOO COLD.
SOLUTIONS	ALLOW THE BATTERY TO WARM UP OR COOL DOWN.
LED ON THE BATTERY	4 LEDS FLASH RED.
CAUSES	BATTERY FAILURE.
SOLUTIONS	• REMOVE THE BATTERY AND REINSERT IT. • TURN ON THE WINCH. • IF THE LEDS CONTINUE TO FLASH, DO NOT ATTEMPT TO USE IT. • THE BATTERY IS FAULTY AND MUST BE REPLACED.
LED ON THE BATTERY	3 LEDS LIGHT UP RED.
CAUSES	THE WINCH IS TOO HOT.
SOLUTIONS	• REMOVE THE BATTERY. • ALLOW THE WINCH TO COOL DOWN.
LED ON THE BATTERY	3 LEDS FLASH RED.
CAUSES	WINCH FAILURE.
SOLUTIONS	• REMOVE THE BATTERY AND REINSERT IT. • TURN ON THE WINCH. • IF THE LEDS ARE STILL FLASHING, DO NOT ATTEMPT TO USE IT. • THE WINCH IS FAULTY AND MUST BE CHECKED BY AN AUTHORIZED DEALER.
LED ON THE BATTERY	THE SPEED INDICATOR LIGHTS UP, BUT NOT THE START INDICATOR.
CAUSES	DO NOT PRESS AND HOLD THE START BUTTON.
SOLUTIONS	PRESS THE START BUTTON A SECOND TIME, THE START INDICATOR WILL LIGHT UP AND THE WINCH WILL WORK.
THE TEMPERATURE LED LIGHTS UP RED.	
LED ON THE BATTERY	N/A
CAUSES	THE WINCH IS TOO HOT
SOLUTIONS	ALLOW THE WINCH TO COOL DOWN.
THE WINCH STOPS DURING OPERATION.	
LED ON THE BATTERY	3 LEDS LIGHT UP RED.
CAUSES	WINCH TOO HOT OR THERE IS AN ELECTRICAL FAULT
SOLUTIONS	REMOVE THE BATTERY AND REPLACE IT.
OPERATING TIME IS TOO SHORT.	
LED ON THE BATTERY	1 LED LIGHTS UP RED.
CAUSES	THE BATTERY IS NOT FULLY CHARGED.
SOLUTIONS	CHARGE THE BATTERY.
LED ON THE BATTERY	N/A
CAUSES	THE BATTERY'S USEFUL LIFE HAS BEEN REACHED OR EXCEEDED.
SOLUTIONS	REPLACE THE BATTERY

6.4 Disposal of the Winch

The APW6000 winch and batteries must not be disposed of with household waste or discarded in any manner other than as specified in this manual.

- Take the power tool, accessories, and packaging to an approved disposal center for environmentally friendly recycling.
- Contact your local authority for the latest information on disposal and recycling in your area.

6.5 Accessories

A full range of accessories is available. Please visit our website www.portablewinch.info

6.6 Frequently Asked Questions (FAQ)

Visit www.portablewinch.info

6.7 Warranty

Portable Winch Co. winches and accessories are warranted against manufacturing defects when owned by the "original owner" as defined below.

The "original owner" is defined as the person or entity who purchased the winch or accessories from an authorized Portable Winch Co. dealer, as evidenced by the original invoice.

The warranty is transferable provided the new purchaser has a copy of the original invoice. This warranty does not apply to items sold "as is."

The warranty does not apply to wear parts, defined as those that come into contact with the rope during winching.

The portable winch APW6000 powered by STIHL AP System is covered as follows:

Private use: 5 years | Commercial use: 5 years

Portable Winch Co. warrants its new products against all defects in workmanship or materials under normal working conditions.

All warranty claims related to the motor require the winch to be sent, postage paid, to one of our service centers located at:

North America: Portable Winch Co., 1170 Thomas-Tremblay Street, Sherbrooke, Quebec, J1G 5G5 CANADA

Europe and UK: Vonblon Maschinen GmbH, Landstrasse 28, A-6714 Nuziders AUSTRIA

If you have any questions, please refer to the warranty policy posted on the website www.portablewinch.info/warranty

EXTEND YOUR WARRANTY FOR FREE

We would like to thank you for your purchase. To do so, we are offering you ONE (1) YEAR OF ADDITIONAL WARRANTY FREE OF CHARGE! It's easy, just register your winch at www.portablewinch.info/warranty or by phone at 1-888-388-7855 or +1-819-563-2193.

6.8 Exploded view and list of original parts

To access the most up-to-date exploded view of your winch, visit www.portablewinch.info to find your local Portable Winch site, then under the Products - Accessories - Spare Parts menu, you can select the diagram corresponding to your winch model. **Use only genuine parts.**

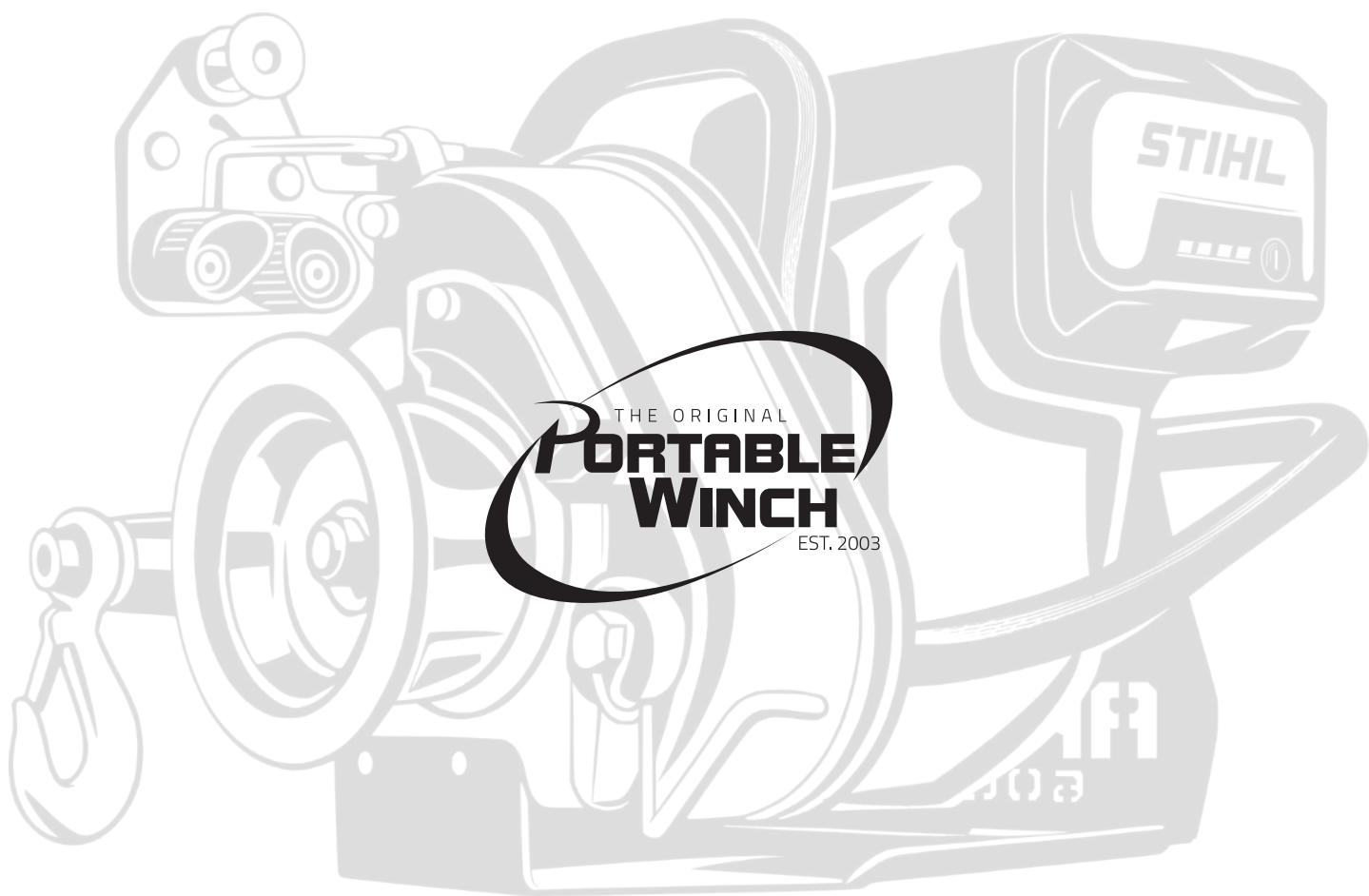
6.9 Manufacturer

Portable Winch^{MD} winches are manufactured by:
 Portable Winch Co. 1170 Thomas-Tremblay Street
 Sherbrooke, Quebec, J1G 5G5 CANADA
 Phone: +1 819 563-2193
 Toll-free (CAN & US): 1-888-388-7855
 Email: info@portablewinch.com
 Website: www.portablewinch.info

6.10 Authorized EU representative

VONBLON Maschinen GmbH
 Landstraße 28, A-6714 Nüziders, Austria

**FRENCH IS THE ORIGINAL LANGUAGE
 IN WHICH THIS DOCUMENT WAS WRITTEN**



www.portablewinch.info

info@portablewinch.com

1 888 388-7855 / +1 819 563-2193



WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

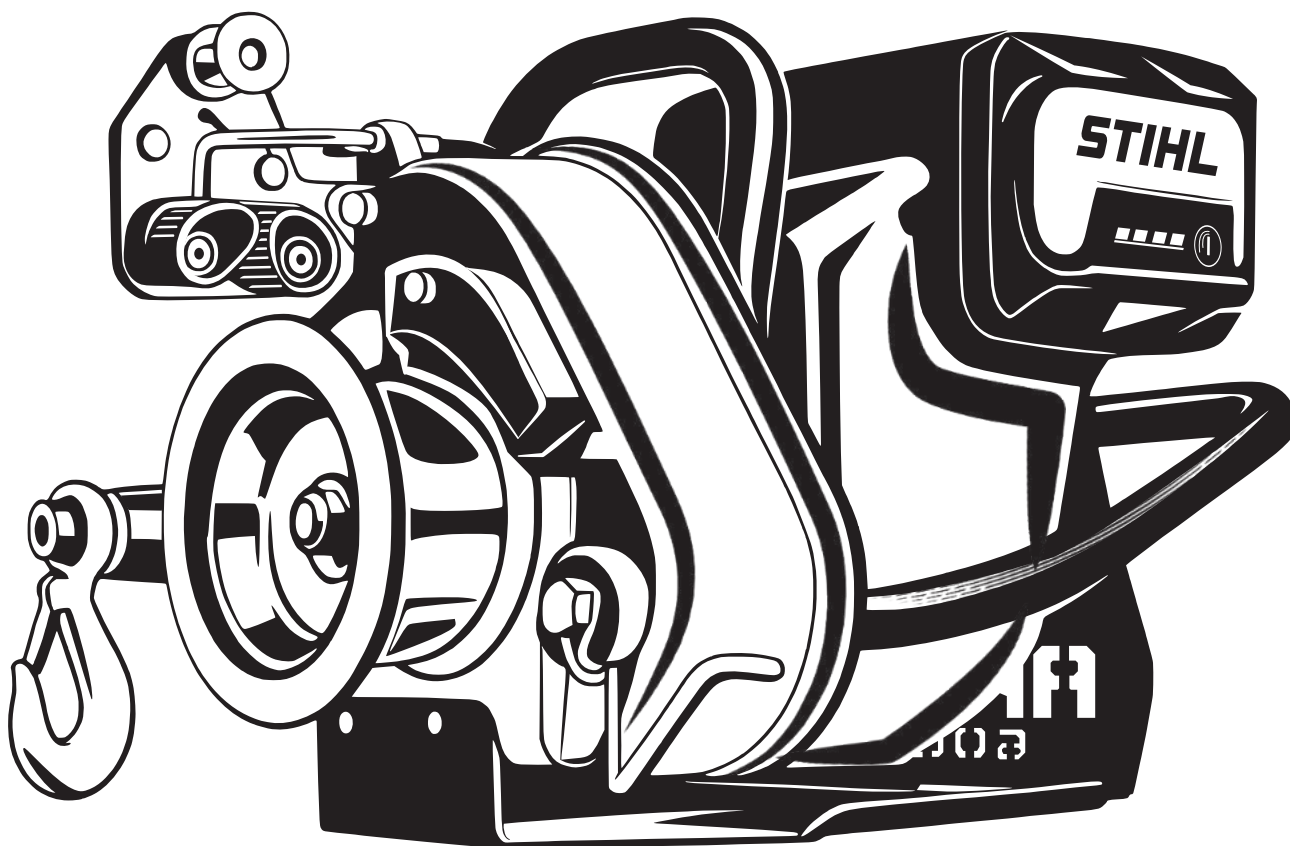
BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



APW6000 USER GUIDE



POWERED BY **STIHL**



DE
EN
ES
FR
IT
NL
NO
SV

Betriebs-/Sicherheitshinweise
Operating/safety Instructions
Instrucciones de operación / seguridad
Consignes de fonctionnement / sécurité
Istruzioni per l'uso e la sicurezza
Gebruiksaanwijzing / Veiligheidsvoorschriften
Bruksanvisning / sikkerhet
Bruksanvisning / säkerhet

www.portablewinch.info

WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



Español

Índice

1	Introducción e instrucciones de seguridad	1
1.1	Descripción del cabrestante	1
1.2	Uso previsto	1
1.3	Descripción de la máquina	1
1.4	Descripción de los iconos de seguridad	2
1.5	Etiquetas	2
1.6	Información de seguridad	2
2	Inicio	3
2.1	Al recibir el cabrestante	3
2.2	Selección y uso de la cuerda	3
2.3	Antes de comenzar a trabajar	3
3	Funcionamiento del cabrestante	3
3.1	Anclaje del cabrestante	3
3.2	Instalación de la cuerda	4
3.3	Arranque del cabrestante	5
3.4	Tracción de una carga	5
3.5	Parada del cabrestante	5
4	Conservación	6
5	Mantenimiento	6
5.1	Limpieza	6
5.2	Lubricación	6
6	Información adicional	6
6.1	Especificaciones técnicas del APW6000	6
6.2	Declaración de conformidad (véase el principio del manual)	6
6.3	Sección de resolución de problemas	6
6.4	Eliminación del cabrestante	7
6.5	Accesorios	7
6.6	Preguntas frecuentes (FAQ)	7
6.7	Garantía	7
6.8	Vista detallada y lista de piezas originales	7
6.9	Fabricante	7
6.10	Representante autorizado en la UE	7

1 Introducción e instrucciones de seguridad

Portable Winch Co. desea agradecerle la compra de un cabrestante portátil accionado por el sistema de baterías STIHL AP. Este manual se ha redactado para ayudarle a utilizar su nuevo cabrestante de forma eficiente y segura.

LÉALO DETENIDAMENTE ANTES DE USAR EL CABRESTANTE.

Si surge algún problema o tiene alguna pregunta, póngase en contacto con un distribuidor autorizado de Portable Winch Co. o póngase en contacto directamente con nosotros.

1.1 Descripción del cabrestante

El cabrestante portátil APW6000 accionado por el sistema de baterías STIHL AP está diseñado para ofrecer la máxima versatilidad y libertad de instalación. Gracias a sus dos ganchos de montaje, a la eslinga incluida y a otros accesorios disponibles de Portable Winch™, puede anclarse a diversos puntos en función de la aplicación. Puede arrastrar cargas en ángulos de hasta $\pm 45^\circ$, con una capacidad de tracción de hasta **1500 kg** y una velocidad de hasta **16 m/min**.

Está equipado con un tambor **MaxGrip^{MC}** de **76 mm** que ofrece un coeficiente de fricción optimizado, lo que limita el deslizamiento de la cuerda y ayuda a reducir el desgaste. El principio de cabrestante de tambor permite utilizar la máquina a la distancia que mejor se adapte a cada situación, garantizando al mismo tiempo una velocidad de tracción constante.

El cabrestante de tambor portátil APW6000 está diseñado para ofrecer una gran flexibilidad en operaciones de tracción a distancias adaptadas a cada situación.

Su motor eléctrico, fabricado con componentes profesionales de STIHL, garantiza una alta fiabilidad, un funcionamiento sencillo, par motor instantáneo y pocos requisitos de mantenimiento. El APW6000 también está equipado con un sistema de retención del avance de la cuerda que mantiene la tensión y evita que la carga retroceda. La potencia y la velocidad se controlan directamente a través de la cuerda, mientras que el gancho de entrada con varilla de tensión garantiza un guiado adecuado y limita el riesgo de enredos, permitiendo un control preciso y seguro de la tracción.

1.2 Uso previsto

Este manual de usuario se aplica al cabrestante portátil APW6000 accionado por el sistema STIHL AP. Se recomienda su uso en los siguientes campos

- ▶ **sector forestal:** tracción de troncos por el suelo, tala de árboles con cabrestante;
- ▶ **para remolcar vehículos accidentados o atascados;**
- ▶ **arrastre de piezas de caza;**
- ▶ **construcción ligera:** movimiento de materiales de construcción, cables o tuberías;
- ▶ para mover cualquier carga que es poco probable que se escape del control del operario.

1.2.1 Uso previsto

Los usuarios deben tener al menos 18 años, o 16 años o mayores bajo la supervisión de un adulto. Solo los usuarios que hayan leído las instrucciones de este manual y tengan la habilidad necesaria para las operaciones que se van a realizar están autorizados para manejar, mantener o reparar el cabrestante. Los usuarios no deben estar bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que puedan afectar a su capacidad de alerta o de reacción.

Si tiene alguna duda sobre el uso correcto, le recomendamos que se ponga en contacto con un representante autorizado o con el servicio de atención al cliente de Portable Winch Co.

El uso correcto requiere haber leído y comprendido este manual en su totalidad.

1.2.2 Uso indebido

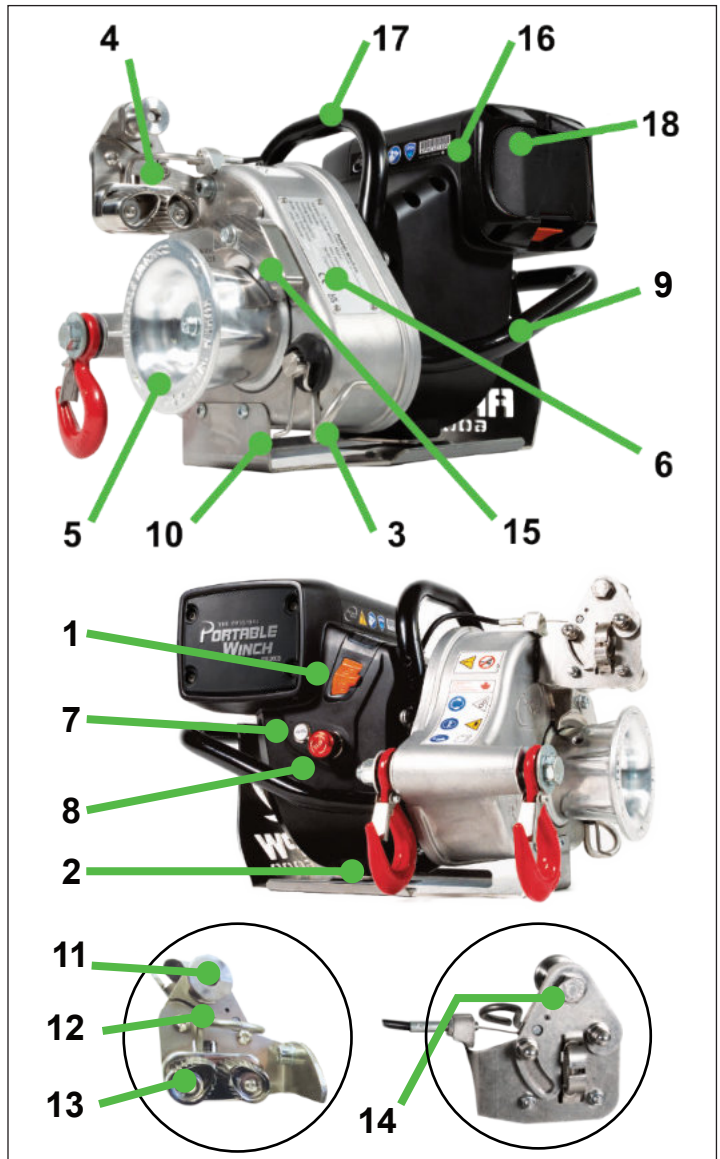
Está **PROHIBIDO** cualquier uso no conforme. Los siguientes se consideran uso no conformes:

- ▶ **cualquier alteración o modificación del cabrestante APW6000;**
- ▶ **el uso del cabrestante APW6000 en condiciones distintas a las descritas en este manual;**

- ▶ **el incumplimiento de las instrucciones y medidas de seguridad.**

En caso de uso incorrecto de la máquina, todos los derechos de garantía son nulos. El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por daños a la máquina o lesiones resultantes del uso indebido del cabrestante APW6000.

1.3 Descripción de la máquina



1 Interruptor de encendido	10 Varilla de tensión
2 Ganchos de anclaje	11 Controlador de aceleración
3 Gancho de entrada de la cuerda	12 Gancho de retención
4 Sistema de retención del avance	13 Mordaza de leva
5 Tambor MaxGrip TM de 76 mm	14 Palanca de control de aceleración
6 Placa del número de serie	15 Guía de cuerda
7 Selector del modo de velocidad	16 Etiqueta de identificación del motor
8 Botón de parada de emergencia	17 Asa de transporte
9 Protección de la carcasa y placa inferior	18 Compartimento de la batería

1.4 Descripción de los iconos de seguridad

Su seguridad y la seguridad de los demás son muy importantes. En este manual se incluyen mensajes de seguridad importantes. **Léalos detenidamente.**

Los mensajes de seguridad le advierten de posibles peligros que podrían causarle lesiones a usted o a otras personas. Cada mensaje de seguridad va precedido de un símbolo de advertencia.

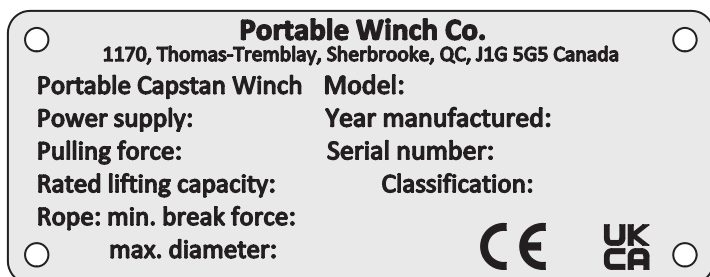
NO SUBESTIME LOS POSIBLES PELIGROS.

ICONO	SIGNIFICADO
	SUFRIRÁ UNA LESIÓN MORTAL O GRAVE SI NO SIGUE ESTAS INSTRUCCIONES.
	PODRÍA SUFRIR UNA LESIÓN MORTAL O GRAVE SI NO SIGUE ESTAS INSTRUCCIONES.
	PODRÍA SUFRIR UNA LESIÓN SI NO SIGUE ESTAS INSTRUCCIONES.
	LEA LA GUÍA DEL USUARIO
	PROTECCIÓN AUDITIVA
	PROTECCIÓN OCULAR
	LLEVE GUANTES
	ATENCIÓN: EL USUARIO DEBE LEER LA INFORMACIÓN DE SEGURIDAD
	RIESGO DE ATRAPAMIENTO DE LA MANO
	RIESGO DE LESIONES EN LA MANO
	NO LO UTILICE PARA LEVANTAR

1.5 Etiquetas

1.5.1 Etiqueta del número de serie

La etiqueta del número de serie está situada en el lado derecho de la caja de cambios de la máquina. Además del número de serie, encontrará las especificaciones fundamentales de su modelo.



1.5.2 Etiqueta del motor



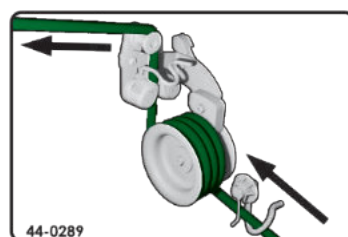
44-0332 : Esta etiqueta está situada en la carcasa del motor. Incluye los iconos de seguridad, el número de serie del motor y el grado de protección IPX4 (lo que significa que el dispositivo está protegido contra salpicaduras de agua desde cualquier dirección, pero no contra la inmersión prolongada o chorros de agua potentes).

1.5.3 Etiqueta de iconos múltiples



44-0334 : Esta etiqueta está situada en la carcasa del cabrestante. Incluye iconos de seguridad.

1.5.4 Etiqueta de instalación de la cuerda



44-0289 :
Esta etiqueta está situada en la carcasa del cabrestante. Indica la dirección en la que debe instalarse la cuerda en el *Portable Capstan Winch*.

1.6 Información de seguridad

DANGER

NO UTILICE EL CABRESTANTE SIN HABER LEÍDO Y COMPRENDIDO SU FUNCIONAMIENTO Y LOS RIESGOS ASOCIADOS. REALICE ÚNICAMENTE OPERACIONES DE TRACCIÓN QUE ESTÉN DENTRO DE SUS CAPACIDADES. EN CASO CONTRARIO, ASEGÚRESE DE ESTAR SUPERVISADO POR UNA PERSONA CUALIFICADA.

ES SU RESPONSABILIDAD ASEGURARSE DE QUE CUALQUIER OTRA PERSONA QUE UTILICE EL CABRESTANTE ESTÉ ADECUADAMENTE INFORMADA O SUPERVISADA POR UNA PERSONA COMPETENTE.

NO TIRE DE OBJETOS RODANTES QUE PUEDAN RODAR FUERA DE SU CONTROL. POR EJEMPLO, NO TIRE NUNCA DE UNA CARGA SOBRE UNA PENDIENTE DESCENDENTE DIRECTAMENTE HACIA EL CABRESTANTE PORQUE LA CARGA PODRÍA DESLIZARSE HACIA USTED SIN QUE PUEDA DETENERLA. EN ESE CASO, UTILICE UNA POLEA EN LA PARTE INFERIOR DE LA PENDIENTE Y COLOQUE EL CABRESTANTE ALEJADO DE LA TRAYECTORIA DE LA CARGA.

INFORME A TODOS LOS USUARIOS DE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y DE USO.

ATTENTION

MANTENGA EL CABRESTANTE FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. NO DEJE QUE LOS NIÑOS LO USEN BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA.

MANTENGA FUERA DEL ÁREA DE TRABAJO A CUALQUIER PERSONA QUE NO INTERVENGA EN LA OPERACIÓN DE TRACCIÓN, ASÍ COMO A LAS MASCOTAS.

ASEGÚRESE DE QUE SU ROPA NO SE PUEDA QUEDARSE ENGANCHADA EN LAS PARTES MÓVILES DEL CABRESTANTE.

NUNCA PONGA LAS MANOS CERCA DEL TAMBOR DEL CABRESTANTE, EL RETENEDOR DE LA CUERDA O LA GUÍA DE LA CUERDA MIENTRAS EL MOTOR ESTÉ EN MARCHA.

ES FUNDAMENTAL UNA PLANIFICACIÓN ADECUADA DEL MOVIMIENTO DE LA CARGA PARA QUE EL USO DEL CABRESTANTE SEA SEGURO.

PRECAUTION

¡LA MAYORÍA DE LAS SITUACIONES DE TRACCIÓN PRESENTAN RIESGOS! RECUERDE QUE LA PRIMERA CAUSA DE ACCIDENTES ES EL ERROR HUMANO. SUSTITUYA CUALQUIER ETIQUETA DE SEGURIDAD QUE ESTÉ DAÑADA, SEA ILEGIBLE O FALTE.

2 Inicio

2.1 Al recibir el cabrestante

Inspeccione la caja de envío por si hay daños visibles. Si falta alguna pieza o está dañada, informe inmediatamente al transportista. Inspeccione el cabrestante y asegúrese de que no haya ninguna pieza dañada.

2.2 Selección y uso de la cuerda

2.2.1 Tipo de cuerda

DANGER

LAS CUERDAS DE POLIPROPILENO Y DE POLIETILENO SON PELIGROSAS PARA TRACCIÓN DEBIDO A SU GRAN ELASTICIDAD Y SU BAJO PUNTO DE FUSIÓN.

NO UTILICE CUERDAS ELÁSTICAS NI CADENAS PARA LAS OPERACIONES DE TRACCIÓN. UNA ROTURA PUEDE PROVOCAR UN EFECTO DE «LATIGAZO» O PROYECTIL QUE PODRÍA CAUSAR LESIONES GRAVES O MORTALES.

ATTENTION

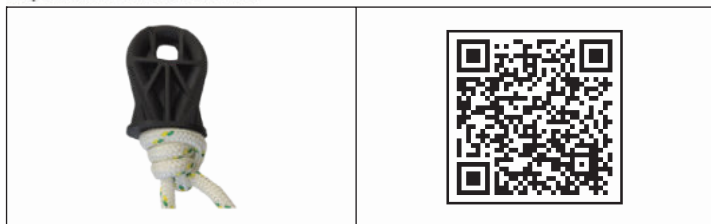
CON ESTE CABRESTANTE, UTILICE **ÚNICAMENTE** LA CUERDA DE POLIÉSTER DE DOBLE TRENZADO Y BAJA ELASTICIDAD DE PORTABLE WINCH™, CON UN DIÁMETRO DE 10-13 MM Y UNA RESISTENCIA MÍNIMA A LA ROTURA DE 30 KN.

ASEGÚRESE DE QUE LA CUERDA NO ESTÉ DAÑADA Y TENGA LA RESISTENCIA ADECUADA PARA LA CARGA QUE SE VA A ARRASTRAR.

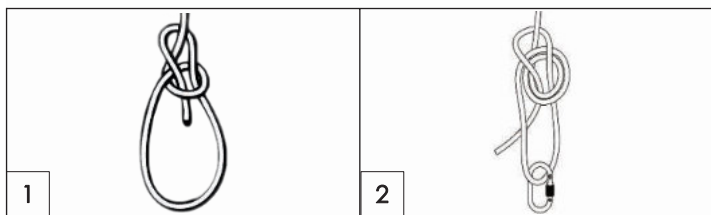
PARA CUALQUIER DUDA SOBRE UNA CUERDA DISTINTA A LA RECOMENDADA EN ESTE MANUAL, PÓNGASE EN CONTACTO CON PORTABLE WINCH CO.

2.2.2 Nudos recomendados

¿Sabía que un nudo reduce la capacidad de la cuerda entre un 30 y un 50 %? Trabaje con mayor seguridad y prolongue la vida útil de su cuerda utilizando el RopeWizer™ (PCA-1360), el terminal «Easy Splice» (empalme sencillo) que preserva casi el 100 % de la capacidad de la cuerda.



Si no dispone de un RopeWizer™, recomendamos utilizar un nudo de as de guía (Fig. 1) o un nudo de as de guía doble (Fig. 2).

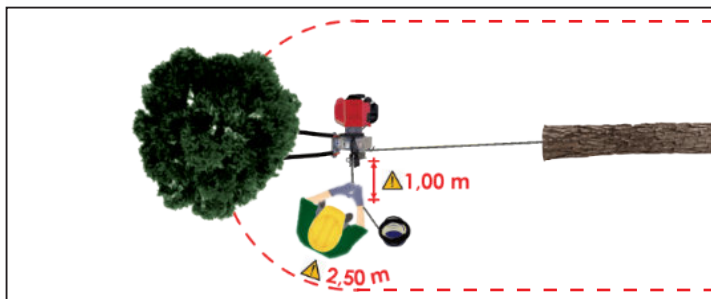


2.3 Antes de comenzar el trabajo

2.3.1 Identificación del punto de anclaje del cabrestante

El punto de anclaje seleccionado debe ser lo suficientemente resistente como para soportar una tensión 2 a 3 veces superior a la fuerza de su cabrestante, o al menos 2 a 3 veces el peso de la carga que se está arrastrando.

2.3.2 Señalización del perímetro de trabajo seguro



ATTENTION

¡LA MAYORÍA DE LAS SITUACIONES DE TRACCIÓN PRESENTAN POSIBLES RIESGOS!

ASEGÚRESE DE QUE NADIE SE ENCUENTRE A MENOS DE **2,5 METROS** DEL CABRESTANTE, LA CARGA O LA POLEA.

2.3.3 Transporte del cabrestante y de las baterías

El cabrestante APW6000 solo es compatible con las baterías del sistema AP de STIHL.

ATTENTION

PARA REDUCIR EL RIESGO DE LESIONES PERSONALES POR ACTIVACIÓN ACCIDENTAL O USO NO AUTORIZADO, RETIRE LA BATERÍA ANTES DE TRANSPORTAR O ALMACENAR EL CABRESTANTE.

AL TRANSPORTAR LA BATERÍA: PROTEJA LA BATERÍA EN UN RECIPIENTE O CONTENEDOR CONTRA GOLPES Y DAÑOS. NUNCA TRANSPORTE LA BATERÍA JUNTO CON PEQUEÑOS OBJETOS METÁLICOS QUE PUEDAN CONducIR ELECTRICIDAD (POR EJEMPLO, CLIPS, CLAVOS, MONEDAS O LLAVES).

SI TRANSPORTA EL CABRESTANTE Y LAS BATERÍAS EN UN VEHÍCULO, ASEGÚRELOS JUNTO CON SUS CONTENEDORES PARA EVITAR QUE RUEDEN, SUFRAN IMPACTOS O SE DAÑEN.

Para mayor información, visite el sitio web de STIHL correspondiente a su región o póngase en contacto con su representante local.

2.3.4 Inspección del equipo

Antes de cada uso, compruebe la mordaza de leva y asegúrese de que las levas vuelvan a la posición cerrada.

- Compruebe también la apertura y el cierre de los ganchos de entrada. Si presentan fallos de funcionamiento y/o daños, sustitúyalos.
- El desgaste de la guía de la cuerda o el tambor puede crear un hueco entre las dos partes, y eso podría dañar la cuerda. Sustituya la guía de la cuerda y/o el tambor si es necesario.
- Inspeccione la cuerda y los accesorios; consulte el manual de usuario de cada elemento para obtener las instrucciones correspondientes.

2.3.5 Equipo de protección individual

Al utilizar el cabrestante, debe llevar el siguiente equipo de protección individual (EPI):

Zapatos de seguridad, guantes de protección, ropa ajustada, protección para los ojos o para la cara, protección auditiva.

Asegúrese de que el lugar de trabajo disponga del equipo de primeros auxilios necesario.

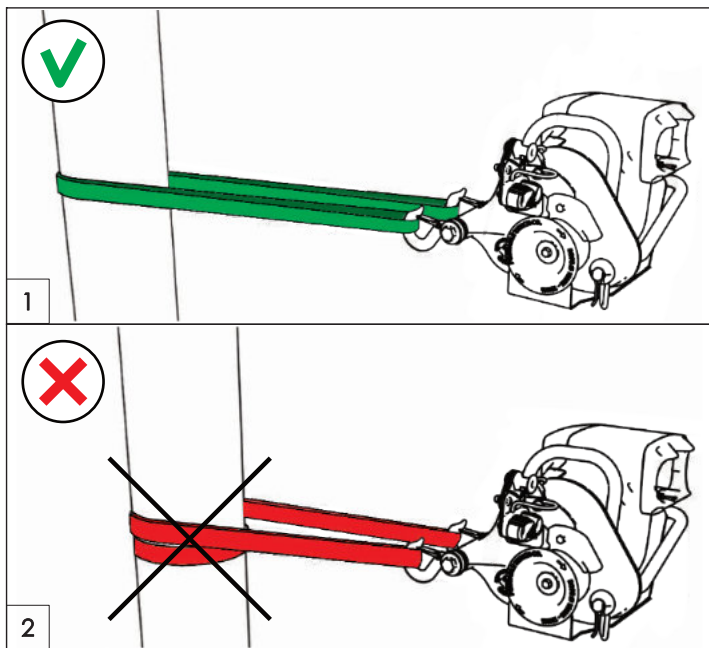
3 Uso del cabrestante

3.1 Anclaje del cabrestante

OPCIÓN 1 : En la mayoría de los casos, el cabrestante se ancla a un objeto fijo usando la eslinga de poliéster proporcionada o uno de nuestros sistemas de anclaje opcionales y la cuerda se acopla al objeto que quiere mover. El objeto se desplazará hacia el cabrestante a medida que este tira de la cuerda.

OPCIÓN 2 : En ocasiones, el cabrestante puede anclarse al objeto que quiere mover y la cuerda se acopla a un objeto fijo. A continuación, el cabrestante y el objeto que se desea desplazar son arrastrados hacia el punto de anclaje de la cuerda. Este método es útil cuando necesita guiar la carga durante el uso del cabrestante.

Su cabrestante incluye una eslinga de poliéster. Para anclar el cabrestante, pase la eslinga alrededor del punto de anclaje.

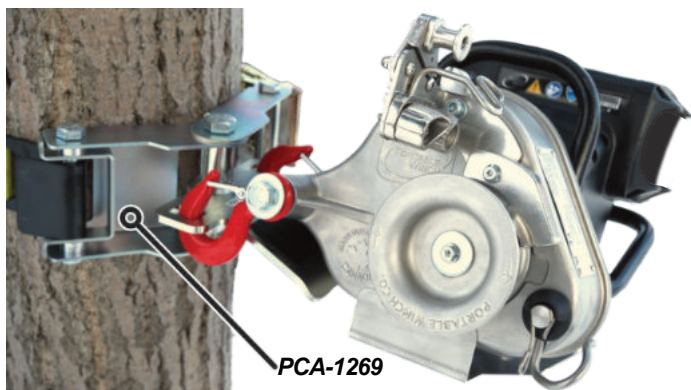


Introduzca la eslinga en cada uno de los dos ganchos de seguridad situados en la parte posterior del cabrestante (fig. 1).

Coloque el cabrestante en la dirección de la carga de la que se va a tirar. Cuando el cabrestante esté en tensión, tenderá a alinearse con la carga. La fricción entre la eslinga y el anclaje puede impedir una alineación correcta; en ese caso, libere la tensión de la cuerda y desplace la eslinga de manera que la tensión se distribuya sobre los dos ganchos por igual.

PRECAUTION

SI EL CABRESTANTE SE UTILIZA DURANTE UN PERÍODO PROLONGADO, SE RECOMIENDA SUSTITUIR EL USO DE ESLINGAS POR EL ANCLAJE PCA-1269. ESTE ANCLAJE PERMITE UN USO MÁS ERGONÓMICO DEL CABRESTANTE DURANTE EL USO PROLONGADO.



⚠ DANGER

UNA ESLINGA COLOCADA ALREDEDOR DE UN PUNTO DE ANCLAJE CORTO PUEDE SALIRSE DEL ANCLAJE (POR EJEMPLO, UN TOCÓN).

COMPRUEBE QUE EL PUNTO DE ANCLAJE PUEDA SOPORTAR LA CARGA DEL CABRESTANTE SIN ROMPERSE, DESGARRARSE NI DAÑARSE.

⚠ ATTENTION

NO ENVUELVA COMPLETAMENTE LA ESLINGA ALREDEDOR DEL PUNTO DE ANCLAJE (FIG. 2). ESTA PRÁCTICA PUEDE PROVOCAR UNA DISTRIBUCIÓN DESIGUAL DE LA TENSIÓN ENTRE LOS DOS GANCHOS.

PRECAUTION

EVITE INSTALAR LA ESLINGA SOBRE BORDES AFILADOS QUE PUEDAN DAÑARLA. CUANDO SE UTILICE UN POSTE, ÁRBOL O TOCÓN COMO PUNTO DE ANCLAJE, COLOQUE LA ESLINGA LO MÁS CERCA POSIBLE DE LA BASE PARA MAXIMIZAR SU CAPACIDAD DE ANCLAJE.

Ofrecemos también una amplia gama de accesorios de anclaje para nuestros cabrestantes de tambor. Visite www.portablewinch.info

3.2 Instalación de la cuerda

Utilice poleas para redirigir la cuerda y aumentar la potencia de tracción cuando la carga se acerque a o supere la capacidad de tracción del cabrestante.

Instale la cuerda de forma que no roce ningún objeto durante la operación de tracción.

Coloque la cuerda de forma que la parte delantera de la carga quede ligeramente elevada.

⚠ DANGER

NO SOBRECARGUE LA CUERDA MÁS ALLÁ DE SUS LÍMITES.

EL ESTIRAMIENTO DE LA CUERDA PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES. TENGA CUIDADO CUANDO LIBERE LA TENSIÓN DE LA CUERDA.

NUNCA ENROLLE LA CUERDA ALREDEDOR DE SU MANO NI DE NINGUNA OTRA PARTE DE SU CUERPO. TENGA CUIDADO DE NO PISAR UNA CUERDA ENROLLADA O AMONTONADA. UNA CUERDA TENSADA PUEDE LIBERARSE REPENTINAMENTE, ARRASTRANDO SU MANO Y/O SU CUERPO HACIA EL CABRESTANTE.

LLEVE SIEMPRE GANTES. UNA CUERDA TENSADA PUEDE LIBERARSE REPENTINAMENTE, CAUSANDO GRAVES QUEMADURAS EN LAS MANOS.

⚠ ATTENTION

UNA CARGA BLOQUEADA AUMENTA LA TENSIÓN EN LA CUERDA.

UNA CUERDA LARGA SE ESTIRA MÁS QUE UNA CUERDA CORTA, Y, CUANTO MAYOR SEA LA TENSIÓN, MAYOR SERÁ EL ESTIRAMIENTO.

ESTIRAR LA CUERDA PUEDE HACER QUE LA CARGA SE MUEVA DE UNA MANERA IMPREDECIBLE.

EVITE ARRASTRAR UNA CARGA A TRAVÉS DE OBSTÁCULOS, YA QUE LA CUERDA PUEDE ESTIRARSE O AFLOJARSE BRUSCAMENTE.

PRECAUTION

PARA UNIR UNA CUERDA, UTILICE LOS NUDOS INDICADOS EN LA SECCIÓN 2.2.2, SEGÚN LO RECOMENDADO POR PORTABLE WINCH CO.

COMPRUEBE QUE LA CUERDA NO ROCE NINGÚN OBJETO EN SU TRAYECTORIA. LIMITE EN LA MEDIDA DE LO POSIBLE EL DESGASTE DE LA CUERDA POR ROZAMIENTO.

PASO 1 (fig. 1)

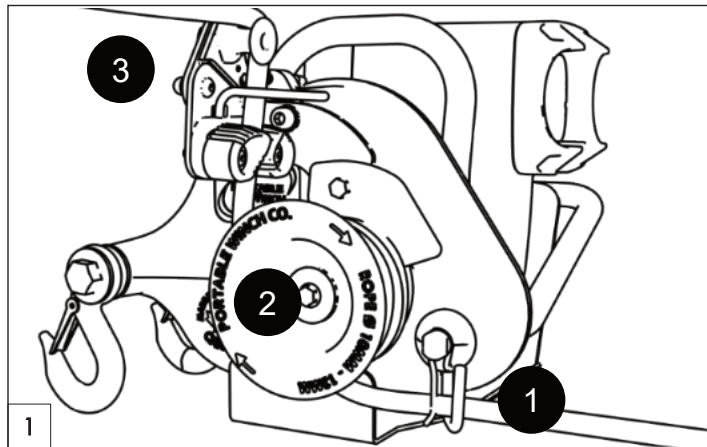
Pase la cuerda a través del gancho de entrada, por detrás de la barra de tensión, luego debajo del tambor.

PASO 2 (fig. 1)

Enrolle la cuerda alrededor del tambor (3 veces).

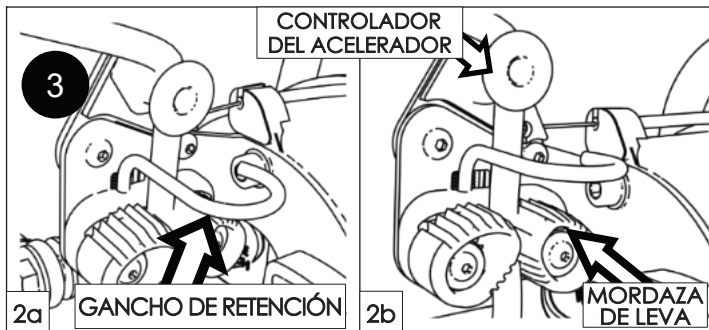
PASO 3 (fig. 2a & 2b)

- Guíe la cuerda alrededor del gancho de retención de la cuerda y colóquela de forma que quede preparada para insertarse entre las levas.
- Tire ligeramente de la cuerda hacia arriba para introducirla entre las levas. Debe haber una ligera holgura en la cuerda para abrir las levas y permitir que la cuerda se deslice entre ellas. También puede dejar la cuerda apoyada contra la parte delantera de la mordaza: se introducirá automáticamente cuando el motor arranque y se tense la cuerda.
- Pase la cuerda alrededor del controlador del acelerador, como se muestra en la figura.



PRECAUTION

EN GENERAL, SI LA CUERDA TOCA EL SUELO DURANTE LA OPERACIÓN DE TRACCIÓN, ESTÁ INSTALADA INCORRECTAMENTE.



3.3 Arranque del cabrestante

3.3.1 Instalación de la batería

Los controles del motor se encuentran en la parte posterior de la carcasa del motor, cerca de los ganchos de anclaje.

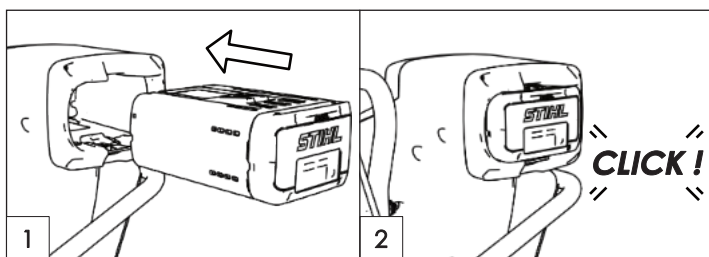


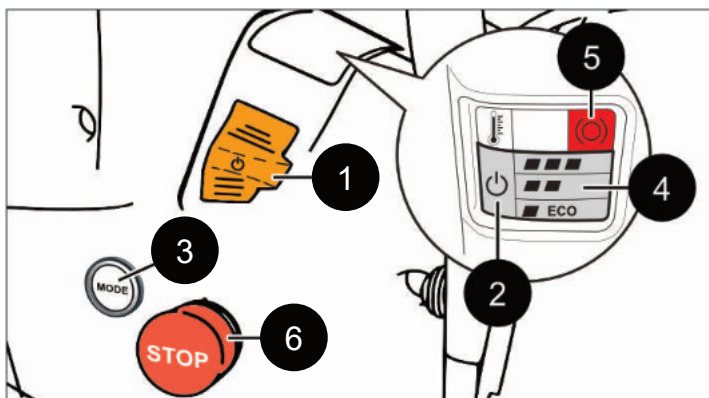
Fig. 1: Inserte la batería en su compartimento hasta el tope.

Fig. 2: La batería está correctamente insertada cuando se escucha un clic y queda alineada con la carcasa.

3.3.2 Arranque del motor

ATTENTION

AL ARRANCAR, EL CABRESTANTE SELECCIONA POR DEFECTO LA ÚLTIMA VELOCIDAD UTILIZADA. SELECCIONE LA VELOCIDAD DESEADA EN FUNCIÓN DEL USO PREVISTO.



1. Inserte una batería de la serie STIHL AP. Para un rendimiento óptimo, utilice la batería AP 500 S.
2. En el lado visible de la batería, pulse el botón de estado de la batería para comprobar su nivel de carga.
3. Pulse el botón de arranque (1). Compruebe que el indicador de alimentación esté iluminado en el panel de indicadores (2).
4. Utilice el botón de modo de velocidad (3) para seleccionar la velocidad deseada: baja (ECO), media o alta. Asegúrese de que el indicador luminoso del panel LED muestre la velocidad seleccionada (4).
5. Compruebe que el indicador de parada de emergencia (5) no esté encendido en el panel LED. Si está encendido, desactive el botón de parada de emergencia tirando del botón (6).

ATTENTION

EL BOTÓN DE EMERGENCIA (6) SOLO DEBE ACTIVARSE EN CASO DE EMERGENCIA. SU ACTIVACIÓN DETENDRÁ EL MOTOR.

3.4 Tracción de una carga

ATTENTION

COMPRUEBE LA POSICIÓN DEL CABRESTANTE, EL ESTADO DE LA CUERDA, LA RESISTENCIA DEL PUNTO DE ANCLAJE, LOS NUDOS, MOSQUETONES Y/O GRILLETES PARA EVITAR LESIONES Y DAÑOS MATERIALES.

PRESTE ATENCIÓN AL ANCLAJE DURANTE LA OPERACIÓN DE TRACCIÓN. PÓNGASE EN UNA POSICIÓN QUE EVITE SER GOLPEADO CUANDO SE MUEVA EL ANCLAJE.

DURANTE LA OPERACIÓN DE TRACCIÓN, MANTÉNGASE APROXIMADAMENTE A 1 METRO DE DISTANCIA DEL MISMO Y ASEGÚRESE DE MANTENER CONTACTO VISUAL CON EL CABRESTANTE Y LA CARGA.

CON LA CUERDA FIJADA EN LA MORDAZA Y ALREDEDOR DEL CONTROLADOR DEL ACELERADOR, TIRE DE LA CUERDA PARA ACCIONAR LA PALANCA DE CONTROL DEL ACELERADOR Y ASÍ INICIAR EL MOVIMIENTO DEL TAMBOR Y DE LA CARGA QUE SE DESEA ARRASTRAR.

3.4.1 Para «acunar» la carga

1. Tire hasta que el tambor deje de girar.
2. Desenganche la cuerda de la mordaza de leva y libere lentamente la tensión en la cuerda.
3. Tire de la cuerda verticalmente para volver a engancharla en la mordaza y tire de nuevo de la cuerda. Repítase según sea necesario.

ATTENTION

SI EL CABRESTANTE TIRA DE LA CUERDA Y LA CARGA NO AVANZA (LO QUE OCURRE A MENUDO CUANDO SE UTILIZA UNA CUERDA MUY LARGA), SIGNIFICA QUE LA CUERDA SE ESTÁ ESTIRANDO Y PODRÍA ALCANZAR SU PUNTO DE ROTURA Y RETROCEDER BRUSCAMENTE HACIA USTED. SUELTE LENTAMENTE LA TENSIÓN DE LA CUERDA, PERO TENGA CUIDADO CON LA TENSIÓN ACUMULADA: LA CUERDA PODRÍA DESLIZARSE RÁPIDAMENTE DE SUS MANOS, PROVOCANDO QUEMADURAS O ARRASTRÁNDOLO HACIA EL CABRESTANTE.

PRECAUTION

TENGA CUIDADO CUANDO USE EL MÉTODO DE «ACUNAMIENTO». PUEDE DESGASTAR RÁPIDAMENTE LA CUERDA DEBIDO AL CALOR GENERADO EN EL TAMBOR.

3.4.2 Para hacer una pausa en la operación de tracción

Suelte la cuerda. El sistema de retención del avance mantendrá la tensión sobre la carga. Para liberar la cuerda, desengánchela de las levas y libere la tensión **LENTAMENTE**.

PRECAUTION

NO DEJE QUE LA CUERDA SE DESLICE SOBRE EL TAMBOR DURANTE MÁS DE UNOS SEGUNDOS CUANDO ESTÉ ACOPLADA UNA CARGA - EL CALOR CREADO POR LA FRICCIÓN PODRÍA DERRETIR O DAÑAR LA CUERDA.

3.4.3 Si es imprescindible mantener la tensión en la cuerda durante el arranque

El cabrestante está equipado con un sistema de retención del avance. Compruebe que la cuerda esté correctamente enganchada en la mordaza de leva para mantener la tensión en la cuerda (véase el punto 3.2, Fig. 2b).

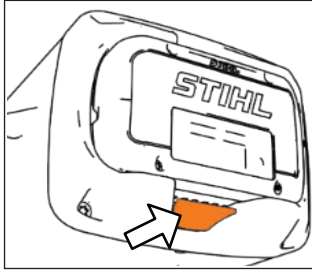
3.5 Parada del cabrestante

1. Suelte la cuerda progresivamente. El sistema de bloqueo de la cuerda mantendrá la tensión en la carga.
2. Sujete el mango del cabrestante con la mano izquierda.
3. Libere la cuerda de la mordaza de leva mientras sujeta firmemente la cuerda con la mano derecha en el gancho de retención.
4. Deslice lentamente la cuerda sobre el cabrestante hasta que esté en el suelo.
5. El cabrestante se apagará automáticamente cuando deje de utilizarse o cuando se retire la batería de su compartimento.

ATTENTION

NO TOQUE EL TAMBOR DEL CABRESTANTE DESPUÉS DEL USO. ES POSIBLE QUE ESTÉ CALIENTE Y PROVOQUE QUEMADURAS EN LA PIEL.

3.5.1 Para quitar la batería



Pulse el botón de liberación de las baterías situado debajo de la misma. Esto liberará la batería del dispositivo y, a continuación, podrá retirarla.

4 Conservación

Un almacenamiento inadecuado puede provocar un **uso no autorizado**, daños en el cabrestante y un mayor riesgo de incendio, descarga eléctrica u otras lesiones o daños materiales.

PRECAUTION

GUARDE SIEMPRE EL CABRESTANTE APOYADO SOBRE SU BASE Y SIN LA BATERÍA.

MANTENGA EL CABRESTANTE EN UN LUGAR SECO Y SEGURO, FUERA DEL ALCANCE DE NIÑOS U OTROS USUARIOS NO AUTORIZADOS.

NUNCA GUARDE LA BATERÍA EN EL CABRESTANTE NI EN UN RECIPIENTE QUE CONTenga PEQUEÑOS OBJETOS METÁLICOS CONDUCTORES DE ELECTRICIDAD (POR EJEMPLO, CLIPS, CLAVOS, MONEDAS O LLAVES).

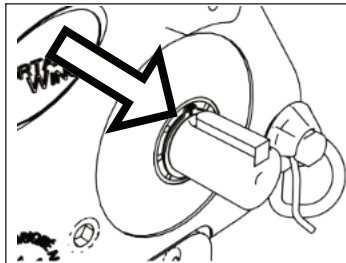
AL ALMACENAR LA BATERÍA, MANTENGA UN NIVEL DE CARGA ENTRE EL 40 % Y EL 60 % (2 LED VERDES) Y CONSERVELO A UNA TEMPERATURA AMBIENTE ENTRE 10 °C Y 20 °C.

5 Mantenimiento

5.1 Limpieza

Cuando haya terminado el trabajo, limpie y seque el cabrestante.

Quite periódicamente el tambor del cabrestante y limpie alrededor del eje. Los residuos acumulados pueden dañar el sello. Cepille el eje con un poco de aceite para evitar la corrosión.



PRECAUTION

DURANTE LA LIMPIEZA, INSPECCIONE EL CABRESTANTE, LOS GANCHOS, LA CUERDA Y LA ESLINGA DE POLIÉSTER PARA DETECTAR DAÑOS O SIGNOS DE DESGASTE.

5.2 Lubricación

El engranaje viene lubricado de fábrica y normalmente no requiere lubricación ni mantenimiento. Si se observan pérdidas de aceite, compruebe el nivel de aceite poniendo el cabrestante sobre una superficie nivelada y desenroscando el tapón. Utilice una llave hexagonal de 8 mm.

Al inclinar el cabrestante hacia delante, debería salir una pequeña cantidad de aceite por el orificio. Si es necesario, puede añadir aceite para engranajes SAE80W90EP.

6 Información adicional

6.1 Datos técnicos APW6000

MOTOR	ENTRADA = 3 KW - SALIDA = 2,5 KW
BATERÍA	BATERÍA DE IONES DE LITIO STIHL SERIE AP
TAMAÑO DEL TAMBOR	Ø 76 MM , HASTA 3 GIROS DE CUERDA DE 13 MM
FUERZA MÁXIMA DE TRACCIÓN (LÍNEA SIMPLE)	1500 KG
VELOCIDAD	16 m/min (ALTA VELOCIDAD)
CAJA DE CAMBIOS	ENGRANAJES DE ACERO TEMPLADO. LUBRICACIÓN POR BAÑO DE ACEITE. PROPORCIÓN 200:1
PESO (SECO)	13 KG
DIMENSIONES (TOTALES)	39,6 CM X 28,0 CM X 26,5 CM
CUERDA	CUERDA DE POLIÉSTER TRENZADA DOBLE, DE BAJA ELASTICIDAD, CON RESISTENCIA MÍNIMA A LA ROTURA DE 30 kN.
LONGITUD	ILIMITADA
DIÁMETRO MÁXIMO	13 MM
NIVEL DE PRESIÓN ACÚSTICA PONDERADA EN EMISIÓN A LpA	LpA = 74,0 dB(A)
NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA PONDERADA LwA	LwA = 96 dB(A)
FACTOR DE INCERTIDUMBRE INCLUIDO	K = 2,5 dB(A)
TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO	-10 °C A 40 °C

6.2 Declaración de conformidad

(Véase el comienzo del manual.)

6.3 Resolución de problemas

6.3.1 Enredo de la cuerda

Si la cuerda se enreda en el tambor, pulse el botón de parada de emergencia y/o libere la cuerda inmediatamente.

Quite la tensión de la carga. Dependiendo de la distancia entre el cabrestante y la carga, puede ser posible tirar lateralmente del centro de la cuerda para hacer palanca y mover la carga lo suficiente como para liberarla.

6.3.2 Guía de códigos LED y estados

PRECAUTION

RETIRE SIEMPRE LA BATERÍA ANTES DE REALIZAR CUALQUIER INSPECCIÓN, LIMPIEZA O MANTENIMIENTO.

EL CABRESTANTE NO SE PONE EN MARCHA AL ENCENDERLO.	
LED EN LA BATERÍA	N/P
CAUSAS	NO HAY CONTACTO ELÉCTRICO ENTRE EL CABRESTANTE Y LA BATERÍA.
SOLUCIONES	• RETIRE LA BATERÍA. • INSPECCIONE VISUALMENTE LOS CONTACTOS ELÉCTRICOS EN EL COMPARTIMENTO DE LA BATERÍA Y EN LA PROPIA BATERÍA. • VUELVA A INSERTAR LA BATERÍA.
LED EN LA BATERÍA	1 LED PARPADEA EN VERDE.
CAUSAS	LA BATERÍA NO TIENE SUFICIENTE CARGA.
SOLUCIONES	CARGUE LA BATERÍA.
LED EN LA BATERÍA	1 LED SE ILUMINA EN ROJO.
CAUSAS	BATERÍA DEMASIADO CALIENTE/DEMASIADO FRÍA.
SOLUCIONES	DEJE QUE LA BATERÍA SE CALIENTE O SE ENFRÍE.
LED EN LA BATERÍA	4 LED PARPADEAN EN ROJO.
CAUSAS	FALLO DE LA BATERÍA.
SOLUCIONES	• quite la batería y vuelva a insertarla. • encienda el cabrestante. • si los led continúan parpadeando, no intente utilizarlo. • la batería está defectuosa y debe sustituirse.
LED EN LA BATERÍA	3 LED SE ILUMINAN EN ROJO.
CAUSAS	EL CABRESTANTE ESTÁ DEMASIADO CALIENTE.
SOLUCIONES	• RETIRE LA BATERÍA. • DEJE QUE EL CABRESTANTE SE ENFRÍE.
LED EN LA BATERÍA	3 LED PARPADEAN EN ROJO.
CAUSAS	FALLO DEL CABRESTANTE.
SOLUCIONES	• quite la batería y vuelva a insertarla. • encienda el cabrestante. • si los led siguen parpadeando, no intente utilizarlo. • el cabrestante está defectuoso y debe ser revisado por un distribuidor autorizado.
LED EN LA BATERÍA	EL INDICADOR DE VELOCIDAD SE ENCIENDE, PERO NO EL INDICADOR DE ARRANQUE.
CAUSAS	NO MANTENGA PULSADO EL BOTÓN DE ARRANQUE.
SOLUCIONES	PULSE EL BOTÓN DE ARRANQUE UNA SEGUNDA VEZ; EL INDICADOR DE ARRANQUE SE ENCENDERÁ Y EL CABRESTANTE FUNCIONARÁ.
EL LED DE TEMPERATURA SE ENCIENDE EN ROJO.	
LED EN LA BATERÍA	N/P
CAUSAS	EL CABRESTANTE ESTÁ DEMASIADO CALIENTE
SOLUCIONES	DEJE QUE EL CABRESTANTE SE ENFRÍE.
EL CABRESTANTE SE DETIENE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO.	
LED EN LA BATERÍA	3 LED SE ILUMINAN EN ROJO.
CAUSAS	CABRESTANTE DEMASIADO CALIENTE O HAY UN FALLO ELÉCTRICO
SOLUCIONES	RETIRE LA BATERÍA Y SUSTITÚYALA.
EL TIEMPO DE FUNCIONAMIENTO ES DEMASIADO CORTO.	
LED EN LA BATERÍA	1 LED SE ILUMINA EN ROJO.
CAUSAS	LA BATERÍA NO ESTÁ TOTALMENTE CARGADA.
SOLUCIONES	CARGUE LA BATERÍA.
LED EN LA BATERÍA	N/P
CAUSAS	LA BATERÍA HA ALCANZADO O SUPERADO SU VIDA ÚTIL.
SOLUCIONES	SUSTITUYA LA BATERÍA

6.4 Eliminación del cabrestante

El cabrestante APW6000 y las baterías no deben desecharse con los residuos domésticos ni eliminarse de forma distinta a la especificada en este manual.

- Lleve la herramienta eléctrica, los accesorios y el embalaje a un centro autorizado de recogida para su reciclaje respetuoso con el medio ambiente.
- Póngase en contacto con las autoridades locales para obtener la información más reciente sobre eliminación y reciclaje en su zona.

6.5 Accesorios

Hay disponible una gama completa de accesorios. Visite nuestro sitio web: www.portablewinch.info

6.6 Preguntas frecuentes (FAQ)

Visite www.portablewinch.info

6.7 Garantía

Los cabrestantes de Portable Winch Co. y sus accesorios están garantizados contra todo defecto de fabricación mientras sean propiedad del «comprador original» como se define a continuación.

El «comprador original» se define como la persona o entidad que compró el cabrestante o los accesorios a un distribuidor autorizado de Portable Winch Co. como se indica en la factura original.

La garantía se puede transferir si el nuevo comprador tiene una copia de la factura original. Esta garantía no se aplica a los artículos vendidos «como estén».

La garantía no se aplica a las piezas sujetas a desgaste definidas como las que entran en contacto con la cuerda durante la tracción.

El cabrestante portátil APW6000, alimentado por el sistema STIHL AP, está cubierto de la siguiente manera:

Uso privado: 5 años | Uso comercial: 5 años

Portable Winch Co. garantiza sus productos nuevos contra todos los defectos de fabricación o de materiales en condiciones normales de uso.

Todas las reclamaciones de garantía relativas al motor requieren el envío del cabrestante, con portes pagados, a nuestros centros de mantenimiento situados en:

América del Norte: Portable Winch Co., 1170 Thomas-Tremblay Street, Sherbrooke, Quebec, J1G 5G5 CANADÁ

Europa y Reino Unido: Vonblon Maschinen GmbH, Landstrasse 28, A-6714 Nuziders AUSTRIA

Si tiene alguna pregunta, consulte la política de garantía en www.portablewinch.info/warranty

AMPLÍE SU GARANTÍA DE MANERA GRATUITA

Queremos darle las gracias por su compra. Por ello, le ofrecemos ¡UN (1) AÑO ADICIONAL DE GARANTÍA SIN COSTE! Es sencillo, simplemente registre su cabrestante en www.portablewinch.info/warranty o por teléfono en 1-888-388-7855 o +1-819-563-2193.

6.8 Vista detallada y lista de las piezas originales

Para acceder a la vista detallada más actualizada de su cabrestante, visite www.portablewinch.info para encontrar el sitio local de Portable Winch. Después, en el menú Productos – Accesorios – Piezas de repuesto, podrá seleccionar el diagrama correspondiente al modelo de su cabrestante. **Utilice únicamente piezas originales.**

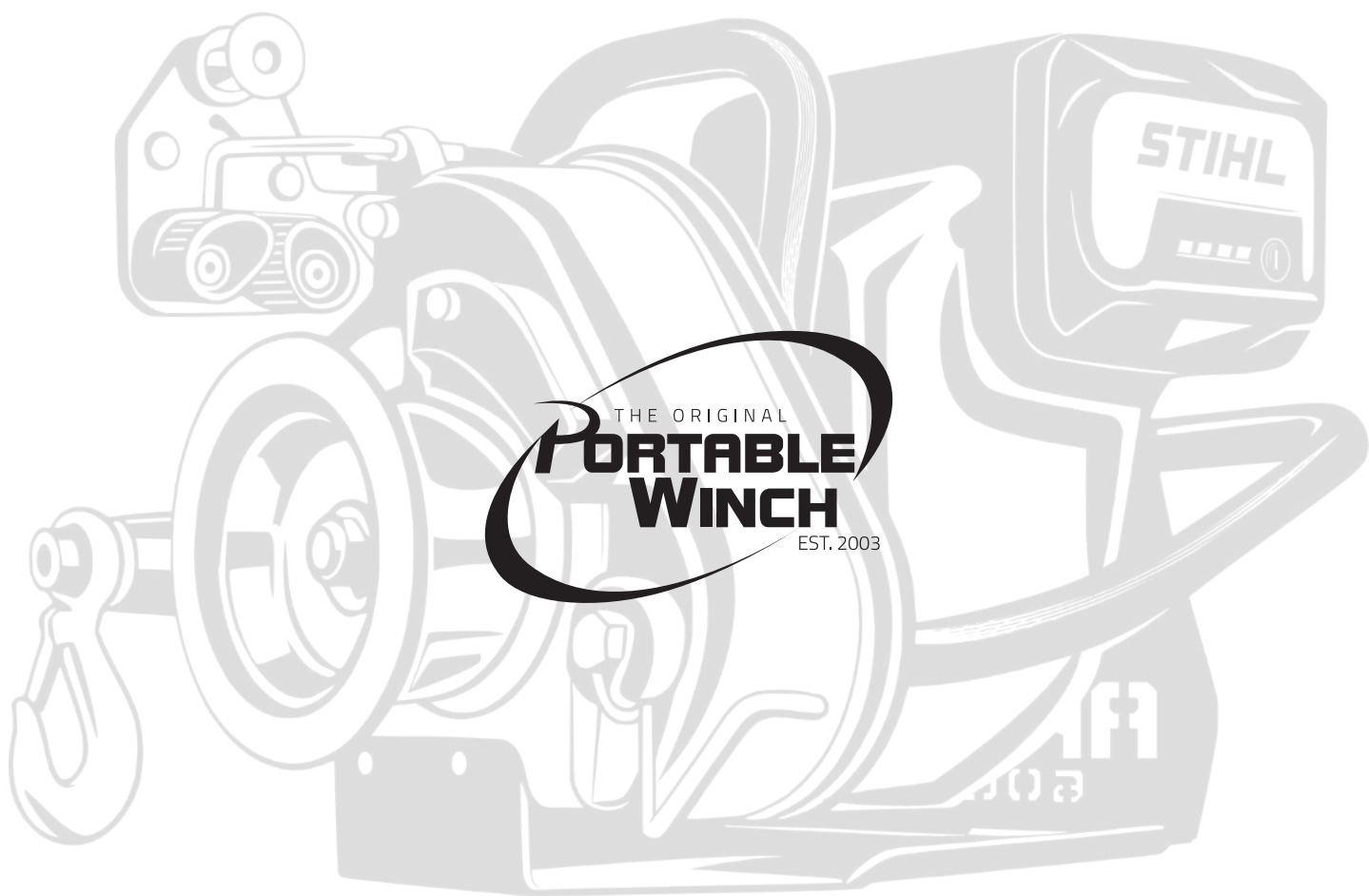
6.9 Fabricante

Los cabrestantes Portable Winch^{MD} son fabricados por:
 Portable Winch Co. 1170 Thomas-Tremblay Street
 Sherbrooke, Quebec, J1G 5G5 CANADÁ
 Teléfono: +1 819 563-2193
 Número gratuito (Canadá y EE. UU.): 1-888-388-7855
 Correo electrónico: info@portablewinch.com
 Página web: www.portablewinch.info

6.10 Representante autorizado en la UE

VONBLON Maschinen GmbH
 Landstraße 28, A-6714 Nüziders, Austria

**EL FRANCÉS ES EL IDIOMA ORIGINAL
 EN EL QUE SE ESCRIBIÓ ESTE DOCUMENTO**



www.portablewinch.info

info@portablewinch.com

1 888 388-7855 / +1 819 563-2193



WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

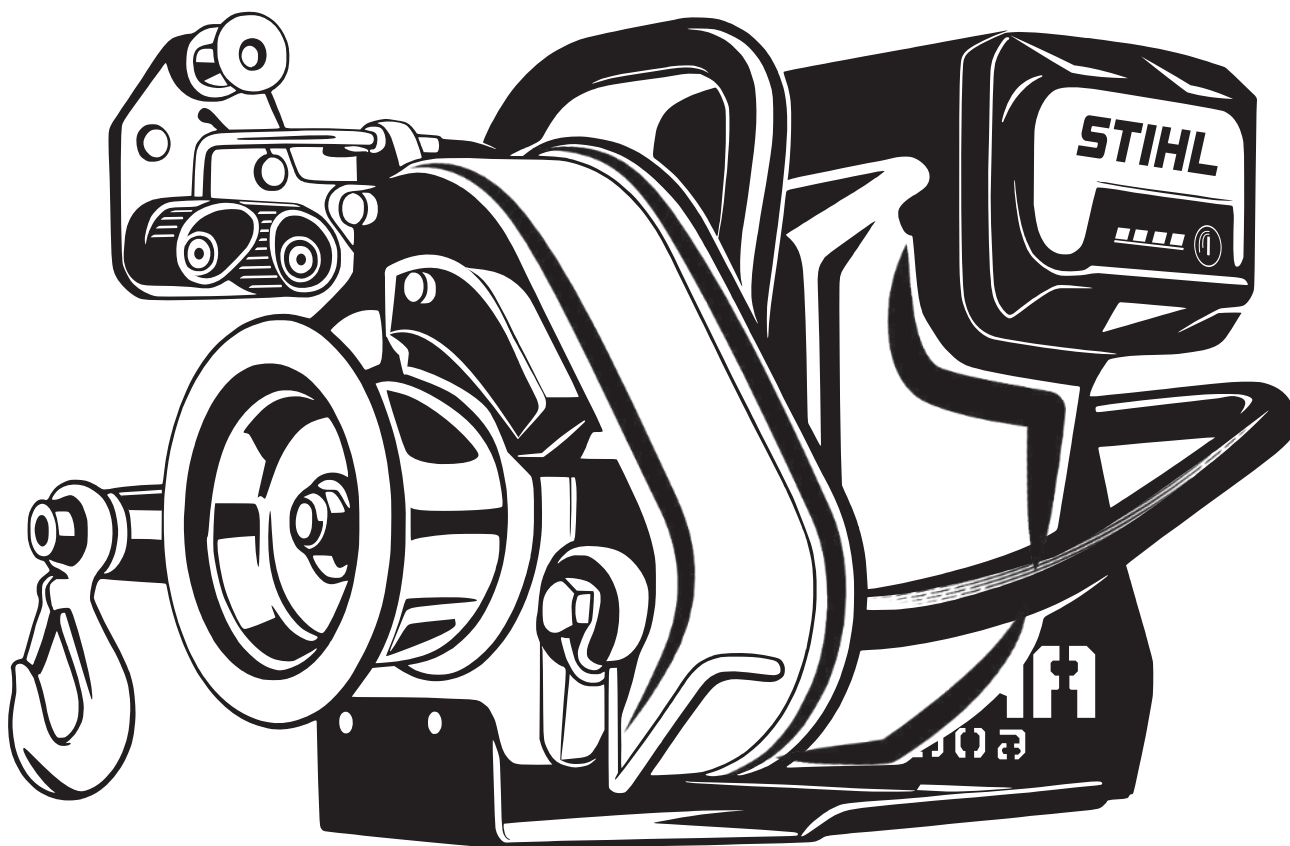
BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



APW6000 USER GUIDE



POWERED BY **STIHL**



DE
EN
ES
FR
IT
NL
NO
SV

Betriebs-/Sicherheitshinweise
Operating/safety Instructions
Instrucciones de operación / seguridad
Consignes de fonctionnement / sécurité
Istruzioni per l'uso e la sicurezza
Gebruiksaanwijzing / Veiligheidsvoorschriften
Bruksanvisning / sikkerhet
Bruksanvisning / säkerhet

www.portablewinch.info

WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



Français

Sommaire

1	Introduction et consignes de sécurité	1
1.1	Description du treuil	1
1.2	Utilisation prévue	1
1.3	Description de la machine	1
1.4	Description des symboles de sécurité	2
1.5	Étiquettes	2
1.6	Informations de sécurité	2
2	Mise en service	3
2.1	Sur réception du treuil	3
2.2	Sélection de la corde et utilisation	3
2.3	Avant de travailler	3
3	Utilisation du treuil	3
3.1	Ancrage du treuil	3
3.2	Mise en place de la corde	4
3.3	Démarrage du treuil	5
3.4	Tirer une charge	5
3.5	Arrêt du treuil	5
4	Entreposage	6
5	Entretien	6
5.1	Nettoyage	6
5.2	Lubrification	6
6	Informations complémentaires	6
6.1	Données techniques APW6000	6
6.2	Déclaration de conformité (voir au début du manuel)	6
6.3	Zone de dépannage	6
6.4	Mise au rebut du treuil	7
6.5	Accessoires	7
6.6	Foire aux questions (FAQ)	7
6.7	Garantie	7
6.8	Vue éclatée et liste des pièces d'origine	7
6.9	Fabricant	7
6.10	Représentant autorisé UE	7

1 Introduction et consignes de sécurité

Portable Winch Co. tient à vous remercier d'avoir fait l'acquisition d'un treuil portable alimenté par batterie - STIHL AP System. Ce manuel est conçu pour vous aider à en faire le meilleur usage et de l'utiliser en toute sécurité.

VEUILLEZ LE LIRE ATTENTIVEMENT AVANT TOUTE UTILISATION.

En cas de problèmes ou pour toute question, consultez un concessionnaire autorisé ou communiquez directement avec nous.

1.1 Description du treuil

Le treuil portable APW6000, alimenté par batterie – STIHL AP System, a été conçu pour offrir une polyvalence maximale et une grande liberté d'installation. Grâce à ses deux crochets de fixation, à l'élingue fournie et aux accessoires Portable Winch^{MD} disponibles, il peut être ancré à divers points selon les applications. Il permet de tirer des charges selon des angles pouvant atteindre $\pm 45^\circ$, avec une capacité de tirage allant jusqu'à **1500 kg** et une vitesse pouvant atteindre **16 m/min**.

Il est équipé d'un **tambour MaxGrip^{MC} de 76 mm**, offrant un coefficient de friction optimisé qui limite le glissement de la corde et contribue à réduire son usure. Le principe du cabestan permet d'utiliser le treuil à la distance la mieux adaptée à chaque situation tout en assurant une vitesse de tirage constante.

Le Treuil Portable à Cabestan^{MD} APW6000 est conçu pour offrir une grande flexibilité de treuillage à des distances adaptées à chaque situation.

Son moteur électrique, fabriqué à partir de composants STIHL, assure une fiabilité élevée, une mise en œuvre simple, un couple instantané et des besoins d'entretien réduits. L'APW6000 est également muni d'un système de retenue de la corde qui maintient la tension et empêche tout recul de la charge. Le contrôle de la puissance et de la vitesse s'effectue directement par la corde, tandis que le crochet d'entrée avec tige de tension assure un guidage adéquat et limite les risques d'emmêlement, pour un contrôle précis et sécuritaire du tirage.

1.2 Utilisation prévue

Ce manuel d'utilisation concerne le treuil portable APW6000 alimenté par batterie - STIHL AP System. Il est recommandé pour une utilisation dans les domaines suivants

- ▶ **foresterie** : tirer des billots au sol, procéder à un abattage d'arbres avec treuillage;
- ▶ **pour treuiller des véhicules accidentés ou enlisés**;
- ▶ **pour récolter du gibier**;
- ▶ **dans la construction légère**, déplacer des matériaux de construction, câbles ou conduites;
- ▶ pour déplacer toute charge ne risquant pas de s'échapper du contrôle de l'opérateur.

1.2.1 Utilisation conforme

Les utilisateurs doivent avoir au moins 18 ans, ou être âgés de 16 ans ou plus sous la supervision d'un adulte. Seuls les utilisateurs ayant pris connaissance des instructions dans ce manuel et possédant les compétences nécessaires pour les opérations à effectuer sont autorisés à opérer, entretenir ou réparer le treuil. Les utilisateurs ne doivent pas être sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments pouvant affecter leur vigilance ou leur réactivité.

Pour toute question concernant une utilisation conforme, il est recommandé de contacter un représentant autorisé ou le service à la clientèle de Portable Winch Co.

L'utilisation conforme suppose d'avoir lu entièrement et compris ce mode d'emploi.

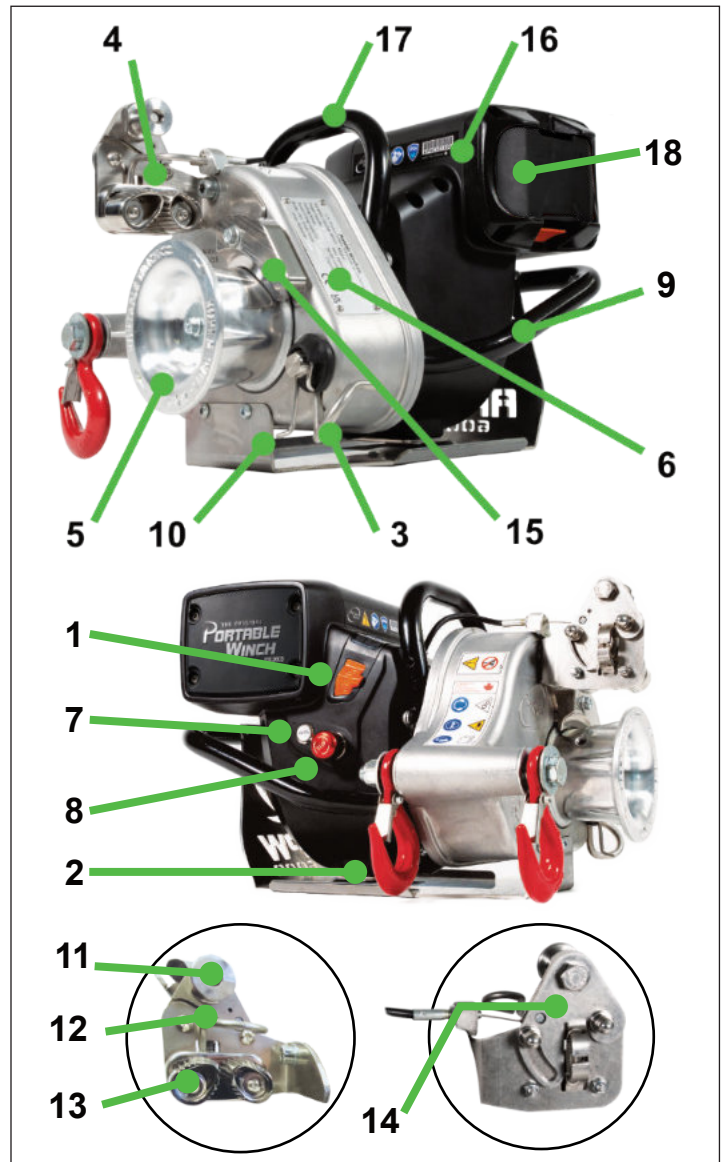
1.2.2 Utilisation NON conforme

Toute utilisation non conforme est **INTERDITE**. Est considéré comme utilisation non conforme :

- ▶ **une transformation ou modification du treuil APW6000;**
- ▶ **un retrait ou une modification des dispositifs de sécurité;**
- ▶ **une utilisation du treuil APW6000 dans des conditions divergeant par rapport à celles décrites dans ce mode d'emploi;**
- ▶ **le non-respect des consignes et mesures de sécurité.**

En cas d'utilisation non conforme de la machine, tous les droits à la garantie sont annulés. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages survenant sur la machine et aux blessures qui seraient dus à une utilisation non conforme du treuil APW6000.

1.3 Description de la machine



1 Interrupteur marche	10 Tige de tension
2 Crochets d'ancrage	11 Commande d'accélération
3 Crochet d'entrée de la corde	12 Crochet de retenue
4 Système de retenue de la corde	13 Taquet
5 Tambour MaxGrip ^{MC} 76 mm	14 Levier de commande d'accélération
6 Plaque de numéro de série	15 Guide corde
7 Sélecteur du mode de vitesse	16 Autocollant signalétique du moteur
8 Bouton d'arrêt d'urgence	17 Poignée de transport
9 Plaque et tube de protection	18 Compartiment batterie

1.4 Description des symboles de sécurité

Votre sécurité et celle des autres sont très importantes. Vous trouverez des messages de sécurité importants dans ce manuel. **Lisez-les attentivement.**

Les messages de sécurité vous avertissent de risques potentiels de blessures pour vous et les autres. Chaque message de sécurité est précédé d'un symbole de mise en garde.

N'EN SOUS-ESTIMEZ PAS LE DANGER POTENTIEL.

SYMBOLE	SIGNIFICATION
	VOUS SEREZ MORTELLEMENT OU GRIÈVEMENT BLESSÉ SI VOUS NE SUIVEZ PAS CES INSTRUCTIONS.
	VOUS POUVEZ ÊTRE MORTELLEMENT OU GRIÈVEMENT BLESSÉ SI VOUS NE SUIVEZ PAS CES INSTRUCTIONS.
	VOUS POUVEZ ÊTRE BLESSÉ SI VOUS NE SUIVEZ PAS CES INSTRUCTIONS.
	LIRE LE GUIDE D'UTILISATEUR
	PROTECTION AUDITIVE
	PROTECTION OCULAIRE
	PORTEZ DES GANTS
	PORTE L'ATTENTION À L'UTILISATEUR DE LIRE LES INFORMATIONS DE SÉCURITÉ
	RISQUE DE PIÉGEAGE DES MAINS
	RISQUE DE BLESSURE À LA MAIN
	NE PAS UTILISER POUR LE LEVAGE

1.5 Étiquettes

1.5.1 Étiquette de numéros de série

L'étiquette de numéro de série est située sur le côté droit du boîtier d'engrenages de la machine. Outre le numéro de série, vous y trouverez les spécifications fondamentales de votre modèle.

Portable Winch Co.	
1170, Thomas-Tremblay, Sherbrooke, QC, J1G 5G5 Canada	
Portable Capstan Winch	Model:
Power supply:	Year manufactured:
Pulling force:	Serial number:
Rated lifting capacity:	Classification:
Rope: min. break force:	
max. diameter:	



1.5.2 Étiquette du moteur (numéro de série)



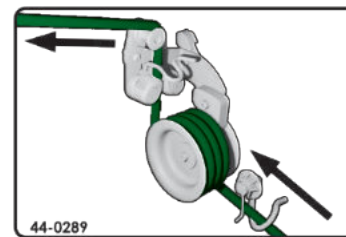
44-0332 : cette étiquette est placée sur le boîtier du moteur. Elle regroupe les icônes de sécurité, le numéro de série du moteur et la norme IPX4 (elle signifie que l'appareil est protégé contre les projections d'eau de toutes directions (éclaboussures), mais pas contre une immersion prolongée ou des jets puissants).

1.5.3 Étiquette multi-icônes



44-0334 : cette étiquette est placée sur le boîtier du treuil. Elle regroupe les icônes de sécurité.

1.5.4 Étiquette d'installation de la corde



44-0289 : Cette étiquette est placée sur le boîtier du treuil. Elle indique dans quel sens installer la corde sur le *Treuil portable à cabestan*.

1.6 Informations de sécurité

DANGER

NE PAS UTILISER LE TREUIL SANS AVOIR LU ET COMPRIS SON FONCTIONNEMENT AINSI QUE LES RISQUES ASSOCIÉS.

EFFECTUEZ UNIQUEMENT DES TREUILLAGES QUI RELÈVENT DE VOS COMPÉTENCES. À DÉFAUT, ASSUREZ-VOUS D'ÊTRE SUPERVISÉ PAR UNE PERSONNE QUALIFIÉE.

IL EST DE VOTRE RESPONSABILITÉ DE VOUS ASSURER QUE TOUTE AUTRE PERSONNE UTILISANT LE TREUIL EST ADÉQUATEMENT INFORMÉE OU SUPERVISÉE PAR UNE PERSONNE COMPÉTENTE.

NE TIREZ JAMAIS DE MATÉRIEL ROULANT QUI RISQUE DE ROULER HORS DE VOTRE CONTRÔLE. PAR EXEMPLE, NE TIREZ PAS UNE CHARGE DANS UNE PENTE DESCENDANTE DIRECTEMENT VERS LE TREUIL, CAR LA CHARGE POURRAIT GLISSER VERS VOUS SANS QUE VOUS NE PUISSIEZ L'ARRÊTER. DANS CE CAS, UTILISEZ UNE POULIE AU BAS DE LA PENTE ET POSITIONNEZ LE TREUIL EN RETRAIT, À L'ÉCART DE LA TRAJECTOIRE DE LA CHARGE.

INFORMEZ TOUS LES UTILISATEURS DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION.

ATTENTION

GARDEZ LE TREUIL HORS DE PORTÉE DES ENFANTS. N'AUTORISEZ EN AUCUN CAS SON UTILISATION PAR DES ENFANTS.

MAINTENEZ TOUTE PERSONNE NON IMPLIQUÉE DANS L'OPÉRATION DE TREUILLAGE, AINSI QUE LES ANIMAUX DE COMPAGNIE, HORS DE LA ZONE DE TRAVAIL.

ASSUREZ-VOUS QUE VOS VÊTEMENTS NE RISQUENT PAS DE SE PRENDRE DANS LES PARTIES MOBILES DU TREUIL.

NE PLACEZ JAMAIS VOS MAINS PRÈS DU TAMBOUR CABESTAN, DU SYSTÈME DE RETENUE DE LA CORDE, OU DU GUIDE CORDE LORSQUE LE MOTEUR EST EN MARCHÉ. UNE BONNE PLANIFICATION DU DÉPLACEMENT DE LA CHARGE EST ESSENTIELLE À UN USAGE SÉCURITAIRE DU TREUIL.

PRECAUTION

LA PLUPART DES SITUATIONS DE TREUILLAGE PRÉSENTENT DES RISQUES. RAPPELEZ-VOUS QUE LA PRINCIPALE CAUSE D'ACCIDENT EST L'ERREUR HUMAINE. REMPLACEZ TOUTES LES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ QUI SONT DÉTÉRIORÉES, ILLISIBLES OU ARRACHÉES.

2 Mise en service

2.1 Sur réception du treuil

Inspectez le carton d'emballage pour détecter tout dommage apparent. Si une pièce est endommagée ou manquante, avisez le transporteur immédiatement. Inspectez le treuil et assurez-vous qu'aucune des pièces n'est endommagée.

2.2 Sélection de la corde et utilisation

2.2.1 Type de corde

DANGER

LES CORDES EN POLYPROPYLENE ET EN POLYÉTHYLENE SONT DANGEREUSES POUR LE TREUILLAGE À CAUSE DE LEUR GRANDE ÉLASTICITÉ ET DE LEUR POINT DE FUSION BAS.

N'UTILISEZ NI CORDE ÉLASTIQUE NI CHÂÎNE POUR LE TREUILLAGE. UNE RUPTURE PEUT PROVOQUER UN EFFET DE « WHIPLASH » (COUP DE FOUE) OU UN EFFET PROJECTILE SUSCEPTIBLE DE CAUSER DES BLESSURES GRAVES OU MORTELLES.

ATTENTION

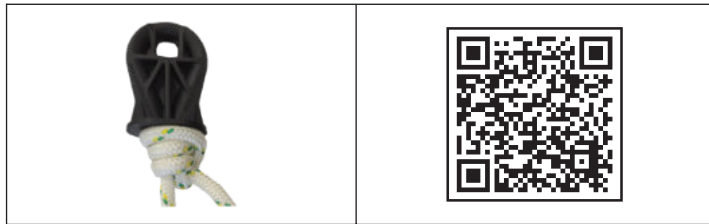
UTILISEZ **SEULEMENT** LA CORDE DE POLYESTER DOUBLE TRESSE À FAIBLE ÉLASTICITÉ PORTABLE WINCH^{MD}, D'UN DIAMÈTRE DE 10-13 MM ET UN POINT DE RUPTURE MINIMAL DE 30 kN AVEC CE TREUIL.

ASSUREZ-VOUS QUE LA CORDE N'EST PAS ENDOMMAGÉE ET OFFRE UNE RÉSISTANCE ADÉQUATE POUR LA CHARGE À TIRER.

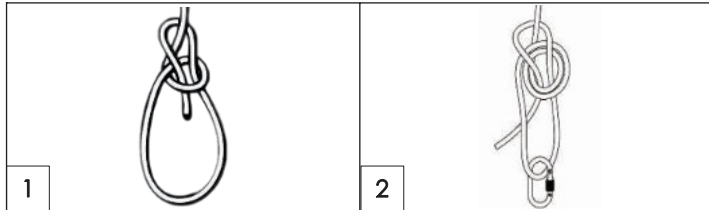
POUR TOUTE QUESTION CONCERNANT UNE CORDE AUTRE QUE CELLE RECOMMANDÉE DANS CE MANUEL, CONTACTEZ PORTABLE WINCH CO.

2.2.2 Nœuds recommandés

Saviez-vous qu'un nœud réduit la capacité de la corde de 30 à 50% ? Travaillez plus sécuritairement et prolongez la vie de votre corde en utilisant le RopeWizer^{MD} (PCA-1360), l'épissure simplifiée qui permet de conserver près de 100% de la capacité de la corde.



Si vous ne disposez pas d'un RopeWizer^{MD}, nous recommandons l'utilisation du nœud de bouline (fig. 1) ou le nœud de bouline double (fig. 2).

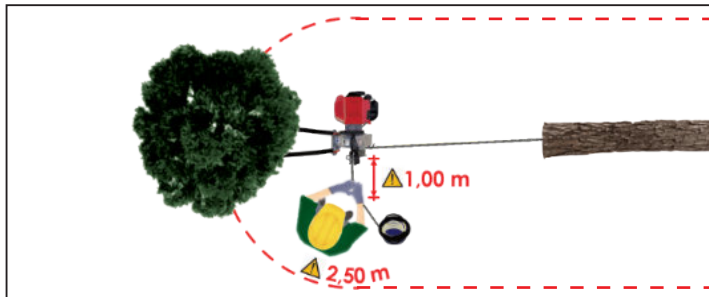


2.3 Avant de travailler

2.3.1 Identification du point d'ancrage du treuil

Le point d'ancrage sélectionné doit être assez solide pour résister à une tension de 2 à 3 fois supérieure à la force de votre treuil, ou minimalement, de 2 à 3 fois le poids de la charge que vous tirez.

2.3.2 Délimitation du périmètre de travail sécuritaire



ATTENTION

LA PLUPART DES SITUATIONS DE TREUILLAGE PRÉSENTENT DES **DANGERS POTENTIELS!**

ASSUREZ-VOUS QUE PERSONNE NE SE TROUVE DANS UN RAYON DE **2.5 MÈTRES** DU TREUIL, DE LA CHARGE OU D'UNE POULIE.

2.3.3 Transport du treuil et batteries

Le treuil APW6000 est compatible exclusivement avec les batteries du système AP de STIHL.

ATTENTION

POUR RÉDUIRE LE RISQUE DE BLESSURES CORPORELLES DUES À UNE ACTIVATION INVOLONTAIRE OU À UNE UTILISATION NON AUTORISÉE, RETIREZ LA BATTERIE AVANT DE TRANSPORTER LE TREUIL OU DE REMISER LE TREUIL.

LORS DU TRANSPORT DE LA BATTERIE :

PROTÉGEZ LA BATTERIE DANS UN CONTENANT CONTRE LES CHOCS ET LES DOMMAGES. NE TRANSPORTEZ JAMAIS LA BATTERIE AVEC DE PETITS OBJETS MÉTALLIQUES CAPABLES DE CONDUIRE L'ÉLECTRICITÉ (PAR EXEMPLE, DES TROMBONES, DES CLOUS, DES PIÈCES DE MONNAIE, DES CLÉS).

SI VOUS TRANSPORTEZ LE TREUIL ET BATTERIES DANS UN VÉHICULE, SÉCURISEZ-LES AINSI QUE SES CONTENANTS POUR ÉVITER TOUT RETOURNEMENT, IMPACT ET DOMMAGE.

Pour plus d'informations, veuillez visiter le site internet STIHL de votre région ou contactez votre représentant local.

2.3.4 Inspection du matériel

Avant chaque opération, vérifiez le taquet et assurez-vous que les mâchoires reviennent bien en position fermée.

- Vérifiez l'ouverture et fermeture des crochets d'entrée, en cas de dysfonctionnement et/ou dégradation, remplacez les.
- Une usure du guide corde ou du tambour peut créer un espace entre les deux pièces, ce qui pourrait endommager la corde. Remplacez le guide corde et/ou le tambour si nécessaire.
- Inspectez votre corde et vos accessoires – voir le manuel d'utilisation de chaque élément pour la marche à suivre.

2.3.5 Équipement de protection individuelle

Lorsque vous utilisez le treuil, portez impérativement l'équipement de protection individuelle suivant :

Chaussures de sécurité, gants de protection, vêtements près du corps, protection oculaire ou du visage, protection auditive.

Vérifiez que le lieu de travail dispose du matériel de premiers secours nécessaire.

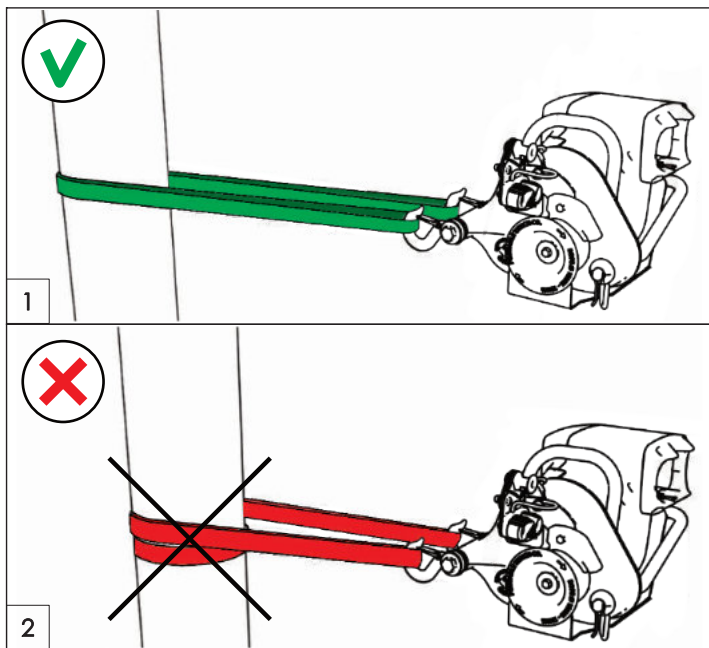
3 Utilisation du treuil

3.1 Ancrage du treuil

OPTION 1 : Dans la plupart des cas, le treuil est ancré à un objet fixe à l'aide de l'élingue de polyester fournie ou de l'un de nos ancrages optionnels, et la corde est attachée à l'objet que vous voulez déplacer. Celui-ci se déplace vers le treuil au fur et à mesure que le treuil tire la corde.

OPTION 2 : Parfois, le treuil peut être ancré à l'objet que vous voulez déplacer, et la corde est attachée à un objet fixe. Le treuil et l'objet à déplacer sont alors tirés vers le point d'ancrage de la corde. Cette méthode est utile lorsque vous devez guider la charge pendant que vous opérez le treuil.

Votre treuil est fourni avec une élingue de polyester. Pour ancrer le treuil, faites le tour du point d'ancrage avec l'élingue.

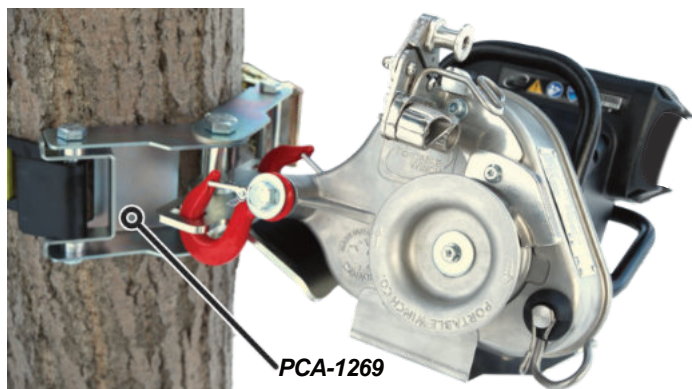


Insérez l'élingue dans chacun des deux crochets de sûreté situés à l'arrière du treuil (fig.1).

Placez le treuil en direction de la charge à tirer. Quand le treuil se met en tension, il tentera de s'aligner avec la charge. La friction de l'élingue contre l'ancrage pourrait empêcher l'alignement correct; dans ce cas, relâchez la tension sur la corde et déplacez l'élingue pour que la tension soit répartie également sur les deux crochets.

PRECAUTION

SI LE TREUIL EST UTILISÉ POUR UNE SESSION DE LONGUE DURÉE, IL EST RECOMMANDÉ DE REMPLACER L'UTILISATION DES ÉLINGUES PAR L'ANCRAGE PCA-1269. CET ANCRAGE PERMET DE MANIPULER LE TREUIL DE FAÇON PLUS ERGONOMIQUE LORS D'UNE UTILISATION PROLONGÉE.



⚠ DANGER

UNE ÉLINGUE PLACÉE AUTOUR D'UN POINT D'ANCRAGE COURT PEUT GLISSER HORS DE L'ANCRAGE (PAR EXEMPLE, UNE SOUCHE). VÉRIFIEZ QUE LE POINT D'ANCRAGE PEUT SUPPORTER LA CHARGE DU TREUILLAGE SANS SE BRISSER, S'ARRACHER OU S'ENDOMMAGER.

⚠ ATTENTION

NE PAS ENROULER COMPLÈTEMENT L'ÉLINGUE AUTOUR DU POINT D'ANCRAGE (FIG.2). CETTE PRATIQUE PEUT ENTRAÎNER UNE RÉPARTITION INÉGALE DE LA TENSION SUR LES DEUX CROCHETS.

PRECAUTION

ÉVITEZ D'INSTALLER L'ÉLINGUE SUR DES COINS COUPANTS SUSCEPTIBLES D'ENDOMMAGER L'ÉLINGUE. LORSQU'UN POTEAU, UN ARBRE OU UNE SOUCHE EST UTILISÉ COMME POINT D'ANCRAGE, INSTALLEZ L'ÉLINGUE PRÈS DE LA BASE AFIN DE MAXIMISER SA CAPACITÉ D'ANCRAGE.

Nous offrons également une grande variété d'accessoires d'ancrage pour nos treuils à cabestan. Consultez www.portablewinch.info

3.2 Mise en place de la corde

Utilisez des poulies pour rediriger la corde et multiplier la puissance de treuillage lorsque la charge approche ou dépasse la capacité de tirage du treuil.

Installez la corde de façon à ce qu'elle ne frotte contre aucun objet lors du treuillage.

Positionnez la corde de manière à ce que l'avant de la charge se soulève légèrement.

⚠ DANGER

NE SURCHARGEZ PAS LA CORDE AU-DELÀ DE SES LIMITES.

L'ÉTIREMENT DE LA CORDE PEUT CAUSER DES BLESSURES SÉRIEUSES. SOYEZ DONC PRUDENTS EN RELÂCHANT LA TENSION DE LA CORDE.

NE JAMAIS ENROULER LA CORDE AUTOUR DE VOTRE MAIN OU TOUTE AUTRE PARTIE DE VOTRE CORPS. PRENEZ GARDE DE NE PAS AVOIR UN PIED DANS UN AMAS DE CORDE. LA CORDE ÉTIRÉE PEUT SE DÉTENDRE SUBITEMENT, ET TIRER VOTRE MAIN ET/OU VOTRE CORPS VERS LE TREUIL.

PORTEZ TOUJOURS DES GANTS. LA CORDE ÉTIRÉE PEUT SE DÉTENDRE SUBITEMENT, CAUSANT DES BRÛLURES SÉVÈRES AUX MAINS.

⚠ ATTENTION

UNE CHARGE BLOQUÉE AUGMENTE LA TENSION DANS LA CORDE.

UNE CORDE LONGUE S'ÉTIRE D'AVANTAGE QU'UNE CORDE COURTE, ET PLUS LA TENSION EST FORTE, PLUS L'ÉTIREMENT EST IMPORTANT.

L'ÉTIREMENT DE LA CORDE PEUT FAIRE BOUGER LA CHARGE DE FAÇON IMPRÉVISIBLE.

ÉVITEZ DE TIRER UNE CHARGE À TRAVERS DES OBSTACLES, CAR LA CORDE POURRAIT S'ÉTIRER OU SE RELÂCHER BRUSQUEMENT.

PRECAUTION

POUR JOINDRE UNE CORDE, UTILISEZ LES NOEUDS DE LA SECTION 2.2.2, SELON LES RECOMMANDATIONS DE PORTABLE WINCH CO.

VÉRIFIEZ QUE LA CORDE NE FROTTE PAS CONTRE DES OBJETS DANS SA TRAJECTOIRE. LIMITEZ AUTANT QUE POSSIBLE L'USURE DE LA CORDE PAR FROTTEMENT.

ÉTAPE 1 (fig. 1)

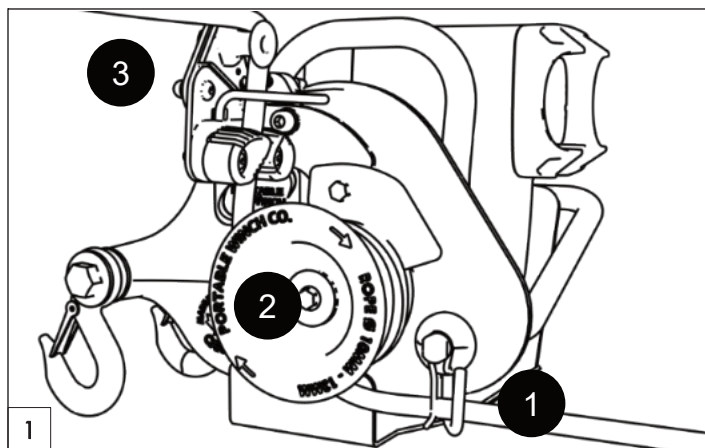
Passez la corde dans le crochet d'entrée, derrière la tige de tension, puis sous le tambour.

ÉTAPE 2 (fig. 1)

Enroulez la corde autour du tambour (3 tours).

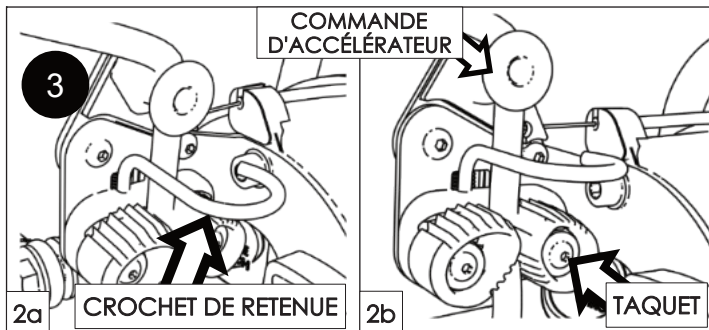
ÉTAPE 3 (fig. 2a & 2b)

- Guidez la corde autour du crochet de retenue de corde et positionnez la corde en préparation à son insertion entre les taquets.
- Tirez la corde vers le haut pour l'insérer entre les taquets. Un léger mou doit être présent dans la corde afin d'ouvrir les mâchoires du taquet et de permettre à la corde de glisser entre elles. Vous pouvez également laisser la corde appuyée devant le taquet : son insertion se fera au démarrage du moteur et en tirant sur la corde.
- Passez la corde autour de la commande d'accélérateur tel qu'indiqué dans la figure.



PRECAUTION

EN GÉNÉRAL, SI LA CORDE TOUCHE AU SOL LORS DU TREUILLAGE, SON INSTALLATION EST INCORRECTE.



3.3 Démarrage du treuil

3.3.1 Installation de la batterie

Les commandes du moteur sont situées sur le boîtier du moteur, sur la face au niveau des crochets d'ancrage.

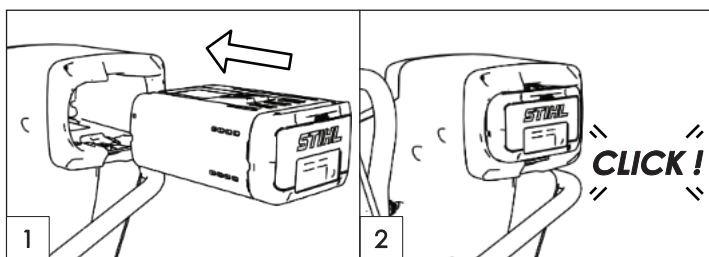


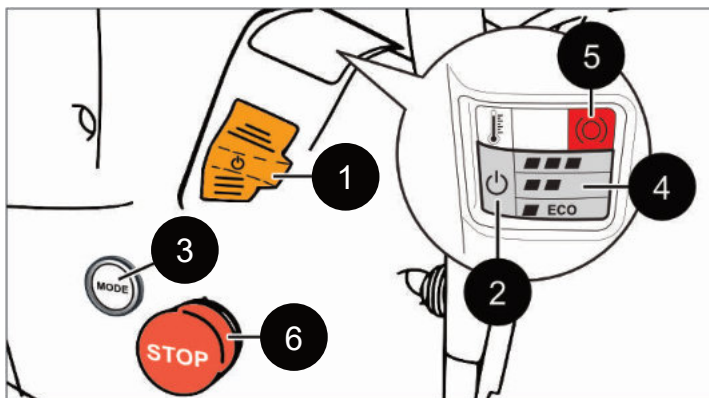
Fig.1: insérez la batterie dans son compartiment jusqu'en butée.

Fig.2: la batterie est bien insérée lorsque vous entendez un déclic et que la batterie affleure le dessus du boîtier.

3.3.2 Démarrage du moteur

ATTENTION

À L'ALLUMAGE, LE TREUIL REPREND LA DERNIÈRE VITESSE UTILISÉE. VEUILLEZ BIEN SÉLECTIONNER SELON VOTRE UTILISATION LA VITESSE DÉSIRÉE.



1. Insérez une batterie de la série AP de STIHL. Pour des performances optimales, utilisez la batterie AP500S.
2. Sur la face visible de la batterie, appuyez sur le bouton statut de la batterie afin de vérifier son état de charge.
3. Appuyez sur le bouton de mise en marche (1). Vérifiez que le voyant de mise en marche est illuminé sur le panneau indicateur (2).
4. Utilisez le bouton mode (3) pour sélectionner la vitesse basse (ECO), moyenne ou haute désirée. Vérifiez que le voyant de vitesse sur le panneau indicateur affiche la vitesse sélectionnée (4).
5. Vérifiez que le voyant d'arrêt d'urgence (5) n'est pas illuminé sur le panneau indicateur. S'il est illuminé, désengagez le bouton d'arrêt d'urgence en tirant sur le bouton (6).

ATTENTION

LE BOUTON D'URGENCE (6) DOIT ÊTRE ACTIVÉ UNIQUEMENT EN CAS D'URGENCE. SON ACTIVATION ENTRAÎNE L'ARRÊT DU MOTEUR.

3.4 Tirer une charge

ATTENTION

VÉRIFIEZ LA POSITION DU TREUIL, L'ÉTAT DE LA CORDE, LA SOLIDITÉ DU POINT D'ANCRAGE, NŒUDS, MOUSQUETONS ET/OU MANILLES AFIN D'ÉVITER LES BLESSURES ET DOMMAGES MATÉRIELS.

PORTEZ ATTENTION À L'ANCRAGE DURANT LE TREUILLAGE. PLACEZ-VOUS DE MANIÈRE À ÉVITER D'ÊTRE FRAPPÉ SI L'ANCRAGE SE DÉPLACE.

LORS DU TREUILLAGE, PLACEZ-VOUS À UNE DISTANCE D'ENVIRON 1 MÈTRE DU TREUIL ET ASSUREZ-VOUS DE GARDER UN CONTACT VISUEL AVEC LE TREUIL ET AVEC LA CHARGE.

AVEC LA CORDE ENGAGÉE DANS LE TAQUET ET AUTOUR DE LA COMMANDE D'ACCÉLÉRATEUR, TIREZ SUR LA CORDE POUR ACTIONNER LE LEVIER DE LA COMMANDE D'ACCÉLÉRATEUR ET AINSI INITIER LE MOUVEMENT DU TAMBOUR ET DE LA CHARGE À TIRER.

3.4.1 Pour « bercer » la charge

1. Tirez jusqu'à ce que le tambour cesse de tourner.
2. Désengagez la corde du taquet et relâchez lentement la tension sur la corde.
3. Tirez verticalement sur la corde pour la réengager dans le taquet et tirez de nouveau sur la corde. Répétez au besoin.

ATTENTION

SI LE TREUIL TIRE LA CORDE ET QUE LA CHARGE N'AVANCE PAS (SOUVENT LORSQU'UNE TRÈS LONGUE CORDE EST UTILISÉE), C'EST QUE VOTRE CORDE ÉTIRE ET POURRAIT ATTEINDRE LE POINT DE RUPTURE POUR REVENIR BRUSQUEMENT VERS VOUS. RELÂCHEZ LENTEMENT LA TENSION SUR LA CORDE, MAIS MÉFIEZ-VOUS DE LA TENSION ACCUMULÉE: LA CORDE POURRAIT VOUS ÉCHAPPER RAPIDEMENT, VOUS CAUSER DES BRÛLURES OU VOUS ENTRAÎNER VERS LE TREUIL.

PRECAUTION

SOYEZ PRUDENT AVEC LA MÉTHODE DE "BERCER" LA CHARGE. CETTE MÉTHODE PEUT USER LA CORDE RAPIDEMENT À CAUSE DE LA CHALEUR CRÉÉE SUR LE TAMBOUR.

3.4.2 Pour faire une pause durant le treuillage

Relâchez la corde. Le système de retenue de la corde gardera une tension sur la charge. Pour libérer la tension, désengagez la corde du système de blocage et relâchez LENTEMENT la tension.

PRECAUTION

NE LAISSEZ PAS LA CORDE GLISSER PENDANT PLUS DE QUELQUES SECONDES SUR LE TAMBOUR, LORSQU'EN CHARGE - LA CHALEUR CRÉÉE PAR LA FRICTION POURRAIT FAIRE FONDRE OU ENDOMMAGER LA CORDE.

3.4.3 S'il est impératif de conserver la tension sur la corde au démarrage

Le treuil est équipé d'un système de retenue de la corde. Vérifiez que la corde soit bien engagée dans le taquet pour conserver la tension sur la corde (voir point 3.2, fig.2b).

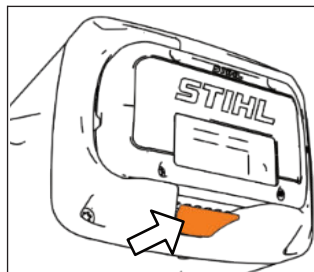
3.5 Arrêt du treuil

1. Relâchez graduellement la corde. Le système de blocage de la corde gardera une tension sur la charge.
2. Prendre la poignée du treuil de la main gauche.
3. Libérez la corde du taquet tout en maintenant la corde fermement avec la main droite dans le crochet de retenue.
4. Laissez glisser lentement la corde sur le cabestan jusqu'à ce que le treuil soit au sol.
5. Le treuil s'éteint automatiquement lorsqu'il n'est plus utilisé, ou lorsque la batterie est retirée de son compartiment.

ATTENTION

NE PAS TOUCHER LE TAMBOUR CABESTAN APRÈS UTILISATION. IL PEUT ÊTRE CHAUD ET BRÛLER LA PEAU.

3.5.1 Pour retirer la batterie



Appuyez sur le bouton de déblocage de la batterie situé au-dessous de la batterie. Cela permet de dégager la batterie de l'appareil, puis sortez la batterie.

4 Entreposage

Un mauvais entreposage peut entraîner une **utilisation non autorisée**, des dommages au treuil et un risque accru d'incendie, de choc électrique et d'autres blessures ou dommages matériels.

PRECAUTION

ENTREPOSEZ TOUJOURS VOTRE TREUIL SUR SA BASE ET SANS LA BATTERIE.

CONSERVEZ LE TREUIL DANS UN ENDROIT SEC ET SÛR, INACCESSIBLE AUX ENFANTS OU À D'AUTRES UTILISATEURS NON AUTORISÉS.

NE RANGEZ JAMAIS LA BATTERIE DANS LE TREUIL OU DANS UN RÉCIPIENT CONTENANT DE PETITS OBJETS MÉTALLIQUES CAPABLES DE CONDUIRE L'ÉLECTRICITÉ (PAR EXEMPLE, TROMBONES, CLOUS, PIÈCES DE MONNAIE, CLÉS).

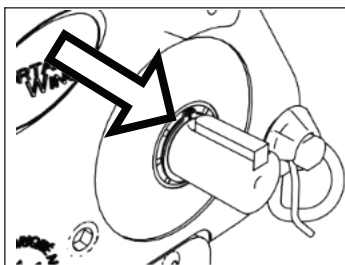
LORS DU STOCKAGE DE LA BATTERIE, MAINTENEZ UNE CHARGE DE 40 % À 60 % (2 DEL VERTES), ENTREPOSEZ LA BATTERIE À UNE TEMPÉRATURE AMBIANTE COMPRISE ENTRE 10 °C ET 20 °C (50 °F ET 68 °F).

5 Entretien

5.1 Nettoyage

Lorsque votre travail est terminé, nettoyez et séchez le treuil.

Périodiquement, enlevez le tambour cabestan et nettoyez autour de l'arbre. Les débris accumulés peuvent endommager le joint d'étanchéité. Badigeonnez l'arbre avec un peu d'huile afin d'éviter la corrosion.



PRECAUTION

LORS DU NETTOYAGE, INSPECTEZ LE TREUIL, LES CROCHETS, LA CORDE ET L'ÉLINGUE DE POLYESTER POUR DÉTECTER TOUT DOMMAGE OU SIGNE D'USURE.

5.2 Lubrification

Le boîtier d'engrenage est lubrifié en usine et ne devrait donc pas nécessiter de lubrification ou d'entretien. Si des pertes d'huile sont apparentes, vérifiez le niveau d'huile en plaçant le treuil sur une surface au niveau et dévissez le bouchon. Utilisez une clé hexagonale de 8 mm.

En inclinant le treuil vers l'avant, un peu d'huile devrait s'écouler par le trou. Au besoin, vous pouvez ajouter de l'huile à engrenages de type SAE80W90EP.

6 Informations complémentaires

6.1 Données techniques APW6000

MOTEUR	ENTRÉE = 3 kW - SORTIE = 2,5 kW
BATTERIE	LITHIUM-ION STIHL SÉRIE AP
DIMENSION DU TAMBOUR	Ø 76 MM , JUSQU'À 3 TOURS CORDE 13 MM
FORCE DE TIRE MAXIMALE (LIGNE SIMPLE)	1 500 KG
VITESSE	16 M/MIN (HAUTE VITESSE)
BOÎTIER D'ENGRENAGES	ENGRENAGES EN ACIER TREMPÉ. LUBRIFICATION À BAIN D'HUILE. RATIO 200 : 1
POIDS (À SEC)	13 KG
DIMENSIONS (HORS TOUT)	39,6 CM X 28,0 CM X 26,5 CM
CORDE	POLYESTER DOUBLE TRESSE FAIBLE ÉLASTICITÉ FORCE DE RUPTURE DE 30 kN MIN.
LONGUEUR	ILLIMITÉE
DIAMÈTRE MAXIMAL	13 MM
NIVEAU DE PRESSION ACOUSTIQUE D'ÉMISSION PONDÉRÉ A LpA	LpA = 74,0 dB(A)
NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE PONDÉRÉ A LwA	LwA = 96 dB(A)
FACTEUR D'INCERTITUDE INCLUS	K = 2,5 dB(A)
TEMPÉRATURE DE FONCTIONNEMENT	-10°C À 40°C

6.2 Déclaration de conformité

(voir début du manuel)

6.3 Zone de dépannage

6.3.1 Emmêlement de la corde

Si la corde s'em mêle sur le tambour, appuyez sur le bouton d'arrêt d'urgence et/ou relâchez la corde immédiatement.

Enlevez la tension sur la charge. Selon la distance entre le treuil et la charge, il est possible de tirer latéralement au milieu de la corde pour profiter de l'effet de levier et déplacez la charge suffisamment pour la dégager.

6.3.2 Guide des codes DEL et états

PRECAUTION

RETIREZ TOUJOURS LA BATTERIE AVANT D'EFFECTUER UNE QUELCONQUE OPÉRATION D'INSPECTION, DE NETTOYAGE OU DE MAINTENANCE.

LE TREUIL NE DÉMARRE PAS À LA MISE SOUS TENSION.	
DEL SUR LA BATTERIE	N/A
CAUSES	ABSENCE DE CONTACT ÉLECTRIQUE ENTRE LE TREUIL ET LA BATTERIE.
SOLUTIONS	• RETIREZ LA BATTERIE. • CONTRÔLEZ VISUELLEMENT LES CONTACTS ÉLECTRIQUES DANS LE LOGEMENT DE LA BATTERIE ET SUR LA BATTERIE ELLE-MÊME. • INSÉREZ DE NOUVEAU LA BATTERIE.
DEL SUR LA BATTERIE	1 DEL CLIGNOTE EN VERT.
CAUSES	LA CHARGE DE LA BATTERIE EST INSUFFISANTE.
SOLUTIONS	CHARGEZ LA BATTERIE.
DEL SUR LA BATTERIE	1 DEL S'ALLUME EN ROUGE.
CAUSES	BATTERIE TROP CHAUDE / TROP FROIDE.
SOLUTIONS	LAISSEZ LA BATTERIE SE RÉCHAUFFER OU SE REFROIDIR
DEL SUR LA BATTERIE	4 DEL CLIGNOTENT EN ROUGE.
CAUSES	DÉFAILLANCE DE LA BATTERIE.
SOLUTIONS	• RETIREZ LA BATTERIE ET RÉINSÉREZ-LA. • ALLUMEZ LE TREUIL. • SI LES DEL CONTINUENT DE CLIGNOTER, N'ESSAYEZ PAS DE L'UTILISER. • LA BATTERIE EST DÉFAILLANTE ET DOIT ÊTRE REMPLACÉE.
DEL SUR LA BATTERIE	3 DEL S'ALLUMENT EN ROUGE.
CAUSES	LE TREUIL EST TROP CHAUD.
SOLUTIONS	• RETIREZ LA BATTERIE. • LAISSEZ LE TREUIL REFROIDIR.
DEL SUR LA BATTERIE	3 DEL CLIGNOTENT EN ROUGE.
CAUSES	DÉFAILLANCE DU TREUIL.
SOLUTIONS	• RETIREZ LA BATTERIE ET RÉINSÉREZ-LA. • ALLUMEZ LE TREUIL. • SI LES DEL CLIGNOTENT TOUJOURS, N'ESSAYEZ PAS DE L'UTILISER. • LE TREUIL EST DÉFAILLANT ET DOIT ÊTRE CONTRÔLÉ PAR UN DISTRIBUTEUR AGRÉÉ.
DEL SUR LA BATTERIE	L'INDICATEUR DE VITESSE S'ALLUME, MAIS PAS CELUI DE MISE EN MARCHÉ.
CAUSES	NE PAS APPUYER LONGTEMPS SUR LE BOUTON DE MISE EN MARCHÉ.
SOLUTIONS	APPUYEZ UNE SECONDE FOIS SUR LE BOUTON DE MISE EN MARCHÉ, L'INDICATEUR DE MISE EN MARCHÉ S'ALLUME ET LE TREUIL FONCTIONNE.
LA DEL DE TEMPÉRATURE S'ALLUME EN ROUGE.	
DEL SUR LA BATTERIE	N/A
CAUSES	LE TREUIL EST TROP CHAUD
SOLUTIONS	LAISSEZ LE TREUIL REFROIDIR.
LE TREUIL S'ARRÊTE PENDANT LE FONCTIONNEMENT.	
DEL SUR LA BATTERIE	3 DEL S'ALLUMENT EN ROUGE.
CAUSES	TREUIL TROP CHAUD OU IL Y A UN DÉRANGEMENT ÉLECTRIQUE
SOLUTIONS	EXTRAIRE LA BATTERIE ET LA REMETTRE EN PLACE.
LE TEMPS DE FONCTIONNEMENT EST TROP COURT.	
DEL SUR LA BATTERIE	1 DEL S'ALLUME EN ROUGE.
CAUSES	LA BATTERIE N'EST PAS ENTIÈREMENT CHARGÉE.
SOLUTIONS	CHARGEZ LA BATTERIE.
DEL SUR LA BATTERIE	N/A
CAUSES	LA DURÉE DE VIE UTILE DE LA BATTERIE EST ATTEINTE OU DÉPASSÉE.
SOLUTIONS	REMPLACEZ LA BATTERIE

6.4 Mise au rebut du treuil

Le treuil APW6000, ni les batteries, ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères ou mis au rebut différemment des indications figurant dans le présent manuel.

- Amenez l'outil électrique, les accessoires et l'emballage à un centre d'élimination approuvé pour le recyclage respectueux de l'environnement.
- Contactez votre localité pour obtenir les informations les plus récentes sur l'élimination et le recyclage dans votre région.

6.5 Accessoires

Une gamme complète d'accessoires est disponible. Nous vous invitons à consulter notre site internet à l'adresse suivante www.portablewinch.info

6.6 Foire aux questions (FAQ)

Consultez le site www.portablewinch.info

6.7 Garantie

Le treuil et les accessoires de Portable Winch Co. sont garantis contre tout défauts de fabrication lorsqu'ils sont détenus par le "propriétaire original" tel que défini ici-bas.

Le "propriétaire original" est défini comme la personne ou entité qui a acheté le treuil ou les accessoires d'un détaillant autorisé Portable Winch Co. tel que démontré par la facture originale.

La garantie est transférable pourvu que le nouvel acheteur ait une copie de la facture originale. Cette garantie ne s'applique pas aux items vendus "tels quels".

La garantie ne s'applique pas aux pièces d'usure, définies comme celles venant en contact avec la corde en cours de treuillage.

Le treuil portable alimenté par batterie - STIHL AP System APW6000 est ainsi couvert :

Usage privé : 5 ans | usage commercial : 5 ans

Portable Winch Co. garantit ses produits neufs contre tous défauts de fabrication ou de matériel sous des conditions normales de travail.

Tous les cas de garantie reliés au moteur impliquent l'envoi du treuil, port payé, à l'un de nos centres de services situé à :

Amérique du Nord: Portable Winch Co., 1170, rue Thomas-Tremblay Sherbrooke, Québec, J1G 5G5 CANADA

Europe et UK: Vonblon Maschinen GmbH, Landstrasse 28, A-6714 Nuziders AUSTRIA

Si vous avez des questions, s'il vous plaît consultez la politique de garantie inscrite sur le site internet www.portablewinch.info/warranty

PROLONGEZ VOTRE GARANTIE GRATUITEMENT

Nous désirons vous remercier pour votre achat. Pour ce faire, nous vous offrons GRATUITEMENT UNE (1) ANNÉE DE GARANTIE SUPPLÉMENTAIRE! C'est simple, vous n'avez qu'à enregistrer votre treuil sur www.portablewinch.info/warranty ou par téléphone au 1 888 388-7855 ou au +1 819 563-2193.

6.8 Vue éclatée et liste des pièces d'origine

Pour accéder à la vue éclatée la plus à jour de votre treuil, consultez www.portablewinch.info pour trouver votre site Portable Winch local, puis sous le menu Produits - Accessoires - Pièces de rechange, vous pourrez sélectionner le plan correspondant à votre modèle de treuil. **N'utilisez que des pièces d'origine.**

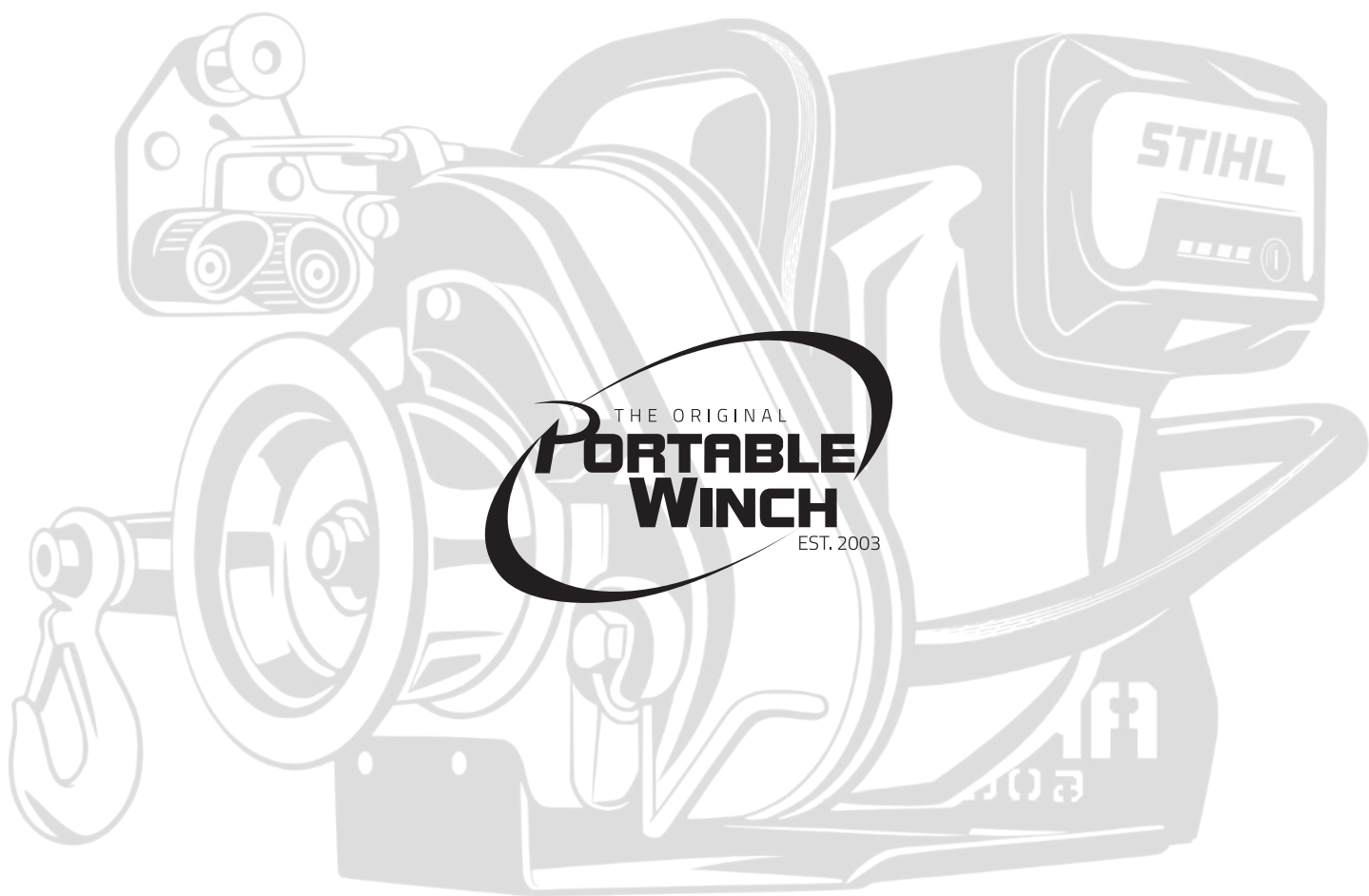
6.9 Fabricant

Les Treuils Portable Winch^{MD} sont fabriqués par :
 Portable Winch Co. 1170, rue Thomas-Tremblay
 Sherbrooke, Québec, J1G 5G5 CANADA
 Téléphone : +1 819 563-2193
 Sans frais (CAN & É.-U.): 1-888-388-7855
 Courriel : info@portablewinch.com
 Site web: www.portablewinch.info

6.10 Représentant autorisé UE

VONBLON Maschinen GmbH
 Landstraße 28, A-6714 Nüziders, Austria

**LE FRANÇAIS EST LA LANGUE ORIGINALE
 DE RÉDACTION DE CE DOCUMENT**



www.portablewinch.info

[**info@portablewinch.com**](mailto:info@portablewinch.com)

1 888 388-7855 / +1 819 563-2193



WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

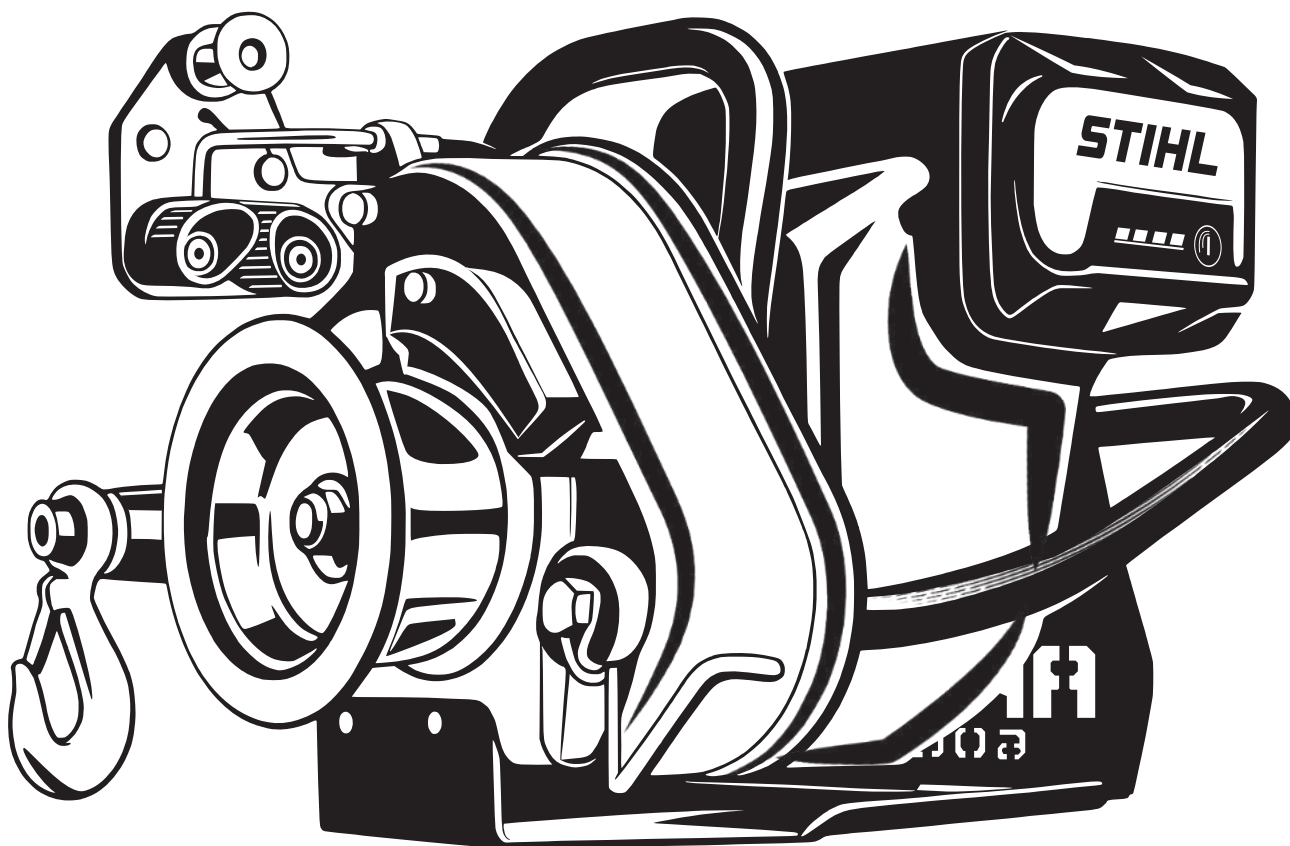
BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



APW6000 USER GUIDE



POWERED BY **STIHL**



DE
EN
ES
FR
IT
NL
NO
SV

Betriebs-/Sicherheitshinweise
Operating/safety Instructions
Instrucciones de operación / seguridad
Consignes de fonctionnement / sécurité
Istruzioni per l'uso e la sicurezza
Gebruiksaanwijzing / Veiligheidsvoorschriften
Bruksanvisning / sikkerhet
Bruksanvisning / säkerhet

www.portablewinch.info

WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



Italiano

Indice

1	Introduzione e istruzioni di sicurezza	1
1.1	Descrizione del verricello	1
1.2	Uso previsto	1
1.3	Descrizione della macchina	1
1.4	Descrizione delle icone di sicurezza	2
1.5	Etichette	2
1.6	Informazioni sulla sicurezza	2
2	Per cominciare	3
2.1	Controllo integrità al ricevimento del verricello	3
2.2	Selezione e utilizzo della fune	3
2.3	Prima di cominciare a lavorare	3
3	Funzionamento del verricello	3
3.1	Ancoraggio del verricello	3
3.2	Configurazione della fune	4
3.3	Azionamento del verricello	5
3.4	Trazione di un carico	5
3.5	Arresto del verricello	5
4	Stoccaggio	6
5	Manutenzione	6
5.1	Pulizia	6
5.2	Lubrificazione	6
6	Informazioni aggiuntive	6
6.1	Specifiche tecniche di APW6000	6
6.2	Dichiarazione di conformità (vedere l'inizio del manuale)	6
6.3	Sezione Risoluzione dei problemi	6
6.4	Smaltimento del verricello	7
6.5	Accessori	7
6.6	Domande frequenti (FAQ)	7
6.7	Garanzia	7
6.8	Sezione esplosa ed elenco dei ricambi originali	7
6.9	Produttore	7
6.10	Rappresentante autorizzato per l'UE	7

1 Introduzione e istruzioni di sicurezza

Portable Winch Co. desidera ringraziarla per l'acquisto di un verricello portatile alimentato dal sistema a batteria STIHL AP. Questo manuale è stato redatto per aiutare l'utente a utilizzare il nuovo verricello in modo efficiente e sicuro.

LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE PRIMA DI USARE IL VERRICELLO.

In caso di problemi o domande si rivolga a un distributore Portable Winch Co. autorizzato oppure ci contatti direttamente.

1.1 Descrizione del verricello

Il verricello portatile APW6000 alimentato dal sistema a batteria STIHL AP è progettato per garantire la massima versatilità e libertà di installazione. Grazie ai due ganci di montaggio, all'imbracatura inclusa e agli altri accessori PortableWinch™ disponibili, può essere ancorato a vari punti in funzione dell'applicazione. È in grado di trainare carichi con angoli fino a $\pm 45^\circ$, con una capacità di trazione fino a **1.500 kg** e una velocità fino a **16 m/min**.

È dotato di un tamburo **MaxGrip^{MC}** da **76 mm** che offre un coefficiente di attrito ottimizzato che limita lo slittamento della fune e contribuisce a ridurre l'usura. Il principio dell'organo consente di utilizzare il verricello alla distanza più adatta a ogni situazione, garantendo una velocità di trazione costante. Il verricello portatile APW6000 è progettato per offrire una grande flessibilità di traino a distanze adeguate a ogni situazione.

Il suo motore elettrico, realizzato con componenti professionali STIHL, garantisce elevata affidabilità, funzionamento semplice, coppia istantanea e poca manutenzione. APW6000 è inoltre dotato di un sistema di cattura progressiva della fune che mantiene la tensione e impedisce al carico di arretrare. La potenza e la velocità sono controllate direttamente dalla fune, mentre il gancio d'entrata con barra di tensione garantisce una guida corretta e limita il rischio di aggrovigliamento, per un controllo preciso e sicuro della trazione.

1.2 Uso previsto

Il presente manuale d'uso si applica al verricello portatile APW6000 alimentato dal sistema STIHLAP. Se ne consiglia l'uso nei seguenti campi:

- ▶ **silvicoltura:** trazione di ceppi sul terreno, abbattimento di alberi con un verricello;
- ▶ **traino con verricello di veicoli danneggiati o bloccati per incidenti;**
- ▶ **recupero di cacciagione;**
- ▶ **edilizia leggera:** spostare materiali da costruzione, cavi o tubi;
- ▶ spostamento di qualsiasi carico che è improbabile sfugga al controllo dell'operatore.

1.2.1 Uso previsto

Gli utenti devono avere almeno 18 anni, o almeno 16 anni se sotto la supervisione di un adulto. Solo gli utenti che hanno letto le istruzioni contenute nel presente manuale e che possiedono le competenze necessarie per le operazioni da eseguire sono autorizzati a utilizzare, sottoporre a manutenzione o riparare il verricello. Gli utenti non devono operare sotto l'influenza di alcool, droghe o farmaci che potrebbero influenzare la loro attenzione o reattività.

In caso di domande sull'uso appropriato, si consiglia di contattare un rappresentante autorizzato o il servizio clienti di Portable Winch Co.

Per un uso corretto è necessario aver letto e compreso integralmente il presente manuale.

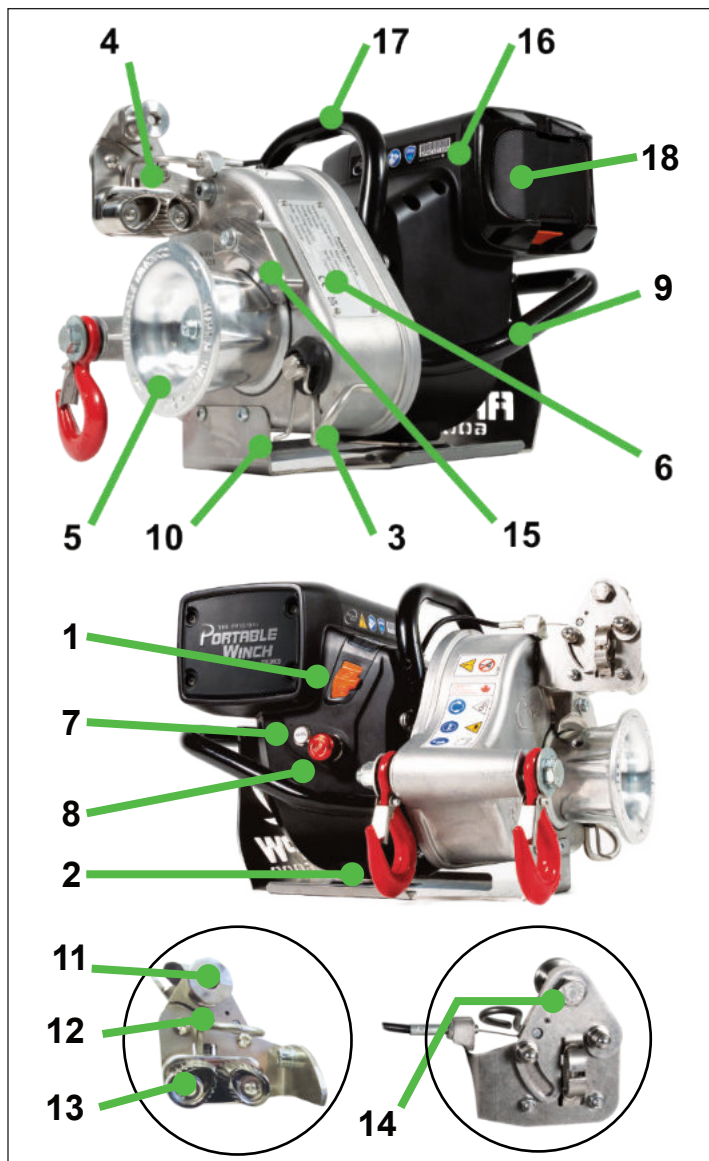
1.2.2 Uso improprio

È **PROIBITO** qualsiasi uso non conforme. I seguenti sono considerati usi impropri:

- ▶ **qualsiasi alterazione o modifica del verricello APW6000;**
- ▶ **l'uso del verricello APW6000 in condizioni diverse da quelle descritte nel presente manuale;**
- ▶ **mancato rispetto delle istruzioni e delle misure di sicurezza.**

In caso di uso inappropriato della macchina, tutti i diritti di garanzia saranno nulli. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni alla macchina o lesioni derivanti da un uso improprio del verricello APW6000.

1.3 Descrizione della macchina



1 Interruttore di accensione	10 Barra di tensione
2 Ganci di ancoraggio	11 Regolatore di accelerazione
3 Gancio ingresso fune	12 Gancio di arresto
4 Sistema di cattura progressiva	13 Strozizzatore
5 Tamburo MaxGrip TM da 76 mm	14 Leva di controllo dell'accelerazione
6 Piastrina del numero di serie	15 Guida della fune
7 Selettore della modalità di velocità	16 Etichetta identificativa del motore
8 Pulsante di arresto di emergenza	17 Maniglia per il trasporto
9 Protezione dell'alloggiamento e piastra inferiore	18 Vano batteria

1.4 Descrizione delle icone di sicurezza

La Sua sicurezza e la sicurezza degli altri sono molto importanti. Questo manuale contiene importanti avvertenze di sicurezza. **Leggerle attentamente.**

Le avvertenze di sicurezza segnalano potenziali pericoli che potrebbero causare lesioni a voi stessi e agli altri. Ogni messaggio di sicurezza è preceduto da un simbolo di avviso di pericolo.

NON SOTTOVALUTARE IL POTENZIALE PERICOLO.

ICONA	SIGNIFICATO
	LA MANCATA OSSERVANZA DI QUESTE ISTRUZIONI CAUSERÀ LESIONI GRAVI O LETALI.
	LA MANCATA OSSERVANZA DI QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE CAUSARE LESIONI GRAVI O LETALI.
	LA MANCATA OSSERVANZA DELLE ISTRUZIONI PUÒ CAUSARE LESIONI.
	LEGGERE IL MANUALE DELL'UTENTE
	PROTEZIONI PER L'UDITO
	PROTEZIONE DEGLI OCCHI
	INDOSSARE I GUANTI
	ATTENZIONE: L'UTENTE È TENUTO A LEGGERE LE INFORMAZIONI DI SICUREZZA
	RISCHIO DI INTRAPPOLAMENTO DELLE MANI
	RISCHIO DI LESIONE ALLE MANI
	NON UTILIZZARE PER IL SOLLEVAMENTO

1.5 Etichette

1.5.1 Etichetta del numero di serie

L'etichetta del numero di serie è situata sul lato destro del corpo della macchina. Oltre al numero di serie, contiene le specifiche di base del modello.

Portable Winch Co.	
1170, Thomas-Tremblay, Sherbrooke, QC, J1G 5G5 Canada	
Portable Capstan Winch	Model:
Power supply:	Year manufactured:
Pulling force:	Serial number:
Rated lifting capacity:	Classification:
Rope: min. break force:	
max. diameter:	



1.5.2 Etichetta del motore (Numero di serie)



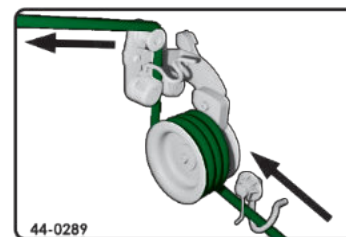
44-0332 : L'etichetta è situata sull'alloggiamento del motore. Comprende le icone di sicurezza, il numero di serie del motore e la classificazione IPX4 (che indica che il dispositivo è protetto dagli spruzzi d'acqua provenienti da qualsiasi direzione, ma non dall'immersione prolungata o dai getti d'acqua potenti).

1.5.3 Etichetta multi-icone



44-0334 : L'etichetta è situata sull'alloggiamento del verricello. Comprende icone di sicurezza.

1.5.4 Etichetta Installazione della fune



44-0289 :

Questa etichetta è posizionata sull'alloggiamento del verricello. Indica la direzione in cui installare la fune sul *Portable Capstan Winch*.

1.6 Informazioni sulla sicurezza

DANGER

NON UTILIZZARE IL VERRICELLO SENZA AVER LETTO E COMPRESO IL SUO FUNZIONAMENTO E I RISCHI ASSOCIATI.

ESEGUIRE SOLO OPERAZIONI DI SOLLEVAMENTO CON IL VERRICELLO CHE RIENTRANO NELLE PROPRIE COMPETENZE. IN CASO CONTRARIO, ASSICURARSI DI ESSERE SOTTO LA SUPERVISIONE DI UNA PERSONA QUALIFICATA.

È RESPONSABILITÀ DELL'UTENTE ASSICURARSI CHE QUALSIASI ALTRA PERSONA CHE UTILIZZA IL VERRICELLO SIA ADEGUATAMENTE INFORMATO O SOTTO LA SUPERVISIONE DI UNA PERSONA COMPETENTE.

NON TRAINARE MAI MATERIALE ROTANTE CHE POTREBBE SFUGGIRE AL CONTROLLO. PER ESEMPIO, NON TIRARE UN CARICO LUNGO UNA PENDENZA DIRETTAMENTE VERSO IL VERRICELLO ONDE EVITARE CHE IL CARICO POSSA SCIVOLARE VERSO L'OPERATORE SENZA POTERLO ARRESTARE. IN QUESTO CASO, UTILIZZARE UNA PULEGGIA IN FONDO ALLA PENDENZA E POSIZIONARE IL VERRICELLO IN POSIZIONE ARRETRAATA, LONTANO DALLA TRAIETTORIA DEL CARICO.

INFORMARE TUTTI GLI UTENTI SULLE ISTRUZIONI DI SICUREZZA E PROCEDURE D'UTILIZZO.

ATTENTION

TENERE IL VERRICELLO FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI. NON LASCIARE CHE I BAMBINI USINO IL VERRICELLO IN NESSUNA CIRCOSTANZA.

TENERE LONTANE DALLA ZONA DI LAVORO LE PERSONE NON COINVOLTE NELL'OPERAZIONE DI SOLLEVAMENTO CON IL VERRICELLO, NONCHÉ GLI ANIMALI DOMESTICI.

ACCERTARSI CHE I VESTITI NON POSSANO RESTARE IMPIGLIATI NELLE PARTI MOBILI DEL VERRICELLO.

NON METTERE MAI LE MANI VICINO AL TAMBURINO DELL'ARGANO, AL SISTEMA DI ARRESTO DELLA FUNE O ALLA GUIDA DELLA FUNE QUANDO IL MOTORE È IN FUNZIONE.

UNA CORRETTA PIANIFICAZIONE DEL MOVIMENTO DEL CARICO È ESSENZIALE PER UN UTILIZZO SICURO DEL VERRICELLO.

PRECAUTION

LA MAGGIOR PARTE DELLE OPERAZIONI CON UN VERRICELLO PRESENTA DEI RISCHI. N.B.: LA CAUSA PRINCIPALE DEGLI INCIDENTI È RAPPRESENTATA DALL'ERRORE UMANO. SOSTITUIRE QUALSIASI ETICHETTA DI SICUREZZA CHE RISULTI DANNEGGIATA, ILLEGGIBILE O MANCANTE.

2 Per cominciare

2.1 Al ricevimento del verricello

Controllare che la scatola della spedizione non presenti danni visibili. Se un componente è danneggiato o mancante, informare immediatamente il trasportatore. Ispezionare il verricello e assicurarsi che non vi siano parti danneggiate.

2.2 Selezione e utilizzo della fune

2.2.1 Tipo di fune

DANGER

LE FUNI IN POLIPROPILENE E POLIETILENE SONO PERICOLOSE PER LA TRAZIONE A CAUSA DELLA LORO ELEVATA ELASTICITÀ E DEL LORO PUNTO DI FUSIONE BASSO.

NON UTILIZZARE FUNI ELASTICHE O CATENE PER LA TRAZIONE CON IL VERRICELLO. UNA ROTTURA PUÒ CAUSARE UN EFFETTO "FRUSTATA" O PROIETTILE CHE PUÒ PROVOCARE LESIONI GRAVI O MORTALI.

ATTENTION

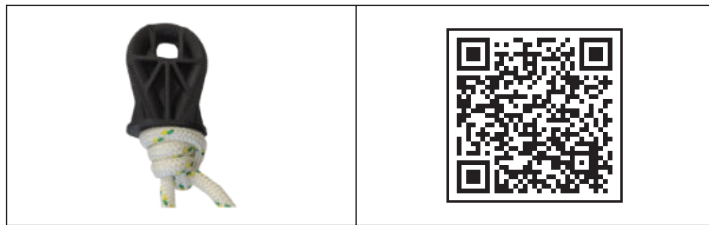
UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE LA FUNE A DOPPIA TRECCIA IN POLIESTERE A BASSO COEFFICIENTE DI ALLUNGAMENTO PORTABLE WINCH™ CON UN DIAMETRO DI 10-13 MM E UNA RESISTENZA MINIMA ALLA ROTTURA DI 30 KN CON QUESTO VERRICELLO.

ACCERTARSI CHE LA FUNE NON SIA DANNEGGIATA E CHE OFFRA UN'ADEGUATA RESISTENZA PER IL CARICO DA TRAINARE.

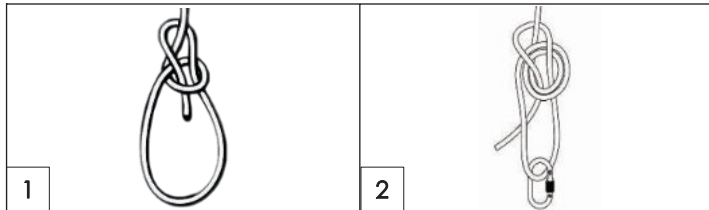
PER QUALSIASI DOMANDA RELATIVA A UNA FUNE DIVERSA DA QUELLA RACCOMANDATA IN QUESTO MANUALE, CONTATTARE PORTABLE WINCH CO.

2.2.2 Nodi consigliati

Sapeva che un nodo riduce la capacità della fune dal 30 al 50%? Lavori in modo più sicuro e prolunghi la vita della fune utilizzando RopeWizer™ (PCA-1360), l'impiombatura facile che mantiene quasi il 100% della capacità della fune.



Se non si dispone di RopeWizer™, si consiglia di utilizzare una gassa d'amante (fig. 1) o la gassa d'amante doppia (fig. 2).

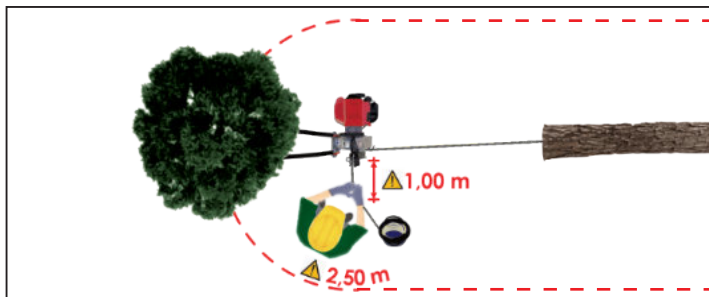


2.3 Prima di cominciare a lavorare

2.3.1 Identificazione del punto di ancoraggio del verricello

Il punto di ancoraggio selezionato deve essere sufficientemente resistente da sopportare una tensione pari a 2-3 volte la forza del verricello o almeno 2-3 volte il peso del carico che si sta trainando.

2.3.2 Contrassegnare il perimetro di sicurezza



ATTENTION

LA MAGGIOR PARTE DELLE OPERAZIONI CON UN VERRICELLO PRESENTA **PERICOLI POTENZIALI**!

ASSICURARSI CHE NESSUNO SI TROVI A MENO DI **2,5 METRI** DAL VERRICELLO, DAL CARICO O DALLA PULEGGIA.

2.3.3 Trasporto del verricello e delle batterie

Il verricello APW6000 è compatibile solo con le batterie del sistema STIHL AP.

ATTENTION

PER RIDURRE IL RISCHIO DI LESIONI PERSONALI DOVUTE ALL'ATTIVAZIONE ACCIDENTALE O ALL'USO NON AUTORIZZATO, RIMUOVERE LA BATTERIA PRIMA DI TRASPORTARE O RIPORRE IL VERRICELLO.

QUANDO SI TRASPORTA LA BATTERIA: PROTEGGERE LA BATTERIA IN UN CONTENITORE CONTRO URTI E DANNI. NON TRASPORTARE MAI LA BATTERIA CON PICCOLI OGGETTI METALLICI CHE POSSONO CONDURRE ELETTRICITÀ (AD ESEMPIO, GRAFFETTE, CHIODI, MONETE, CHIAVI).

SE SI TRASPORTANO IL VERRICELLO E LE BATTERIE IN UN VEICOLO, FISSARLI E FISSARE I LORO CONTENITORI PER EVITARE ROTOLAMENTI, URTI O DANNI.

Per ulteriori informazioni, visitare il sito web STIHL della propria regione o contattare il rappresentante locale.

2.3.4 Ispezione dell'attrezzatura

Prima di ogni operazione, controllare lo strozzatore e assicurarsi che le ganasce tornino in posizione chiusa.

- Controllare l'apertura e la chiusura dei ganci d'entrata. Se sono difettosi e/o danneggiati, sostituirli.
- L'usura della guida della fune o del tamburo può creare uno spazio tra le due parti che potrebbe danneggiare la fune. Se necessario, sostituire la guida della fune e/o il tamburo.
- Controlla la fune e gli accessori: consultare il manuale d'uso di ciascun articolo per le istruzioni.

2.3.5 Dispositivi di protezione individuale

Quando si utilizza il verricello, indossare sempre i seguenti dispositivi di protezione individuale:

Scarpe di sicurezza, guanti protettivi, indumenti aderenti, protezione per gli occhi o il viso, protezione dell'udito.

Assicurarsi che il luogo di lavoro disponga delle attrezzature di primo soccorso necessarie.

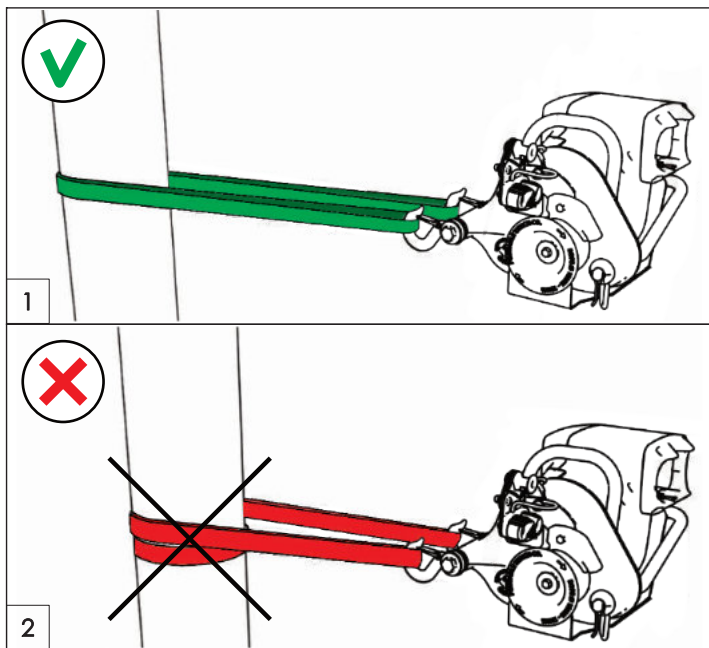
3 Utilizzo del verricello

3.1 Ancoraggio del verricello

OPZIONE 1 : Nella maggior parte dei casi, il verricello viene ancorato a un oggetto fisso utilizzando l'imbracatura in poliesteri in dotazione o uno dei nostri dispositivi di ancoraggio opzionali e la fune viene fissata all'oggetto da spostare. L'oggetto si sposta verso il verricello mentre quest'ultimo tira la fune.

OPZIONE 2 : In alternativa, il verricello può essere ancorato all'oggetto da spostare e la fune legata a un punto fisso. Il verricello e l'oggetto da spostare sono quindi tirati verso il punto di ancoraggio della fune. Questo metodo è utile quando occorre guidare il carico mentre si opera con il verricello.

Il verricello è fornito con un'imbracatura in poliesteri. Per ancorare il verricello, avvolgere l'imbracatura attorno al punto di ancoraggio.

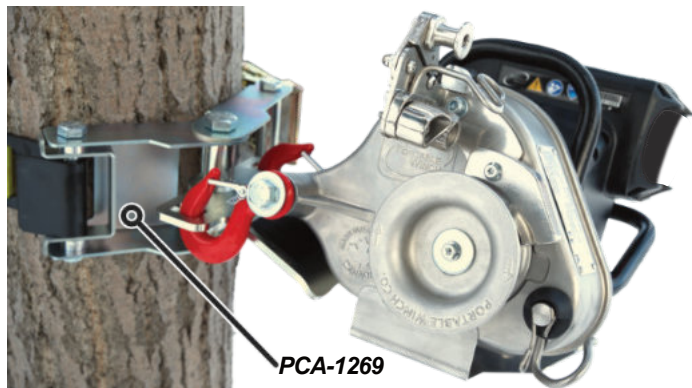


Inserire l'imbracatura in ciascuno dei due ganci di sicurezza nella parte posteriore del verricello (fig. 1).

Collocare il verricello nella direzione del carico da trainare. Quando il verricello è sotto tensione, cercherà di allinearsi con il carico. L'attrito tra l'imbracatura e l'ancoraggio potrebbe impedire il corretto allineamento; in questo caso, rilasciare la tensione sulla fune e spostare l'imbracatura in modo che la tensione sia distribuita equamente tra i due ganci.

PRECAUTION

SE IL VERRICELLO VIENE UTILIZZATO PER UN LUNGO PERIODO DI TEMPO, SI CONSIGLIA DI SOSTITUIRE L'USO DELLE IMBRACATURE CON L'ANCORAGGIO PCA-1269. L'ANCORAGGIO CONSENTE UNA GESTIONE PIÙ ERGONOMICA DEL VERRICELLO DURANTE L'USO PROLUNGATO.



DANGER

UN'IMBRACATURA POSIZIONATA INTORNO A UN PUNTO DI ANCORAGGIO CORTO POTREBBE SCIVOLARE FUORI DALL'ANCORAGGIO (AD ESEMPIO, UN CEPPLO).

VERIFICARE CHE IL PUNTO DI ANCORAGGIO SIA IN GRADO DI SOSTENERE IL CARICO DEL VERRICELLO SENZA ROMPERSI, STRAPPARSI O DANNEGGIARSI.

ATTENTION

NON AVVOLGERE COMPLETAMENTE L'IMBRACATURA INTORNO AL PUNTO DI ANCORAGGIO (FIG. 2). QUESTO POTREBBE COMPORTARE UNA DISTRIBUZIONE NON UNIFORME DELLA TENSIONE SUI DUE GANCIO.

PRECAUTION

EVITARE DI INSTALLARE L'IMBRACATURA SU BORDI TAGLIANTI CHE POTREBBERO DANNEGGIARLA.

QUANDO SI UTILIZZA UN PALO, UN ALBERO O UN CEPPLO COME PUNTO DI ANCORAGGIO, INSTALLARE L'IMBRACATURA VICINO ALLA BASE PER MASSIMIZZARE LA SUA CAPACITÀ DI ANCORAGGIO.

Offriamo anche un'ampia gamma di accessori di ancoraggio per i nostri verricelli con argano. Visiti www.portablewinch.info

3.2 Configurazione della fune

Utilizzare le pulegge per reindirizzare la fune e moltiplicare la potenza di verricellamento quando il carico si avvicina o supera la portata di trazione del verricello.

Installare la fune in modo che non sfreghi contro gli oggetti durante il verricellamento.

Posizionare la fune in modo che la parte anteriore del carico sia leggermente sollevata.

DANGER

NON SOVRACCARICARE LA FUNE OLTRE I SUOI LIMITI.

L'ALLUNGAMENTO DELLA FUNE PUÒ CAUSARE GRAVI LESIONI. PRESTARE ATTENZIONE QUANDO SI ALLENTA LA TENSIONE DELLA FUNE.

NON AVVOLGERE MAI LA FUNE INTORNO ALLA MANO O A QUALSIASI ALTRA PARTE DEL CORPO. FARE ATTENZIONE A NON CALPESTARE UNA FUNE AVVOLTA. LA FUNE ALLUNGATA PUÒ ALLENTARSI IMPROVVISAMENTE, TRASCINANDO LA MANO E/O IL CORPO VERSO IL VERRICELLO.

INDOSSARE SEMPRE GUANTI. UNA FUNE TESA PUÒ ALLENTARSI IMPROVVISAMENTE, CAUSANDO GRAVI USTIONI ALLE MANI.

ATTENTION

UN CARICO BLOCCATO AUMENTA LA TENSIONE DELLA FUNE.

UNA FUNE LUNGA SI ALLUNGA PIÙ DI UNA FUNE CORTA E MAGGIORE È LA TENSIONE, MAGGIORE È L'ALLUNGAMENTO.

L'ALLUNGAMENTO DELLA FUNE PUÒ CAUSARE LO SPOSTAMENTO DEL CARICO IN MODO INASPETTATO.

EVITARE DI TRASCINARE UN CARICO ATTRAVERSO OSTACOLI, POICHÉ LA FUNE POTREBBE ALLUNGARSI O ALLENTARSI BRUSCAMENTE.

PRECAUTION

PER UNIRE UNA FUNE, UTILIZZARE I NODI DESCRITTI NELLA SEZIONE 2.2.2, COME RACCOMANDATO DA PORTABLE WINCH CO.

CONTROLLARE CHE LA FUNE NON SFREGHI CONTRO OGGETTI LUNGO IL SUO PERCORSO. RIDURRE IL PIÙ POSSIBILE L'USURA DELLA FUNE DOVUTA ALL'ATTITO.

PASSAGGIO 1 (fig. 1)

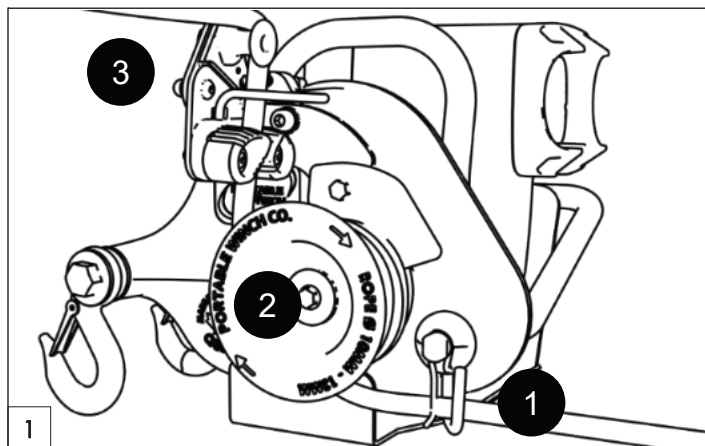
Far passare la fune attraverso il gancio d'entrata, dietro l'asta di tensione, quindi sotto il tamburo.

PASSAGGIO 2 (fig. 1)

Avvolgere la fune attorno al tamburo (3 volte).

PASSAGGIO 3 (fig. 2a & 2b)

- Guidare la fune attorno al gancio di ritenzione della fune e posizionarla in modo da poterla inserire tra le ganasce della camma.
- Tirare la fune verso l'alto per inserirla tra le ganasce della camma. La fune deve essere leggermente allentata per consentire alle ganasce della camma di aprirsi e alla fune di scivolare tra di esse. E anche possibile lasciare la fune premuta contro la parte anteriore dello strozzatore: verrà inserita quando il motore si avvia e la fune viene tirata.
- Far passare la fune attorno al comando della valvola a farfalla come mostrato in figura.



PRECAUTION

IN LINEA GENERALE, SE LA FUNE TOCCA IL TERRENO DURANTE IL FUNZIONAMENTO DEL VERRICELLO, È INSTALLATA IN MODO ERRATO.



3.3 Azionamento del verricello

3.3.1 Installazione della batteria

I comandi del motore si trovano nella parte posteriore dell'alloggiamento del motore, vicino ai ganci di ancoraggio.

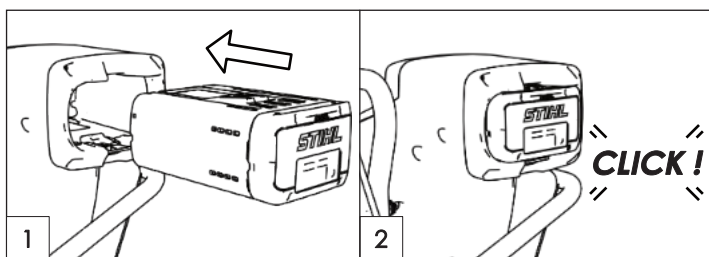


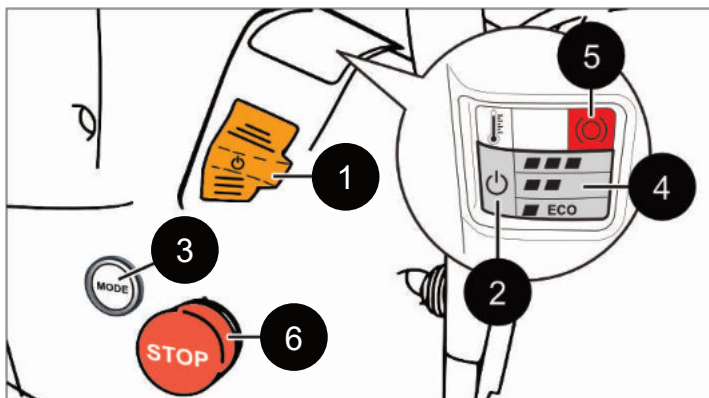
Fig. 1: Inserire la batteria nel suo vano fino a quando non si arresta.

Fig. 2: La batteria è inserita correttamente quando si avverte un clic e la batteria è a filo con l'alloggiamento.

3.3.2 Avvio del motore

ATTENTION

ALL'AVVIO, IL VERRICELLO SELEZIONA DI DEFAULT L'ULTIMA VELOCITÀ UTILIZZATA. SELEZIONARE LA VELOCITÀ DESIDERATA IN BASE ALL'UTILIZZO.



1. Inserire una batteria della serie STIHL AP. Per ottenere prestazioni ottimali, utilizzare la batteria AP 500 S.
2. Sul lato visibile della batteria, premere il pulsante di stato della batteria per verificarne il livello di carica.
3. Premere il pulsante di avvio (1). Controllare che la spia di alimentazione sia accesa sul pannello indicatore. (2).
4. Utilizzare il pulsante della modalità di velocità (3) per selezionare la velocità desiderata: bassa (ECO), media o alta. Assicurarsi che la spia luminosa sul display LED indichi la velocità selezionata (4).
5. Controllare che la spia di arresto di emergenza (5) non sia accesa sul display a LED. Se è accesa, disattivare il pulsante di arresto di emergenza tirando il pulsante (6).

ATTENTION

IT

IL PULSANTE DI EMERGENZA (6) DEVE ESSERE ATTIVATO SOLO IN CASO DI EMERGENZA. LA SUA ATTIVAZIONE ARRESTERÀ IL MOTORE.

3.4 Trainare un carico

ATTENTION

CONTROLLARE LA POSIZIONE DEL VERRICELLO, LA CONDIZIONE DELLA FUNE, LA SOLIDITÀ DEL PUNTO DI ANCORAGGIO, I NODI, I MOSCHETTONI E/O GLI ANELLI DI TRAZIONE PER EVITARE LESIONI E DANNI MATERIALI.

PRESTARE ATTENZIONE ALL'ANCORAGGIO DURANTE LE OPERAZIONI CON IL VERRICELLO. POSIZIONARSI IN MODO DA EVITARE DI ESSERE COLPITI SE L'ANCORAGGIO SI MUOVE.

QUANDO SI UTILIZZA IL VERRICELLO, POSIZIONARSI A CIRCA 1 METRO DI DISTANZA DAL VERRICELLO E ASSICURARSI DI MANTENERE IL CONTATTO VISIVO CON IL VERRICELLO E IL CARICO.

CON LA FUNE INSERITA NELLO STROZZATORE E INTORNO AL COMANDO DELLA VALVOLA A FARFALLA, TIRARE LA FUNE PER AZIONARE LA LEVA DI COMANDO DELL'ACCELERATORE E AVVIARE COSÌ IL MOVIMENTO DEL TAMBURO E DEL CARICO DA TRASCINARE.

3.4.1 Far "oscillare" il carico

1. Tirare finché il tamburo non smette di girare.
2. Sganciare la fune dallo strozzatore e rilasciare lentamente la tensione sulla fune.
3. Tirare la fune verticalmente per reinserirla nello strozzatore e tirare nuovamente la fune. Ripetere se necessario.

ATTENTION

SE IL VERRICELLO TIRA LA FUNE E IL CARICO NON SI MUOVE IN AVANTI (SPESSO QUANDO SI UTILIZZA UNA FUNE MOLTO LUNGA), SIGNIFICA CHE LA FUNE SI STA ALLUNGANDO E POTREBBE RAGGIUNGERE IL SUO PUNTO DI ROTTURA E SBANDARE VERSO L'UTENTE. ALLENTARE LENTAMENTE LA TENSIONE SULLA FUNE, MA FARE ATTENZIONE ALLA TENSIONE ACCUMULATA: LA FUNE POTREBBE SCIVOLARE RAPIDAMENTE DALLE MANI, CAUSANDO USTIONI O TRASCINANDO L'UTENTE VERSO IL VERRICELLO.

PRECAUTION

FARE ATTENZIONE QUANDO SI UTILIZZA IL METODO PER "FAR OSCILLARE" IL CARICO. IL CALORE GENERATO SUL TAMBURO PUÒ USURARE RAPIDAMENTE LA FUNE.

3.4.2 Fare una pausa durante le operazioni con il verricello

Rilasciare la fune. Il sistema di cattura progressiva manterrà la tensione sul carico. Per liberare la fune, sganciarla dalle ganasce della camma e rilasciare **LENTAMENTE** la tensione.

PRECAUTION

NON PERMETTERE ALLA FUNE DI SCORRERE SUL TAMBURO PER PIÙ DI ALCUNI SECONDI QUANDO UN CARICO È FISSATO - IL CALORE CREATO DALL'ATTRITO POTREBBE FONDERE O DANNEGGIARE LA FUNE.

3.4.3 Se è essenziale mantenere la tensione nella fune all'avvio

Il verricello è dotato di un sistema di cattura progressiva. Verificare che la fune sia correttamente agganciata allo strozzatore per mantenere la tensione sulla fune (vedere punto 3.2, fig. 2b).

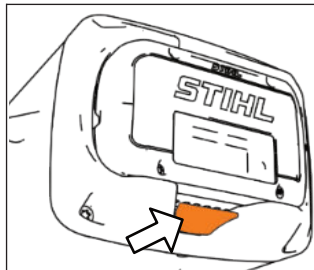
3.5 Arresto del verricello

1. Rilasciare la fune gradualmente. Il sistema di bloccaggio della fune manterrà la tensione sul carico.
2. Tenere la maniglia del verricello con la mano sinistra.
3. Liberare la fune dallo strozzatore tenendola saldamente con la mano destra nel gancio d'arresto.
4. Far scorrere lentamente la fune sull'argano fino a quando il verricello è a terra.
5. Il verricello si spegnerà automaticamente quando non è più in uso o quando la batteria viene rimossa dal suo vano.

ATTENTION

NON TOCCARE IL TAMBURO ARGANO DOPO L'USO. POTREBBE ESSERE CALDO E USTIONARE LA PELLE.

3.5.1 Rimuovere la batteria



Premere il tasto per il rilascio della batteria situato sopra la batteria. In questo modo la batteria verrà sganciata dal dispositivo e sarà possibile rimuoverla.

4 Stoccaggio

Uno stoccaggio improprio può causare **un uso non autorizzato**, danni al verricello e un aumento del rischio di incendio, scosse elettriche e altre lesioni o danni alla proprietà.

PRECAUTION

CONSERVARE SEMPRE IL VERRICELLO SULLA SUA BASE E SENZA LA BATTERIA.

CONSERVARE IL VERRICELLO IN UN LUOGO ASCIUTTO E SICURO, LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI O DI ALTRI UTENTI NON AUTORIZZATI.

NON CONSERVARE MAI LA BATTERIA NEL VERRICELLO O IN UN CONTENITORE CHE CONTIENE PICCOLI OGGETTI METALLICI IN GRADO DI CONDURRE ELETTRICITÀ (AD ESEMPIO, GRAFFETTE, CHIODI, MONETE, CHIAVI).

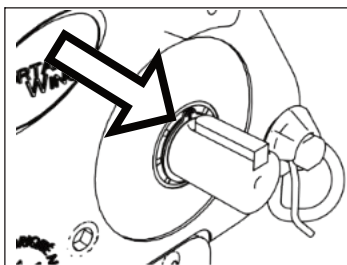
QUANDO SI CONSERVA LA BATTERIA, MANTENERE UNA CARICA COMPRESA TRA IL 40% E IL 60% (2 LED VERDI) E CONSERVARE LA BATTERIA A UNA TEMPERATURA AMBIENTE COMPRESA TRA 10 °C E 20 °C.

5 Manutenzione

5.1 Pulizia

Al termine del lavoro, pulire e asciugare il verricello.

Rimuovere periodicamente il tamburo argano e pulire attorno all'albero. I detriti accumulati possono danneggiare la tenuta. Spazzolare l'albero con un po' di olio per evitarne la corrosione.



PRECAUTION

DURANTE LA PULIZIA, ISPEZIONARE IL VERRICELLO, I GANCI, LA FUNE E L'IMBRACATURA IN POLIESTERE PER RILEVARE LA PRESENZA DI DANNI O SEGNI DI USURA.

5.2 Lubrificazione

La scatola degli ingranaggi viene lubrificata nello stabilimento di produzione e non dovrebbe richiedere lubrificazione o manutenzione. In caso di perdita d'olio evidente, controllare il livello dell'olio collocando il verricello su una superficie piana e svitare il tappo. Utilizzare una chiave esagonale da 8 mm.

Inclinando il verricello in avanti, dovrebbe fuoriuscire una piccola quantità di olio dal foro. Se necessario, è possibile aggiungere olio per ingranaggi di tipo SAE80W90EP.

6 Informazioni aggiuntive

6.1 Specifiche tecniche APW6000

MOTORE	ENTRATA = 3 KW - USCITA = 2,5 KW
BATTERIA	STIHL AP SERIE IONI DI LITIO
DIMENSIONI DEL TAMBURO	Ø 76 MM, FINO A 3 GIRI DI FUNE DA 13 MM
FORZA DI TRAZIONE MASSIMA (LINEA SINGOLA)	1.500 KG
VELOCITÀ	16 m/min (ALTA VELOCITÀ)
SCATOLA DEL CAMBIO	INGRANAGGI IN ACCIAIO TEMPRATO. LUBRIFICAZIONE A BAGNO D'OLIO. RAPPORTO 200:1
PESO (A SECCO)	13 KG
DIMENSIONI (COMPLESSIVE)	39,6 CM X 28,0 CM X 26,5 CM
FUNE	DOPPIA TRECCIA IN POLIESTERE A BASSA ELASTICITÀ CON RESISTENZA ALLA ROTTURA DI ALMENO 30 kN.
LUNGHEZZA	ILLIMITATA
DIAMETRO MASSIMO	13 MM
LIVELLO DI PRESSIONE ACUSTICA PONDERATO LpA	LpA = 74,0 dB(A)
LIVELLO DI POTENZA ACUSTICA PONDERATO LwA	LwA = 96 dB(A)
FATTORE DI INCERTEZZA INCLUSO	K = 2,5 dB(A)
TEMPERATURA DI ESERCIZIO	Da -10 °C a 40 °C

6.2 Dichiarazione di conformità

(vedere all'inizio del manuale)

6.3 Risoluzione dei problemi

6.3.1 Aggrovigliamento della fune

Se la fune si aggroviglia sul tamburo, premere il pulsante di arresto di emergenza e/o rilasciare immediatamente la fune.

Rimuovere la tensione sul carico. In base alla distanza tra il verricello e il carico, potrebbe essere possibile tirare lateralmente la parte centrale della fune per fare leva e spostare il carico quanto basta per liberarlo.

6.3.2 Guida ai codici e agli stati dei LED

PRECAUTION

RIMUOVERE SEMPRE LA BATTERIA PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI ISPEZIONE O INTERVENTO DI PULIZIA O MANUTENZIONE.

IL VERRICELLO NON SI AVVIA QUANDO VIENE ACCESO.	
LED SULLA BATTERIA	N/D
CAUSE	NESSUN CONTATTO ELETTRICO TRA IL VERRICELLO E LA BATTERIA.
SOLUZIONI	• RIMUOVERE LA BATTERIA. • ISPEZIONARE VISIVAMENTE I CONTATTI ELETTRICI NEL VANO BATTERIA E SULLA BATTERIA STESSA. • REINSERIRE LA BATTERIA.
LED SULLA BATTERIA	1 LED LAMPEGGIA IN VERDE.
CAUSE	LA BATTERIA NON È SUFFICIENTEMENTE CARICA.
SOLUZIONI	CARICARE LA BATTERIA.
LED SULLA BATTERIA	1 LED SI ACCENDE DI ROSSO.
CAUSE	BATTERIA TROPPO CALDA/TROPPO FREDDA.
SOLUZIONI	LASCIARE RISCALDARE O RAFFREDDARE LA BATTERIA.
LED SULLA BATTERIA	4 LED LAMPEGGIANO IN ROSSO.
CAUSE	GUASTO DELLA BATTERIA.
SOLUZIONI	• RIMUOVERE LA BATTERIA E REINSERIRLA. • ACCENDERE IL VERRICELLO. • SE I LED CONTINUANO A LAMPEGGIARE, NON TENTARE DI UTILIZZARLO. • LA BATTERIA È DIFETTOSA E DEVE ESSERE SOSTITUITA.
LED SULLA BATTERIA	3 LED SI ACCENDONO IN ROSSO.
CAUSE	IL VERRICELLO È TROPPO CALDO.
SOLUZIONI	• RIMUOVERE LA BATTERIA. • LASCIARE RAFFREDDARE IL VERRICELLO.
LED SULLA BATTERIA	3 LED LAMPEGGIANO IN ROSSO.
CAUSE	GUASTO DEL VERRICELLO.
SOLUZIONI	• RIMUOVERE LA BATTERIA E REINSERIRLA. • ACCENDERE IL VERRICELLO. • SE I LED CONTINUANO A LAMPEGGIARE, NON TENTARE DI UTILIZZARLO. • IL VERRICELLO È DIFETTOSO E DEVE ESSERE CONTROLLATO DA UN RIVENDITORE AUTORIZZATO.
LED SULLA BATTERIA	L'INDICATORE DI VELOCITÀ SI ACCENDE, MA NON L'INDICATORE DI AVVIO.
CAUSE	NON TENERE PREMUTO IL PULSANTE DI AVVIO.
SOLUZIONI	PREMERE IL PULSANTE DI AVVIO UNA SECONDA VOLTA, L'INDICATORE DI AVVIO SI ACCENDERÀ E IL VERRICELLO ENTRERÀ IN AZIONE.
IL LED DELLA TEMPERATURA SI ACCENDE DI ROSSO.	
LED SULLA BATTERIA	N/D
CAUSE	IL VERRICELLO È TROPPO CALDO
SOLUZIONI	LASCIARE RAFFREDDARE IL VERRICELLO.
IL VERRICELLO SI ARRESTA DURANTE IL FUNZIONAMENTO.	
LED SULLA BATTERIA	3 LED SI ACCENDONO IN ROSSO.
CAUSE	IL VERRICELLO È TROPPO CALDO O C'È UN GUASTO ELETTRICO
SOLUZIONI	RIMUOVERE LA BATTERIA E SOSTITUIRLA.
IL TEMPO DI FUNZIONAMENTO È TROPPO BREVE.	
LED SULLA BATTERIA	1 LED SI ACCENDE DI ROSSO.
CAUSE	LA BATTERIA NON È CARICATA COMPLETAMENTE.
SOLUZIONI	CARICARE LA BATTERIA.
LED SULLA BATTERIA	N/D
CAUSE	LA DURATA UTILE DELLA BATTERIA È STATA RAGGIUNTA O SUPERATA.
SOLUZIONI	SOSTITUIRE LA BATTERIA

6.4 Smaltimento del verricello

Il verricello APW6000 e le batterie non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici né in alcun modo diverso da quanto specificato nel presente manuale.

- Portare l'utensile elettrico, gli accessori e l'imballaggio presso un centro di smaltimento autorizzato per il riciclaggio ecocompatibile.
- Contattare le autorità locali per ottenere le informazioni più aggiornate sullo smaltimento e il riciclaggio nella propria zona.

6.5 Accessori

È disponibile una linea completa di accessori. Visiti il nostro sito web su www.portablewinch.info

6.6 Domande frequenti (FAQ)

Visiti www.portablewinch.info

6.7 Garanzia

I verricelli e gli accessori Portable Winch Co. sono garantiti contro i difetti di fabbricazione quando sono di proprietà del "proprietario originale", come definito di seguito.

Il "proprietario originale" è definito come la persona o l'entità che ha acquistato il verricello o gli accessori da un rivenditore autorizzato Portable Winch Co., come dimostrato dalla fattura originale.

La garanzia è trasferibile a condizione che il nuovo acquirente abbia una copia della fattura originale. La presente garanzia non è applicabile a "parti soggette a usura".

La garanzia non è applicabile a "parti soggette a usura" definite come quelle che entrano in contatto con la fune durante il funzionamento del verricello.

Il verricello portatile APW6000 alimentato dal sistema STIHL AP è coperto da garanzia come segue:

Uso privato: 5 anni | Uso commerciale: 5 anni

Portable Winch Co. garantisce i propri prodotti nuovi contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali in condizioni di utilizzo normali.

Tutte le richieste di intervento in garanzia relative al motore richiedono la spedizione del verricello, con spese di spedizione a carico del mittente, a uno dei nostri centri di assistenza situati presso:

Nord America: Portable Winch Co., 1170 Thomas-Tremblay Street, Sherbrooke, Quebec, J1G 5G5, CANADA

Europa e Regno Unito: Vonblon Maschinen GmbH, Landstrasse 28, A-6714 Nüziders, AUSTRIA

Per qualsiasi domanda, consultare la politica di garanzia pubblicata sul sito web www.portablewinch.info/warranty

ESTENSIONE GRATUITA DELLA GARANZIA

La ringraziamo per il Suo acquisto. Per farlo, Le offriamo UN (1) ANNO DI GARANZIA AGGIUNTIVA GRATUITA! È facile, basta registrare il Suo verricello su www.portablewinch.info/warranty o per telefono al numero 1-888-388-7855 o +1-819-563-2193.

6.8 Vista esplosa ed elenco dei ricambi originali

Per accedere alla vista esplosa più aggiornata del Suo verricello, visiti il sito www.portablewinch.info per trovare il sito Portable Winch più vicino a Lei, quindi, nel menu Prodotti - Accessori - Ricambi, seleziona il diagramma corrispondente al modello del Suo verricello. **Utilizzi solo ricambi originali.**

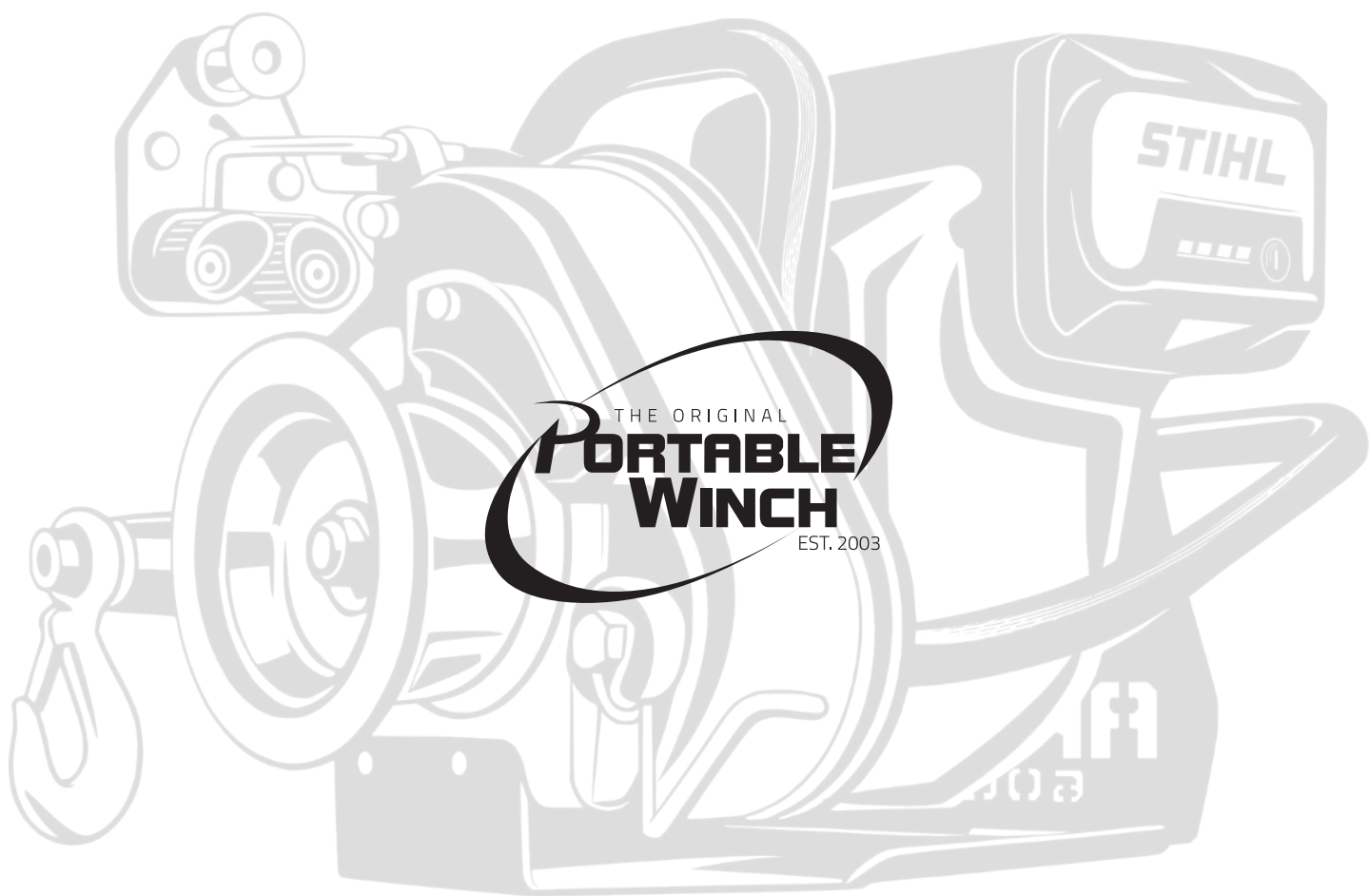
6.9 Produttore

I verricelli portatili ^{MD} sono prodotti da :
 Portable Winch Co. 1170 Thomas-Tremblay Street
 Sherbrooke, Quebec, J1G 5G5 CANADA
 Telefono: +1 819 563-2193
 Numero verde (CAN e USA): 1-888-388-7855
 Email: info@portablewinch.com
 Sito web: www.portablewinch.info

6.10 Rappresentante autorizzato per l'UE

VONBLON Maschinen GmbH
 Landstraße 28, A-6714 Nüziders, Austria

**IL FRANCESE È LA LINGUA ORIGINALE
 IN CUI È STATO REDATTO QUESTO DOCUMENTO**



www.portablewinch.info

info@portablewinch.com

1 888 388-7855 / +1 819 563-2193



WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

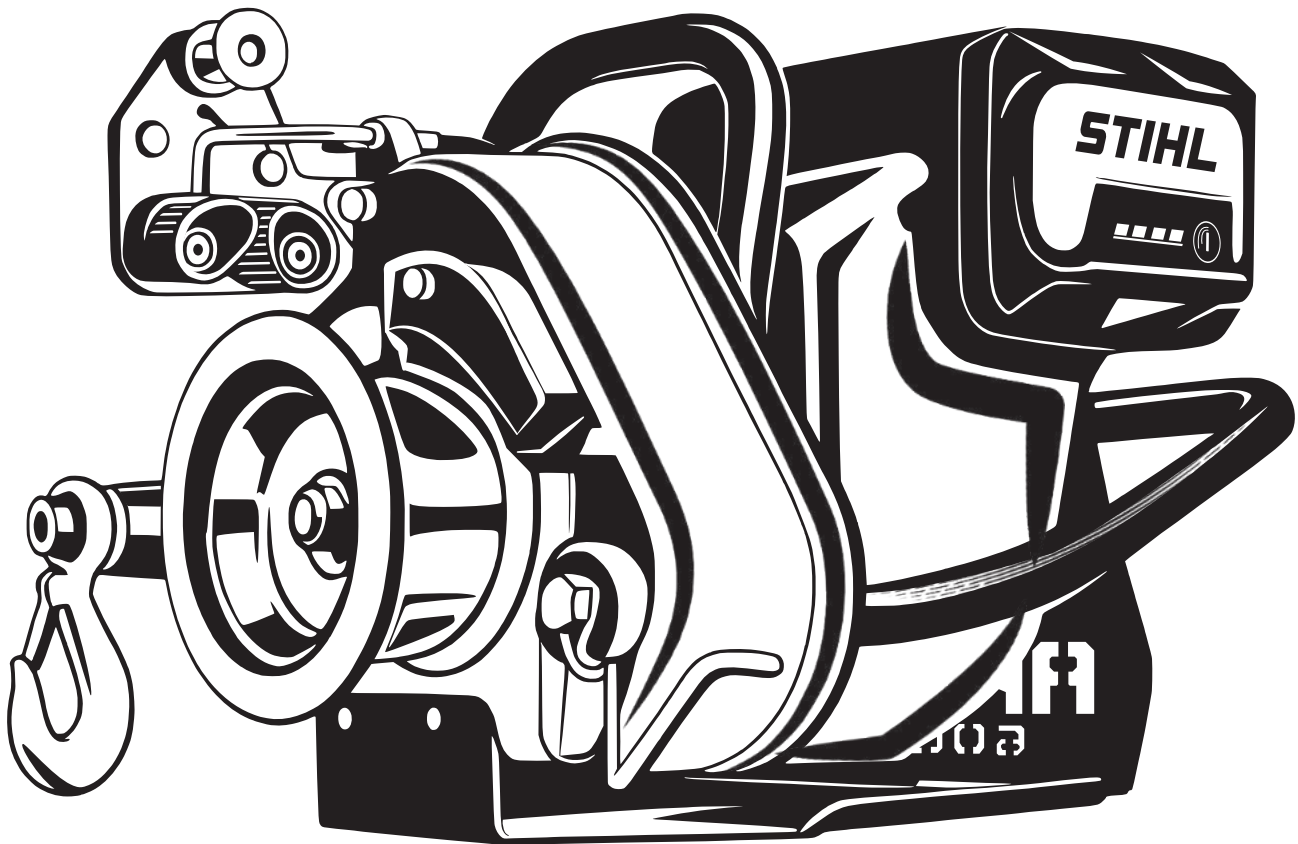
BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



APW6000 USER GUIDE



POWERED BY **STIHL**



DE
EN
ES
FR
IT
NL
NO
SV

Betriebs-/Sicherheitshinweise
Operating/safety Instructions
Instrucciones de operación / seguridad
Consignes de fonctionnement / sécurité
Istruzioni per l'uso e la sicurezza
Gebruiksaanwijzing / Veiligheidsvoorschriften
Bruksanvisning / sikkerhet
Bruksanvisning / säkerhet

www.portablewinch.info

WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder

Inhoudsopgave

1	Inleiding en veiligheidsinstructies	1
1.1	Beschrijving van de lier	1
1.2	Beoogd gebruik	1
1.3	Beschrijving van de machine	1
1.4	Beschrijving van veiligheidspictogrammen	2
1.5	Labels	2
1.6	Veiligheidsinformatie	2
2	Opstarten	3
2.1	Bij ontvangst van de lier	3
2.2	Touwkeuze en -gebruik	3
2.3	Voordat u met het werk begint	3
3	Bediening van de lier	3
3.1	De lier verankeren	3
3.2	Instellen van het touw	4
3.3	De lier starten	5
3.4	Een last trekken	5
3.5	De lier stoppen	5
4	Opbergen	6
5	Onderhoud	6
5.1	Reinigen	6
5.2	Smering	6
6	Aanvullende informatie	6
6.1	APW6000 technische specificaties	6
6.2	Conformiteitsverklaring (zie begin van de handleiding)	6
6.3	Problemen oplossen	6
6.4	Weggoeien van de lier	7
6.5	Accessoires	7
6.6	Veelgestelde vragen (FAQ)	7
6.7	Garantie	7
6.8	Opengewerkte tekening en originele onderdelenlijst	7
6.9	Fabrikant	7
6.10	Gemachtigd vertegenwoordiger van de EU	7

1 Inleiding en veiligheidsinstructies

Portable Winch Co. dankt u voor uw aankoop van een draagbare lier aangedreven door het STIHL AP-accusysteem. Deze handleiding is bedoeld om u te helpen de nieuwe lier efficiënt en veilig te gebruiken.

LEES DIT AANDACHTIG DOOR VOOR HET GEBRUIK VAN DE LIER.

Als u problemen ondervindt of vragen hebt, neem dan contact op met een erkende Portable Winch Co.-dealer of neem rechtstreeks met ons contact op.

1.1 Beschrijving van de lier

De APW6000 draagbare lier aangedreven door het STIHL AP-accusysteem is ontworpen voor een maximale veelzijdigheid en installatievrijheid. Dankzij de twee bevestigingshaken, de meegeleverde strop en andere beschikbare Portable Winch™-accessoires kan de lier aan verschillende punten worden verankerd, afhankelijk van de toepassing. Hij kan lasten trekken onder hoeken tot $\pm 45^\circ$, met een trekcapaciteit tot **1.500 kg** en een snelheid tot **16 m/min**.

De lier is uitgerust met een **MaxGrip^{MC}-trommel van 76 mm** met een geoptimaliseerde wrijvingscoëfficiënt die het slippen van het touw beperkt en slijtage helpt te verminderen. Dankzij het kaapstanderprincipe kan de lier worden gebruikt op de afstand die het meest geschikt is voor elke situatie, terwijl een constante treksnelheid wordt gegarandeerd.

De draagbare kaapstanderlier APW6000 is ontworpen om een grote flexibiliteit te bieden voor het lieren op afstanden die geschikt zijn voor elke situatie.

Zijn elektromotor, opgebouwd uit professionele STIHL-onderdelen, garandeert een hoge betrouwbaarheid, een eenvoudige bediening, onmiddellijk beschikbaar koppel en weinig onderhoud. De APW6000 is ook uitgerust met een terugloopsysteem voor het touw (Progress Capture-systeem) dat de spanning handhaaft en voorkomt dat de lading naar achteren gaat. Kracht en snelheid worden rechtstreeks door het touw geregeld, terwijl de ingangshaak met trekstang voor een goede geleiding zorgt en het risico van verstrikking beperkt, voor een nauwkeurige en veilige controle van de trekkracht.

1.2 Beoogd gebruik

Deze gebruikershandleiding geldt voor de draagbare lier APW6000 aangedreven door het STIHL AP-systeem. Het wordt aanbevolen voor gebruik op de volgende gebieden

- **bosbouw:** boomstammen naar de grond trekken, bomen vellen met een lier
- **lieren van voertuigen die bij een ongeval beschadigd zijn of vastzitten**
- **oogsten van wild**
- **in de lichte bouw:** het verplaatsen van bouwmaterialen, kabels of pijpen
- voor het verplaatsen van lasten waarvan het onwaarschijnlijk is dat ze aan de controle van de operator ontsnappen.

1.2.1 Beoogd gebruik

Gebruikers moeten minstens 18 jaar oud zijn, of 16 jaar of ouder onder toezicht van een volwassene. Alleen gebruikers die de instructies in deze handleiding hebben gelezen en de benodigde vaardigheden hebben voor de uit te voeren handelingen, zijn bevoegd om de lier te bedienen, te onderhouden of te repareren. Gebruikers mogen niet onder invloed zijn van alcohol, drugs of medicijnen die hun alertheid of reactievermogen kunnen beïnvloeden.

Als u vragen hebt over het juiste gebruik, raden wij u aan contact op te nemen met een erkende vertegenwoordiger of de klantenservice van Portable Winch Co.

Voor een correct gebruik moet u deze handleiding volledig gelezen en begrepen hebben.

1.2.2 Oneigenlijk gebruik

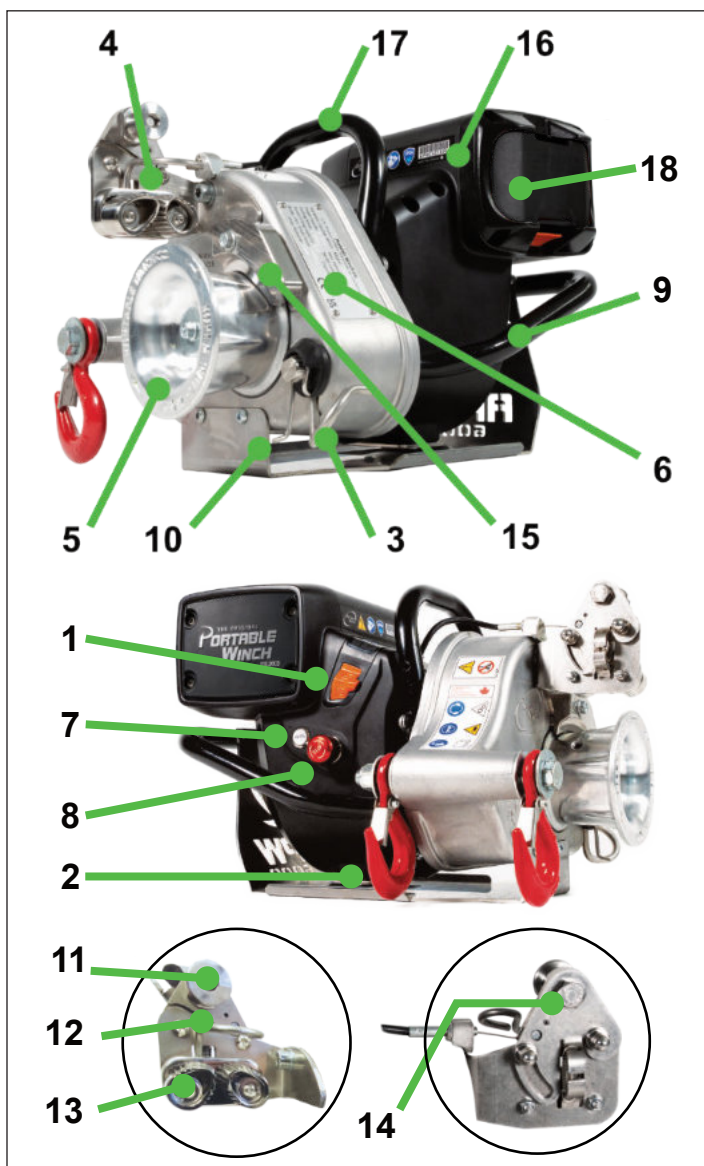
Elk niet-conform gebruik is **VERBODEN**. Het volgende wordt beschouwd als niet-conform gebruik:

- **elke wijziging of modificatie van de APW6000-lier**
- **gebruik van de APW6000-lier onder andere omstandigheden dan beschreven in deze handleiding**

- **het niet naleven van veiligheidsinstructies en -maatregelen.**

Bij onjuist gebruik van de machine vervalt elk recht op garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade aan de machine of letsel als gevolg van onjuist gebruik van de APW6000-lier.

1.3 Beschrijving van de machine



1 Aan-schakelaar	10 Trekstang
2 Ankerhaken	11 Versnellingsregelaar
3 Touwvoerhaak	12 Bevestigingshaak
4 Terugloopsysteem	13 Nokkenklem
5 MaxGrip™-trommel 76 mm	14 Versnellingshendel
6 Serienummerplaatje	15 Touwgeleider
7 Snelheidsmoduskiezer	16 Identificatielabel motor
8 Noodstopknop	17 Draagbeugel
9 Behuizingsbescherming en bodemplaat	18 Accucompartiment

1.4 Beschrijving van veiligheidspictogrammen

Uw veiligheid en de veiligheid van anderen is erg belangrijk. Deze handleiding bevat belangrijke veiligheidsberichten. **Lees deze aandachtig door.**

Veiligheidsberichten waarschuwen u voor potentiële gevaren die u en anderen kunnen verwonden. Elk veiligheidsbericht wordt gevolgd door een waarschuwingssymbool.

ONDERSCHAT HET POTENTIËLE GEVAAR NIET.

ICON	BETEKENIS
	U ZULT DODELIJK OF ERNSTIG LETSEL OPLOPEN ALS U DEZE INSTRUCTIES NIET OPVOLGT.
	U KUNT DODELIJK OF ERNSTIG LETSEL OPLOPEN ALS U DEZE INSTRUCTIES NIET OPVOLGT.
	U KUNT LETSEL OPLOPEN ALS U DEZE INSTRUCTIES NIET OPVOLGT.
	LEES DE GEBRUIKERSHANDLEIDING
	GEHOORBESCHERMING
	OOGBESCHERMING
	DRAAG HANDSCHOENEN
	WAARSCHUWING VOOR DE GEBRUIKER: LEES DE VEILIGHEIDSINFORMATIE
	RISICO OP BEKNELLING VAN DE HAND
	RISICO OP HANDLETSEL
	NIET GEBRUIKEN OM OP TE TILLEN

1.5 Labels

1.5.1 Label met serienummer

Het label met het serienummer bevindt zich aan de rechterkant van de versnellingsbak van de lier. Naast het serienummer vindt u de basisspecificaties van uw model.



1170, Thomas-Tremblay, Sherbrooke, QC, J1G 5G5 Canada

Portable Capstan Winch Model:

Power supply: Year manufactured:

Pulling force: Serial number:

Rated lifting capacity: Classification:

Rope: min. break force:

max. diameter:




1.5.2 Motorlabel (Serienummer)



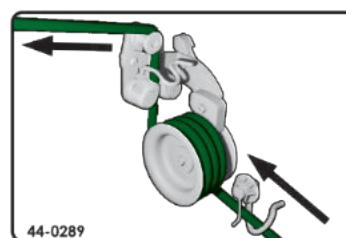
44-0332 : Dit label bevindt zich op de motorbehuizing. Het bevat veiligheidspictogrammen, het motorserienummer en de IPX4-classificatie (wat betekent dat het apparaat beschermd is tegen waterspatten uit alle richtingen, maar niet tegen langdurige onderdompeling of krachtige stralen).

1.5.3 Label met meerdere pictogrammen



44-0334 : Dit label bevindt zich op de lierbehuizing. Het bevat veiligheidspictogrammen.

1.5.4 Touwinstallatielabel



44-0289 :

Dit label is aangebracht op de lierbehuizing. Het geeft de richting aan waarin het touw geïnstalleerd moet worden op de draagbare kaapstanderlier.

1.6 Veiligheidsinformatie

DANGER

GEBRUIK DE LIER NIET ZONDER DAT U DE WERKING EN DE BIJBEHOORENDE RISICO'S HEEFT BESTUDEERD EN HEFET BEGREPEN.

VOER ALLEEN LIERWERKZAAMHEDEN UIT DIE BINNEN UW VAARDIGHEDEN VALLen. ZO NIET, ZORG DAN DAT U ONDER TOEZICHT STAAT VAN EEN GEKWALIFICEERD PERSOON.

HET IS UW VERANTWOORDELIJKHEID OM ERVOOR TE ZORGEN DAT ANDERE PERSONEN DIE DE LIER GEBRUIKEN VOLDOENDE WORDEN GEÏNFORMEERD OF ONDER TOEZICHT STAAN VAN EEN BEVOEGD PERSOON.

TREK NOOIT AAN ROLLEND MATERIAAL DAT BUITEN UW CONTROLE ZOU KUNNEN WEGROLLEN. TREK BIJVOORBEELD GEEN LADING VAN EEN HELLING AF DIRECT NAAR DE LIER TOE, WANT DE LADING KAN NAAR U TOE GLIJDEN ZONDER DAT U HEM KUNT STOPPEN. GEBRUIK IN DIT GEVAL EEN KATROL ONDERAAN DE HELLING EN PLAATS DE LIER NAAR ACHTEREN, WEG VAN DE BAAN VAN DE LADING.

INFORMEER ALLE GEBRUIKERS OVER DE VEILIGHEIDS- EN GEBRUIKSIJNSTRUCTIES.

ATTENTION

HOUD DE LIER BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN. LAAT DE LIER IN GEEN GEVAL DOOR KINDEREN GEBRUIKEN.

HOUD IEDEREEN DIE NIET BETROKKEN IS BIJ HET LIEREN UIT HET WERKGEBIED, INCLUSIEF HUISDIEREN.

ZORG DAT UW KLEDING NIET VERSTRIKT KAN RAKEN IN DE BEWEGENDE DELEN VAN DE LIER.

PLAATS UW HANDEN NOOIT IN DE BUURT VAN DE LIERTROMMEL, HET TOUWRENTIESYSTEEM OF DE TOUWGELEIDER WANNEER DE MOTOR DRAAIT.

EEN GOEDE PLANNING VAN DE BEWEGINGEN VAN DE LADING IS ESSENTIEEL VOOR EEN VEILIG GEBRUIK VAN DE LIER.

PRECAUTION

DE MEESTE LIERSITUATIES BRENGEN RISICO'S MET ZICH MEE.

ONTHOUD DAT DE BELANGRIJKSTE OORZAAK VAN ONGELUKKEN MENSELIJKE FOUTEN ZIJN.

VERVANG VEILIGHEIDSLABELS DIE BESCHADIGD, ONLEESBAAR OF AFWEZIG ZIJN.

2 Opstarten

2.1 Bij ontvangst van de lier

Controleer de verzenddoos op zichtbare schade. Als een onderdeel beschadigd is of ontbreekt, moet u de vervoerder onmiddellijk op de hoogte stellen. Inspecteer de lier en controleer of er geen onderdelen beschadigd zijn.

2.2 Touwkeuze en -gebruik

2.2.1 Type touw



TOUWEN VAN POLYPROPYLEEN EN POLYETHYLEEN ZIJN GEVAARLIJK VOOR LIEREN VANWEGE HUN HOGE ELASTICITEIT EN LAGE SMELTPUNT.

GEbruik GEEN ELASTISCH TOUWEN OF KETTINGEN OM TE LIEREN. EEN BREUK KAN EEN 'WHIPLASH' OF PROJECTIELEFFECT VEROOZAKEN DAT KAN LEIDEN TOT ERNSTIG OF DODELIJK LETSEL.



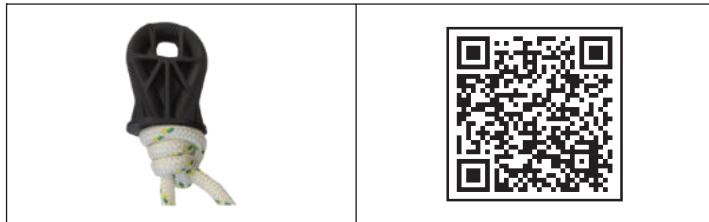
GEbruik **ALLEEN** HET DOBBEL GEVLOCHTEN POLYESTER TOUW MET LAGE REK VAN PORTABLE WINCH™ MET EEN DIAMETER VAN 10-13 MM EN EEN MINIMALE BREUKBESTENDIGHEID VAN 30 KN MET DEZE LIER.

ZORG ERVOOR DAT HET TOUW NIET BESCHADIGD IS EN VOLDOENDE STERK IS VOOR DE TE TREKKEN LAST.

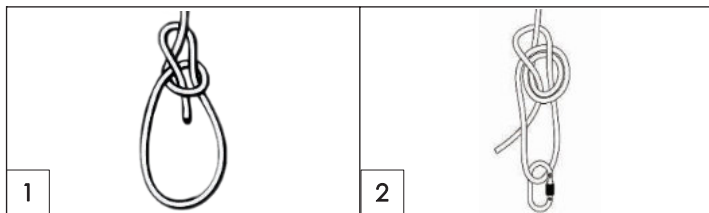
VOOR VRAGEN OVER EEN ANDER TOUW DAN AANBEVOLEN IN DEZE HANDLEIDING, KUNT U CONTACT OPNEMEN MET PORTABLE WINCH CO.

2.2.2 Aanbevolen knopen

Wist u dat een knoop de capaciteit van het touw met 30 tot 50% vermindert? Werk veiliger en verleng de levensduur van uw touw door de RopeWizer™ (PCA-1360) te gebruiken, de Easy Splice (handige splits) die bijna 100% van de capaciteit van het touw behoudt.



Als u geen RopeWizer™ hebt, raden we u aan een paalsteekknop (afb. 1) of een dubbele paalsteekknop (afb. 2) te gebruiken.

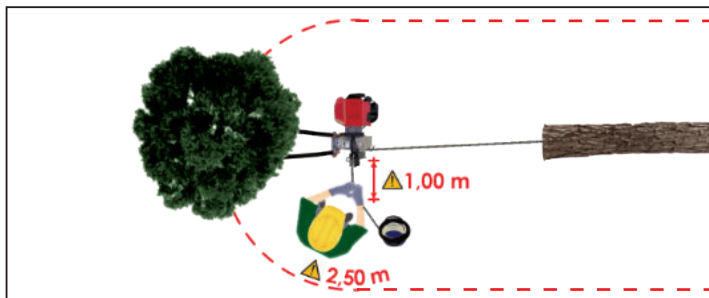


2.3 Voordat u met het werk begint

2.3.1 Bepaal het verankeringspunt van de lier

Het gekozen ankerpunt moet sterk genoeg zijn om een spanning te weerstaan die 2 tot 3 keer groter is dan de kracht van uw lier, of ten minste 2 tot 3 keer het gewicht van de last die u trekt.

2.3.2 De veilige werkomgeving markeren



DE MEESTE LIERSITUATIES BRENGEN **POTENTIËLE GEVAREN** MET ZICH MEE!

ZORG ERVOOR DAT NIEMAND ZICH BINNEN **2,5 METER** VAN DE LIER, LAST OF KATROL BEVINDT.

2.3.3 De lier en accu's vervoeren

De APW6000-lier is alleen compatibel met accu's van het STIHLAP systeem.



OM HET RISICO VAN PERSOONLIJK LETSEL DOOR ONBEDOELDE ACTIVERING OF ONGEWOORDIGD GEbruik TE VERMINDEREN, VERWIJDE U DE ACCU VOORDAT U DE LIER VERVOERT OF OPBERGT.

WANNEER U DE ACCU VERVOERT: BESCHERM DE ACCU IN EEN HOUDER TEGEN SCHOKKEN EN BESCHADIGING. VERVOER DE ACCU NOOIT MET KLEINE METALEN VOORWERPEN DIE ELEKTRICITEIT KUNNEN GELEIDEN (BIJV. PAPERCLIPS, SPIJKERS, MUNTEN, SLEUTELS).

ALS U DE LIER EN ACCU'S IN EEN VOERTUIG VERVOERT, ZET ZE DAN GOED VAST, SAMEN MET HUN HOUDERS, OM TE VOORKOMEN DAT ZE GAAN ROLLEN, BOTSSEN OF BESCHADIGD WORDEN.

Voor meer informatie kunt u de website van STIHL in uw regio raadplegen of contact opnemen met uw lokale vertegenwoordiger.

2.3.4 Inspectie van apparatuur

Controleer voor elke lieroperatie de nokkenklem en zorg ervoor dat de nokken terugkeren naar de gesloten positie.

- Controleer het openen en sluiten van de ingangshaken. Vervang ze als ze niet goed werken en/of beschadigd zijn.
- Slijtage aan de touwgeleider of trommel kan een gat creëren tussen de twee onderdelen, waardoor het touw beschadigd kan raken. Vervang indien nodig de touwgeleider en/of trommel.
- Inspecteer het touw en de accessoires – raadpleeg de gebruikershandleiding van elk item voor instructies.

2.3.5 Persoonlijke beschermingsmiddelen

Wanneer u de lier gebruikt, moet u de volgende persoonlijke beschermingsmiddelen dragen:

Veiligheidsschoenen, beschermende handschoenen, nauwsluitende kleding, oog- of gezichtsbescherming, gehoorbescherming.

Zorg ervoor dat er op de werkplek de noodzakelijke EHBO-benodigdheden beschikbaar zijn.

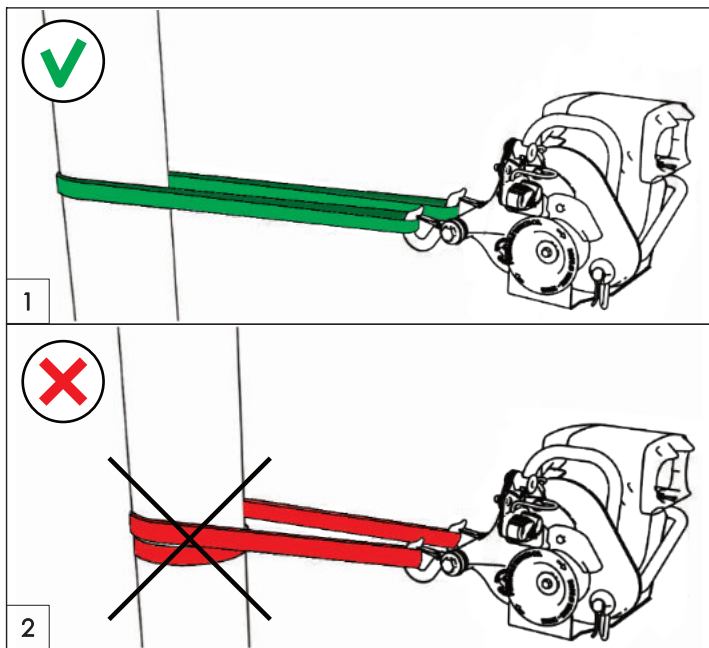
3 De lier gebruiken

3.1 De lier verankeren

OPTIE 1 : In de meeste gevallen wordt de lier verankerd aan een vast object met behulp van de meegeleverde polyester strop of een van onze optionele verankeringsystemen, en wordt het touw bevestigd aan het object dat u wilt verplaatsen. Het object beweegt naar de lier toe terwijl de lier aan het touw trekt.

OPTIE 2 : Soms kan de lier worden verankerd aan het object dat u wilt verplaatsen en het touw is bevestigd aan een vast punt. De lier en het object dat moet worden verplaatst, worden vervolgens richting het verankeringspunt van het touw getrokken. Deze methode is nuttig als u de last moet begeleiden terwijl u de lier bedient.

Uw lier wordt geleverd met een polyester strop. Om de lier te verankeren, maakt u een lus rond het ankerpunt.

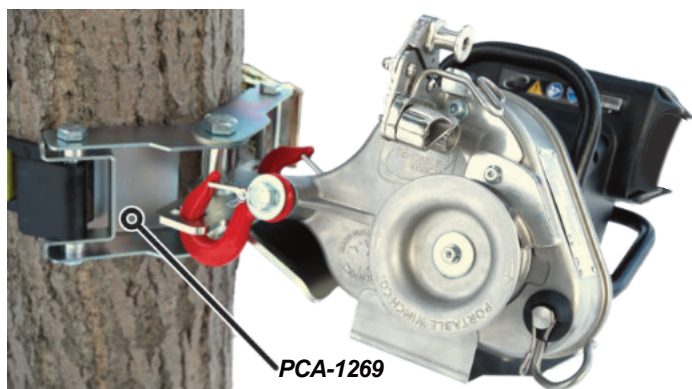


Steek de strop in elk van de twee veiligheidshaken aan de achterkant van de lier (afb. 1).

Plaats de lier in de richting van de last die getrokken moet worden. Als de lier onder spanning komt te staan, zal deze proberen zich op één lijn te plaatsen met de last. Wrijving tussen de strop en het anker kan de juiste uitlijning verhinderen; haal in dit geval de spanning van het touw en verplaats de strop zodat de spanning gelijkmatig wordt verdeeld tussen de twee haken.

PRECAUTION

BIJ LANGDURIG GEBRUIK VAN DE LIER WORDT AANBEVOLEN OM HET GEBRUIK VAN STROPpen TE VERVANGEN DOOR HET PCA-1269-ANKER. DIT ANKER ZORGT VOOR EEN BETERE ERGONOMISCHE BEDIENING VAN DE LIER TIJDENS LANGDURIG GEBRUIK.



DANGER

EEN STROP DIE ROND EEN KORT ANKERPUNT WORDT GEPLAATST, KAN UIT HET ANKER GLIJDEN (EEN BOOMSTRONK BIJVOORBEELD).
CONTROLEER OF HET ANKERPUNT DE BELASTING VAN DE LIER KAN DRAGEN ZONDER TE BREKEN, SCHEUREN OF BESCHADIGD TE RAKEN.

ATTENTION

WIKKEL DE STROP NIET HELEMAAL ROND HET ANKERPUNT (AFB. 2). DEZE PRAKTIJK KAN LEIDEN TOT EEN ONGELIJKMATIGE VERDELING VAN DE SPANNING OP DE TWEE HAKEN.

PRECAUTION

VERMIJD HET INSTALLEREN VAN DE STROP OP SCHERPE RANDEN DIE DE STROP KUNNEN BESCHADIGEN.

ALS EEN PAAL, BOOM OF STRONK ALS ANKERPUNT WORDT GEBRUIKT, INSTALLEER DE STROP DAN DICHT BIJ DE BASIS OM DE VERANKERINGSCAPACITEIT TE MAXIMALISEREN.

We bieden ook een grote verscheidenheid aan verankeringsaccessoires voor onze kabellieren. Ga naar www.portablewinch.info

3.2 Touwopstelling

Gebruik katrollen om het touw om te leiden en de lierkracht te vermenigvuldigen als de last de trekcapaciteit van de lier nadert of overschrijdt.

Installeer het touw zo dat het niet langs voorwerpen schuurt tijdens het lieren.

Plaats het touw zo dat de voorkant van de last licht is opgetild.

DANGER

BELAST HET TOUW NIET BOVEN ZIJN LIMieten.

HET UITREKKEN VAN HET TOUW KAN ERNSTIG LETSEL VEROORZAKEN. WEES VOORZICHTIG WANNEER U DE SPANNING OP HET TOUW LOSLAAT.

WIKKEL HET TOUW NOOIT ROND UW HAND OF EEN ANDER DEEL VAN UW LICHAAM. PAS OP DAT U NIET OP EEN GEBUNDELD TOUW STAPT. HET UITGEREKE TOUW KAN PLOTSELING LOSLATEN EN UW HAND EN/OF LICHAAM NAAR DE LIER TOE TREKKEN.

DRAAG ALTIJD HANDSCHOENEN. EEN GESPANNEN TOUW KAN PLOTSELING LOSLATEN EN ERNSTIGE BRANDWONDEN AAN DE HANDEN VEROORZAKEN.

ATTENTION

EEN GEBLOKKEERDE LADING VERHOOGT DE SPANNING IN HET TOUW.

EEN LANG TOUW REKT MEER UIT DAN EEN KORT TOUW EN HOE STERKER DE SPANNING, HOE GROTER DE REK.

HET UITREKKEN VAN HET TOUW KAN ERVOOR ZORGEN DAT DE LADING OP EEN ONVOORSPELBAAR MANIER BEWEEGT.

VERMIJD HET TREKKEN VAN EEN LAST DOOR OBSTAKELS, OMDAT HET TOUW ABRUPT KAN UITREKKEN OF VERSLAPPEN.

PRECAUTION

OM EEN TOUW TE VERBINDEN, GEBRUIKT U DE KNOPEN IN PARAGRAAF 2.2.2, ZOALS AANBEVOLEN DOOR PORTABLE WINCH CO.

CONTROLEER OF HET TOUW NIET LANGS VOORWERPEN OP ZIJN PAD SCHUURT. BEPERK SLIJTAGE VAN HET TOUW DOOR WRIJVING ZOVEEL MOGELIJK.

STAP 1 (fig. 1)

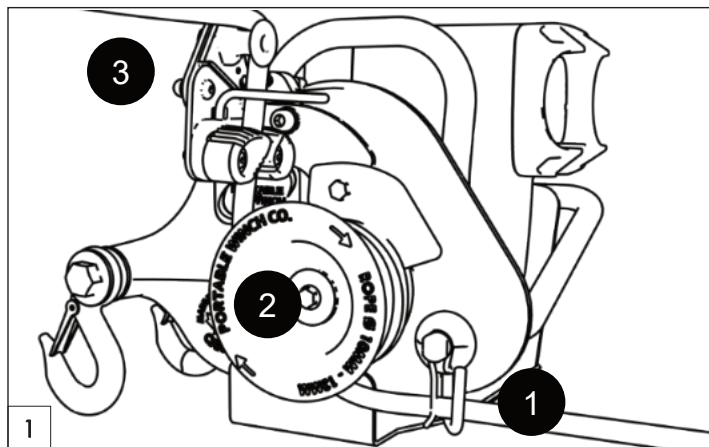
Haal het touw door de ingangshaak, achter de trekstang en dan onder de trommel door.

STAP 2 (fig. 1)

Wikkel het touw rond de trommel (3 wikkelingen).

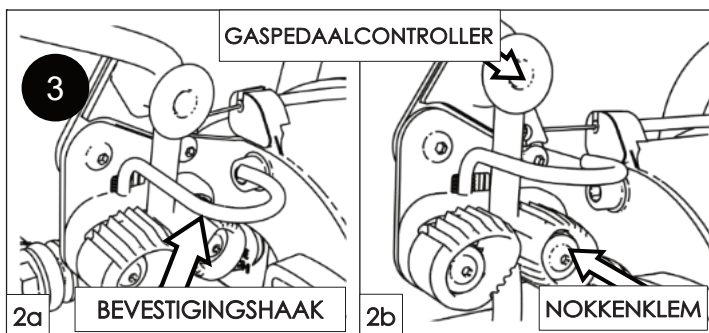
STAP 3 (fig. 2a en 2b)

- Leid het touw rond de beveiligingshaak voor het touw en positioneer het touw ter voorbereiding van het inbrengen tussen de nokken.
- Trek het touw omhoog om het tussen de nokken te plaatsen. Er moet een kleine speling in het touw zitten om de nokken te openen en het touw ertussen te laten glijden. U kunt het touw ook tegen de voorkant van de nokken laten drukken: het wordt erin gestoken als de motor start en het touw wordt aangetrokken.
- Haal het touw rond de gaspedaalcontroller zoals aangegeven in de afbeelding.



PRECAUTION

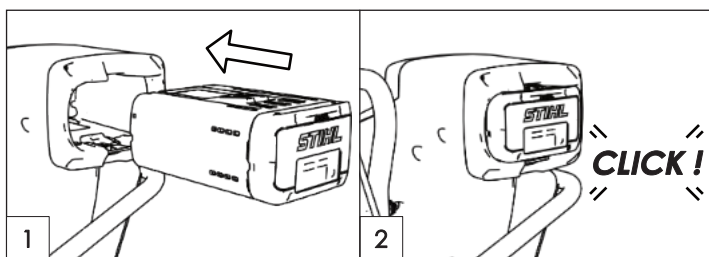
IN HET ALGEMEEN GELDT DAT ALS HET TOUW DE GROND RAAKT TIJDENS HET LIEREN, HET VERKEERD IS GEÏNSTALLEERD.



3.3 De lier starten

3.3.1 Installatie van de accu

De bedieningselementen van de motor bevinden zich aan de achterkant van de motorbehuizing, in de buurt van de ankerhaken.



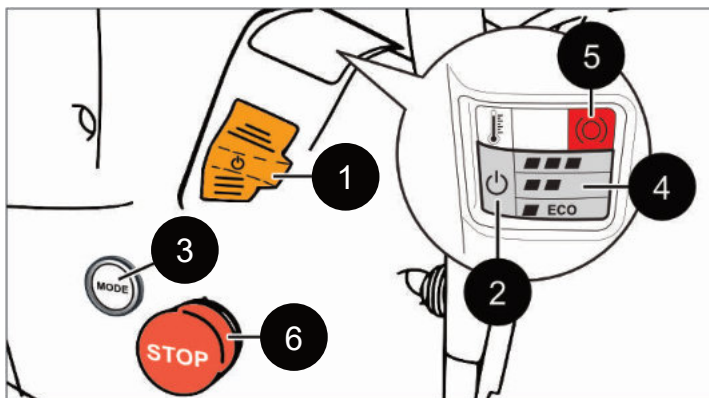
Afb. 1: Plaats de accu in het compartiment tot de aanslag.

Afb. 2: De accu is correct geplaatst als u een klik hoort en de accu gelijk ligt met de behuizing.

3.3.2 De motor starten

⚠ ATTENTION

BIJ HET OPSTARTEN SELECTEERT DE LIER STANDAARD DE LAATST GEBRUIKTE SNELHEID. SELECTEER DE GEWENSTE SNELHEID OP BASIS VAN UW GEBRUIK.



1. Plaats een accu uit de STIHL AP-serie. Gebruik de AP 500 S-accu voor optimale prestaties.
2. Druk op de zichtbare kant van de accu op de accustatusknop om de oplaadstatus te controleren.
3. Druk op de startknop (1). Controleer of het voedingslampje brandt op het indicatorpaneel (2).
4. Gebruik de snelheidsmodusknop (3) om de gewenste snelheid te selecteren; laag (ECO), medium of hoog. Controleer of het indicatielampje op het LED-display de geselecteerde snelheid aangeeft (4).
5. Controleer of het noodstoplampje (5) niet brandt op het LED-display. Als het brandt, schakel dan de noodstopknop uit door aan de knop (6) te trekken.

⚠ ATTENTION

NL

DE NOODSTOPKNOP (6) MAG ALLEEN IN NOODGEVALLEN WORDEN GEACTIVEERD. ALS U DEZE ACTIVEERT, STOPT DE MOTOR.

3.4 Een last trekken

⚠ ATTENTION

CONTROLEER DE POSITIE VAN DE LIER, DE CONDITIE VAN HET TOUW, DE STERKTE VAN HET ANKERPUNT, KNOPEN, KARABIJNHAKEN EN/OF SCHAKELS OM LETSEL EN SCHADE AAN EIGENDOMMEN TE VOORKOMEN.

LET OP DE VERANKERING TIJDENS HET LIEREN. PLAATS UZELF ZODANIG DAT U NIET GERAAKT WORDT ALS HET ANKER BEWEEGT.

GA TIJDENS HET LIEREN OP ONGEVEER 1 METER AFSTAND VAN DE LIER STAAN EN ZORG DAT JE OOGCONTACT HOUDT MET DE LIER EN DE LADING.

TREK AAN HET TOUW, MET HET TOUW VASTGEKLIKT IN DE NOKKENKLEM EN ROND DE GASPEDAALCONTROLLER, OM DE GASHENDEL TE BEDIENEN EN ZO DE BEWEGING VAN DE TROMMEL EN DE TE TREKKEN LAST TE STARTEN.

3.4.1 Om de lading te 'wiegen'

1. Trek tot de trommel stopt met draaien.
2. Maak het touw los van de nokkenklem en laat langzaam de spanning los van het touw.
3. Trek verticaal aan het touw om het weer in de klem vast te maken en trek nogmaals aan het touw. Herhaal indien nodig.

⚠ ATTENTION

ALS DE LIER AAN HET TOUW TREKT EN DE LADING GAAT NIET VOORUIT (DIT GEBEURT VAAK WANNEER EEN HEEL LANG TOUW WORDT GEBRUIKT), BETEKENT DIT DAT HET TOUW UITREKT EN ZIJN BREEKPUNT KAN BEREIKEN EN TERUG KAN SCHIETEN NAAR U TOE. VIER LANGZAAM DE SPANNING OP HET TOUW MAAR WEES BEWUST VAN DE OPGEBOUWDE SPANNING. HET TOUW KAN SNEL UIT UW HANDEN GLIPPEN EN BRANDWONDEN VEROOZAKEN OF U NAAR DE LIER TOE TREKKEN.

PRECAUTION

WEES VOORZICHTIG BIJ HET GEBRUIK VAN DE 'WIEG'-METHODE. HET TOUW KAN HIERDOOR SNEL SLIJTEN DOOR DE HITTE DIE WORDT GEGENEREERD OP DE TROMMEL.

3.4.2 Pauze nemen tijdens het lieren

Laat het touw los. Het terugloopsysteem zorgt ervoor dat er spanning op de lading blijft. Om het touw vrij te maken, maakt u het los van de nokken en laat u de spanning **LANGZAAM** los.

PRECAUTION

LAAT HET TOUW NIET LANGER DAN ENKELE SECONDEN OVER DE TROMMEL GLIJDEN WANNEER DE LAST IS BEVESTIGD – DE HITTE DIE ONTSTAAT DOOR WRIJVING KAN HET TOUW DOEN SMELTEN OF BESCHADIGEN.

3.4.3 Als het essentieel is om spanning op het touw te houden bij het opstarten

De lier is uitgerust met een terugloopsysteem. Controleer of het touw goed vastzit in de nokkenklem om de spanning op het touw te behouden (zie punt 3.2, afb. 2b).

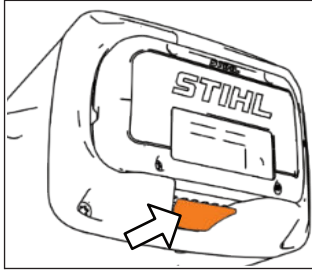
3.5 De lier stoppen

1. Laat het touw geleidelijk los. Het touwvergrendelingssysteem houdt spanning op de lading.
2. Houd de lierhendel met uw linkerhand vast.
3. Maak het touw los van de nokkenklem terwijl u het touw stevig met uw rechterhand in de bevestigingshaak houdt.
4. Schuif het touw langzaam over de kaapstander totdat de lier op de grond staat.
5. De lier schakelt automatisch uit wanneer deze niet meer wordt gebruikt of wanneer de accu uit het compartiment wordt verwijderd.

⚠ ATTENTION

RAAK DE LIERTROMMEL NA GEBRUIK NIET AAN. HIJ KAN HEET ZIJN EN BRANDWONDEN VEROOZAKEN.

3.5.1 De accu verwijderen



Druk op de ontgrendelingsknop van de accu, onder de accu. Hierdoor komt de accu los van het apparaat, waarna u hem kunt verwijderen.

4 Opbergen

Een onjuiste opslag kan leiden tot **ongeoorloofd gebruik**, schade aan de lier en een verhoogd risico op brand, elektrische schokken en ander letsel of materiële schade.

PRECAUTION

BERG DE LIER ALTIJD OP ZIJN BASIS OP, EN ZONDER DE ACCU.

BEWAAR DE LIER OP EEN DROGE, VEILIGE PLAATS, BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN OF ANDERE ONBEVOEGDE GEBRUIKERS.

BERG DE ACCU NOOIT OP IN DE LIER OF IN EEN CONTAINER MET KLEINE METALEN VOORWERPEN DIE ELEKTRICITEIT KUNNEN GELEIDEN (BIJV. PAPERCLIPS, SPIJKERS, MUNTEN, SLEUTELS).

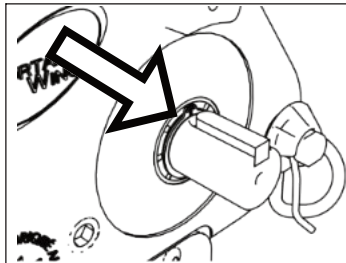
BIJ HET OPSLAAN VAN DE ACCU EEN ACCULADING VAN 40% TOT 60% AANHouden (2 GROENE LED'S), BEWAAR DE ACCU BIJ EEN OMGEVINGSTEMPERATUUR TUSSEN 10 °C EN 20 °C.

5 Onderhoud

5.1 Reinigen

Maak de lier schoon en droog als u klaar bent met werken.

Verwijder regelmatig de liertrommel en reinig de as. Opgehoopt afval kan de afdichting beschadigen. Borstel de as met een beetje olie om corrosie te voorkomen.



PRECAUTION

CONTROLEER TIJDENS HET SCHOONMAKEN DE LIER, HAKEN, HET TOUW EN DE POLYESTER STROP OP BESCHADIGINGEN OF TEKENEN VAN SLIJTAGE.

5.2 Smering

De versnellingsbak is gesmeerd in de fabriek en zou geen smering of onderhoud nodig moeten hebben. Als er duidelijk olieverslies is, controleert u het olieniveau door de lier op een vlak oppervlak te plaatsen en schroeft u de plug los. Gebruik een inbussleutel van 8 mm.

Als u de lier naar voren kantelt, moet er een kleine hoeveelheid olie uit het gat stromen. Indien nodig kunt u versnellingsbakolie van het type SAE80W90EP toevoegen.

6 Aanvullende informatie

6.1 Technische gegevens APW6000

MOTOR	INGANGSVERMOGEN: 3 KW - UITGANGSVERMOGEN: 2,5 KW
ACCU	STIHL AP-SERIE LITHIUM-ION
TROMMELGROOTTE	Ø 76 MM, TOT 3 WIKKELINGEN 13 MM TOUW
MAXIMALE TREKKRACHT (ENKELE LIJN)	1.500 KG
SNELHEID	16 m/min (HOGE SNELHEID)
VERSNELLINGSBAK	TANDWIELEN VAN GEHARD STAAL. OLIEBEDSMERING. VERHOUDING 200:1
GEWICHT (DROOG)	13 KG
AFMETINGEN (ALGEMEEN)	39,6 CM X 28,0 CM X 26,5 CM
TOUW	DUBBEL GEVLOCHTEN POLYESTER LAGE ELASTICITEIT BREEKSTERKTE VAN 30 kN MIN.
LENGTE	ONBEPERKT
MAXIMALE DIAMETER	13 MM
GEWOGEN AKOESTISCH DRUKNIVEAU BIJ LpA	LpA = 74,0 dB(A)
GEWOGEN AKOESTISCH GELUIDSNIVEAU LwA	LwA = 96 dB(A)
ONZEKERHEIDSFACITOR INBEGREPEN	K = 2,5 dB(A)
BEDRIJFSTEMPERATUUR	-10°C TOT 40°C

6.2 Conformiteitsverklaring (zie begin van handleiding)

6.3 Problemen oplossen

6.3.1 Verstrikking van het touw

Als het touw verstrikt raakt op de trommel, druk dan op de noodstopknop en/of laat het touw onmiddellijk los.

Haal de spanning van de lading. Afhankelijk van de afstand tussen de lier en de last, kan het mogelijk zijn om zijdelings aan het midden van het touw te trekken om de last voldoende op te heffen en te verplaatsen om deze vrij te maken.

6.3.2 LED-code en statusgids

PRECAUTION

VERWIJDER ALTIJD DE ACCU VOORDAT U INSPECTIES, REINIGING OF ONDERHOUD UITVOERT.

DE LIER START NIET WANNEER DEZE WORDT INGESCHAKELD.	
LED OP DE ACCU	N.V.T.
OORZAKEN	GEEN ELEKTRISCH CONTACT TUSSEN DE LIER EN DE ACCU.
OPLOSSINGEN	• VERWIJDER DE ACCU. • INSPECTEER VISUEEL DE ELEKTRISCHE CONTACTEN IN HET ACCUVAK EN OP DE ACCU ZELF. • PLAATS DE ACCU TERUG.
LED OP DE ACCU	1 LED KNIPPERT GROEN.
OORZAKEN	DE ACCU IS ONVOLDOENDE OPGELADEN.
OPLOSSINGEN	LAAD DE ACCU OP.
LED OP DE ACCU	1 LED LICHT ROOD OP.
OORZAKEN	ACCU TE WARM/TE KOUD.
OPLOSSINGEN	LAAT DE ACCU OPWARMEN OF AFKOELEN.
LED OP DE ACCU	4 LED'S KNIPPEREN ROOD.
OORZAKEN	ACCUSTORING.
OPLOSSINGEN	• VERWIJDER DE ACCU EN PLAATS DEZE TERUG. • ZET DE LIER AAN. • ALS DE LED'S BLIJVEN KNIPPEREN, MAG U DE LIER NIET GEBUIKEN. • DE ACCU IS DEFECT EN MOET VERVANGEN WORDEN.
LED OP DE ACCU	3 LED'S LICHTEN ROOD OP.
OORZAKEN	DE LIER IS TE HEET.
OPLOSSINGEN	• VERWIJDER DE ACCU. • LAAT DE LIER AFKOELEN.
LED OP DE ACCU	3 LED'S KNIPPEREN ROOD.
OORZAKEN	STORING VAN DE LIER.
OPLOSSINGEN	• VERWIJDER DE ACCU EN PLAATS DEZE TERUG. • ZET DE LIER AAN. • ALS DE LED'S NOG STEEDS KNIPPEREN, MAG U DE LIER NIET GEBUIKEN. • DE LIER IS DEFECT EN MOET DOOR EEN ERKENDE DEALER WORDEN GECONTROLEERD.
LED OP DE ACCU	DE SNELHEIDSINDICATOR BRANDT, MAAR DE STARTINDICATOR NIET.
OORZAKEN	HOUD DE STARTKNOP NIET INGEDRUKT.
OPLOSSINGEN	DRUK EEN TWEEDE KEER OP DE STARTKNOP, DE STARTINDICATOR ZAL GAAN BRANDEN EN DE LIER WERKT.
DE TEMPERATUURLED LICHT ROOD OP.	
LED OP DE ACCU	N.V.T.
OORZAKEN	DE LIER IS TE HEET
OPLOSSINGEN	LAAT DE LIER AFKOELEN.
DE LIER STOPT TIJDENS GEBRUIK.	
LED OP DE ACCU	3 LED'S LICHTEN ROOD OP.
OORZAKEN	LIER TE HEET OF ER IS EEN ELEKTRISCHE STORING
OPLOSSINGEN	VERWIJDER DE ACCU EN VERVANG DEZE.
DE BEDIENINGSTIJD IS TE KORT.	
LED OP DE ACCU	1 LED LICHT ROOD OP.
OORZAKEN	DE ACCU IS NIET VOLLEDIG OPGELADEN.
OPLOSSINGEN	LAAD DE ACCU OP.
LED OP DE ACCU	N.V.T.
OORZAKEN	DE LEVENSDUUR VAN DE ACCU IS BEREIKT OF OVERSCHREDEN.
OPLOSSINGEN	DE ACCU VERVANGEN

6.4 Weggooien van de lier

De APW6000-lier en accu's mogen niet met het huisvuil worden weggegooid of op een andere manier worden weggegooid dan in deze handleiding is aangegeven.

- Breng het elektrische apparaat, de accessoires en de verpakking naar een erkend afvalverwerkingscentrum voor milieuvriendelijke recycling.
- Neem contact op met uw gemeente voor de laatste informatie over afvalverwijdering en recycling in uw regio.

6.5 Accessoires

Er is een volledig assortiment accessoires verkrijgbaar. Bezoek onze website op www.portablewinch.info

6.6 Veelgestelde vragen (FAQ)

Ga naar www.portablewinch.info

6.7 Garantie

De lieren en accessoires van Portable Winch Co. zijn gegarandeerd tegen productiefouten wanneer ze eigendom zijn van de 'oorspronkelijke bezitter' zoals hieronder gedefinieerd.

De 'oorspronkelijke bezitter' wordt gedefinieerd als de persoon of de entiteit die de lier of accessoires kocht van een geautoriseerde Portable Winch Co.-dealer zoals blijkt uit de originele factuur.

De garantie is overdraagbaar mits de nieuwe koper een kopie van de originele factuur heeft. De garantie is niet van toepassing op items die 'as is' verkocht worden.

De garantie is niet van toepassing op slijtageonderdelen, gedefinieerd als onderdelen die in contact komen met het touw tijdens het lieren.

De draagbare lier APW6000 aangedreven door het STIHL AP System is als volgt gedekt:

Particulier gebruik: 5 jaar | Commercieel gebruik: 5 jaar

Portable Winch Co. garandeert nieuwe producten tegen alle fabricage- en materiaalfouten onder normale werkomstandigheden.

Voor alle garantieclaims met betrekking tot de motor moet de lier franco worden opgestuurd naar een van onze servicecentra:

Noord-Amerika: Portable Winch Co., 1170 Thomas-Tremblay Street, Sherbrooke, Quebec, J1G 5G5, CANADA

Europa en het Verenigd Koninkrijk: Vonblon Maschinen GmbH, Landstrasse 28, A-6714 Nuziders, OOSTENRIJK

Raadpleeg het garantiebeleid op de website www.portablewinch.info/warranty als u vragen hebt.

VERLENG GRATIS UW GARANTIE

Wij danken u hartelijk voor uw aankoop. Daarom bieden we u EEN (1) JAAR GRATIS AANVULLENDE GARANTIE! Het is eenvoudig, registreer uw lier op www.portablewinch.info/warranty of telefonisch op 1-888-388-7855 of +1-819-563-2193.

6.8 Gedemonteerd aanzicht en lijst met originele onderdelen

Om toegang te krijgen tot het meest actuele gedemonteerd aanzicht van de lier, gaat u naar www.portablewinch.info om uw lokale Portable Winch-website te vinden. Vervolgens kunt u onder het menu Producten - Accessoires - Reserveonderdelen het diagram selecteren dat overeenkomt met uw liermodel. **Gebruik alleen originele onderdelen.**

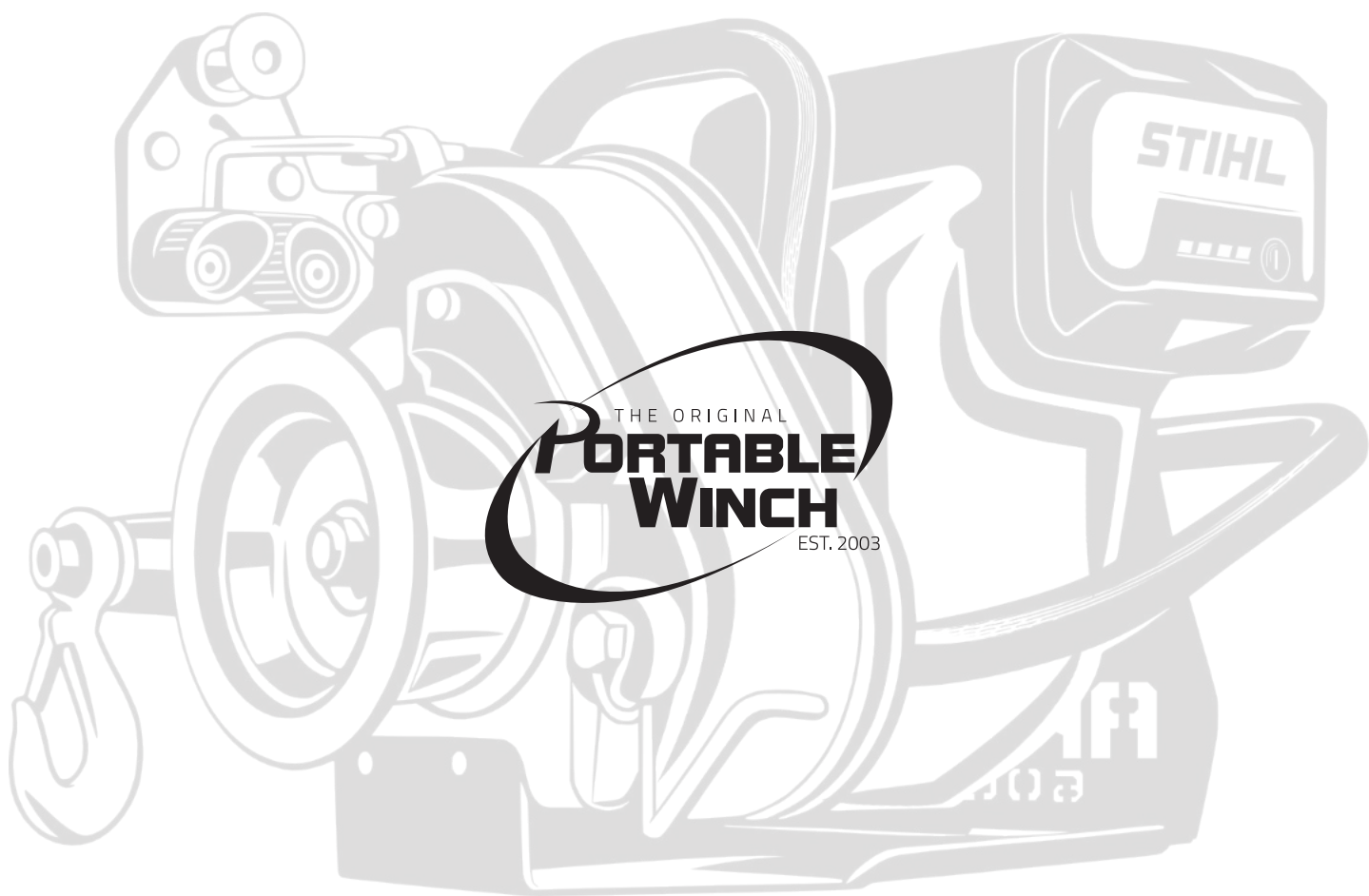
6.9 Fabrikant

Portable Winch^{MD}-lieren worden gefabriceerd door:
 Portable Winch Co. 1170 Thomas-Tremblay Street
 Sherbrooke, Quebec, J1G 5G5 CANADA
 Telefoon: +1 819 563-2193
 Gratis (CAN en VS): 1-888-388-7855
 Email: info@portablewinch.com
 Website: www.portablewinch.info

6.10 Gemachtigde EU-vertegenwoordiger

VONBLON Maschinen GmbH
 Landstraße 28, A-6714 Nüziders, Oostenrijk

**FRANS IS DE OORSPRONKELIJKE TAAL
 WAARIN DIT DOCUMENT IS GESCHREVEN**



www.portablewinch.info

info@portablewinch.com

1 888 388-7855 / +1 819 563-2193



WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

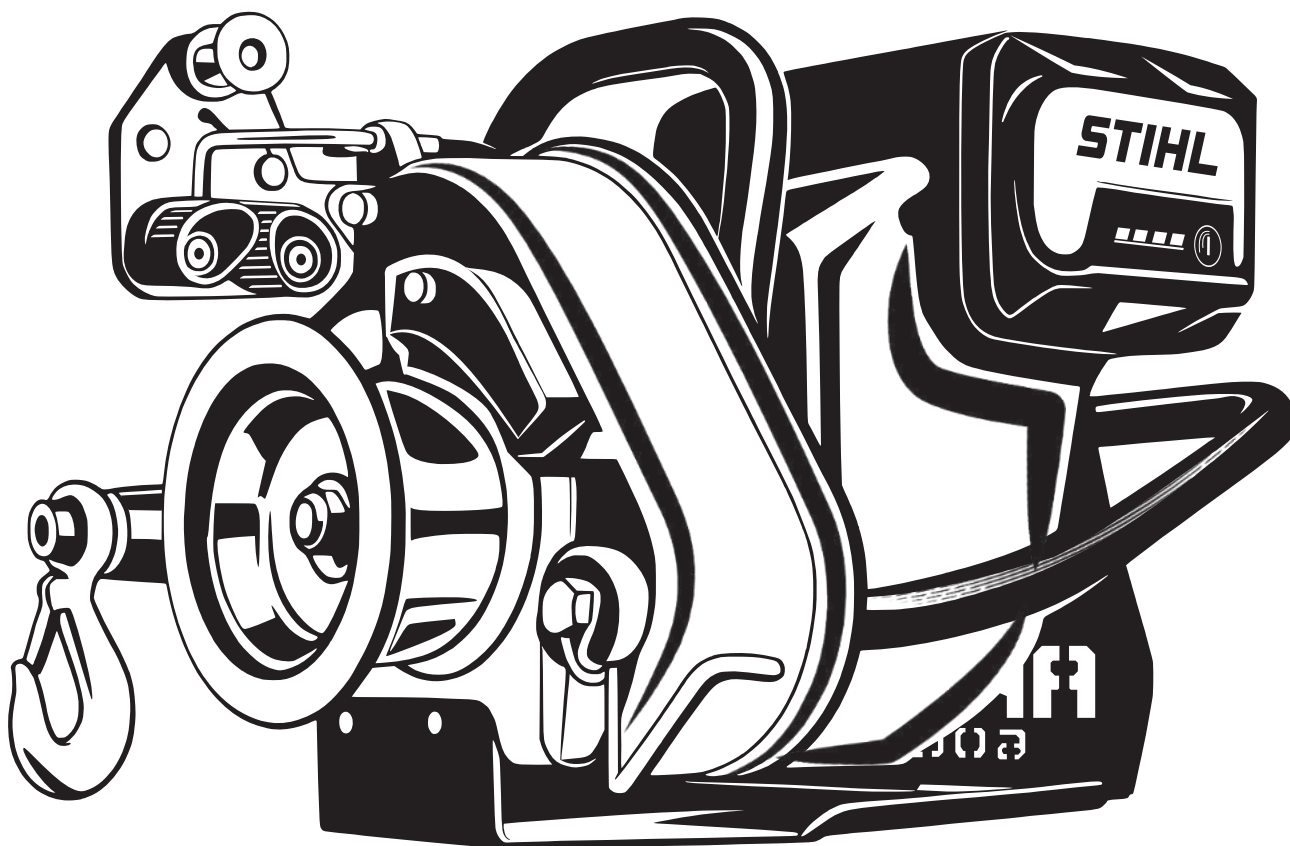
BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



APW6000 USER GUIDE



POWERED BY **STIHL**



DE
EN
ES
FR
IT
NL
NO
SV

Betriebs-/Sicherheitshinweise
Operating/safety Instructions
Instrucciones de operación / seguridad
Consignes de fonctionnement / sécurité
Istruzioni per l'uso e la sicurezza
Gebruiksaanwijzing / Veiligheidsvoorschriften
Bruksanvisning / sikkerhet
Bruksanvisning / säkerhet

www.portablewinch.info

WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder

Innholdsfortegnelse

1	Introduksjon og sikkerhetsinstruksjoner	1
1.1	Beskrivelse av vinsjen	1
1.2	Tiltentkt bruk	1
1.3	Beskrivelse av maskinen	1
1.4	Beskrivelse av sikkerhetssymboler	2
1.5	Etiketter	2
1.6	Sikkerhetsinformasjon	2
2	Oppstart	3
2.1	Ved mottak av vinsjen	3
2.2	Valg og bruk av tau	3
2.3	Før du starter arbeidet	3
3	Bruk av vinsjen	3
3.1	Forankring av vinsjen	3
3.2	Oppsett av tau	4
3.3	Starte vinsjen	5
3.4	Trekke vinsjen	5
3.5	Stoppe vinsjen	5
4	Oppbevaring	6
5	Vedlikehold	6
5.1	Rengjøring	6
5.2	Smøring	6
6	Tilleggsinformasjon	6
6.1	APW6000 tekniske spesifikasjoner	6
6.2	Samsvarserklæring (se starten av veiledningen)	6
6.3	Feilsøkingssesksjon	6
6.4	Kassering av vinsjen	7
6.5	Tilbehør	7
6.6	Ofte stilte spørsmål (OSS)	7
6.7	Garanti	7
6.8	Sprengskisse og original deleliste	7
6.9	Produsent	7
6.10	EU-autorisert representant	7

1 Introduksjon og sikkerhetsinstruksjoner

Portable Winch Co. ønsker å takke deg for at du kjøpte en bærbar vinsj drevet av et STIHL AP batterisystem. Denne veiledningen er skrevet for å hjelpe deg å bruke den nye vinsjen din på en effektiv og sikker måte.

LES DEN NØYE FØR DU BRUKER VINSJEN.

Hvis du støter på problemer eller har noen spørsmål, vennligst kontakt en autorisert Portable Winch Co-forhandler eller kontakt oss direkte.

1.1 Beskrivelse av vinsjen

APW6000 bærbar vinsj drevet av STIHL AP batterisystem er utformet for maksimal allsidighet og variasjon ved installasjon. Takket være de to monteringskrokene, den medfølgende slyngen og annet tilgjengelig Portable Winch™ tilbehør kan den forankres til forskjellige punkter, avhengig av anvendelsen. Den kan trekke laster i vinkler på opptil $\pm 45^\circ$, med en trekkapasitet på opptil **1 500 kg** og en hastighet på opptil **16 m/min**.

Den er utstyrt med en **76 mm MaxGrip^{MC}** trommel som gir optimalt friksjonskoeffisient som begrenser glipping av tauet og bidrar til å redusere slitasje. Gangspillprinsippet gjør det mulig å bruke vinsjen i den avstanden som er best egnet til hver enkelt situasjon, samtidig som den garanterer en konstant trekkhastighet.

APW6000 bærbar gangspillvinsj er utformet for å tilby større fleksibilitet for vinsjing i avstander som er tilpasset hver enkelt situasjon.

Den elektriske motoren, bygget STIHL profesjonelle komponenter garanterer høy pålitelighet, enkel funksjon, umiddelbart moment og lavt behov for vedlikehold. APW6000 er også utstyrt med et progress capture-system for tauet som opprettholder spenningen og hindrer lasten fra å bevege seg bakover. Effekt og hastighet kontrolleres direkte av tauet, mens inngangskroken med spennestangen garanterer korrekt ledning og begrenser faren for oppvikling, for presis og sikker kontroll av trekkingen.

1.2 Tiltent bruk

Denne brukerveiledningen gjelder for APW6000 bærbar vinsj drevet av STIHL AP System. Den er anbefalt for bruk i følgende sektorer

- ▶ **Skogbruk:** trekke tømmerstokker fra bakken, trefelling med bruk av vinsj
- ▶ **Trekke opp forulykkede kjøretøy**
- ▶ **Innhøsting**
- ▶ **Lett bygningsarbeid:** til å flytte byggematerialer, kabler eller rør
- ▶ Flytte en hvilken som helst last som ikke lett vil kunne unnsnippe operatørens kontroll

1.2.1 Tiltent bruk

Brukere må være minst 18 år gamle, eller 16 år og overvåkes av en voksen. Bare brukere som har lest instruksjonene i denne veiledningen og har de nødvendige ferdighetene for operasjonene som skal gjennomføres har lov til å bruke, vedlikeholde eller reparere vinsjen. Brukere må ikke være påvirket av alkohol, narkotika eller medisiner som vil kunne påvirke oppmerksomheten eller reaksjonsevnen deres.

Hvis du har spørsmål om korrekt bruk anbefaler vi at du kontakter en autorisert representant eller Portable Winch Co. kundeservice.

Korrekt bruk krever at du har lest og forstått denne bruksanvisningen fullstendig.

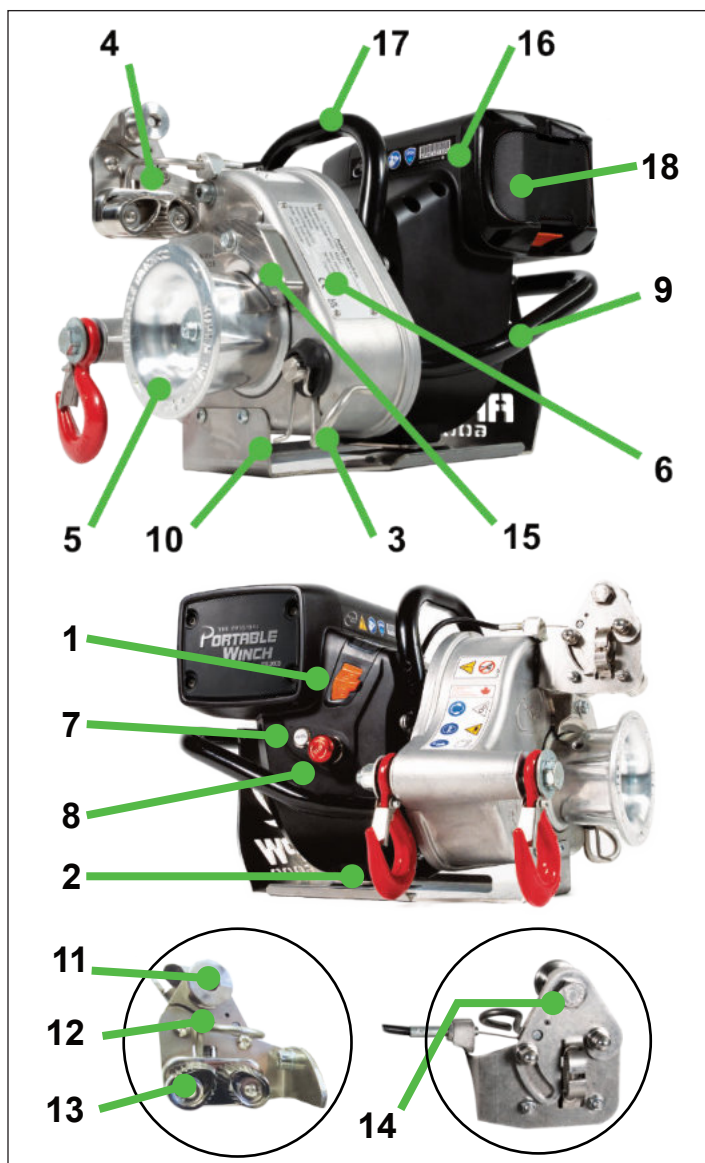
1.2.2 Upassende bruk

All avvikende bruk er **FORBUDDT**. Følgende anses som avvikende bruk:

- ▶ **Alle eventuelle endringer eller omgjøringer av APW6000-vinsjen**
- ▶ **Bruk av APW6000-vinsjen ved betingelser som avviker fra dem som er beskrevet i denne brukerveiledningen**
- ▶ **Manglende overholdelse av sikkerhetsinstruksjoner og -tiltak**

Ved upassende bruk av maskinen bortfaller alle garantirettigheter. Produsenten påtar seg ikke noe ansvar for skader på maskinen eller personer som følge av upassende eller feil bruk av APW6000-vinsjen.

1.3 Beskrivelse av maskinen



1 På-bryter	10 Spennestang
2 Forankringskroker	11 Akselerasjonsstyring
3 Inngangskrok for tauet	12 Festekrok
4 Progress capture system	13 Kamkile
5 MaxGrip TM trommel 76 mm	14 Akselerasjonsreguleringsspak
6 Serienummerplate	15 Tauføring
7 Velger for hastighetsmodus	16 Motoridentifikasjonsetikett
8 Nødstopknapp	17 Bærehåndtak
9 Husdeksel og bunnplate	18 Batterirom

1.4 Beskrivelse av sikkerhetssymboler

Din og andres sikkerhet og er svært viktig. Denne bruksanvisningen inneholder viktige sikkerhetsmeldinger. **Les disse grundig.**

Sikkerhetsmeldinger varslers deg om potensielle farer som kan forårsake skader på deg og andre. Hver sikkerhetsmelding står etter et advarselssymbol.

IKKE UNDERVURDER DE POTENSIELLE FARENE.

SYMBOL	BETYDNING
	DU VIL BLI DØDELIG ELLER ALVORLIG SKADET HVIS DU IKKE FØLGER DISSE INSTRUKSJONENE.
	DU KAN BLI DØDELIG ELLER ALVORLIG SKADET HVIS DU IKKE FØLGER DISSE INSTRUKSJONENE.
	DU KAN BLI SKADET HVIS DU IKKE FØLGER DISSE INSTRUKSJONENE.
	LES BRUKERVEILEDNINGEN
	HØRSELVERN
	ØYEVERN
	BRUK HANSKER
	VARSLER BRUKEREN OM Å LESE SIKKERHETSINFORMASJONEN
	RISIKO FOR KLEMMING AV HENDENE
	RISIKO FOR SKADER PÅ HENDENE
	MÅ IKKE BRUKES TIL LØFTING

1.5 Etiketter

1.5.1 Serienummeretikett

Etiketten med serienummeret er plassert på høyre side av maskinens girkasse. I tillegg til serienummeret finner du grunnleggende spesifikasjoner om modellen din.

Portable Winch Co.	
1170, Thomas-Tremblay, Sherbrooke, QC, J1G 5G5 Canada	
Portable Capstan Winch	Model:
Power supply:	Year manufactured:
Pulling force:	Serial number:
Rated lifting capacity:	Classification:
Rope: min. break force:	
max. diameter:	
	

1.5.2 Motoretikett (Serienummer)



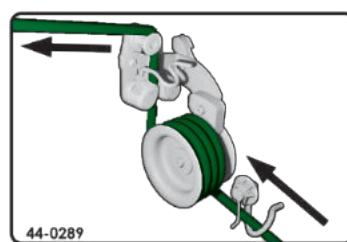
44-0332 : Denne etiketten er plassert på motorhuset. Den inkluderer sikkerhetssymboler, motorens serienummer og IPX4-merking (noe som betyr at enheten er beskyttet mot vannsprut fra alle retninger, men ikke mot langvarig nedsenkning i vann eller kraftig vannsprut).

1.5.3 Etikett med flere symboler



44-0334 : Denne etiketten er plassert på vinsjhuset. Den inneholder også sikkerhetssymboler.

1.5.4 Etikett for installasjon av tauet



44-0289 :

Denne etiketten er plassert på vinsjens hus. Den indikerer hvilken retning du skal installere tauet på den bærebare gangspillvinsjen.

1.6 Sikkerhetsinformasjon

DANGER

IKKE BRUK VINSJEN UTEN Å HA LEST OG FORSTÅTT FUNKSJONEN OG MEDFØLGENDE RISIKO.

UTFØR UTELUKKENDE VINSJOPERASJONER SOM DU HAR FERDIGHETER TIL Å GJENNOMFØRE. HVIS IKKE MÅ DU SØRGE FOR AT DU OVERVÅKES AV EN KVALIFISERT PERSON.

DET ER DITT ANSVAR Å SØRGE FOR AT ALLE ANDRE SOM BRUKER VINSJEN HAR FÅTT EGNET OPPLÆRING ELLER OVERVÅKES AV EN KOMPETENT PERSON.

TREKK ALDRI RULLENDE MATERIALER SOM RISIKERER Å RULLE UT AV KONTROLL. DU MÅ FØRE EKSEMPEL ALDRI TREKKE EN LAST NED EN SKRÅNING DIREKTE MOT VINSJEN, SIDEN LASTEN VIL KUNNE GLI MOT DEG UTEN AT DU VIL KUNNE KLARE Å STANSE DEN. I DETTE TILFELLET KAN DU BRUKE EN TRINSE I BUNNEN AV SKRÅNINGEN OG Plassere VINSJEN LENGRE BAK VEKK FRA TREKKBANEN TIL LASTEN.

INFORMER ALLE BRUKERE OM SIKKERHETS- OG BRUKSINSTRUKSJONENE.

ATTENTION

HOLD VINSJEN UTENFOR BARNES REKKEVIDDE. IKKE LA BARN BRUKE DEN UNDER NOEN OMSTENDIGHETER.

HOLD ALLE SOM IKKE ER INVOLVERT I BRUK AV VINSJEN, OG KJÆLEDYR, UTENFOR ARBEIDSSOMRÅDET.

SØRG FOR AT KLÆRNE DINE IKKE KAN HENGE SEG OPP I DE BEVEGELIGE DELENE AV VINSJEN.

Plasser ALDRI HENDENE NÆR GANGSPILLTROMMELEN, TAUHOLDEREN ELLER TAUFORINGEN NÅR MOTOREN GÅR.

KORREKT PLANLEGGING AV BEVEGELSEN TIL LASTEN ER VIKTIG FOR SIKKER BRUK AV VINSJEN.

PRECAUTION

DE FLESTE SITUASJONER MED BRUK AV VINSJ REPRESENTERER RISIKO.

HUSK AT DEN VIKTIGSTE ÅRSAKEN TIL ULYKKER ER MENNESKELIG FEIL.

SKIFT UT ALLE SIKKERHETSETIKETTER SOM ER SKADET, ULESELIGE ELLER MANGLER.

2 Oppstart

2.1 Ved mottak av vinsjen

Inspiser emballasjen for eventuelle synlige skader. Hvis noen deler mangler eller er skadet, må du straks informere transportøren. Inspiser vinsjen og forsikre deg om at ingen deler er skadet.

2.2 Valg og bruk av tau

2.2.1 Type tau



POLYPROPYLEN- OG POLYETYLENETAU ER FARLIGE FOR BRUK MED VINSJER PÅ GRUNN AV DERES HØYE ELASTISITET OG LAVE SMELTEPUNKT.

IKKE BRUK ELASTISKE TAU ELLER KJETTING TIL VINSJING. ET BRUDD KAN FORÅRSAKE EN "WHIPLASH" ELLER PROSJEKTEFFEKT SOM KAN FØRE TIL ALVORLIGE ELLER DØDELIGE SKADER.



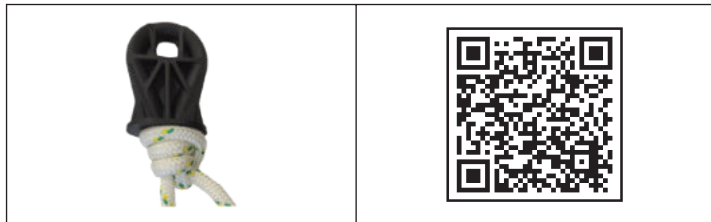
BRUK UTELUKKENDE PORTABLE WINCH™ DOBBELTFLETTEDE POLYSTERTAU MED LITE STREKK MED EN DIAMETER PÅ 10-13 MM OG EN MINIMUM BRUDDSTYRKE PÅ 30 KN MED DENNE VINSJEN.

SØRG FOR AT TAUET IKKE ER SKADET OG AT DET HAR TILSTREKKELIG STYRKE FOR LASTEN SOM SKAL TREKKES.

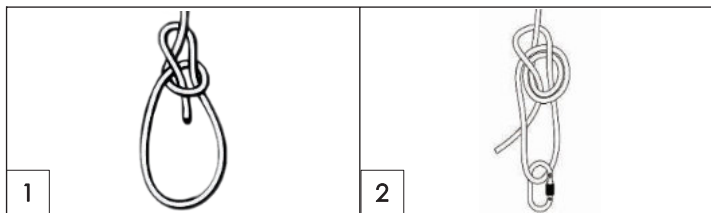
FOR EVENTUELLE SPØRSMÅL OM ANDRE TAU ENN DEM SOM ER ANBEFALT I DENNE VEILEDNINGEN MÅ DU KONTAKTE PORTABLE WINCH CO.

2.2.2 Anbefalte knuter

Visste du at en knute reduserer kapasiteten til et tau med 30 til 50 %? Arbeid tryggere og forlenge levetiden til tauet ditt ved å bruke RopeWizer™ (PCA-1360), den enkle skjøyningen som opprettholder nesten 100 % av tauets kapasitet.



Hvis du ikke har en RopeWizer™, anbefaler vi at du bruker et pålestikk (fig. 1) eller dobbelt pålestikk (fig. 2).

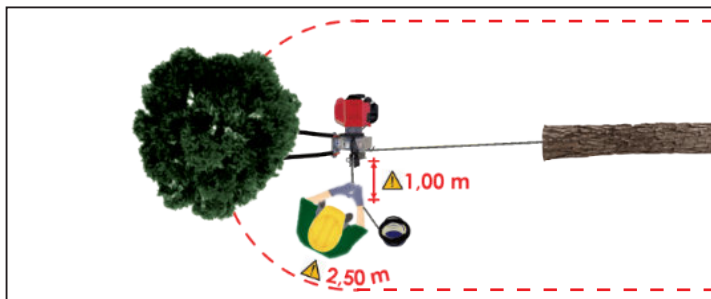


2.3 Før du starter arbeidet

2.3.1 Identifisere vinsjens forankringspunkt

Det valgte forankringspunktet må være sterkt nok til å tåle en spenning på 2 til 3 ganger større enn kraften til vinsjen, eller minst 2 til 3 ganger vekten du trekker.

2.3.2 Merke av en sikker omkrets rundt arbeidsområdet



DE FLESTE SITUASJONER MED BRUK AV VINSJ REPRERENTERER **POTENSIELLE FARER!**

FORSIKRE DEG OM AT INGEN BEFINNER SEG INNENFOR **2,5 METER** FRA VINSJEN, LASTEN ELLER TRINSEN.

2.3.3 Transportere vinsjen og batteriene

Vinsjen APW6000 er bare kompatibel med STIHL AP systembatterier.



FOR Å REDUSERE RISIKOEN FOR PERSONSKADER SOM FØLGE AV UTILSIKTET AKTIVERING ELLER AUTORISERT BRUK MÅ DU TA UT BATTERIET FØR DU TRANSPORTERER ELLER SETTER BORT VINSJEN.

VED TRANSPORT AV BATTERIET: BESKYTT BATTERIET MOT STØT OG SKADER VED Å PUTTE DET I EN BEHOLDER. DU MÅ ALDRI TRANSPORTERE BATTERIET SAMMEN MED SMÅ METALLGJENSTANDER SOM KAN LEDE ELEKTRISITET (F.EKS. VINDERSER, SPIKER, MYNTER, NØKLER).

HVIS DU TRANSPORTERER VINSJEN OG BATTERIENE I ET KJØRETØY MÅ DU SIKRE DEM OG BEHOLDERNE DERES FOR HINDRE DEM FRA Å RULLE, FÅ STØT ELLER SKADER.

For mer informasjon kan du besøke STIHLs nettsider for din region eller ta kontakt med din lokale representant.

2.3.4 Inspeksjon av utstyret

Før hver operasjon må du sjekke kamkilen og passe på at bakken returnerer til lukket posisjon.

- Sjekk åpning og lukking av inngangskrokene. Skift dem ut hvis de fungerer dårlig og/eller er skadet.
- Slitasje på tauføringen kan skape et mellomrom mellom de to delene, som vil kunne føre til skader på tauet. Skift ut tauføringen og/eller trommelen om nødvendig.
- Inspiser tauet og tilbehøret—se brukerveiledningene til de enkeltstående elementene for instruksjoner.

2.3.5 Personlig verneutstyr

Bruk alltid følgende personlig verneutstyr når du bruker vinsjen:

Vernesko, vernehansker, tetsittende tøy, øye- eller ansiktsvern, hørselvern.

Forsikre deg om at nødvendig førstehjelpsutstyr finnes på arbeidsstedet.

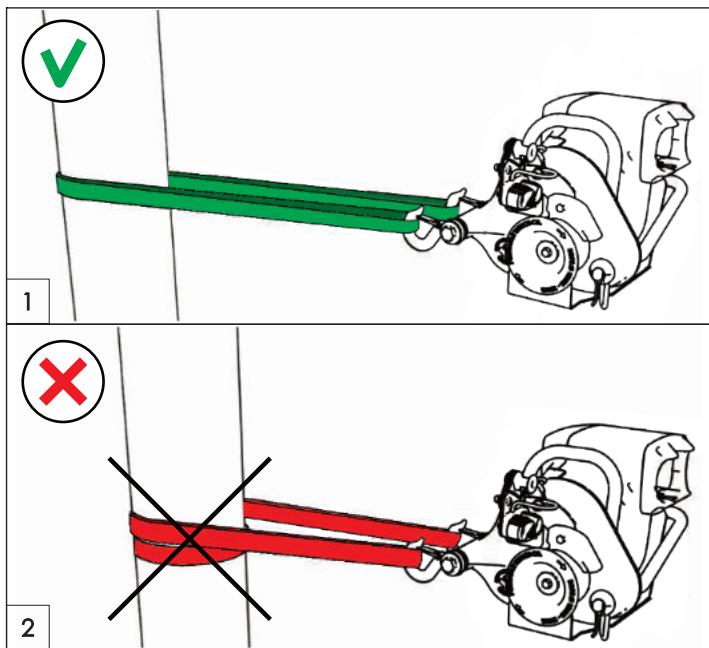
3 Bruke vinsjen

3.1 Forankring av vinsjen

ALTERNATIV 1 : I de fleste tilfeller er vinsjen forankret til et fast objekt ved hjelp av en medfølgende polyesterslynge eller vårt valgfrie forankringssystem, og tauet er festet til det objektet du ønsker å flytte. Objektet beveger seg mot vinsjen etter hvert som vinsjen trekker i tauet.

ALTERNATIV 2 : Noen ganger kan vinsjen forankres til objektet du vil flytte, og tauet festes til et fast objekt. Vinsjen og objektet som skal flyttes, blir deretter trukket mot tauets forankringspunkt. Denne metoden er nyttig når du trenger å styre lasten mens du bruker vinsjen.

Vinsjen er utstyrt med en polyesterslynge. For å forankre vinsjen trekker du slyngen rundt forankringspunktet.

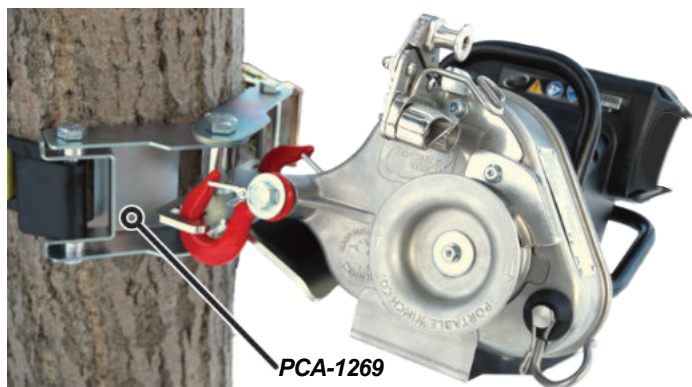


Sett inn slyngen i hver av de to sikkerhetskrokene plassert på baksiden av vinsjen (fig. 1).

Plasser vinsjen mot lasten som skal trekkes. Når vinsjen er slått på, vil den forsøke å justere seg selv i forhold til lasten. Friksjonen mellom slyngen og forankringen kan forhindre korrekt justering. I så fall løsner du spenningen i tauet og beveger slyngen slik at spenningen fordeles likt mellom de to krokene.

PRECAUTION

HVIS VINSJEN BRUKES OVER Lenger TID ANBEFALER VI Å BYTTE UT BRUKEN AV SLYNGENE MED FORANKRINGEN PCA-1269. DENNE FORANKRINGEN MULIGGJØR MER ERGONOMISK HÅNDTERING AV VINSJEN VED LANGVARIG BRUK.



DANGER

EN SLYNGE Plassert rundt et kort forankringspunkt kan glippe ut av forankringen (for eksempel en stubbe).

SJEKK AT FORANKRINGSPUNKTET KAN STØTTE LASTESTEN AV VINSJEN Uten Å BREKKE, RIVES OPP ELLER SKADES.

ATTENTION

IKKE PAKK SLYNGEN FULLSTENDIG RUND FORANKRINGSPUNKTET (FIG. 2). EN SLIK PRAKSIS KAN FØRE TIL UJEVN FORDELING AV SPENNINGEN MELLOM DE TO KROKENE.

PRECAUTION

UNNGÅ Å INSTALLERE SLYNGEN PÅ SKARPE KANTER SOM VIL KUNNE SKADE DEN.

NÅR EN PÅLE, ET TRE ELLER EN STUBBE BRUKES SOM FORANKRINGSPUNKT MÅ DU INSTALLERE SLYNGEN NÆR BASEN, FOR Å MAKSIMERE FORANKRINGSKAPASITETEN.

Vi tilbyr også et bredt utvalg av forankringsutstyr til våre vinsjer. Besøk www.portablewinch.info

3.2 Oppsett av tauet

Bruk remskiver til å avlede tauet og øke trekraften når lasten nærmer seg eller overstiger vinsjens trekraft.

Installer tauet slik at det ikke gnir mot gjenstander under trekking.

Plasser tauet slik at fronten av lasten er litt hevet.

DANGER

IKKE OVERBELASTE TAUET UTOVER GRENSENE SINE.

STREKKING AV TAUET KAN FORÅRSAKE ALVORLIG SKADE. VÆR FORSIKTIG NÅR DU FRIGIR SPENNINGEN I TAUET.

DU MÅ ALDRI VIKLE TAUET RUNDT HÅNDEN ELLER ANDRE DELER AV KROPPEN. PASS PÅ AT DU IKKE TRÅR PÅ NOEN TAUKEILER. DET STRAMMEDE TAUET KAN PLUTSELIG FRIGJØRES OG TREKKE HENDENE OG/ELLER KROPPEN DIN MOT VINSJEN.

BRUK ALLTID HANSKER. DET STRAMMEDE TAUET KAN FRIGJØRES PLUTSELIG OG FØRE TIL ALVORLIGE SKRUBBSÅR PÅ HENDENE.

ATTENTION

EN BLOKKERT LAST ØKER STRAMMINGEN AV TAUET.

ET LANGT TAU STRAMMES MER ENN ET KORT TAU, JO STØRRE SPENNING, JO STØRRE STRAMMING.

STREKKING AV TAUET KAN FORÅRSAKE AT LASTEN BEVEGER SEG PÅ EN UFORUTSEELIG MÅTE.

UNNGÅ Å TREKKE LASTEN GJENNOM HINDRINGER, SIDEN TAUET KAN STRAMMES ELLER SLAKKES PLUTSELIG.

PRECAUTION

FOR Å SKJØTE ET TAU BRUKER DU KNOTENE I PUNKT 2.2.2, SOM ANBEFALT AV PORTABLE WINCH CO.

SJEKK AT TAUET IKKE GNISSER MOT NOEN GJENSTANDER PÅ VEIEN. BEGRENSE TAUSLITASJE SOM FØLGE AV GNISSING SÅ MYE SOM MULIG.

TRINN 1 (fig. 1)

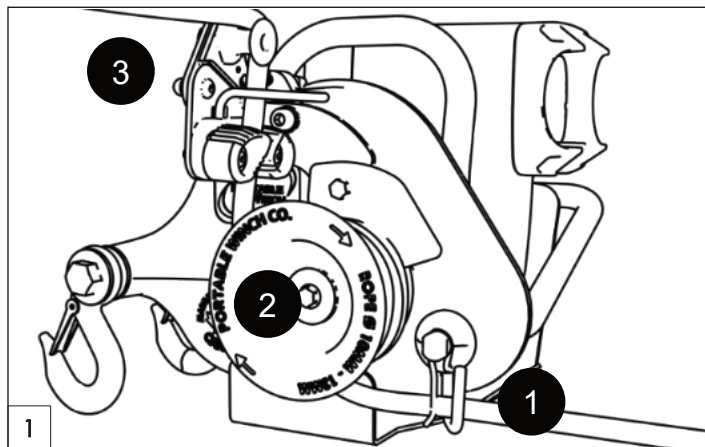
La tauet passere gjennom inngangskroken, bak spennestangen, og deretter under trommelen.

TRINN 2 (fig. 1)

Surr tauet rundt trommelen (3 ganger).

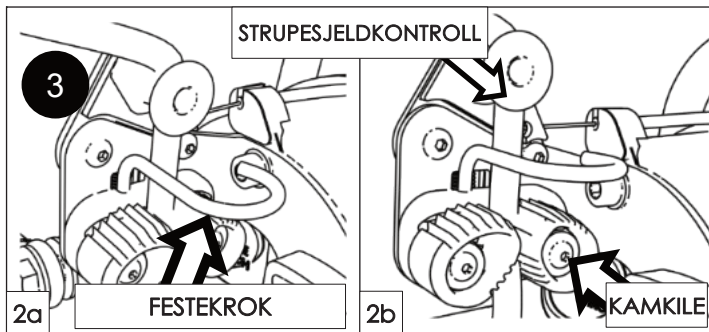
TRINN 3 (fig. 2a & 2b)

- Før tauet rundt tauets festekrok og plasser tauet slik at det er forberedt for å settes inn mellom kambakkene.
- Trekk tauet oppover for å sette det inn mellom kambakkene. Det skal være noe lett slakk i tauet for å åpne kambakkene slik at tauet kan gli mellom dem. Du kan også la tauet være presset mot forsiden av kilen, det vil settes inn når motoren startes og tauet trekkes.
- La tauet passere rundt spjeldstyringen som vist i illustrasjonen.



PRECAUTION

GENERELT, HVIS TAUET BERØRER BAKKEN UNDER VINSJING ER DET IKKE KORREKT INSTALLERT.



3.3 Starte vinsjen

3.3.1 Batteriinstallasjon

Motorstyringene er plassert på baksiden av motorhuset, i nærheten av ankerkrokene.

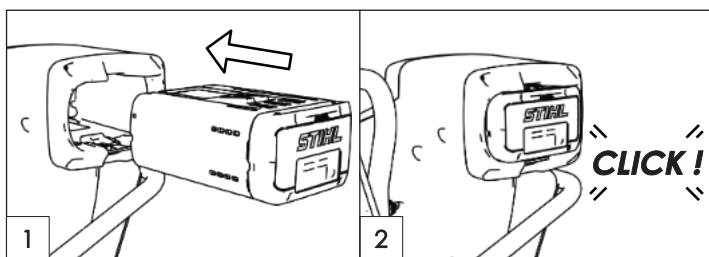


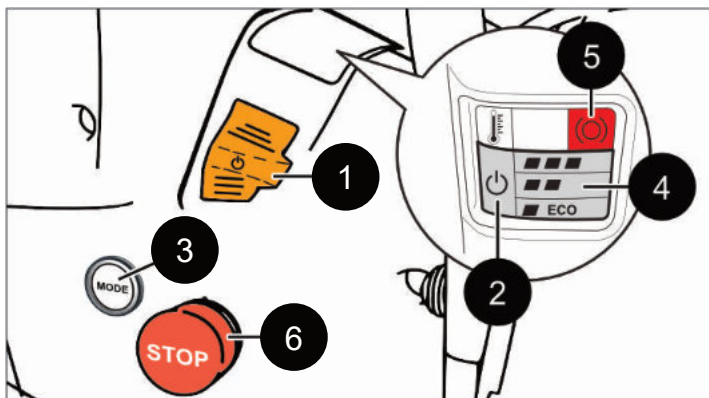
Fig.1: Sett batteriet inn i batterirommet så langt det går.

Fig.2: Batteriet er korrekt satt inn når du hører et klikk og batteriet er i flukt med huset.

3.3.2 Starte motoren

⚠ ATTENTION

VED OPPSTART VELGER VINSJEN SOM STANDARD DEN SISTE HASTIGHETEN SOM BLE BRUKT. VELG ØNSKET HASTIGHET I HENHOLD TIL BRUK.



1. Sett inn et batteri i STIHL AP serien. Bruk et AP 500 S batteri for optimal ytelse.
2. Trykk på batteristatusknappen på den synlige siden av batteriet for å kontrollere ladestatusen.
3. Trykk på startknappen (1). Sjekk at strømindikatorlyset er tent på indikatorpanelet (2).
4. Bruk hastighetsmodusknappen (3) til å velge ønsket hastighet, lav (ECO), medium, eller høy. Pass på at indikatorlampen på LED-displayet viser den valgte hastigheten (4).
5. Kontroller at indikatorlampen for nødstop (5) ikke er tent på LED-displayet. Hvis den er på løsner du nødstopknappen ved å trekke i knappen (6).

⚠ ATTENTION

NØDKNAPPEN MÅ (6) MÅ BARE TRYKES INN I EN NØDSITUASJON. AKTIVERING AV DENNE VIL STANSE MOTOREN.

3.4 Trekke en last

⚠ ATTENTION

KONTROLLER VINSJENS POSISJON, TAUETS TILSTAND, STYRKEN TIL FORANKRINGS-PUNKTENE, KNOTENE, KARABINKROKER OG/ELLER SJAKLER GOR Å UNNGÅ PERSONSKADER OG MATERIELL SKADE.

VÆR OPPMERKSOM PÅ FORANKRINGEN MENS DU BRUKER VINSJEN. Plasser deg slik at du ikke kan bli truffet hvis forankringen beveger seg.

UNDER VINSJING MÅ DU STÅ 1 METER FRA VINSJEN OG PASSE PÅ AT DU ALLTID HAR VISUELL KONTAKT MED VINSJEN OG LASTEN.

Med tauet festet i kilen og rundt strupesjeld trekker du i tauet for å aktivere betjeningsarmen for strupesjeldet og på den måten sette i gang bevegelsen av trommelen og lasten som skal trekkes.

3.4.1 Slik «rugger» du lasten

1. Trekk til trommelen slutter å dreie.
2. Løsne tauet fra kamkilen og frigi langsomt spenningen i tauet.
3. Trekk tauet vertikalt for å feste det i kilen og trekke tauet igjen. Gjenta ved behov.

⚠ ATTENTION

VINSJEN TREKKER I TAUET OG LASTEN BEVEGER SEG IKKE FOROVER (OFTE HVIS DET BRUKES ET SVÆRT LANGT TAU), DET BETYR AT TAUET STREKKES OG KAN NÅ BRUDDPUNKTET OG SLYNGES TILBAKE MOT DEG. SLIPP SPENNINGEN I TAUET LANGSOMT, MEN VÆR OPPMERKSOM PÅ SØPPSAMLET SPENNING: TAUET GLIPPE RASKT UT AV HENDENE DINE, OG FORÅRSAKE BRANNSÅR ELLER TREKKE DEG MOT VINSJEN.

PRECAUTION

VÆR FORSIKTIG NÅR DU BRUKER «RUGGE»-METODEN. TAUET KAN SLITES RASKT SOM FØLGE AV VARMEN SOM GENERERES PÅ TROMMELEN.

3.4.2 Å ta en pause under vinsjing

Frigi tauet. Progress capture-systemet vil opprettholde spenningen på lasten. For å frigjøre tauet må du løsne det fra kambakkene og LANGSOMT frigi spenningen.

PRECAUTION

LA ALDRI TAUET GLI OVER TROMMELEN MER ENN ET PAR SEKUNDER NÅR DEN ER LASTET – VARMEN SOM OPPSTÅR VED FRIKSJONEN KAN SMELTE ELLER SKADE TAUET.

3.4.3 Hvis det er viktig å opprettholde spenningen i tauet ved oppstart

Vinsjen er utstyrt med et progress capture-system. Kontroller at tauet er korrekt festet i kamkilen for å opprettholde spenningen i tauet (se punkt 3.2, fig. 2b).

3.5 Stoppe vinsjen

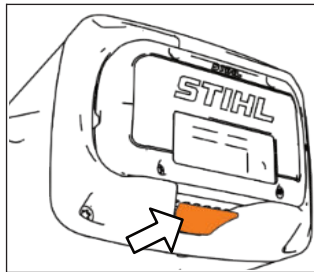
1. Frigi tauet gradvis. Tauets låsesystem vil opprettholde spenningen på lasten.
2. Hold vinsjens håndtak med venstre hånd.
3. Frigi tauet fra kamkilen mens du holder tauet bestemt i festekroken med høyre hånd.
4. La tauet gli langsomt over gangspillet til vinsjen er på bakken.
5. Vinsjen vil automatisk slå seg av når den ikke lenger er i bruk, eller når batteriet tas ut av batterirommet.

⚠ ATTENTION

IKKE TA PÅ GANGSPILLTROMMELEN ETTER BRUK. DEN KAN VÆRE VARM OG FORÅRSAKE BRANNSÅR.

NO

3.5.1 Slik fjerner du batteriet



Trykk på batteriutløserknappen plassert under batteriet. På denne måten frigjør du batteriet fra enheten, slik at du kan fjerne batteriet.

4 Oppbevaring

Upassende oppbevaring kan føre til **uautorisert bruk**, skader på vinsjen og økt fare for brann, elektrisk støt og andre skader på personer eller gjenstander.

PRECAUTION

OPPBEVARE ALLTID VINSJEN PÅ BASEN SIN OG UTEN BATTERIET.

OPPBEVARE VINSJEN PÅ ET TØRT, SIKKERT STED, DER DEN IKKE KAN NÅS AV BARN ELLER ANDRE UAUTORISERTE BRUKERE.

OPPBEVAR ALDRI BATTERIET I VINSJEN ELLER I EN BEHOLDER SOM INNEHOLDER SMÅ METALLGJENSTANDER SOM KAN LEDE STRØM (F.EKS. BINDERSER, SPIKRE, MYNTER, NØKLER).

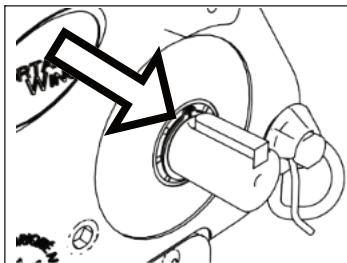
VED LAGRING AV BATTERIET MÅ DU OPPRETHOLDE EN LADING PÅ 40 % TIL 60 % (2 GRØNNE LEDLAMPER), OG OPPBEVARE BATTERIET VED EN ROMTEMPERATUR PÅ MELLOM 10 °C OG 20 °C.

5 Vedlikehold

5.1 Rengjøring

Etter bruk må du rengjøre og tørke vinsjen.

Fjern gangspilltrommelen jevnlig og rengjør rundt akselen. Oppsamlet rusk kan skade forseglingen. Pensle akselen med litt olje for å forebygge korrosjon.



PRECAUTION

UNDER RENGJØRING MÅ DU INSPISERE VINSJEN, KROKENE, TAUET OG POLYESTERSLYNGEN FOR Å OPPDAGE EVENTUELLE SKADER ELLER TEGN PÅ SLITASJE.

5.2 Smøring

Girkassen er smurt på fabrikken og bør derfor ikke kreve smøring eller vedlikehold. Hvis det er tegn på oljelekkasje må du kontrollere oljenivået ved å plassere vinsjen på en jevn overflate og skru av lokket. Bruk en 8 mm sekskantnøkkel.

Når du vipper vinsjen forover skal det renne ut en liten mengde olje gjennom hullet. Hvis nødvendig, kan du tilsette girolje SAE80W90EP.

6 Tilleggsinformasjon

6.1 Tekniske data APW6000

MOTOR	INNANG = 3 KW - UTGANG = 2,5 KW
BATTERI	STIHL AP-SERIE LITUM-ION
TROMMELSTØRRELSE	Ø 76 MM, OPPTIL 3 VIKLINGER MED 13 MM TAU
MAKSIMAL TREKKRAFT (ENKELT LINJE)	1 500 KG
HASTIGHET	16 m/min (HØY HASTIGHET)
GIRKASSE	GIR I HERDET STÅL. OLJEBADSMØRING. FORHOLD 200:1
VEKT (TØRR)	13 KG
MÅL (TOTALT)	39,6 CM X 28,0 CM X 26,5 CM
TAU	DOBBELTFLETTET POLYESTERTA U MED LAV ELASTISITET OG BRUDDSTYRKE PÅ MIN. 30 kN.
LENGDE	UBEGRENSET
STØRSTE DIAMETER	13 MM
VEKTET STØYNIVÅ VED L _{pA}	L _{pA} = 74,0 dB(A)
VEKTET STØYNIVÅ VED L _{wA}	L _{wA} = 96 dB(A)
USIKKERHETSFaktor INKLUDERT	K = 2,5 dB(A)
DRIFTSTEMPERATUR	-10 °C TIL 40 °C

6.2 Samsvarserklæring

(Se starten av veiledningen)

6.3 Feilsøking

6.3.1 Vikling av tauet

Hvis tauet vikler seg opp på trommelen må du trykke på stoppknappen og/eller frigjøre tauet umiddelbart.

Fjern spenningen på lasten. Avhengig av avstanden mellom vinsjen og lasten kan det være mulig å trekke sidelengs på midten av tauet for å balansere og flytte lasten nok til å frigjøre den.

6.3.2 LED-kode og statusveiledning

PRECAUTION

TA ALLTID UT BATTERIET FØR DU GJENNOMFØRER NOEN FORM FOR INSPEKSJON, RENGJØRING ELLER VEDLIKEHOLD.

VINSJEN STARTER IKKE NÅR DEN SLÅS PÅ.	
LED PÅ BATTERIET	N/A
ÅRSAKER	INGEN ELEKTRISK KONTAKT MELLOM VINSJEN OG BATTERIET.
LØSNINGER	• TA UT BATTERIET. • INSPISER DE ELEKTRISKE KONTAKTENE I BATTERIROMMET OG PÅ SELVE BATTERIET VISUELT. • SETT BATTERIET INN IGJEN.
LED PÅ BATTERIET	1 LEDLAMPE BLINKER GRØNT.
ÅRSAKER	BATTERIET ER IKKE TILSTREKkelig LADET.
LØSNINGER	LADE OPP BATTERIET.
LED PÅ BATTERIET	1 LEDLAMPE TENNES RØD.
ÅRSAKER	BATTERIET ER FOR VARMT/KALDT.
LØSNINGER	LA BATTERIET VARMES OPP ELLER KJØLES NED.
LED PÅ BATTERIET	4 LEDLAMPER BLINKER RØDT.
ÅRSAKER	BATTERISVIKT.
LØSNINGER	• TA UT BATTERIET OG SETT DET INN IGJEN. • SLÅ PÅ VINSJEN. • HVIS LEDLAMPENE FORTSETTER Å BLINKE MÅ DU IKKE FORSØKE Å BRUKE DET. • BATTERIET ER DEFEKT OG MÅ SKIFTES UT.
LED PÅ BATTERIET	3 LEDLAMPER TENNES RØDT.
ÅRSAKER	VINSJEN ER FOR VARM.
LØSNINGER	• TA UT BATTERIET. • LA VINSJEN KJØLE SEG NED.
LED PÅ BATTERIET	3 LEDLAMPER BLINKER RØDT.
ÅRSAKER	SVIKT PÅ VINSJEN.
LØSNINGER	• TA UT BATTERIET OG SETT DET INN IGJEN. • SLÅ PÅ VINSJEN. • HVIS LEDLAMPENE FREMDELES BLINKER MÅ DU IKKE FORSØKE Å BRUKE DEN. • VINSJEN ER DEFEKT OG MÅ KONTROLLERES AV EN AUTORISERT FORHANDLER.
LED PÅ BATTERIET	HASTIGHETSINDIKATOREN TENNES, MEN DET GJØR IKKE STARTINDIKATOREN.
ÅRSAKER	IKKE TRYKK OG HOLD INNE STARTKNAPPEN.
LØSNINGER	TRYKK PÅ STARTKNAPPEN EN GANG TIL, STARTINDIKATOREN TENNES OG VINSJEN VIL FUNGERE.
TEMPERATURLAMPEN TENNES RØD.	
LED PÅ BATTERIET	N/A
ÅRSAKER	VINSJEN ER FOR VARM
LØSNINGER	LA VINSJEN KJØLE SEG NED.
VINSJEN STANSER UNDER FUNKSJON.	
LED PÅ BATTERIET	3 LEDLAMPER TENNES RØDT.
ÅRSAKER	VINSJEN ER FOR VARM ELLER DET ER EN ELEKTRISK FEIL
LØSNINGER	TA UT BATTERIET OG SKIFT DET UT.
FUNKSJONSTIDEN ER FOR KORT.	
LED PÅ BATTERIET	1 LEDLAMPE TENNES RØD.
ÅRSAKER	BATTERIET ER IKKE FULLADDET.
LØSNINGER	LADE OPP BATTERIET.
LED PÅ BATTERIET	N/A
ÅRSAKER	BATTERIETS LEVETID ER NÅDD ELLER OVERSKREDET.
LØSNINGER	SKIFTE UT BATTERIET

6.4 Kassering av vinsjen

NO

Vinsjen APW6000 og batteriene dens må ikke kasseres med husholdningsavfallet eller kastes på noen annen måte enn det som er spesifisert i denne veiledningen.

- Ta det elektriske verktøyet, tilbehøret og emballasjen til en godkjent avfallshåndteringsstasjon for miljøvennlig resirkulering.
- Kontakt lokale myndigheter for den nyeste informasjonen om kassering og resirkulering i ditt område.

6.5 Tilbehør

Et komplett utvalg av tilbehør er tilgjengelig. Besøk nettstedet vårt på www.portablewinch.info

6.6 Ofte stilte spørsmål (OSS)

Besøk www.portablewinch.info

6.7 Garanti

Portable Winch Co. vinsjer og tilbehør er garantert mot produksjonsdefekter når de eies av "opprinnelig eieren" som definert under.

«Opprinnelig eier» er definert som den person eller enhet som kjøpte vinsjen eller tilbehør fra en autorisert Portable Winch Co.-forhandler som vist på den opprinnelige fakturaen.

Garantien kan overføres dersom den nye kjøperen har en kopi av den opprinnelige fakturaen. Denne garantien gjelder ikke for varer solgt «som de er».

Garantien gjelder ikke for slitasjedeler som er definert som dem som kommer i kontakt med linen under trekking.

Den bærbare vinsjen APW6000 drevet av STIHL AP System er dekket som følger:

Privat bruk: 5 år | Kommersiell bruk: 5 år

Portable Winch Co. garanterer sine nye produkter mot alle defekter i utføring eller materialer under normale driftsbetingelser.

Alle garantikrav knyttet til motoren krever at motoren blir sendt, frakt betalt, til vårt servicesenter i:

Nord-Amerika: Portable Winch Co., 1170 Thomas-Tremblay Street, Sherbrooke, Quebec, J1G 5G5, CANADA

Europa og Storbritannia: Vonblon Maschinen GmbH, Landstrasse 28, A-6714 Nuziders, ØSTERRIKE

Hvis du har noen spørsmål, se retningslinjene for garanti på www.portablewinch.info/warranty

UTVID GARANTIEN GRATIS

Vi vil takke deg for kjøpet. Derfor tilbyr vi deg ETT (1) ÅR MED GRATIS EKSTRA GARANTI! Det er enkelt, bare registrere vinsjen din på www.portablewinch.info/warranty eller via telefon på 1-888-388-7855 eller +1-819-563-2193.

6.8 Sprengskisse og liste over originale deler

For å se den mest oppdaterte sprengskissen over vinsjen din kan du besøke www.portablewinch.info for å finne ditt lokale Portable Winch nettsted, og deretter under menyen Produkter - Tilbehør - Reservedeler kan du velge det diagrammet som svarer til din vinsjmodell. **Bruk kun originale deler.**

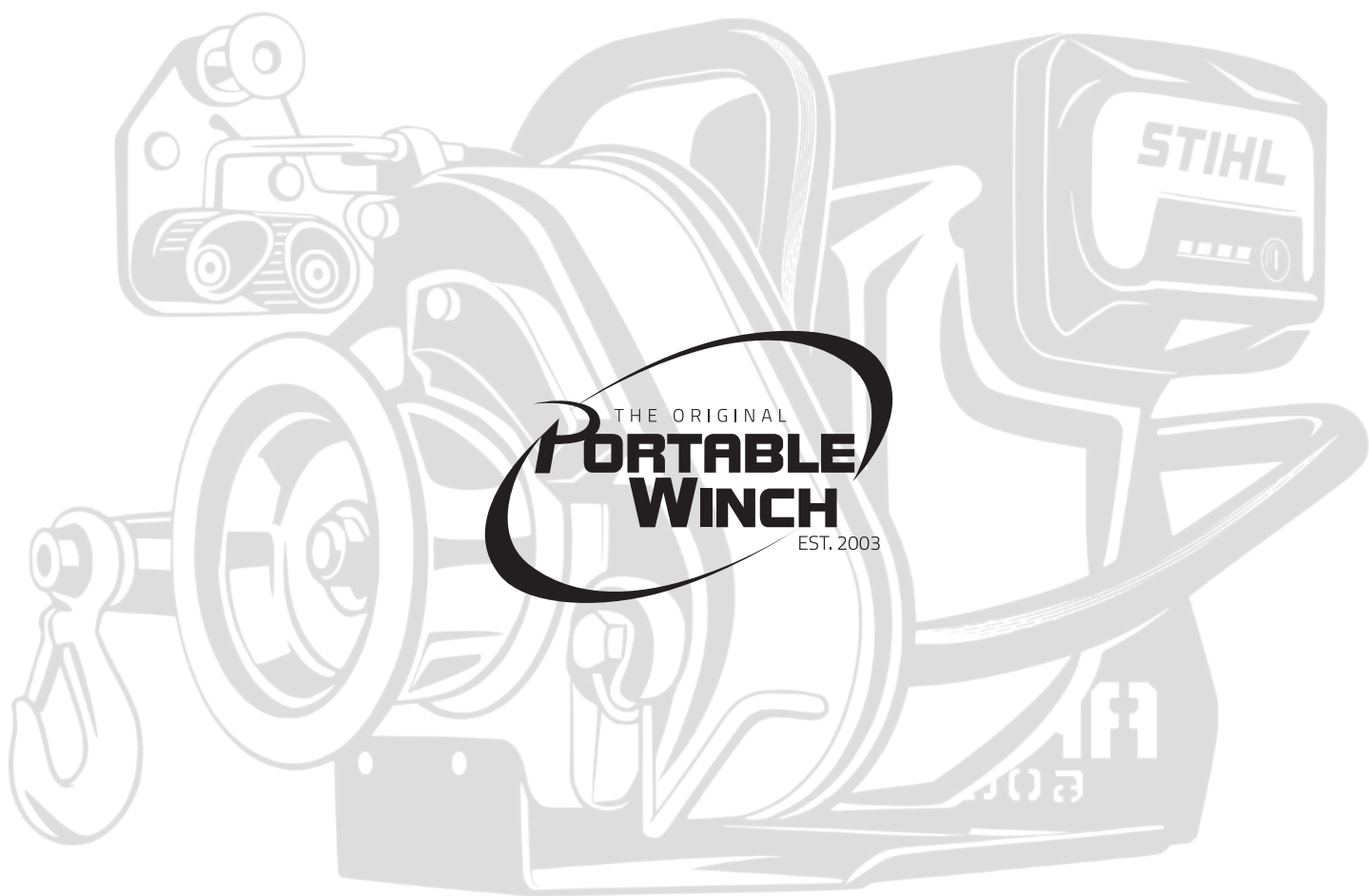
6.9 Produsent

Portable Winch^{MD} vinsjer er produsert av:
 Portable Winch Co. 1170 Thomas-Tremblay Street
 Sherbrooke, Quebec, J1G 5G5 CANADA
 Telefon: +1 819 563-2193
 Grønt nummer (CAN og USA): 1-888-388-7855
 E-post: info@portablewinch.com
 Nettsted: www.portablewinch.info

6.10 Autorisert EU-representant

VONBLON Maschinen GmbH
 Landstraße 28, A-6714 Nüziders, Østerrike

FRANSK ER DET ORIGINALE SPRÅKET DETTE DOKUMENTET BLE SKREVET PÅ



www.portablewinch.info

info@portablewinch.com

1 888 388-7855 / +1 819 563-2193



WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

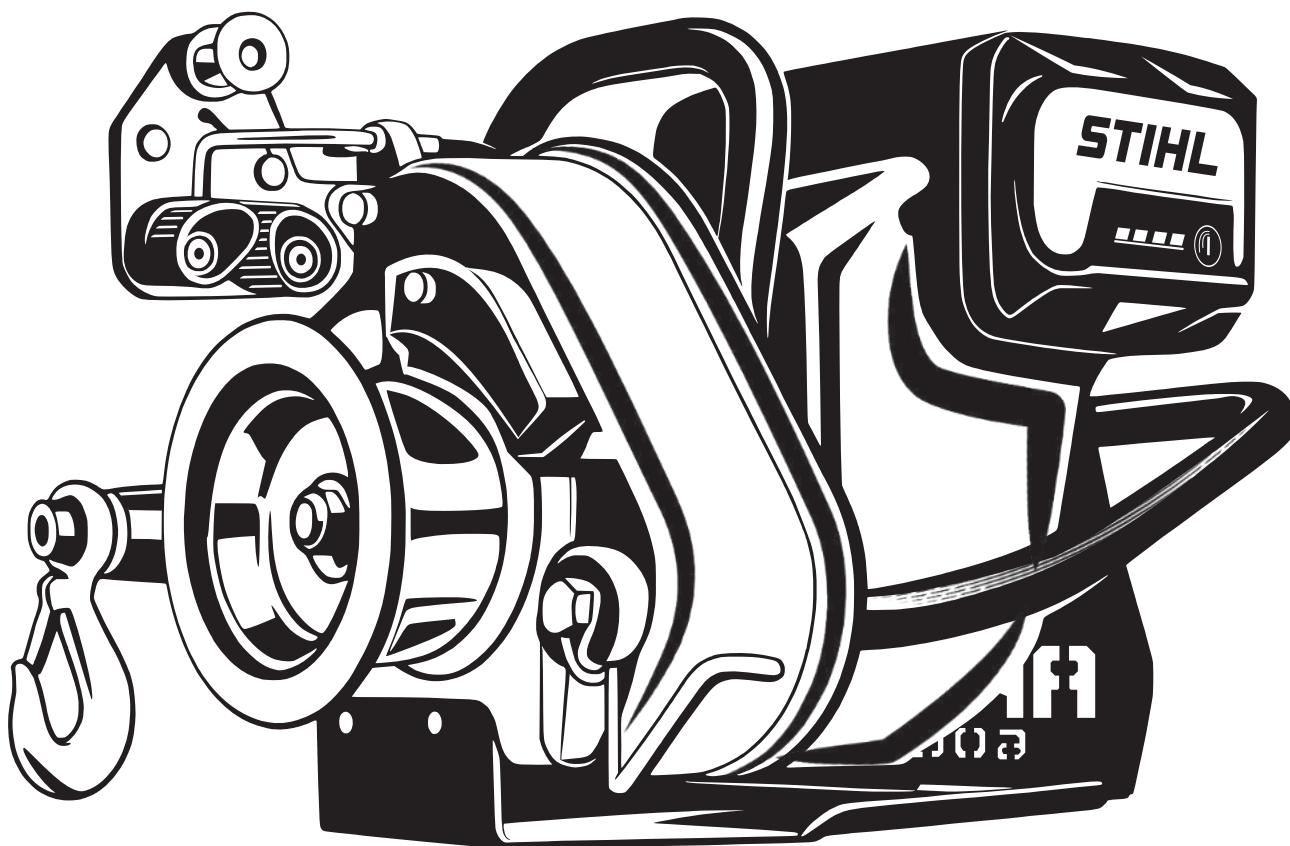
BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder



APW6000 USER GUIDE



POWERED BY **STIHL**



DE
EN
ES
FR
IT
NL
NO
SV

Betriebs-/Sicherheitshinweise
Operating/safety Instructions
Instrucciones de operación / seguridad
Consignes de fonctionnement / sécurité
Istruzioni per l'uso e la sicurezza
Gebruiksaanwijzing / Veiligheidsvoorschriften
Bruksanvisning / sikkerhet
Bruksanvisning / säkerhet

www.portablewinch.info

WICHTIG:
Vor Gebrauch
lesen

IMPORTANT:
Read before
using

IMPORTANTE:
Lea antes de
usar

IMPORTANT:
Lire avant
usage

IMPORTANT:
Leggere prima
dell'uso

BELANGRIJK:
Lees voor
gebruik

VIKTIG:
Les før du
bruker

VIKTIGT:
Läs innan du
använder

Innehållsförteckning

1	Inledning och säkerhetsinstruktioner	1
1.1	Vinschbeskrivning	1
1.2	Avsedd användning	1
1.3	Maskinbeskrivning	1
1.4	Beskrivning av säkerhetsikoner	2
1.5	Etiketter	2
1.6	Säkerhetsinformation	2
2	Uppstart	3
2.1	Vid mottagande av vinschen	3
2.2	Val och användning av rep	3
2.3	Före arbete påbörjas	3
3	Vinschanvändning	3
3.1	Förankra vinschen	3
3.2	Repinstallation	4
3.3	Starta vinschen	5
3.4	Dra en last	5
3.5	Stoppa vinschen	5
4	Förvaring	6
5	Underhåll	6
5.1	Rengöring	6
5.2	Smörjning	6
6	Ytterligare information	6
6.1	Tekniska specifikationer för APW6000	6
6.2	Försäkran om överensstämmelse (se början av handboken)	6
6.3	Felsökningsavsnitt	6
6.4	Kassering av vinsch	7
6.5	Tillbehör	7
6.6	Vanliga frågor (FAQ)	7
6.7	Garanti	7
6.8	Sprängskiss och originalreservdelslista	7
6.9	Tillverkare	7
6.10	Auktoriserad EU-representant	7

1 Inledning och säkerhetsinstruktioner

Portable Winch Co. skulle vilja tacka dig för inköpet av en bärbar vinsch som drivs av STIHL AP-batterisystem. Denna handbok har skrivits för att hjälpa dig att använda din nya vinsch på ett effektivt och säkert sätt.

LÄS HANDBOKEN NOGA INNAN DU ANVÄNDER VINSCHEN.

Om du stöter på några problem eller har några frågor ska du kontakta en auktoriserade återförsäljare av Portable Winch Co eller kontakta oss direkt.

1.1 Vinschbeskrivning

Den bärbara vinschen APW6000 som drivs av STIHL AP-batterisystem är utformad för maximal mångsidighet och installationsfrihet. Tack vare de två monteringskrokarna, den medföljande slingan och andra tillgängliga Portable Winch™-tillbehör kan den fästas på olika ställen beroende på användningsområdet. Den kan dra laster i en vinkel på upp till $\pm 45^\circ$, med en dragkapacitet på upp till **1 500 kg** och en hastighet på upp till **16 m/min**.

Den är utrustad med en **76 mm MaxGrip^{MC}-trumma** som erbjuder en optimerad friktionskoefficient som begränsar att repet glider och bidrar till att minska slitage. Kapstanprincipen gör det möjligt att använda vinschen på det avstånd som passar bäst för varje situation, samtidigt som en konstant draghastighet säkerställs.

Den bärbara kapstansvinschen APW6000 är utformad för att erbjuda stor flexibilitet för vinschning på avstånd som passar varje situation.

Dess elmotor, som är tillverkad av professionella komponenter från STIHL, garanterar hög tillförlitlighet, enkel användning, omedelbart vridmoment och lite behov av underhåll. APW6000 är också utrustad med ett progress capture-system för repet som upprätthåller spänningen och förhindrar att lasten går bakåt. Kraften och hastigheten styrs direkt av repet, medan ingångskroken med dragstång säkerställer korrekt styrning och begränsar risken för trassel, för precis och säker kontroll av dragkraften.

1.2 Avsedd användning

Denna användarhandbok gäller för den bärbara vinschen APW6000 som drivs av STIHL AP-system. Det rekommenderas för användning inom följande områden

- ▶ **skogsbruk:** dra stockar på marken, trädfällning med en vinsch;
- ▶ **för vinschning av olycksdrabbade eller fastkörda fordon;**
- ▶ **skogsskörd;**
- ▶ **vid lättare byggnadsarbeten,** förflyttning av byggmaterial, kablar eller rör;
- ▶ för att flytta alla typer av laster som operatören sannolikt inte kommer att förlora kontrollen över.

1.2.1 Avsedd användning

Användarna måste vara minst 18 år gamla, eller minst 16 år gamla under vuxens uppsikt. Endast användare som har läst instruktionerna i denna handbok och har de nödvändiga kunskaperna för åtgärderna som ska utföras är behöriga att använda, underhålla eller reparera vinschen. Användare får inte vara påverkade av alkohol, droger eller mediciner som kan påverka deras uppmärksamhet eller reaktionsförmåga.

Om du har några frågor om korrekt användning rekommenderar vi att du kontaktar en auktoriserad återförsäljare eller kundtjänsten för Portable Winch Co.

Korrekt användning kräver att du har läst och förstått denna handbok i sin helhet.

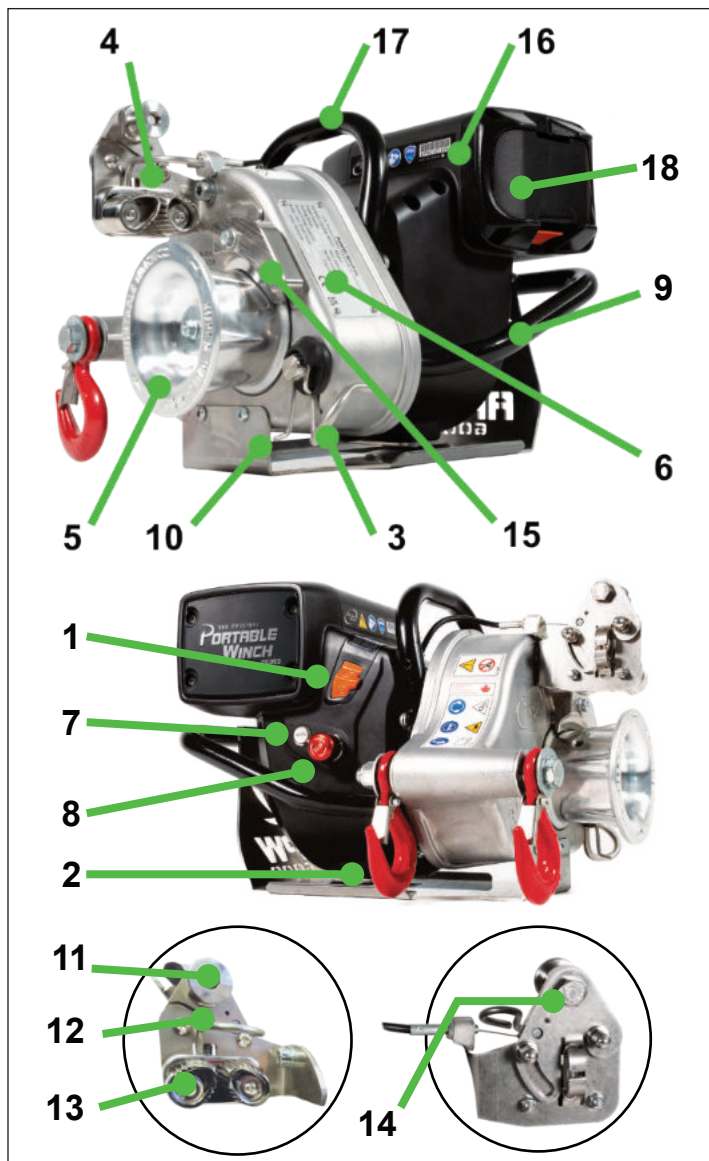
1.2.2 Felaktig användning

All icke-godkänd användning är **FÖRBJUDEN**. Följande betraktas som icke-godkända användningsområden:

- ▶ **all ändring eller modifiering av APW6000-vinschen;**
- ▶ **användning av APW6000-vinschen i förhållanden som skiljer sig från de som beskrivs i denna handbok;**
- ▶ **underlåtenhet att följa säkerhetsinstruktioner och åtgärder.**

Vid en felaktig användning av maskinen upphör alla garantirättigheter att gälla. Tillverkaren tar inget ansvar för skador på maskinen eller personskador till följd av felaktig användning av APW6000-vinschen.

1.3 Maskinbeskrivning



1 På-knapp	10 Dragstång
2 Förankringskrokar	11 Accelerationsregulator
3 Repets ingångskrok	12 Fästkrok
4 Progress capture-system	13 Kamkil
5 MaxGrip™-trumma 76 mm	14 Accelerationsregulatorspak
6 Platta med serienummer	15 Repstyrning
7 Hastighetslägesväljare	16 Motoridentifieringsetikett
8 Nödstoppsknapp	17 Bärhandtag
9 Höljeskydd och bottenplatta	18 Batterifack

Din och andras säkerhet är mycket viktig. Viktiga säkerhetsmeddelanden inkluderas i denna handbok. **Läs dem noga.** Säkerhetsmeddelanden varnar dig om potentiella faror som kan orsaka skador på dig själv och andra. Varje säkerhetsmeddelande föregås av en varningssymbol.

IKON	BETYDELSE
DANGER	DU KOMMER ATT SKADAS ALLVARLIGT ELLER TILL OCH MED DÖDLIGT OM DU INTE FÖLJER DESSA INSTRUKTIONER.
ATTENTION	DU KAN SKADAS ALLVARLIGT ELLER TILL OCH MED DÖDLIGT OM DU INTE FÖLJER DESSA INSTRUKTIONER.
PRECAUTION	DU KAN SKADAS OM DU INTE FÖLJER DESSA INSTRUKTIONER.
	LÄS ANVÄNDARHANDBOKEN
	HÖRSELKYDD
	ÖGONSKYDD
	BÄR HANDSKAR
	VÄRNA ANVÄNDARE OM ATT LÄSA SÄKERHETSINFORMATIONEN
	RISK FÖR ATT KLÄMMA HÄNDERNA
	RISK FÖR ATT SKADA HÄNDERNA
	ANVÄND INTE VINSCHEN FÖR LYFT

Etiketten med serienumret sitter på höger sida av maskinens växellåda. Förutom serienumret kommer du att hitta de grundläggande specifikationerna för din modell.

Portable Winch Co.	
1170, Thomas-Tremblay, Sherbrooke, QC, J1G 5G5 Canada	
Portable Capstan Winch	Model:
Power supply:	Year manufactured:
Pulling force:	Serial number:
Rated lifting capacity:	Classification:
Rope: min. break force:	
max. diameter:	

A collection of safety icons. On the left, a line drawing of a person wearing a hard hat, safety glasses, and gloves, working with a large spool of green tape. To the right of the drawing are several circular icons: a blue circle with a white glove, a blue circle with a white face and safety glasses, a blue circle with a white head and headphones, and a blue circle with a white person reading a book. Below these are three triangular warning signs: a red circle with a diagonal line over a black triangle (no fire), a yellow triangle with a black flame (flammable), and a white triangle with black gears (mechanical hazard). In the bottom right corner, there is a red maple leaf logo.

44-0289

** DANGER**

ANVÄND INTE VINSCHEN UTAN ATT LÄSA OCH FÖRSTÅ DESS DRIFT OCH DE RELATERADE RISKERNA.

UTFÖR ENDAST VINSCHNINGSÅTGÄRDER SOM LIGGER INOM DIN KOMPETENS.
OM INTE, SE TILL ATT EN KVALIFICERAD PERSON HÅLLER DIG UNDER UPSIKT.

DET ÄR DITT ANSVAR ATT SÄKERSTÄLLA ATT ALLA ANDRA PERSONER SOM ANVÄNDER VINCHEN ÄR TILLRÄCKLIGT INFORMERADE ELLER ÖVERVAKAS AV EN BEHÖRIG PERSON

DRA ALDRIG RULLANDE MATERIEL SOM KAN RULLA UT UR DIN KONTROLL. TILL EXEMPEL, DRA ALDRIG LAST NED FÖR EN SLUTTNING DIREKT MOT VINSCHEN, EFTERSOM LASTEN KAN GLIDA MOTDIG UTAN ATT DU HAR MÖJLIGHET ATT STOPPA DEN. ANVÄND I STÄLLET ETT BLOCK LÅNGST NED I SLUTTNINGEN OCH PLACERA VINSCHEN LÄNGRE BAK OCH BORT FRÅN LASTENS BANA.

INFORMERA ALLA ANVÄNDARE OM SÄKERHETS- OCH ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONERNA.

ATTENTION

HÅLL VINSCHEN OÅTKOMLIG FRÅN BARN. LÅT INTE BARN ANVÄNDA DEN UNDER NÅGRA OMSTÄNDIGHETER.

SE TILL ATT INGEN SOM ÄR INVOLVERAD I VINCHNINGEN, SAMT HUSDJUR, BEFINNER SIG I ARBETSOMRÅDET.

SE TILL ATT INGA KLÄDESLAGG KAN FASTNA I DE RÖRLIGA DELARNA PÅ VINSCHEN

PLACERA ALDRIG HÄNDERNA I NÄRHETEN AV KAPSTANTRUMMAN, REPHÅLLARSYSTEMET ELLER REPSTYRNINGEN NÄR MOTORN ÄR I DRIFT.

ORDENTLIG PLANERING AV LASTENS RÖRSELE ÄR AVGÖRANDE FÖR SÄKER ANVÄNDNING AV VINSCHEN.

PRECAUTION

DE FLESTA SITUATIONER VID VINSCHNING MEDFÖR RISKER.

KOM IHÅG ATT DEN FRÄMSTA ORSAKEN TILL OLYCKOR ÄR MÄNSKLIGA FEL.

BYT UT SÄKERHETSETIKETTER SOM ÄR SKADADE, OLÄSLIGA ELLER SAKNAS.

2 Uppstart

2.1 När vinschen tas emot

Inspektera fraktkartongen för eventuella synliga skador. Om någon del är skadad eller saknas ska du omedelbart meddela transportfirman. Inspektera vinschen och se till att ingen av delarna är skadade.

2.2 Val och användning av rep

2.2.1 Typ av rep



REP AV POLYPROPYLEN OCH POLYETYLEN ÄR FARLIGA VID VINSCHNING PÅ GRUND AV DERAS HÖGA ELASTICITET OCH LÅGA SMÄLTPUNKT.

ANVÄND INTE ELASTISKA REP ELLER KEDJOR FÖR VINSCHNING. ETT BROTT KAN ORSAKA EN "WHIPLASH" ELLER PROJEKTEFFEKT SOM KAN LEDA TILL ALLVARLIGA ELLER DÖDLIGA SKADOR.



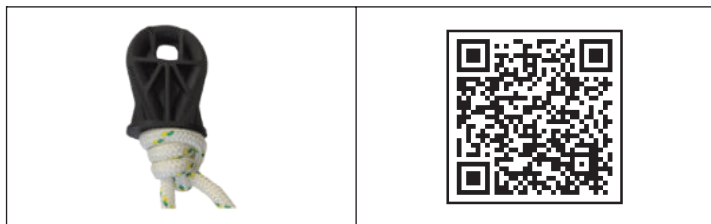
ANVÄND ENDAST DUBBELFLÄTAT POLYESTERREP MED LÅG ELASTICITET FRÅN PORTABLE WINCH™ MED EN DIAMETER PÅ 10–13 MM OCH EN MINSTA BROTTSTYRKA PÅ 30 KN MED DENNA VINSCH.

KONTROLLERA ATT REPET INTE ÄR SKADAT OCH GER TILLRÄCKLIG STYRKA FÖR ATT KUNNA DRA LASTER.

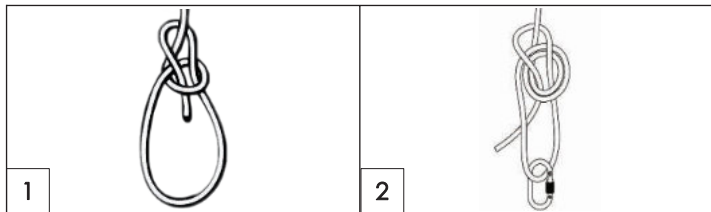
VID FRÅGOR OM ANDRA REP ÄN DE SOM REKOMMENDERAS I DENNA HANDBOK KONTAKTA DU PORTABLE WINCH CO.

2.2.2 Rekommenderade knutar

Visste du att en knut minskar repets kapacitet med 30 till 50 %? Arbeta säkrare och förläng repets livslängd genom att använda RopeWizer™ (PCA-1360), en enkel skarv som behåller nästan 100 % av repets kapacitet.



Om du inte har en RopeWizer™ rekommenderar vi att du använder en pålsteksknop (fig. 1) eller en dubbel pålsteksknop (fig. 2).

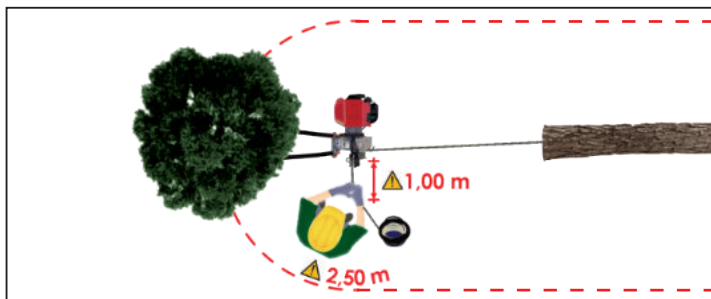


2.3 Före arbete påbörjas

2.3.1 Identifiera vinschens förankringspunkt

Den valda förankringspunkten måste vara tillräckligt stark för att tåla en spänning som är 2 till 3 gånger större än kraften från din vinsch, eller minst 2 till 3 gånger vikten av den last du drar.

2.3.2 Markera ut ett säkert arbetsområde



DE FLESTA SITUATIONER VID VINSCHNING MEDFÖR **POTENTIELLA FAROR!**

SE TILL ATT INGA PERSONER BEFINNER SIG INOM **2,5 METER** FRÅN VINSCHEN, LASTEN ELLER BLOCKET.

2.3.3 Transport av vinschen och batterierna

APW6000-vinschen är endast kompatibel med STIHL AP-systembatterier.



FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR PERSONSKADOR PÅ GRUND AV OAVSIKTLIG AKTIVERING ELLER OBEHÖRIG ANVÄNDNING, TAR DU UR BATTERIET INNAN DU TRANSPORTERAR ELLER FÖRVARAR VINSCHEN.

VID TRANSPORT AV BATTERIET: SKYDDA BATTERIET I EN BEHÅLLARE SOM SKYDDAR MOT STÖTAR OCH SKADOR. TRANSPORTERA ALDRIG BATTERIET TILLSAMMANS MED SMÅ METALLFÖREMÅL SOM KAN VARA LEDANDE (T.EX. BÄLTESKLÄMMOR, SPIKAR, MYNT, NYCKLAR).

OM DU TRANSPORTERAR VINSCHEN OCH BATTERIER I ETT FORDON, SKA DU SÄKRA DEM OCH DERAS BEHÅLLARE FÖR ATT FÖRHINDRA ATT DE RULLAR, SLÅR EMOT ELLER SKADAS.

Mer information finns på STIHL-webbplatsen för din region eller så kan du kontakta din lokala återförsäljare.

2.3.4 Inspektion av utrustning

Före varje användning ska du kontrollera kamkilen och se till att käftarna återgår till stängt läge.

- Kontrollera öppningen och stängningen av ingångskrokarna. Byt ut dem om de inte fungerar som de ska och/eller är skadade.
- Slitage på repstyrningen eller trumman kan skapa ett utrymme mellan de två delarna, vilket kan skada repet. Byt ut repstyrningen och/eller trumman vid behov.
- Inspektera ditt rep och dina tillbehör – instruktioner finns i användarhandboken för respektive produkt.

2.3.5 Personlig skyddsutrustning

Vid användning av vinschen måste du alltid använda följande personliga skyddsutrustning:

Skyddsskor, skyddshandskar, tattsittande kläder, ögon- eller ansiktsskydd, hörselskydd.

Se till att arbetsplatsen har nödvändig första hjälpen-utrustning.

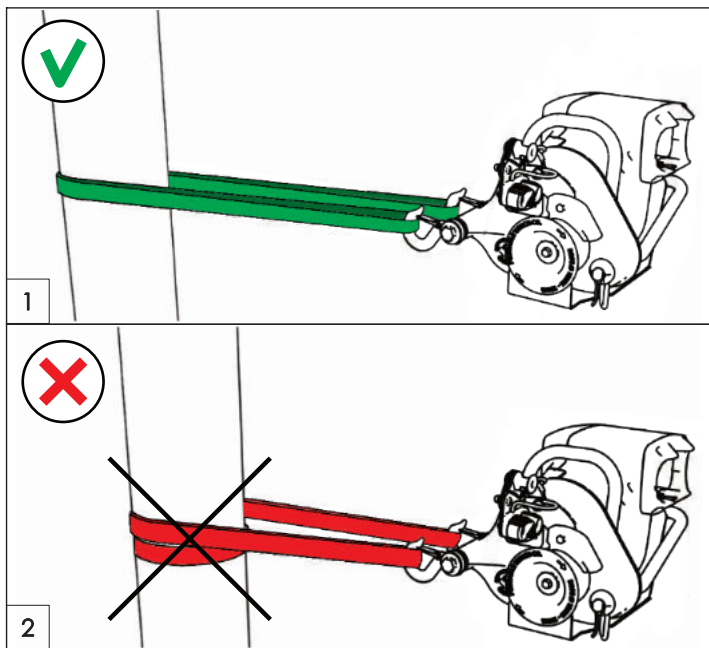
3 Använda vinschen

3.1 Förankra vinschen

ALTERNATIV 1 : I de flesta fall förankras vinschen vid ett fast objekt med hjälp av den medföljande polyesterslingan eller något av våra tillvalsförankringar, och repet fästs vid föremålet som du vill flytta. Föremålet flyttas mot vinschen när vinschen drar i repet.

ALTERNATIV 2 : I vissa fall kan vinschen förankras vid det föremål som du vill flytta och repet fästs vid ett fast objekt. Vinschen och föremålet som ska flyttas dras sedan mot repets förankringspunkt. Denna metod är användbar när du behöver styra lasten samtidigt som du manövrerar vinschen.

En polyesterslinga medföljer vinschen. Om du vill förankra vinschen, lindar du slingan runt förankringspunkten.

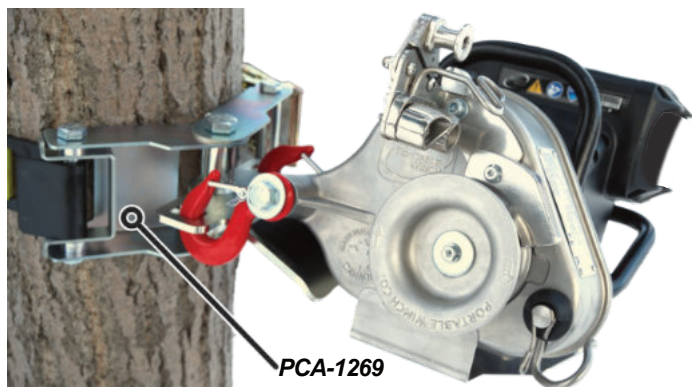


Sätt in slingan i båda säkerhetskrokarna som sitter på baksidan av vinschen (fig. 1).

Placera vinschen i riktningen för lasten som ska dras. När vinschen är spänd försöker den att rikta in sig efter lasten. Friktionen mellan slingan och förankringen förhindrar ordentlig inriktning. I sådant fall ska du frigöra repets spänning och flytta slingan så att spänningen fördelas jämnt mellan de två krokarna.

PRECAUTION

OM VINSCHEN ANVÄNDS UNDER LÅNG TID REKOMMENDERAS DET ATT ERSÄTTA SLINGORNA MED PCA-1269-FÖRANKRING. DENNA FÖRANKRING MÖJLIGGÖR MER ERGONOMISK HANTERING AV VINSCHEN UNDER LÅNGVARIG ANVÄNDNING.



DANGER

EN SLINGA SOM PLACERAS RUNT EN KORT FÖRANKRINGSPUNKT (TILL EXMPEL, EN STUBBE) KAN GLIDA UT FRÅN FÖRANKRINGEN.

KONTROLLERA ATT FÖRANKRINGSPUNKTEN KAN BÄRA VINCHENS LAST UTAN ATT BRISTA, RIVAS ELLER SKADAS.

ATTENTION

LINDA INTE SLINGAN HELT RUNT FÖRANKRINGSPUNKTEN (FIG. 2). DENNA PRAXIS KAN LEDA TILL OJÄMN FÖRDELNING AV SPÄNNINGEN PÅ DE TVÅ KROKARNA.

PRECAUTION

UNDBIK ATT FÄSTA SLINGAN MOT VASSA KANTER SOM KAN SKADA SLINGAN.

NÄR EN STOLPE, ETT TRÄD ELLER EN STUBBE ANVÄNDS SOM EN FÖRANKRINGSPUNKT, INSTALLERAR DU SLINGAN NÄRA BASEN FÖR ATT MAXIMERA DESS FÖRANKRINGSKAPACITET.

Vi erbjuder även brett utbud av förankringstillbehör till våra kapstanvinschar. Besök www.portablewinch.info

3.2 Repinstallation

Använd block för att dra repet och öka dragkraften om lasten närmar sig eller överskrider vinschens dragkapacitet.

Installera repet så att det inte skaver mot något föremål under vinschning.

Placera repet så att lastens främre del är något upphöjd.

DANGER

ÖVERBELASTA INTE REPET UTÖVER DESS GRÄNSER.

REPSTRÄCKNING KAN ORSAKA ALLVARLIGA SKADOR. VAR FÖRSIKTIG NÄR DU LOSSAR PÅ REPETS SPÄNNING.

LINDA ALDRIG REPET RUNT DIN HAND ELLER NÅGON ANNAN KROPPSDEL. VAR FÖRSIKTIG SÅ ATT DU INTE KLIVER PÅ ETT HOPRULLAT REP. DET SPÄNDA REPET KAN PLÖTSLIGT LOSSA OCH DRA DIN HAND OCH/ELLER KROPP MOT VINSCHEN.

BÄR ALLTID HANDSKAR. ETT SPÄNT REP KAN PLÖTSLIGT LOSSA OCH ORSAKA ALLVARLIGA BRÄNNSKADOR PÅ HÄNDERNA.

ATTENTION

EN BLOCKERAD LAST ÖKAR REPETS SPÄNNING.

ETT LÅNGT REP STRÄCKER SIG MER ÄN ETT KORT REP OCH JU STARKARE SPÄNNINGEN ÄR DESTO STÖRRE ÄR STRÄCKNINGEN.

REPETS STRÄCKNING KAN ORSAKA ATT LASTERNA RÖR SIG PÅ ETT OFÖRUTSÄGBART SÄTT.

UNDBIK ATT DRA LASTER GENOM HINDER, EFTERSOM REPET PLÖTSLIGT KAN STRÄCKAS ELLER SLACKAS.

PRECAUTION

FÖR ATT BINDA SAMMAN ETT REP, ANVÄNDER DU KNUTARNA I AVSNITT 2.2.2, ENLIGT REKOMMENDATIONERNA FRÅN PORTABLE WINCH CO.

KONTROLLERA ATT REPET INTE NÖTER MOT FÖREMÅL I DESS VÄG. BEGRÄNSA SLITAGE PÅ REPET FRÅN NÖTNING SÅ MYCKET SOM MÖJLIGT.

STEG 1 (fig. 1)

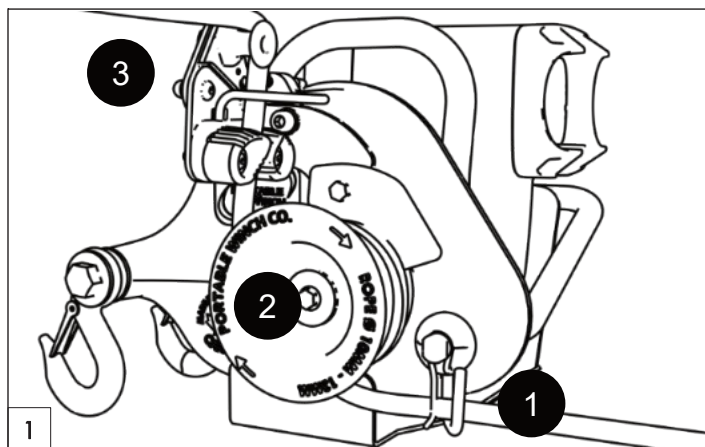
För repet genom ingångskroken, bakom dragstangen och sedan under trumman.

STEG 2 (fig. 1)

Linda repet runt trumman (3 varv).

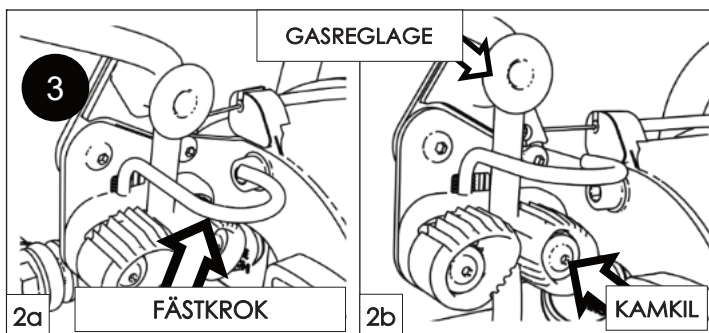
STEG 3 (fig. 2a & 2b)

- För repet runt repets fäst krok och placera repet så att det är redo att föras in mellan kamkäftarna.
- Dra repet uppåt för att föra in det mellan kamkäftarna. Det bör finnas ett lätt slack i repet för att öppna kamkäftarna och låta repet glida mellan dem. Du kan också lämna repet tryckt mot kilens framsida: det kommer att föras in när motorn startar och repet dras.
- Dra repet runt gasreglaget enligt bilden.



PRECAUTION

OM REPET RÖR MARKEN VID VINSCHNING BETYDER DET I ALLMÄNHET ATT DET ÄR FELAKTIGT INSTALLERAT.



3.3 Starta vinschen

3.3.1 Batteriinstallation

Motorkontrollerna sitter på motorhusets baksida, i närheten av förankringskrokarna.

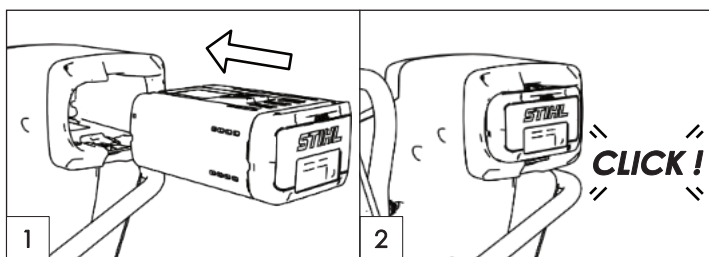


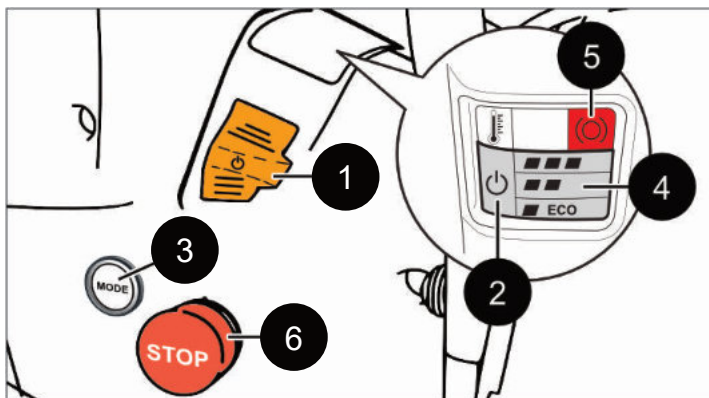
Fig. 1: Sätt i batteriet i dess fack tills det stoppar.

Fig. 2: Batteriet är korrekt isatt när du hör ett klick och batteriet ligger på samma höjd som höljet.

3.3.2 Starta motorn

⚠ ATTENTION

VID UPPSTART ANVÄNDER VINSCHEN SOM STANDARD DEN SENASTE ANVÄNDA HASTIGHETEN. VÄLJ DEN ÖNSKADE HASTIGHETEN ENLIGT DIN ANVÄNDNING.



1. Sätt i ett batteri från STIHL AP-serien. För optimal prestanda ska du använda AP 500 S-batteriet.
2. På den synliga sidan av batteriet trycker du på batteristatusknappen för att kontrollera dess laddningsstatus.
3. Tryck på startknappen (1). Kontrollera att strömindikatorlampan lyser på indikatorpanelen (2).
4. Använd hastighetslägesknappen (3) för att välja önskad hastighet; låg (ECO), medel eller hög. Kontrollera att indikatorlampan på LED-displayen visar den valda hastigheten (4).
5. Kontrollera att indikatorlampan för nödstopp (5) inte är tänd på LED-displayen. Om den är tänd, kopplar du från nödstoppknappen genom att dra i knappen (6).

⚠ ATTENTION

NÖDKNAPPEN (6) FÅR ENDAST AKTIVERAS VID ETT NÖDFALL. AKTIVERING KOMMER ATT STOPPA MOTORN.

3.4 Dra en last

⚠ ATTENTION

FÖR ATT UNDIKA PERSONSKADOR OCH EGENDOMSSKADOR SKA DU KONTROLLERA VINSCHENS POSITION, REPETS SKICK, FÖRANKRINGSPUNKTENS STYRKA, KUNTAR, KARBINHAKAR OCH/ELLER SHACKLAR. VAR ALLTID UPPMÄRKSAM PÅ FÖRANKRINGEN UNDER VINSCHNINGEN. PLACERA DIG SÅ ATT DU UNDIKER ATT BLI TRÄFFAD AV FÖRANKRINGENS RÖRELSE.

VID VINSCHNING SKA DU STÅ 1 METER FRÅN VINSCHEN OCH SE TILL ATT HA ÖGONKONTAKT MED VINSCHEN OCH LASTEN.

MED REPET FASTSPÄNT I KILEN OCH RUNT GASREGULATOREN DRAR DU I REPET FÖR ATT AKTIVERA GASREGULATORSPAKEN OCH DÄRMED STARTA TRUMMAN OCH DEN LAST SOM SKA DRAS.

3.4.1 Att "gunga" lasten

1. Dra tills trumman slutar att rotera.
2. Lossa repet från kamkilen och släpp långsamt repets spänning.
3. Dra repet vertikalt för att återigen fästa det i kilen och dra i repet igen. Upprepning är nödvändigt.

⚠ ATTENTION

OM VINCHEN DRAR I REPET OCH LASTERNA INTE RÖR SIG FRAMÅT (OFTA NÄR ETT MYCKET LÅNGT REP ANVÄNDS), BETYDER DET ATT REPET STRÄCKER SIG OCH KAN NÄ SIN BRYTPUNKT OCH SLÅ TILLBAKA MOT DIG. LOSSA FÖRSIKTIGT PÅ REPETS SPÄNNING, MEN VAR MEDVETEN OM DEN UPPBYGGDA SPÄNNINGEN: RAPET KAN SNABBT GLIDA UR DINA HÄNDER OCH ORSAKA BRÄNNSKADOR ELLER DRA DIG MOT VINSCHEN.

PRECAUTION

VAR FÖRSIKTIG NÄR DU ANVÄNDER "GUNGNINGSMETODEN". DEN KAN SNABBT SLITA UT REPET PÅ GRUND AV VÄRMEN SOM GENERERAS PÅ TRUMMAN.

3.4.2 Ta en paus under vinschning

Lossa repet. Progress capture-systemet kommer att upprätthålla lastens spänning. För att frigöra repet, kopplar du loss det från kamkäftarna och släpper LÅNGSAMT på spänningen.

PRECAUTION

LÅT INTE REPET GLIDA ÖVER TRUMMAN I MER ÄN NÅGRA SEKUNDER NÄR DET ÄR BELASTAT – DEN VÄRME SOM GENERERAS AV FRIKTION KAN SMÄLTA ELLER SKADA REPET.

3.4.3 Det är viktigt att upprätthålla repets spänning vid uppstart

Vinschen är utrustad med ett Progress Capture-system. För att upprätthålla repets spänning ska du kontrollera att repet är ordentligt fastsatt i kamkilen (se punkt 3.2, fig. 2b).

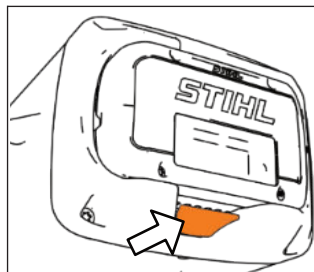
3.5 Stoppa vinschen

1. Lossa repet gradvis. Repets låssystem kommer att upprätthålla lastens spänning.
2. Håll i vinschhandtaget med din vänstra hand.
3. Lossa repet från kamkilen samtidigt som du håller repet ordentligt med din högra hand i fästkroken.
4. Låt repet långsamt glida över kapstanen tills vinschen är på marken.
5. Vinschen kommer att stängas av automatiskt när den inte längre används, eller när batteriet tas ut från dess fack.

⚠ ATTENTION

VIDRÖR INTE KAPSTANTRUMMAN EFTER ANVÄNDNING. DEN KAN BLI VARM OCH ORSAKA BRÄNNSKADOR.

3.5.1 För att ta ut batteriet



Tryck på frigörningsknappen som sitter under batteriet. Detta kommer att frigöra batteriet från enheten och du kan sedan ta ut batteriet.

4 Förvaring

Felaktig förvaring kan leda till **obehörig användning**, skador på vinschen och ökad brandrisk, elstötar och andra personskador eller egendomsskador.

PRECAUTION

FÖRVARA ALLTID DIN VINSCH PÅ DESS BAS OCH BATTERIET UTTAGET.

FÖRVARA VINSCHEN PÅ EN TORR OCH SÄKER PLATS, OÅTKOMLIG FÖR BARN OCH ANDRA OBEHÖRIGA ANVÄNDARE.

FÖRVARA ALDRIG BATTERIET I VINSCHEN ELLER I EN BEHÅLLARE SOM INNEHÅLLER SMÅ, LEDANDE METALLFÖREMÅL (T.EX. BÄLTESKLÄMMOR, SPIKAR, MYNT, NYCKLAR).

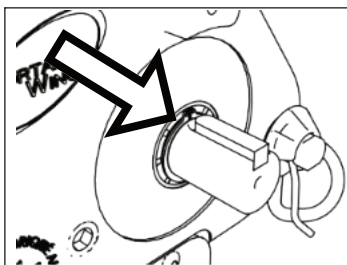
VID FÖRVARING AV BATTERIET SKA DU HÅLLA EN LADDNINGSNIVÅ MELLAN 40 % OCH 60 % (2 GRÖNA LED) OCH FÖRVARA BATTERIET VID EN RUMSTEMPERATUR MELLAN 10 °C OCH 20 °C.

5 Underhåll

5.1 Rengöring

Rengör och torka vinschen när du har arbetat klart.

Ta bort kapstantrumman regelbundet och rengör runt axeln. Ansamlad skräp kan skada tätningen. Stryk lite olja på axeln för att förhindra rost.



PRECAUTION

VID RENGÖRING SKA DU INSPEKTERA VINSCHEN, KROKARNA, REPET OCH POLYESTERSLINGAN FÖR SKADOR ELLER TECKEN PÅ SLITAGE.

5.2 Smörjning

Växellådan smörjs på fabrik och den bör inte behöva smörjas eller underhållas. Om oljeförlust upptäcks, kontrollerar du oljenivån genom att placera vinschen på en plan yta och skruva loss locket. Använd en 8 mm insexnyckel.

När vinschen lutas framåt ska en liten mängd olja flöda ut från hålet. Vid behov kan du tillsätta SAE80W90EP-växelolja.

6 Ytterligare information

6.1 Tekniska data APW6000

MOTOR	INGÅNG = 3 KW – UTGÅNG = 2,5 KW
BATTERI	LITIJONBATTERI FRÅN STIHL AP-SERIEN
TRUMSTORLEK	Ø 76 MM, UPP TILL 3 VARV MED 13 MM REP
HÖGSTA DRAGKRAFT (ETT REP)	1 500 KG
HASTIGHET	16 m/min (HÖG HASTIGHET)
VÄXELLÅDA	DREV AV HÄRDAAT STÅL. SMÖRJNING MED OLJEBAD. FÖRHÅLLANDE 200:1
VIKT (TORR)	13 KG
DIMENSIONER (TOTALA)	39,6 CM X 28,0 CM X 26,5 CM
REP	BROTSTYRKAN FÖR DUBBELFLÄTAD POLYESTER MED LÅG ELASTICITET ÄR 30 KN MIN.
LÄNGD	OBEGRÄNSAD
STÖRSTA DIAMETER	13 MM
VIKTAD AKUSTISK TRYCKNIVÅ VID LpA	LpA = 74,0 dB(A)
VIKTAD AKUSTISK TRYCKNIVÅ VID LwA	LwA = 96 dB(A)
INKLUDERAD OSÄKERHETSFAKTOR	K = 2,5 dB(A)
DRIFTTEMPERATUR	-10 °C TILL 40 °C

6.2 Försäkran om överensstämmelse

(se början av handboken)

6.3 Felsökning

6.3.1 Reprassel

Om repet trasslar sig på trumman, trycker du på nödstoppsknappen och/eller släpper repet omedelbart.

Lossa lastens spänning. Beroende på avståndet mellan vinschen och lasten kan det vara möjligt att dra i sidled på mitten av repet för att utnyttja och flytta lasten tillräckligt för att frigöra den.

6.3.2 LED-kod och statusguide

PRECAUTION

TA ALLTID UT BATTERIET FÖRE NÅGON INSPEKTION, RENGÖRING ELLER UNDERHÅLL UTFÖRS.

VINSCHEN STARTAR INTE NÄR DEN SLÅS PÅ.	
LED PÅ BATTERIET	N/A
ORSAKER	INGEN ELKTRISK KONTAKT MELLAN VINSCHEN OCH BATTERIET.
LÖSNINGAR	• TA UT BATTERIET. • INSPEKTERA VISUELLT DE ELEKTRISKA KONTAKTERNA I BATTERIFACKET OCH SJÄLVA BATTERIET. • SÄTT TILLBAKA BATTERIET.
LED PÅ BATTERIET	1 LED BLINKAR GRÖNT.
ORSAKER	BATTERIET ÄR INTE TILLRÄCKLIGT LADDAT.
LÖSNINGAR	LADDA BATTERIET.
LED PÅ BATTERIET	1 LED TÄNDS RÖTT.
ORSAKER	BATTERIET ÄR FÖR VARMT/KALLT.
LÖSNINGAR	LÅT BATTERIET VÄRMAS UPP ELLER KYLAS NER.
LED PÅ BATTERIET	4 LED BLINKAR RÖTT.
ORSAKER	BATTERIFEL.
LÖSNINGAR	• TA UT BATTERIET OCH SÄTT I DET IGEN. • SLÅ PÅ VINSCHEN. • OM LED FORTSÄTTER ATT BLINKA SKA DU INTE ANVÄNDA DEN. • BATTERIET ÄR DEFEKT OCH DET MÅSTE BYTAS UT.
LED PÅ BATTERIET	3 LED TÄNDS RÖTT.
ORSAKER	VINSCHEN ÄR FÖR VARM.
LÖSNINGAR	• TA UT BATTERIET. • LÅT VINSCHEN KYLAS NER.
LED PÅ BATTERIET	3 LED BLINKAR RÖTT.
ORSAKER	VINSCHFEL.
LÖSNINGAR	• TA UT BATTERIET OCH SÄTT I DET IGEN. • SLÅ PÅ VINSCHEN. • OM LED FORTFARANDE BLICKAR SKA DU INTE ANVÄNDA DEN. • VINSCHEN ÄR DEFEKT OCH MÅSTE KONTROLLERAS AV EN AUKTORISERAD ÅTERFÖRSÄLJARE.
LED PÅ BATTERIET	HASTIGHETSINDIKATORN TÄNDS, MEN INTE STARTINDIKATORN.
ORSAKER	TRYCK INTE NER STARTKNAPPEN.
LÖSNINGAR	TRYCK PÅ STARTKNAPPEN EN GÅNG TILL. STARTINDIKATORN TÄNDS OCH VINSCHEN KOMMER ATT FUNGERA.
LED FÖR TEMPERATUR TÄNDS RÖTT.	
LED PÅ BATTERIET	N/A
ORSAKER	VINSCHEN ÄR FÖR VARM
LÖSNINGAR	LÅT VINSCHEN KYLAS NER.
VINSCHEN STOPPAR UNDER DRIFT.	
LED PÅ BATTERIET	3 LED TÄNDS RÖTT.
ORSAKER	VINSCHEN ÄR FÖR VARM ELLER DET FÖREKOMMER ETT ELEKTRISKT FEL
LÖSNINGAR	TA UT BATTERIET OCH BYT UT DET.
DRIFTIDEN ÄR FÖR KORT.	
LED PÅ BATTERIET	1 LED TÄNDS RÖTT.
ORSAKER	BATTERIET ÄR INTE FULLLADDAT.
LÖSNINGAR	LADDA BATTERIET.
LED PÅ BATTERIET	N/A
ORSAKER	BATTERIET HAR NÅTT ELLER ÖVERSKRIDIT SIN LIVSLÄNGD.
LÖSNINGAR	BYT UT BATTERIET

6.4 Kassering av vinschen

APW6000-vinschen batterierna får inte kasseras med hushållsavfall eller på något annat sätt än vad som anges i denna handbok.

- Lämna elverket, tillbehören och förpackningen till en godkänd återvinningscentral för miljövänlig återvinning.
- Kontakta din lokala myndighet i ditt område för den senaste informationen om avfallshantering och återvinning.

6.5 Tillbehör

Ett komplett utbud av tillbehör finns tillgängligt. Besök vår webbplats på www.portablewinch.info

6.6 Vanliga frågor (FAQ)

Besök www.portablewinch.info

6.7 Garanti

Vinschar från Portable Winch Co. är garanterade mot tillverkningsdefekter under den tid produkten ägs av den "ursprungliga ägaren", enligt definition nedan.

Den "ursprungliga ägaren" definieras som den person eller enhet som köpt vinschen eller tillbehören från en auktoriserad återförsäljare av Portable Winch Co., vilket styrks av den ursprungliga fakturan.

Garantin går att överföra om den nya köparen har en kopia av originalkvittot. Denna garanti gäller inte för produkter som sålts "i befintligt skick".

Garantin gäller inte för sliddelar, vilka definieras som de delar som kommer i kontakt med repet under vinschning.

Den bärbara vinschen APW6000 som drivs av STIHL AP-system täcks enligt följande:

Privat bruk: 5 år | Kommersiellt bruk: 5 år

Portable Winch Co. garanterar att dess nya produkter är fria från alla tillverknings- och materialfel under normala arbetsförhållanden.

Alla garantianspråk som rör motorn kräver att vinschen skickas, med porto betalt, till ett av våra servicecenter på följande adress:

Nordamerika: Portable Winch Co., 1170 Thomas-Tremblay Street, Sherbrooke, Quebec, J1G 5G5 KANADA

Europa och Storbritannien: Vonblon Maschinen GmbH, Landstrasse 28, A-6714 Nuziders ÖSTERRIKE

Om du har några frågor är du välkommen att se vår garantipolicy som publiceras på webbplatsen www.portablewinch.info/warranty

FÖRLÄNG DIN GARANTI KOSTNADSFRITT

Vi skulle vilja tacka dig för ditt köp. Som ett tecken på vår tacksamhet erbjuder vi dig ETT (1) ÅRS EXTRA GARANTI UTAN EXTRA KOSTNAD! Det är enkelt att registrera din vinsch på www.portablewinch.info/warranty eller via telefon på 1-888-388-7855 eller +1-819-563-2193.

6.8 Sprängskiss och lista över originalreservdelar

Om du vill få tillgång till den senaste sprängskissen av din vinsch går du till www.portablewinch.info för att hitta din lokala Portable Winch-webbplats, och under menyn Produkter – Tillbehör – Reservdelar kan du sedan välja den sprängskiss som motsvarar din vinschmodell. **Använd endast äkta delar.**

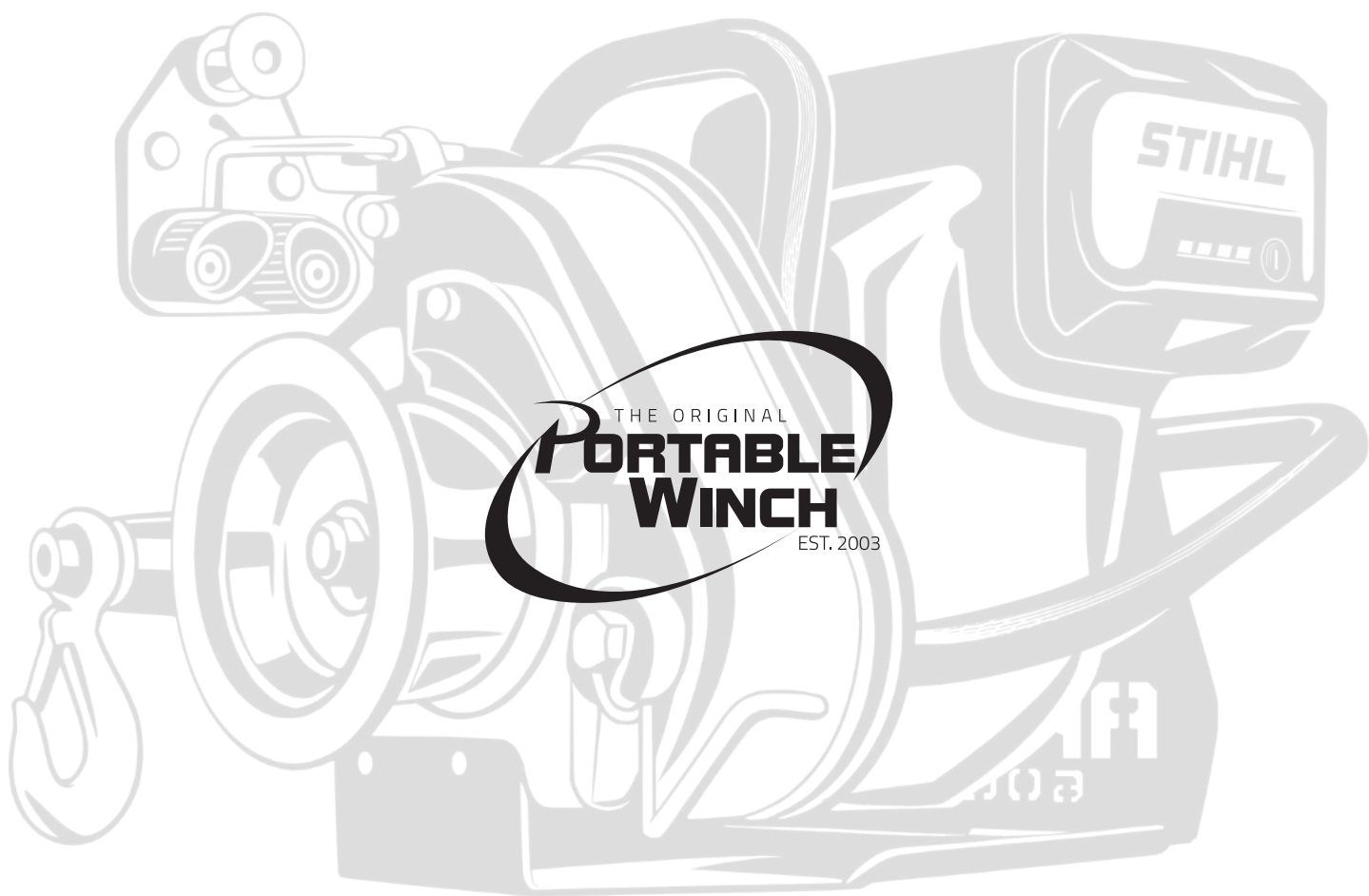
6.9 Tillverkare

Portable Winch^{MD}-vinschar tillverkas av:
 Portable Winch Co. 1170 Thomas-Tremblay Street
 Sherbrooke, Quebec, J1G 5G5 CANADA
 Telefon: +1 819 563-2193
 Avgiftsfritt (KANADA och USA): 1-888-388-7855
 E-post: info@portablewinch.com
 Webbplats: www.portablewinch.info

6.10 Auktoriserad EU-representant

VONBLON Maschinen GmbH
 Landstraße 28, A-6714 Nüziders, Österrike

DETTA DOKUMENT SKREVS PÅ OCH HAR FRANSKA SOM ORIGINALSPRÅK



www.portablewinch.info

info@portablewinch.com

1 888 388-7855 / +1 819 563-2193

